

8 Nov 1150

115182

H.

# قمرانان ایران باستان

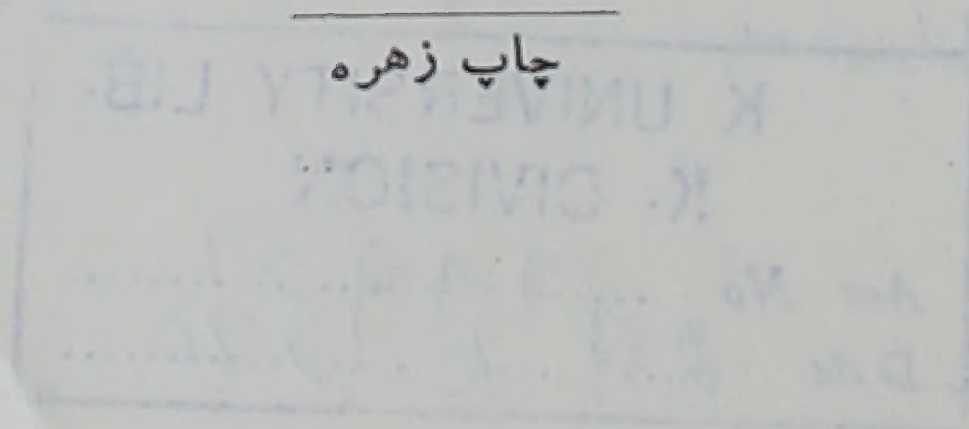
اثر پرفسور عباس مہرین «شوشتری»  
استاد سابق دانشگاه میسور و پنجاب



تهران - ناصر خسرو تلفن ۵۰۴۰۶

۱۳۴۱

چاپ زهره





DATE

33,147,341



955

این نامه را

بفرزند بسیار عزیزم تهمینه مهرین اهدا میکنم

عباس مهرین (شوشتی)



تهمینه مهرین

عباس

K UNIVERSITY LIB.	
K. DIVISION	
Acc No	74437
Date	24/6/1970



## فهرست مندرجات

۹	سرنامه
۱۱	حسن
۱۳	نیروی تنی و نبرد تن ب تن
۱۴	عفریت و جن و جادو
۱۶	جهانگردی و جهانگیری و سیر در طلسمات و عجائب
۱۹	آرمانهای بشر در افسانه
۲۲	قهرمانان این کتاب
۲۲	عصر پیشداد یا پرادات
۲۷	گرشاسب
۳۴	موازنه گرشاسب نامه اسدی و شاهنامه
۳۶	سام و زال یا داستان
۳۹	ترای تاونه پوراتیپو یا فریدون پور آبتین
۴۲	اهمیت داستانها و افسانهها
۴۲	داستان زال و رودابه
۵۴	شکنتلا و دشینته



## پیشگفتار

محمد علی داعی الاسلام مؤلف فرهنگ نظام در طی نطفی که در سنوات اخیر در دارالفنون ایران ایراد کرد ملت ایران و ملت هند را بدو برابر تشبیه نمود که سالیان دراز بینشان جدائی افتاده و امروز که یکدیگر را ملاقات میکنند . در اثر جدائی ممتد همدیگر را بسختی میشناسند و حال آنکه خویشاوند یکدیگر بلکه با هم برادرند .

وقتی که تاریخ را ورق میزنیم پی میبریم چه قدر این گفته صحیح و بجاست . ما از زمان هخامنشیان بلکه حتی قبل از آن ، با هند روابط بسیار دوستانه داشته ایم . روابط ما تا قبل از حمله شوم اعراب هم چنان دوستانه بود ولی بعد از اینکه ایران بدست غارتگران تازی افتاد ، این روابط هم تغییر یافت تا اینکه در زمان صفویه مجدداً روابط حسنه بین ایران و هند برقرار شد و برادران هندی از این روابط حداکثر استفاده را کردند .



متأسفانه پس از حمله نادر شاه بهند که خاطره‌ی بد از ایران در این کشور برجای گذاشت، این کشور زرخیز بدست انگلستان افتاد و روابط فرهنگی و هنری هند و ایران بکل قطع گردید و جای آن را روابط سیاسی که بضرر هر دو کشور کار میکرد، گرفت و آسیب فراوان بهر دو کشور رساند.

روابط فرهنگی ما با هند در روزگار باستان بقدری عمیق بوده که نظیرش درین هیچیک از ملل اعم از قدیم یا جدید دیده نشده است. هیچ تعجب ندارد اگر اسوالد اسپنگلر، مورخ بزرگ آلمانی فرهنگ ایران را جزئی از فرهنگ هند بداند! شباهت‌های زیادی که در بین کتب مقدس، زبان، مراسم، طرز کشورداری و غیره در بین هند و ایران وجود داشته است همه مؤید آن است که ملت‌های ایران و هند از یک اصل و گوهرند و برای قرن‌ها یک راه را می‌پیموده‌اند.

بنابرین هیچ عجب نیست اگر به بینیم شاهان هخامنشی و ساسانی از تجاوز و تعرض بخاک هند خودداری کرده و تمام حملات خود را متوجه خاک عربستان و دفع حملات رومیان مینمایند و باز عجب نیست اگر به بینیم هند پس از حمله اعراب بایران از زرتشتیان ایرانی با آغوش باز استقبال کرده و از هر حیث وسائل آسایش آنها را فراهم نموده و مانند عزیزترین خویشاوندان خود از آنان نگاهداری کنند - درین کتاب کوشش شده است گوشه‌ای از روابط عمیقی که بین هند و ایران وجود داشته پرده برداشته شود. برای این منظور بین شاهنامه و مهابهارتا مقایسه شده و داستانهای این دو رزمنامه بزرگ جهان که نظیر ندارند بطور مجمل ذکر گردیده است.

این کتاب محصول سالیان دراز تحقیق و تتبع است و نظیرش تا کنون بزبان فارسی چاپ نشده.



امید است کتاب « قهرمانان ایران باستان » وسیله‌ای شود که خوانندگان ایرانی برادران فراموش شده هندی را بهتر بشناسند و نویسندگان دیگر ایرانی در صد بر آیند آثار بزرگی هند را ترجمه و بحلیه طبع آراسته و هموطنان را از مر واریدهای این دریای بیکران بهره‌مند گردانند .

ما امیدواریم هند با استقلال واقعی نائل گشته از آزادی سیاسی و اقتصادی بطور کامل برخوردار شده گامهای بلند در راه ترقی و تعالی بردارد و در بین ملل مقامی که شایسته آن است دارا شود .

مهرداد مهرین



## بنام ایزد دانا و بینا

### سر نامه

همچنانکه موقع جغرافیائی هرزمینی را بشکل مخصوص درمی آورد مردم آن زمین را نیز به اخلاق و رسوم مخصوص تربیت میکند، و برای شناختن ملتی تنها مطالعه تاریخ آن ملت کافی نیست بلکه از آثار باستانی و سنن و کیش و انقلاب و زبان و شعر و امثال و در آخر از داستانها و سخنهای مرموز و مختصر از دانشمندان آن ملت را باید دانست. در این نامه داستانهای باستان ملت ایران و ملت همسایه ذکر میشوند و نگارنده میکوشد که صورت جامعه‌ای را نشان دهد که سه هزار سال وجود فرهنگی دارد. مقصود از بیان داستانها نه این است که جامعه کنونی مانند جامعه سه هزار سال یا دوهزار سال پیش گردد زیرا که نگاه ملت متمدنی روبه آینده هست و از آنچه نیاکان کرده‌اند میخواهد بداند تا اصل خود را نیک بشناسد زندگی دوهزار سال پیش زندگی کنونی نمیشود پس از آنچه در گذشته داشتیم از آن یاد میکنیم تا بدانیم چه بودیم و چه شدیم و چه باید بشویم. باید بکشیم که امروزمان به از دیروز و فردایمان به از امروز باشد و هدف عالی در نظر داشته باشیم و با مللی که در راه ترقی و تکامل گامزن هستند مسابقه نموده اگر بتوانیم از آنها پیشتر و برتر بشویم و پس‌تر نماییم. گفته‌اند هر صدسال در زندگی يك جامعه باید تجدیدی بشود و رسوم و آداب و کیش و افکار اصلاحی بیابند زمانی بود که نیروی تنی برای برتری وسیله بزرگی میشد. نیرومند رئیس جامعه بلکه شاه ملت میگشت و تا در فرزندانیش نیروی تنی بود مالک رقاب بودند و چون در نیروی تن ضعف پیدا میشد جای خود را به نیرومند دیگر میدادند ولی امروز نیروی



تن بدانش مبدل شده هر که داناتر است تواناتر است و هر ملتی که به اخلاق ستوده و اتحاد و ادب و شایستگی آراسته شد، او استحقاق بیشتری را دارد داستانهای این نامه درس عبرت میباشند و اگر به تأمل مطالعه بکنیم و در آنها بسنجیم وسیله اصلاح اخلاق هستند. آنچه از کارهای برجسته پیشینیان کرده اند آنها را باید در خود قویتر و کاملتر کنیم و اگر آنها در پیچاپیچ موهومات و خرافات و بندگی و سر-افکندگی عمرشان را گذرانند ما از آن پرهیز کنیم و یک زندگی که شایسته عصر خودمان باشد و راه ترقی را در آینده مسدود نسازد بدست گیریم. در این نامه یکی از پهلوانان بسیار محبوب ایران که رستم دستان نامیده میشود بصورت قهرمان ذکر شده.

نمایش را بشر دوست می دارد و میخواهد افکار خود را بیان کند و افکار دیگران را بداند و بسنجد. نمایش نویس آنچه میکنند و آرزو داریم بما باز میگوید. داستانهای ما را بمانشان میدهد، همچنین است داستان گو در داستانهای باستان. سخن همه از حسن و عشق است و نیروی تن و فتوت و بلند حوصلگی. پهلوان داستان گاهی با هم نوع خود در ستیز و کشمکش است و زمانی با دیو و عفريت و جن در می آویزد جهانگردی و سیر در عجائب و غرائب و شهادت و دلیری و دانش و پارسائی و سخاوت و از خود گذشتگی و جوانمردی از مردان و شرم و عفت از زنان و محبت و صمیمیت و بیوفائی و وفا و زیبائی و تحمل در شدايد و کامرانی و پیروزی و ناکامی و جادو و فریب و زیبائی اندام مخلوق خیالی بنام پری و پیروزی فوق العاده و سفر در فضا و کوشش بیافتن ثروت و رسیدن به مطلوب و پیروزی و غیره اینها را داستان نویس به میل و سلیقه خود بیان میکند و میکوشد که قهرمان را در همه جا و همه وقت بر دیگران برتری دهد و او را موفق و کامران سازد. آنچه او اندیشیده اکنون برخی از آن عملی گشته اند.

امیدوارم خواننده این داستاناتها نتیجه اخلاقی و روانی بیابد و به نستعین

عباس مهرین (پور محمد علی شوشتری) بهمن ماه ۱۳۴۰



### حسنی

هر ملتی بنا بر محیط و کثرت دید و سلیقه و فکر، حسن را به یک نقطه نگاه مخصوص میسازد. حسن در همه اشیاء هست چه در مناظر طبیعت و چه در جمادات و چه در نباتات و حیوانات، حسن در آواز و حسن در افکار و غیره و غیره. حسن هر ملتی مخصوص آن ملت است و ممکن است که شخص بیگانه در نظر اول حسنی را نپسندد ولی چون چندی میان ملت ماند و به اندام افراد آن ملت چشمش مأنوس شد حسن را در آنها می یابد. پس حسن که مفهوم یگانه است به اشکال بسیار جلوه گر میشود. تنوع در سلیقه و انس هست، در حقیقت آن نیست و بنا بر این وحدت و کثرت دارد و حسن شناس میتواند در کثرت وحدت را مشاهده کند. افسانه های باستانی بویژه در شرق بیشتر حکایت از حسن و عشق میکنند. یکی از باستانترین داستان عشق در ایران، داستان شاه زیر و هو داته یا خوش داد است و این افسانه در ایران در عصر سکندر و قبل از او به اندازه مرغوب و مطلوب شده بود که بنا بر نوشته چهرش باخوش نام یکی از ندمای اسکندر ایرانیان به شعر در آورده و صورت زیر و خوش داد و کارنامه آنها را بر دیوار گرما به هاوکاخ شاهی و خانه های بزرگان نقش کرده بودند زیر بر آذر پاتکان فرمانروائی میکرد و برادرش وشتاسپ شاه ماد بود زیر خوش داد را که دختر هومرتیه (خوش مرد) نام شاه قفقاز بود به خواب دیده بر او عاشق گشت و همچنین خوش داد زیر را به خواب دید و او را دوست داشت و پس از آنکه زیر از جا و خانواده معشوق آگاه گشت سفیر نزد هومرتیه فرستاد و دختر او را خواستار شد ولی هومرتیه عذر آورد و خواهش او را نپذیرفت تا اینکه به رسم آریائی آن زمان هومرتیه جشنی برپا کرد و جوانان و بزرگان را بار داد که حضور بهم رسانند و خوش داد آنها را دیده یکی را به شوهری برگزیند و نشان بر گزیدن جامی از زر پرازمی بود که به شخص برگزیده شده بدهد. شاهزاده خانم میان خواستار از معشوق را نیافته بدون برگزیدن یکی به کاخ خود باز گشت. پس از آن زیر به جامه قفقازی به شهر هومرتیه رفته



و هنگام شب به معشوق رسیده و او را از آنجا در برد و به میهن خود باز گشت . این افسانه را چهرس مینویسد چون او به همراهی اسکندر به ایران رفت ایرانیان را یافت که به آهنگ دلکش میخواندند. فردوسی علیه الرحمه این افسانه را در شاهنامه ذکر کرده ولی بجای زریر برادرش وشتاسپ یا گشتاسپ را عاشق قرار داده و نام معشوق کتایون است و مکان وشتاسپ بجای آذربایجان در بلخ میباشد و جای کتایون در روم و پدرش قیصر روم است مانند شهرزاده خوش داد کتایون وشتاسپ را به خواب میبیند فردوسی میفرماید -

کتایون چنان دید یکشب بخواب	که روشن شده کشور از آفتاب
یکی انجمن مرد پیدا شدی	از انبوه مردم تریا شدی
در آن انجمن بود بیگانهای	غریبی دل آزده فرزانهای
به بالای سرو و به دیدار ماء	نشستنش چون بر سر گاه شاه
یکی دسته دادی کتایون بدوی	از او بستدی دسته رنگ و بوی

پس از آن اتفاق شد که وشتاسپ از پدر رنجیده به روم رفت و آنجا به گمنامی میزیست تا اینکه پدر کتایون خواست دختر را شوهر دهد . انجمن برپا کرد و شهرزادگان و آزادان و خواستاران دختر گرد آمدند و دختر نیز در آن انجمن بیامد ولی محبوب خویش را ندیده بدون برگزیدن شوی به کاخ خود باز گشت فردوسی میفرماید -

کتایون بشد با پرستار شصت	یکی دسته تازه زر گس بدست
همی گشت چندانکه آمد ستود	پسندش نیامد یکی ز آن گروه
دوباره باز انجمن برپا شد و جوانان خواستار	بیامدند و میان آنها وشتاسپ
نیز بود کتایون به انجمن در آمد -	
همی گشت بر گرد ایوان خویش	پسش بخردان و پرستار خویش
چو از دور گشتاسپ را دید گفت	که آن خواب سر بر کشید از نهفت
زریر و وشتاسپ به کیش زرتشت گرویدند و زریر پس از آنکه شهادت و شجاعت	



از خود نشان داد در درجنگ روم با تورانیان کشته شد .  
 از این داستان که از دو وسائل یعنی یونان و ایران بما رسیده چند نکات مهم  
 می یابیم یکی اینکه زریر که در اوستا زایر ویری می باشد و گشتاسپ که در اوستا  
 و ستاسپ است اشخاص افسانه ای و خیالی نیستند بلکه وجود داشتند و قهرمان و  
 محبوب ایرانیان بودند . دوم اگر جای بلخ مکان زریر و گشتاسپ در باختر ایران  
 بود پس جای تبلیغ بلکه ولادت شت زرتشت نیز بجای خراسان باید جائی در آذربایجان  
 باشد و سیوم شعر و موسیقی در زمان هخامنشیان مطلوب بود که اکنون اثری از  
 آن در دست نداریم نه از شعرای آن زمان جائی ذکر شده و نه از آهنگهای آن عصر  
 آگاهی هست ولی در بودن هر دو شکی نیست چهارم اینکه عصر کیانی بسیار  
 باستان تر از عصر هخامنشی بوده زیرا که شاهان کیانی در آن عصر قهرمانان باستانی  
 شده بودند پنجم اگر قدامت عصر کیانی بپذیریم پدید شدن شت زرتشت بسیار  
 قدیم تر از عصر هخامنشی است .

### نیروی تنی و نبرد تن بتن

در عصر ما سیه سالار از میدان جنگ دور و در جای محفوظ مینشیند و فکر  
 میکند و نقشه جنگ را میکشد و بنا بر دستور او افسران زیر دست از سپاه رهبری میکنند  
 ولی در عصر باستان سیه سالار پیشرو لشکر بود و بنفس خویش رزم میکرد و پیروزی  
 یا شکست نه تنها بنقشه جنگ بلکه به شجاعت شخصی او نیز وابسته بود از این است  
 که در آن عصر سرداران لشکر را می یابیم که جان خود را بخطر انداخته شخصاً با دشمن  
 پنجه نرم میکردند . میزدند و میتاختند و میکشتند یا کشته میشدند و قهرمان افسانه  
 نویس میشدند . نویسند افسانه هر چه توصیف میکند از دلیری سردار لشکر است  
 و رزم را بنبرد تن بتن خاتمه میدهد و این سبک نه تنها در ایران بلکه در هندوچین  
 و یونان نیز معمول بود و البته در نبرد تن بتن گذشته بر مهارت جنگ نیروی تنی  
 نیز لازم بود . در جنگهای ایران و توران توصیف از سرداران لشکر است و میان  
 آنها جهان پهلوان یا بزرگ سرداران البته خصوصیتی دارد . در شاهنامه فردوسی از  
 جهان پهلوانان نخستین گر شاسپ و پس از او فرزندانش سام و رستم می باشند و رستم



از همه برتر و در دلیری بی نظیر نشان داده شده. نبرد تن به تن در آغاز پیاده و بعد بر اسب مطلوب می باشد. عصر رستم عصر سواری است مبارزان بزرگ پیاده رزم نمی کردند بلکه ننگ داشتند که پیاده رزم نکنند و بعد چون یافتند که همه افزار رزم را نمیشود بر اسب حمل کردو بکار برد به خیال گردونه افتادند که به زبان سنسکرت و فارسی باستان رت نامیده میشد و رت را دو اسب می کشیدند و همه نوع افزار رزم در آن می گذاشتند و بنا بر نیازمندی استعمال میکردند. راننده رت بایستی مانند مبارز شخصی دلیر و آزموده و در رانندگی بی نظیر باشد زیرا که پیروزی یا شکست تنها بدلیری مبارز منحصر نبود بلکه راننده رت نیز بهره بزرگ در هر دو داشت یعنی مهارت او در چرخاندن رت و پس و پیش راندن و در صورت شکست آسانی از میدان رزم در بردن و دشمن را چنان به مقابل مبارز در آوردن که بتواند افزار را به هدف برساند بلکه راننده رت اگر لازم میشد مبارز را راهنمایی نیز میکرد ولی رت يك نقص بزرگ داشت که در کوهستان و زمین ناهموار راننده گاهی بیچاره میشد یا اینکه چرخ میشکست یا اسب مجروح میگشت و بسبب کثرت مقتول و مجروح که زیر چرخهای رت در می آمدند رت را نمیتوانست درست براند. بنا بر این در عصر اشکانی رت از استعمال بر افتاد و جای آن دوباره سواری اسب مطلوب شد ولی افزار رزم محدود گشتند و سوار نمیتوانست با چند افزار رزم چون تیر و نیزه و شمشیر آسانی بر دشمن بتازد و در صورت شکست به آسانی از میدان جنگ دور گردد چونکه سپاه سوار در کوهستان نمیتوانستند بنا بر میل و احتیاج پس و پیش شوند و دسته پیادگان افزوده شدند و بنا بر نیازمندی یا سوار یا پیاده پیش میرفت یا پس می نشست. شاهنامه فردوسی و رزم نامه مه بابها رت بهترین نمونه نبرد تن به تن است که در این نامه ذکر میشود.

### عفریت و جن و جادو

از مسائلی که طرف توجه و فکر دانشمندان باستانی شدند یکی این بود که در جهان تن از یکسو میدیدند نظم کامل است و ستارگان را می پائیدند و می یافتند که مرتب و منظم در گردش میباشند و در عالم نباتات گیاه به وقت می روید و می بالد و در انجام



پژمرده شده از میان می رود ولی تخمی از خود میگذارد که عمل او را از سر گیرد و همچنین در همه اشیاء جهان نظم می یافتند که قابل انکار نبود ولی ضمناً بی نظمی نیز بنظر میرسید به خصوص در زندگی بشر که شادی بارنج و کامرانی با ناکامیابی و تندرستی به بیماری و سود بازیان توام بودند پس به این نتیجه رسیدند که دوقوه ضد هم در جهان تن فعال هستند یکی ذرات را بهم می پیوند و بهم می آورد و دیگر پراکنده و جدا میسازد یکی وسیله شادی و سود و دیگری علت رنج و زیان میشود و در عالم خیال برای آنها همسر و فرزندان به مناسبت تأثیر و صفات آنها تعیین کردند و آنها را بمیدان رزم در آوردند و گاهی یکی را پیروز و زمانی دیگر را شکست میدادند و بعد ایزدان و قوای آسمانی را بصورت بشر بر زمین فرود آوردند و قهرمان ساختند. کشتن اژدهای یکی از کارهای مهم قهرمان شد و بر اصل دوقوه اضداد انواع تشبیهات و استعارات ایجاد شدند و تدریجاً استعاره و تشبیه مجسم شد، طوفان باد و آب و شدت گرما و سختی زمستان و سیلاب و بهمن و رعد و برق و غیره هر کدام به نوعی تجسم شدند خشکسالی را به اژدهائی تشبیه دادند که ابرها را به دور خود گرفته و مانع از ریزش آب شده و ابرها را نیز به گاوها تشبیه دادند شیر آنها قطره های آب هستند ایزد رعد با تازیانه برق با «ورترا» که اژدهائی خشکسالی و طوفان هواست نبرد میکند و اگر بر او پیروز شد و از میدان رزم گریزانند گاوهای ابر آزاد گشته و به نونهالان خود که گیاه های روی زمین باشند به دودسته منقسم گشتند یکی به بشر سود می رساند و دیگری زیان. علم نجوم که غیر از ستاره شناس کنونی است نیز مطلوب شد به عقیده نجومی که در زمان باستان اهمیت فوق العاده داشت گردش ستارگان نظام شمسی و ستارگان بروج دوازده گانه از روی اراده و شعور است. سیاره روان دارد و گردش او بر زمین و جانداران زمین تأثیر میکند و تأثیر نیز بنابر شدت وضع رسیدن تابش آنها معین میشود رنگ ستاره صفات آنرا به اندازه ای نشان میداد مثلاً رنگ ستاره ناهید روشن و زرد یا مایل به رنگ سرخ علامت شادی و عیش و نوش است و رنگ بهرام یا مریخ که سرخ به نظر میرسد نشان جنگ و خشم است زحل از خورشید دور حرکت سست دارد و بی نور است بنابر این سیاره تحسین



است. برعکس آن مشتری در جسامت بزرگترین سیاره نظام شمس است تصور شده و اینگونه تخیل به اندازه‌ای کار کرده که خیال به صورت حقیقت در آمد و فرضیات برهان ریاضی گشتند افسانه گو از اینگونه تصور استفاده کامل یافته و چیز کی را چیزها ساخته است. اثرها کشتن سمبلی از کارهای مهم و نمایان قهرمان است و نیز در نتیجه تخیل مخلوقی بنام اجنه و پری خلق شدند. میان اینها نیز بد و خوب و مؤمن و کافر میباشند. و سودوزیان می‌رسانند. از گروه پری که زن میباشند بسیار زیبا معرفی شده‌اند به میل خود پدیدیا ناپدید میشوند و به جامعه بشری پیرنده یا حیوان دیگر در می‌آیند و ممکن است یکی از آنها با بشری بیامیزد و از او مادر فرزندان بشود ولی به صفات مخصوص خود باقی میماند اینها گاهی بر ذهن و فکر بشر مسلط شده یا تحت اثر خود در آورده نمیگذارند که ذهن او به حالت طبیعی بماند زمانی او را دیوانه میسازند و در آنوقت است که آقایانم دعا نویسی یا دعا گو به یاری بشری که تحت نفوذ پری یا جن در آمده میرسد جادو نیز از بهره مهم افسانه شده یعنی اعمال که ترتیب عمل آنها پدید نیست ولی نتیجه آنرا عامل نشان میدهد؟ اتفاقاً ملل باستانی از عامل چنین اعمال میترسیدند و در عمل آنها از رقبای آنها افسون و دعا و تعویذ میگرفتند و البته افسانه گو و بویژه افسانه گوی هند جادو را بسیار مفصل نشان داده و چون جادو بسیار ساده و مختصر میشود بصورت حقه بازی در می‌آید و مبالغه از خصوصیات افسانه گوئی قدیم است. اگر یکی را بلند اندام و قوی هیكل میخواستند نشان بدهند درازای قامت او را به چندین ارش بلکه به اندازه‌های بلند میدادند که نزدیک به کره خورشید میرسید و اگر راه میرفت و قدم بر خاک میگذاشت از گرانی و سنگینی تن پاهایش در خاک فرو میرفتند و اگر از افزار رزم افزاری مانند گرز به دست میگرفت وزن گرز چندین صدمن میشد و غیره

### جهانگردی و جهانگیری و سیر در طلسم و عجائب

جهانگردی قهرمانان افسانه بیشتر برای تفوق و تسلط و جهانگیری و سیر در عجائب روزگار میباشد یا اینکه برای بدست آوردن دوشیزه زیبا که توصیف او را



شنیده و نادیده بر او عاشق گشته یا برای بدست آوردن تحفه گرانبهاست که زحمت و مرارت صحرای کوه و دشت نوردی را اختیار میکند افسانه گو در تاریخ شخصی را میجوید که یکی از مقاصد بالارا داشته پس از آن مختصر را بسیار مفصل کند چیزی که را چیزها میسازد مثل اینکه در داستان رستم فردوسی میفرماید « منش کرده ام رستم داستان و گرنه یلی بود در سیستان » و همچنین است داستان زریر و خوش داد یا گشتاسپ و کتابیون در جهانگیری و کشور گشائی. بهترین نام در تاریخ ایران کورش بزرگ است که شرح زندگی او را به صورت داستان بسیار جالب میتوان در آورد و اتفاقاً یونانیها تحت عنوان « کیروپیدیا » در آورده اند و سیر در عجائب و تحمل شدائد و در انجام پیروزی و کامیابی نیز از لوازم افسانه میباشد. اسکندر مقدونیائی مایل بود که کشور گشائی او بصورت افسانه نوشته شود و بنا بر این در زمان حیات او نوشته شده و بعد مفصل و مفصلتر گشت تا اینکه ایرانیها که از نام او نفرت و کینه داشتند به داستان وی چنان دلبستگی پیدا کردند که به زبان خود ترجمه نمودند و او را بشکل ایرانی در آوردند. نوع بشر به شنیدن چیز شگفت و حیرت آور علاقه فراوانی دارد و واقعه حیرت آور را گرچه بداند که حقیقت ندارد، با وجود آن به کمال توجه میشوند و برای چند دقیقه یا ساعت همه در غرغ را است و حقیقت می پندارد و بنا بر این افسانه ای نیست که واقعات، و اتفاقات حیرت انگیز را ذکر نکند و دروغ را راست یا راست را پراز مبالغه نسازد، چنین است در یانوردی سندباد و پدید شدن اجنه از شیشه سر به مهر و چراغ علاءالدین و اسب هواپیما و دور بینی که چیزهای ناپدید و دور را پدید میسازد و غیره. رزم نامه ادیسی و الیاد یونانی و راماینا و مهابهارت در هند بلکه شاهنامه ایران را باید در همین زمینه شمرد. باستانیها حتی واقعات تاریخ را بصورت افسانه و رزم نامه مینوشتند چون « پرانا » رهندو تاریخ هرودت در یونان، امتیاز مورخ و افسانه گو در این است که مورخ میکوشد که از حقیقت پر دور نگردد و افسانه نویس میخواهد که به حقیقت نزدیک نشود و چیزی بنویسد که خواننده را به حیرت و شگفتی در آورد. از جمله طلسم میباشد که در اکثر افسانه ها دویژه افسانه های هند و ایران می یابیم.



افراد نوع بشر در طلسم هستی دچار اتفاقات و تجربه‌های گوناگون میشوند برخی گوارا و شیرین و اکثر ناگوار و تلخ، سختیها و مصائب، شادی و رنج، آسانی و دشواری تندرستی و بیماری کامیابی و ناکامیابی و غیره پیش می‌آیند و آزادی از آنها ناممکن است و برای گشودن این طلسم هستی یازندگی بهترین وسائل عقل و کوشش و استقامت هستند که باید در رهنمائی لوح وجدان عملی گردند. لوح وجدان را باید همواره چون آئینه پاک و شفاف نگه داشت تا آنچه عقل به فکر درمی‌آورد در آن آئینه به بیند و بر طبق راهنمائی آن عمل بکند. این حقیقت را افسانه گو بنام طلسم ذکر میکند و بجای لوح وجدان لوحی از اسماء ایزدی و رهنمائیها به طلسم گشا میدهد که همواره باید به هدایت آن پیش رفت کند و به مقصد برسد بدون لوح طلسم، طلسم گشائی ناممکن است و البته زمان سیر در طلسم قوای موزی همواره در پی ایذاء و ربودن لوح هستند و اینها گاهی بصورت حیوانهای درنده و موزی و زمانی به شکل مهیب دیو و عفریت و زنان پتیاره درمی‌آیند و تمامکن است میکوشند که طلسم گشا را آزار برسانند بلکه او را نابود کنند و گاهی نیست را بصورت هست جلوه میدهند. انبیاء و پارسایان و دانشمندان که راز هستی را دریافتند نتوانستند از چنین آزار دهندگان خیالی آزاد باشند ولی در انجام پیروز شدند و حقیقت را دریافتند. لوح وجدان که مانند آئینه پاک و شفاف است به اندازه‌ای نازک و لطیف میباشد که به اندک بی‌اعتنائی زنگ میگیرد و تاریک میشود و چون تاریک شد شخص بی‌وجدان هر عمل خلاف بکند حس نمیکند و هم‌چنین دارند لوح طلسم به اندک غفلت می‌بیند که لوح تاریک شده و راهنمائی نمیکند از این است که در افسانه لوح طلسم بسیار اهمیت دارد.



## آرمانهای بشر = در افسانه

مهم‌ترین آرمان بشر پی بردن به حقیقت زندگی است، سعادت‌تمند شدن از زیستی که در آن مرگ نباشد و این آرمان در بشر از آغاز آفرینش او بود و هنوز به انجام نه رسیده و به اندازه‌ای بر ذهن او مسلط است که افسانه‌ها درباره آن گفته شده‌اند چه در یونان و چه در هند و ایران و چه در کشورهای دیگر. از جمله افسانه اسکندر است که در اصل فکر عرفانی بوده و بنام اسکندر بیان شد. می‌گویند که او پس از جهانگردی و جهانگیری متوجه شد که برتری و عظمت به مرگ ختم می‌شود و بنا بر این در چاره از مرگ بر افتاد و دانشمندان آن عصر به یاری او رسیدند و گفته‌اند که آب حیات وجود دارد ولی در تاریکی است اگر کسی بتواند بدان تاریکی یعنی جهان نامعلوم پی ببرد و از آن آب بنوشد زندگی جاوید خواهد یافت اسکندر سخن آنها را شنید و باره‌نمائی مردی پیر به یافتن آب حیات در ظلمات سفر کرد ولی از بدبختی آب حیات در بهره کسی دیگر افتاد و اسکندر محروم باز گشت و دانست که چنین خوش بختی به زور بازو نیست برخی زندگی جاوید را به بر رفتن سوی آسمان و دور شدن از زمین دانستند و از اینرو یکی دو تن را که در نظر آنها بسیار گرامی و پاک بودند مانند ماه‌های مصنوعی عصر خود مان به فضا پرتاب کردند از جمله حضرت مسیح بود که تا کره خورشید رسید و



بسبب جزئی علاقه که به جهان تن داشت نتوانست بیشتر برود. هندیها عقیده داشتند که زندگی وابسته به شماره نفس است یعنی هر فردی شماره عینی از نفس دارد که چون همه آنها را بر آورد و فرو برد باید فانی گردد و بنابراین ریاضت اختیار کردند و در ضبط نفس کوشیدند و بجای هزار یا دو هزار بار به پنجاه بلکه کمتر قانع گشتند. اطباء این ایام میگوشتند که حرکت دل را به اختیار در آورند و بر همه بیماریها بویژه بیماری هائیکه اعضاء رئیس را فاسد میکنند مسلط گردند یعنی داروهای پیدا بکنند که بیماری را رفع کند و به این ترتیب بتوانند که عمر افراد بشر را در هفتاد و هشتاد به صد و پنجاه بلکه دویست برسانند ولی کوشش آنها هنوز در مرحله اول است زیرا که تنهارفع بیماری و ضبط حرکت دل، عمر را طولانی نمیکند بلکه علل دیگر نیز هستند که سبب مرگ و تولید بیماریهای گوناگون تازه میشوند. از جمله محیط، جامعه و افکار افراد جامعه است که با همه ترقی بشر امروز نیز افراد خود خواه و بسبب خود خواهی محیط پراز هیجان و اضطراب ساخته و نمیگذارد که ذهن و قلب به حالت طبیعی کار بکند و تحت همین آرمان عقیده به روح پیدا شد یعنی بشر فکر کرد که غیر از تن که آشکار و فرسوده شدنی و ناقص و متلاشی شدنی است او در اصل وجودی است همیشه پاینده، نافر سوده شدنی بی نقص و بی مرگ؛ و این عقیده مایه بسی امیدواری و تسلی بشر شد بلکه او را از اندوه بسیار بزرگ نجات داد و این عقیده به مرور ایام قوت گرفت تا اینکه حکماء فلسفه سانکهایاد رهند گفتند که روح هیچ گونه ارتباط به تن ندارد. آن حقیقی هست مستقل و آزاد و او بر تن تنها ناظر و شاهد است و حرکات تن از خود تن نیستند بلکه بسبب پرتو روح است که آنرا روشن میسازد و حرکت نما میکند. مؤسسن دین این عقیده را بسیار تقویت دادند و بر این زمینه جامعه تشکیل گشت بدون عقیده به روح افراد جامعه چون شتر بی مهار میشدند و خدا میداند فساد اخلاق آنها را به چه شکل در می آورد. خواهش فرزند تحت همین آرمان است.

مردم باستانی فکر میکردند که اگر در حین مرگ بخصوص پسر از آنها نماند اثری از آنها نخواهد ماند. پسر یگانه وسیله بود که روح پدر را از پل فنا



به مکان بقا میرساند و کوشش‌ها مینمودند و به پارسایان متوسل میشدند که چاره بجویند و آنها را صاحب فرزند کنند و این اندیشه به اندازه‌ای قوی بود که کلمه پور که در اصل پوترا میباشد بمفهوم گذراننده از سختی هست.

میگویند در هند شاهی بود که همه جاع و جلال و اقبال سلطنت را داشت بجز فرزند و از این رو همواره محزون بود تا اینکه پارسائی را ملاقات کرد و در دلدل را باو گفت پارسا به اورهنمائی کرد و گفت ایزد شیوا را صمیمانه پرست که بالاخره کام تو بر آورده خواهد شد و شاه زمان طولانی شیوا را پرستید تا آنکه ایزد بر او پدید گشت و پرسید که چه آرزو دارد شاه عرض کرد آرزوی فرزند دارم شیوا پاسخ داد که خواهی یافت ولی چون جوان گشت باید به من پس دهی. شاه در آن ساعت به اندازه‌ای باشتیاق فرزند فرو رفته بود که شرط عجیب شیوا را پذیرفت و پس از چندی پدر فرزند گشت و او را با هزاران ناز و نعمت پرورش کرد تا بسن جوانی رسید و آنوقت از پیمانی که با ایزد شیوا کرده بود پشیمان شده ذمیدانست که چه بکند در آن اثنا بروقت معین ایزد شیوا بر او پدید شد و تقاضا کرد که فرزند را بنابر پیمان روز پرستش قربانی کند شاه مضطرب گشت و از ایزد چهل روز مهلت خواست و باندوه فرو رفت و نمی دانست چه چاره بکند روحانیون که در رشته ارتباط بشر با ایزدان اطلاع کامل دارند یکی از اینها که به پارسائی شهرت یافته بود پادشاه را همه وقت محزون دید. علت اندوه را پرسید و شاه حقیقت را باو گفت. اتفاقاً پارسا از اعلاترین صنف جامعه یعنی برهمن بود پادشاه را تسلی داد و گفت یگانه چاره این درد تو در این است که فرزند خود را به تو بسپارم که فرزند خوانده کنی و بجای فرزند حقیقی فرزند خوانده را به ایزد تسلیم نمائی بشرطیکه در مقابل این فداکاری به من ثروت هنگفت عطا فرمائی پادشاه به امتنان شرط او را پذیرفت و فرزند برهمن فرزند خوانده شاه گشت و بر وقت معین چون ایزد پدید گشت و ادعای طلبش را نمود پادشاه فرزند خوانده پیش کرد و اتفاقاً ایزد او را پذیرفت و پادشاه دستور داد که روز پرستش فرزند خوانده را بنام ایزد قربانی کند چون او را خادمان



معبد بستون بستند و به دعا و مناجات مشغول گشتند میان آنها پدر حقیقی او نیز بود او پسرش را یاد داد پیش از آنکه به قتل برسد هر چه میتواند دعا کند و از همه ایزدان بخواهد که او را از دست ایزد شیوا نجات دهند و شفاعت کنند و او هم چنان کرد و در انجام ایزدان به اتفاق از شیوا خواهش نمودند که از خون او در گذرد مقصود اینک که فرزند در زمان باستان وسیله امتداد زندگی بود .

و دیگر از آرمانهای بشر نیرو میباشد - نیروئی می خواهد که بر همه مسلط گردد و هیچ حریف و رقیب و نظیر نداشته باشد و این نیز افسانه گوبه انواع شکل بیان کرده است و نیز سیر در فضا و سفر در کرات آسمان که در افسانه ها عقاب و باز و اسب و تخت طلسمی و اجنه وسیله میشدند قهرمانان افسانه از این نعمت کاملاً برخوردار شده اند و اکنون نیز بوسیله علوم جدید بشر میکوشد که خود را به ماه، ناهید یا مریخ برساند و این آرمانها بصورت صفات ایزدی نیز در آمده اند یعنی حیات و علم و نیرو و تندرستی و نمیرندگی یا حیات جاوید که بشر طالب آنها بوده اکنون نیز در آرزوی یافتن آنها روزها میگذراند و در عالم خیال فکرها میکند .

### قهرمانان این کتاب

از قهرمانان ایران باستان که در اینجا افسانه وار ذکر میشوند اولاً جمشید دوم - گرشاسب سوم - سام - و چهارم رستم پور زال میباشد و در ضمن داستان اینها ذکر از شاهان کیانی میشود چون کیقباد - کی کاوس - کی خسرو و کی لهراسب و کی گشتاسب و اسفندیار و از پهلوانان گودرز - گیو - بیژن و از زنان رودابه تهمینه - سودابه و گرد آفرید میباشد.

### قهر پشداد یا برادات

در کتاب دینکرت (جلد هفتم) مختصری از شاهنامه نوشته شده مینویسد گیومرد یا گلشاه بر دروچه های (اهریمن) زمان او چیره گشت و زندگی خوش یافت



و پس از اومشیه و مشیانی (مرد وزن) پدید شدند و دادار به آنان کشاورزی نشان داد و فرمود ای مشیه! گاو از تو هست این غله و آن افزار از کشاورزی است باید آنرا نیک بدانی.

پس از در گذشتن مشیه و مشیانی از نژاد آنان سامگک یاسیا کمک پدید گشت در شاهنامه اوپور کیومرث است فردوسی میفرماید:

پسر بدمر او را یکی خوب روی      هنر مند همچون پدر نامجوی  
سیامک بدش نام و فر خنده بود      کیومرث رادل بدو زنده بود

و او به همه سوی گیهان رفت پس از او فر ایزدی بروای گرت (Vaègereta) و هوشینگه پرتو افکند و آنها نیز مردم را کشاورزی آموختند و هوشینگه دوازده بهره از دیوان مارنه و هفت خشم بدی آموز را کشت در اوستا نیز میفرماید:

یو جنت دواتر شوه مازنینام - دیونام ورنینام چا دروتام معنی آن: او که کشت دوازده بهره از مازنینها و دیوان و ورنینها و نیز در وغان

پس از آن تخمه اروپا (تهمورث) که لقب زین آوند (دارنده افزار رزم) داشت از فر ایزدی برشید و مردم بدو جادو و پری چیره شد و براهر من که به کالبد اسب در آمده بود سی زمستان سوار شد و پس از او فر ایزدی بریما خشیت (جمشید) تاخت و اوپوروی و نگهان بود و به دستور اهور مزدا مردم را به چهار پیشه نمود یکی اسرونیه (روحانیون) و دیگر ارتشتاریه (سپاهیان) و سیوم و استریوسیه (کشاورزان) و چهارم هوتخشیه (رنجبران) و به اندازه ای که توانست جهان را بر مردم فراخوانید و خوشونید چنانکه آفریدگان بی مرگ و بی سالخورده و بی گرسنگی و تشنگی شدند و برای آنها فراخی و شادی بیامد و گیتی بر مردم چون گرو دمان (بهشت) گشت در وندیداد (قرگرد دوم) میفرماید که شت زرتشت از اهور مزدا پرسید که پیش از او با که سخن فرمود اهور مزدا پاسخ داد که بایما خشته سخن گفتم و از او خواستم که آئین مرا گرفته به مردم آشکار کند ولی یما پوزش خواست و گفت که او شایسته چنین وظیفه مهم نمیباشد پس فرمودم که آفریدگان مرا پرستاری کن و کارهای آنان را درست و هموار



نما یمما همچنان کرد و از گیتی مرگ و سرما و گرمای تاب فرسا دور شدند پس من  
 اهورمزد انگشتر که نشان شاهی و خنجر که علامت نیرو باشد به او دادم و یمما بار نخستین  
 سیصد سال شاهی کرد و چون از آسایش و آرامش مردم و چارپایان فزون گشتند و زمین  
 بر آنها تنگ شد پس یمما گام فراتر نهاد و رو بسوی دشن یعنی جنوب رفت و زمین را به  
 انگشتر شاهی فشرد و به خنجر نیرو سوراخ کرد و گفت ای اسپنتا آرمائیتی گشایش  
 ده تا مردم و چارپایان من جابجا بند و زمین آریا به یک بهره بزرگتر شد و سیصد سال همه  
 به آسودگی زیستند و باز جابر آنها تنگ شد و یمما گام فراتر نهاد و از آرمائیتی جاخواست  
 و زمین فراخ گشت و همچنین بارسیوم به این ترتیب نهصد سال به مردم خوش گذشت  
 فردوسی میفرماید :

چنین سال سیصد همی رفت کار	ندیدند مرگ اندرون روزگار
نیارست کس کرد پیکارئی	نبد دردمندی و پتیارئی
ز رنج و ز بدشان نبه آگهی	میان بسته دیوان بسان رهی
یکی تخت پر مایه کرده به پای	بر او بر نشسته مهان کد خدای
نشسته بر آن تخت جمشید کی	به چنگ اندرون خسروی جام می
مران تخت را دیو برداشته	ز هامون به ابر اندر افراشته
بر افراز تخت سپهر زده	سراسر ز مرغان همه صف زده
پس از آن به فرمان اهورمزد جمشید در بنگاه آریا جشنی بر پا کرد	
فردوسی میفرماید:	

سر سال نو هرمنز فرو دین	بر آسوده از رنج تن دلز کین
به نوروز نوشاه گیتی فروز	بر آن تخت بنشست فیروز روز
بزرگان به شادی بیاراستند	می و رود و رامشگران خواستند
چنین جشن فرخ از آن روزگار	بمانده از آن خسروان یارگار

و در همان جشن جمشید را اهورمزد آگاه کرد که در گیتی توفانی از برف  
 پدید خواهد شد و فرمان داد که جائی تهیه کند که مردم و جانوران و روئیدنی زمان



توفان تباه نگردند پس جمشید باره‌ای زیر زمین ساخت و دروندیداد (اوستا) از این باره اشاره شده میفرماید :

در آن باره به اندازه يك میدان اسب از هر سوی آن راه ساخت و جانوران و مردم و مرغان را جاداد و به فرمان اهورمزد باره از روشنائی خورشید و ستارگان چون روز شد و در آن باره نه کوچه بود و خورشید و ماه و ستارگان در سال یکبار بر می آمدند و فرو می رفتند و در هر چهل سال به آدمیزاد و حیوان يك فرزند ولادت می یافت و در شاهي جمشید در گیتی نه زمستان سخت بود و نه تابستان طاقت فرسا، نه پیری و نه بیماری نه مرگ و نه رشك و حسد. همه توانا و شکفته و خورسند و جوان، میان پدر و پسر به دیدار امتیازی نبود و پدر جمشید، وی و ننگان، اهورمزد پرست بود و در پاداش نیکی و خوبی او اهورمزد به او فرزندی چون جمشید بخشید که دارنده رمه خوب و با فروشکوه بود و چنین بود دوره نخستین شاهي جمشید ولی آنچه به فرو بزرگی آغاز شد به شکست و بیچارگی انجام یافت یعنی در اواخر شاهي جمشید آزی دهاك نام که از نژاد سامی بود بر ایران تاخت و پس از رزم های سخت جمشید را بشکست و ناچار کرد که ایران را ترك گوید و آواره شود و خود بر سر تاسر ایران فرمانروا گشت و بجای اهورمزد پرستی و مهر پرستی، بت پرستی را انتشار داد و بر مردم بنای ستم را گذاشت بنابر نوشته اوستا پای تخت آزی دهاك در بابل بود و او سه دهن و سه سروشش چشم و هزار پا یعنی هزار گونه فریب و دسیسه داشت و بجای روشنائی پاك بردوش او اهریمن بصورت دوما سر در آورده بود جمشید به حالت بیچارگی، آواره و نهان می زیست تا اینکه گذارش به سیستان افتاد فردوسی میفرماید :

چو این گفته شد فریزدان از وی گسست و جهان شد پر از گفتگوی

منی چون به پیوست با کردگار شکست اندر آورد بر گشت کار

و در انجام جمشید گرفتار شد بدست برادرش اسپت یوره و به اشاره آزی دهاك کشته شد. میگویند که در زمان او مردم بساختن و نوشیدن نوشابه پی بردند باین ترتیب که در باغ شاهي تا کستان بود و انگور ها در يك گودالی فراوان ریخته و



و مانده و ترشیده شده بودند و اتفاقاً یکی از کنیزان که سخت بدرد سر مبتلا و از جان و زندگی خود عاجز گشته بود باراده خود کشی از آن مینوشتد بگمان اینکه زهر است ولی بر عکس تصور او درد سر رفع گردید و او يك گونه سرور و انبساط احساس کرد و همه روز اندك از آن مینوشتید و بعد از خاصیت آن پادشاه باز گفت و پادشاه نیز آزموده فرمود که مردم بسازند و بنوشند در آغاز داروئی بود و به مرور ایام غذا شد اما افسانه گو مردن جمشید را به صورت دیگر بیان میکنند و میگویند در زمان آوارگی چون گذر او در زمین سیستان افتاد روزی خسته و گرسنه جای آرام می جست از دور باغی را دید و به آنسو رفت و چون به اندرون باغ درآمد:

دو صد سر و بن دید و بید و چنار زده نغزد کمانی اندر کنار

لختی بیاسود و در سایه درخت استراحت کرد اتفاقاً آن باغ از دختر شاهی بود بنام گورنگ و شاهزاده بانو برای تفریح و خوش گذراندن در آنجا مقیم بود پرستنده ای از دور مردی را دید که در سایه درخت نشسته و بسوی او آمد و گفت «ما را چه بینی نهان» جمشید پاسخ داد:

یکی گمره و بخت بر گشته ام ز گم کردن راه سر گشته ام

جمشید بکنیزك گفت به خداوند خود عرض کن که مرا سه جام از می بدهد تا از خستگی در آییم و کنیزك پیغام او را به دختر گورنگ شاه رسانید و از بزرگواری و جوانی جمشید به وی توصیف نمود دختر گورنگ شخصاً به دیدن جمشید آمد و بزودی با هم دوست شدند و کم کم دختر گورنگ دانست که او شاه جمشید است که از آزی دهك شکست خورده و آواره گشته است دختر گورنگ دوشیزه ای بسیار زیبا از همه عیوب پیراسته و به همه خوبی و زیبائی آراسته و مانند دیگر شاهزاده بانوان با بزم آرائی هنر رزم را نیز داشت و چون پدر باراده او همساز گشت او را بجمشید ازدواج کرد و چندی جمشید به آسودگی زیست و از دختر گورنگ او را فرزندى شد که نام او را تورك نهاد ولی طولی نکشید که مردم دانستند داماد شاهشان جمشید است به گفته شاهنامه (ملحقات)



سخن کو گذشت از زبان دوتن      پراکنده شد بر سر انجمن  
 نشد فاش احوال شاه جهان      به پیش مهان و بی پیش کهان

گورنگ ترسید که مبادا آزی دهاک بر کشور او بتازد بنا براین از داماد  
 التماس نمود که سرخویش گیرد و بکشوری دیگر پناهنده شود ناچار جمشید فرزند  
 را بمادر او سپرده راه خود را پیش گرفت و رفت تا بمرز چین رسید وای از دست  
 آزی دهاک رهائی نیافت و گرفتار شد و باره دو نیم گشت و جفت او در مرك شوی  
 «سرانجام هم خویشتن را به زهر» بکشت از پی جفت بیداد بهر.

چنین بود سرانجام شاه جمشید که تلفظ صحیح نامش در اوستایما به کسر «ی»  
 و در مرك ریدا «یما» بفتح «ی» بمعنی توأم یا جفت میشود و او خواهری داشت یمنا یا  
 یمنی که اکنون آن نام رودی است در هند ولی تلفظ آن چمناشده است.

پس از جمشید تور را پسری شد بنام شیدسب و از شیدسب تورك و از تورك شم و  
 از شم اثرت که اوستا ثریتا و در رك ویدا تریتا گفته شده و پس از نام یما همین يك  
 نام در سرودهای باستانی هند و ایران دیده میشود ثریتا و تریتا بمعنی سیومین  
 است و مونث آن ثریتی میشود که نام یکی از دختران زرتشت بود و از ثریتا و تریتا  
 قهرمان بزرگ گرشاسب پدید شد و این نام نیز چه در نوشته باستانی ایران و چه هند  
 ذکر شده است.

### گرشاسب

در ایران نامه جلد دوم شرحی از چگونگی نامهای ترای تونه و تریته و  
 گرشاسب نگاشته ام برای تفصیل بدان کتاب خوانندگان مراجعه کنند در اینجا  
 برای توضیح و تسلسل سخن مختصری بیان میشود.

در هوم یشت (اوستا) میگوید که زرتشت از هوم پرسید که دوم مرد که بود  
 که تور استود و پاداش یافت، هوم پاسخ داد که او اتویه بود و در پاداش برای او  
 فرزندی شد بنام ترای تونه (فریدون) و بنابر برخی از نویسندگان ایران اتویه



با آبتین از دهقانانی بود که در میان سلسله کوه البرز نشیمن داشتند ولی بنابر اوستا برای تونه در ورنه جاداشت که گمان می‌رود بهره باختری خراسان یعنی گرگان و مازندران باشد در نوشته‌های هند میان تریته و آپتیه و تری تاونه امتیازی نیست ولی در اوستا اینها سه تن جداگانه می‌باشند. گر شاسپ در اوستابه القاب سام و نریمان گفته شده و او برادری دانشمند و آئین ده بنام اروخشیه داشت. گیسو دراز از القاب گر شاسپ می‌باشد و این لقب در هند نیز به دلیران و خردمندان ستوده می‌دادند مانند کرشنا که رهنا و استاد پاندوان بود از کارنامه گر شاسپ در اوستایکی کشتن اژدهائی بنام سر بریا سرور بود و این اژدها در جسامت به اندازه‌ای بزرگ بود که حقیقت ار را گر شاسپ ندانسته بر پشت او اجاق و دیک گذاشت که خوردنی بپزد و چون آتش روشن شد و حرارت آنرا اژدها احساس کرد به خود جنبید و از جنبش او دیک بسوئی افتاد و گر شاسپ از جایش بجست اژدهای سرو بر اسب هارا فرو میبرد و زهر سبز رنگ از دهن او بر می‌آمد و چون فرشاهی از جمشید دور شد بر گر شاسپ تابید و او را توانا ساخت بنابر و ندیداد (اوستا) در زمین وای کر نه (کابد) اهریمن پتیاره‌ای را پدید کرد که گر شاسپ را فریب داد و گمراه کرد در فروردین یشت مینویسد که سام یعنی گر شاسپ را یک تن نورانی بنام نجا و به تیر زخمی کرد و از آن زخم گر شاسپ بخواب رفت و در خواب هست تا ازی دهاک از بند فریدون رها شده یکبار دیگر در گیتی فساد برپا خواهد کرد و آنگاه گر شاسپ بیدار شده او را خواهد کشت و بنابر بهمن یشت اهورمزد به سروش و نریو سنک خواهد فرمود که گر شاسپ را بیدار کنند و آنها مانند صور اسرافیل سه بار آواز خواهند داد و گر شاسپ بیدار شده ازی دهاک را خواهد کشت:

بنابر نوشته‌های پهلوی کند و دیوی سهمگین و بلند اندام بود به اندازه‌ای که سر او بخورشید نزدیک میشد گویا عوج پسر عنق بوده و او را سام به کشت و نیز گر شاسپ (یعنی سام) کمک نام مرغ سهمگین را کشت در شاهنامه گر شاسپ نیای سام و پدر نریمان است. نام گر شاسپ (کرشاشوا) در نوشته‌های باستانی‌هند



مکرر ذکر شده و از این معلوم میشود که گرشاسپ قهرمان دولت ایران و هند بود و کارنامه او در ایران بصورت افسانه و قهرمان نامه در آمده از جمله گرشاسپ نامه اسدی توسی هست . اسدی نام او علی پور احمد منصور معاصر سلطان مسعود بن محمود سلجوقی بود در سنه ۱۰۷۲ میلادی رحلت کرد. کتابی بنام گرشاسپ نامه بشعر نوشته و در آن میگوید:

ز کردار گرشاسپ اندر جهان	یکی نامه بد یادگار مهان
ز فرهنگ و نیرنگ و داد و ستم	ز خوبی و زشتی و شادی و غم
ز نخیر و گردن فـرازی و رزم	ز مهر و دل و کین و شادی و بزم
من ایدون ز طبعم بهار آورم	مر این شاخ نو ببار آورم

پس چنانچه او گوید کتابی به نثر بوده که او به شعر در آورده است . داستان را از شکست جمشید و غلبه ضحاک آغاز میکنند و نخستین کار بزرگ گرشاسپ کشتن اژدهاست که در اوستا نیز اشاره شده است و البته اژدها را همه وقت بمفهوم بدی و اهریمنی باید گرفت. توصیف شاعرانه اژدها البته پراز مبالغه نموده میگوید :

چو تاریک غاری دهن پهن و باز	دو بشکش چو شاخ گوزنان دراز
زبان و نفس دود و آتش بهم	دهان کوره آتش و سینه دم
ز تف دهانش دل خار و موم	ز زهر دمش باد گیتی سموم
گره در گره خم دم تا به پشت	همه سرش چون خار موی درشت
چو تر کوه سودی تن سنگ رنگ	به فرسنگ رفتی چاکان سنگ

گرشاسپ پس از مقاومت سخت او را کشت و مردم گیتی را از شر او آزاد و آسوده کرد. کارنامه دوم گرشاسپ جنگی بود که در هند به یاری مهراج نمود و بهویا با هونام خویش مهراج را پس از رزمهای سهمگین بشکست و پس از آن به جزیره سرانندیب رفت. افسانه گوی ایران جغرافیة مخصوص دارد و شرق و غرب را نمی شناسد و هر کجا که خواست خواه دور یا نزدیک قهرمان خود را می رساند



گرشاسپ بر کوهی بنام دهو رفت که گویند آدم چون از بهشت بیرون شد بر آن کوه افتاد و در آنجا برهنمی را دید پیر و شکسته و تنش را از برك درخت و گیاه مستور نموده و اوحکایت کرد که چگونه آدم بفرمان ایزدی از بهشت دور شده بر زمین آمد و پس از رحلت پسرش شیث او را بگور نمود که بهره‌ای از آن گور در خاک و بهره دیگر در آب دریا بود و نوح استخوانهایش را از آن گور در آورده بدژ هوخت گنگک برد گرشاسپ از برهنم پرسشهای گوناگون میکند و پاسخ می‌شنود از جمله می‌پرسد:

که یزدان جهان را سرشت از چه کرد؟  
برهنم میگوید :

که یزدان چنان گوهر ناب کرد  
ز جوش و تفش باد دانش فراشت  
ز موجش همه کوهها کرد و غار  
ز دانا دگر سان شنیدم درست  
خرد نقطه فرمانش پرگار کرد  
پس از جان هیولای و این گوهران  
از عالم بسیط گفت :

که دیگر جهان است از ما نهان  
جهانی فروزنده و تابناک  
ز جان وز فرشته دراوهر که هست  
و بگفته فلاسفه روم.

فراوان کسان آنکه دانشورند  
هوا هست آرمیده باد از نهاد  
چو آن جانور کشدم است از هواست  
همه تخم در کشتها گونه گون

که دانا همی خواندش آن جهان  
که جای فرشتست و جانهای پاک  
همه در نمازند و یزدان پرست  
شنیدم که گیتی هوا بد نخست  
بهین طبع گیتی هوا را گرند  
چو جنبید هوا نام گرددش باد  
بدم جان و تن زنده و بیا نواست  
که ناراست افتد بود سرنگون



هوا در همه روز و ساز آورد  
 اگر چند شان زاب خیزد پسیج  
 فلک و آتش و اختر تابناک  
 هر قصود اینکه زندگی هواست و گویا بهمین اندیشه مرتاضین هند عقیده داشتند که طول عمر به شماره دم یا نفس است که بشر میکشد و برای هر فردی شماره دم از ازل تعیین شده یا اینکه ساخت تن او چنان است که میتواند بر آورد و فرو برد و چون شماره معین به پایان رسیدند زندگی انجام می یابد .  
 و عقیده فلاسفه بر این است که جهان ازلی وابدی است یعنی همیشه بود و خواهد بود و جهان دیگر هم هست که غیر از این جهان تن اوست و :  
 از آنجاست افتادن جان ما  
 جهان چار طبع و ستار است و چرخ  
 نه گویا نه بینا نه دانشور نه  
 مرین جان مارا گهر دیگر است  
 پس او نیست از گوهر این جهان  
 از آن سان که بدپیش کشته شد دست  
 خورا هر چه بینی تو از کم و بیش  
 اگر جانور صد بود گونه گون  
 خوردند آن یکی چیز را تن به تن  
 خورد رستنی از زمین آب و خاک  
 گیا را گیاه خوار چون خورد کرد  
 خورد مر گیا خوار را آدمی  
 ز خاک سیه تا بمردم فرار  
 وز آن پس بر از آدمی پایه نیست  
 چو آمد در این پیکر و راست خاست  
 سر هر نگون زی فرار آورد  
 هوا چون نباشد نرویند هیچ  
 همه در هوا اند ایستاده پاک  
 هر قصود اینکه زندگی هواست و گویا بهمین اندیشه مرتاضین هند عقیده داشتند که طول عمر به شماره دم یا نفس است که بشر میکشد و برای هر فردی شماره دم از ازل تعیین شده یا اینکه ساخت تن او چنان است که میتواند بر آورد و فرو برد و چون شماره معین به پایان رسیدند زندگی انجام می یابد .  
 و عقیده فلاسفه بر این است که جهان ازلی وابدی است یعنی همیشه بود و خواهد بود و جهان دیگر هم هست که غیر از این جهان تن اوست و :  
 از آنجاست افتادن جان ما  
 جهان چار طبع و ستار است و چرخ  
 نه گویا نه بینا نه دانشور نه  
 مرین جان مارا گهر دیگر است  
 پس او نیست از گوهر این جهان  
 از آن سان که بدپیش کشته شد دست  
 خورا هر چه بینی تو از کم و بیش  
 اگر جانور صد بود گونه گون  
 خوردند آن یکی چیز را تن به تن  
 خورد رستنی از زمین آب و خاک  
 گیا را گیاه خوار چون خورد کرد  
 خورد مر گیا خوار را آدمی  
 ز خاک سیه تا بمردم فرار  
 وز آن پس بر از آدمی پایه نیست  
 چو آمد در این پیکر و راست خاست  
 درین تیره گیتی که زندان ما  
 پس اینان زدانش ندارند برخ (بهره)  
 نه جفت خرد نه هنر رهبرند  
 که بینا و گویا و دانشور است  
 دگر جایگاه است او را نهان  
 در این طبع گیتی سرشته شد است  
 کند همچو خود هر یکی خورد خویش  
 ز یک چیزشان خورد نبود فزون  
 کند هر یک از خورده چون خویشتن  
 کند همچو خود هر چه را خورده پاک  
 کند باز چون خویشتن هر چه خورد  
 در آردش در پیکر مردمی  
 رسد پایه پایه همی تا فرار  
 که در جانور بیش از این مایه نیست  
 بایزد رسد گر بود پاک و راست



مقصود از این ابیات این است که غیر از تن حقیقتی است مجرد و بسیط و شعور صفت برجسته او هست، و آنکه حس و شعور کمتر دارد خوراك آن میشود که در شعور پایه اش برتر است مثلاً رستنی آب و خاک را میخورد و مانند خود آن را رستنی میکند و در نوبه رستنی را حیوان میخورد و آن را بصورت خود که حیوان است در میآورد. بشر حیوان و آنچه دیگر، مانند خود بشکل بشر در میآورد. در عالم ارتقای تنی پایه ای برتر از بشر نیست بنابراین چون چیزی بصورت بشر در آمد ارتقای او بر عکس از جهان تن بسوی تجرد میشود تا آنکه بگفته مولانا بلخی آنچه اندروهم ناید آن شوم. دیگر گرشاسپ از برهمن پرسید :

گویند آدم از گل است و ایند او را از درختی پدید کرد و فرمود درخت را از درون بکافند و از آن آدم برون آمد چگونه میشود که آدم از درخت پدید گردد برهمن پاسخ داد :

چو بنیاد ما از گل آمد درست	چنین دان که گل بود آدم نخست
درختی شناس این جهان فراخ	سپهرش چو بیخ آخشی جانش شاخ
ستاره چو گلهای بسیار اوی	همه رستنی بر گک و ما بار اوی
بر این جهان مردم آمد درست	چنان دان که تخمش همین بدن نخست
درختی که زو نیز نایدت بر	جز از بهر کنند نشاید دگر
جهان نیز کم مردم و کشت و درست	تهی شد شود نیست چون بدن نخست

مقصود بود جهان برای بودن بشر است و چون نسل بشر منقرض گشت جهان نیز نابود میشود و همچنین گرشاسب پرسشهای دیگر میکند و پاسخ میشوند پس از آن پادشاه هند باطراف هند سیاحت میکند و جزیره های بیشمار می بیند و مانند سندباد از عجائب و غرائب آنها آگاه میگردد و ضمناً دخمه سیامک پور کیومرث را زیارت میکند و بتی را می بیند که میان هوا معلق ایستاده و درختی که هفت گونه میوه داشت و پس از همه سیاحتها و فتوح و دیدن شگفتیها و کشتن اژدها و غیره به ایران بر میگردد و چون هند و کشورهای همسایه اش را سیاحت کرد به روم و شام می رود و در روم دختر شاه روم را می بیند و بر او عاشق میشود ولی شاه روم کمانی بر درگاه آویخته بود و



پیمان نهاده بود که هر که آن کمان را بکشد و خم کند دختر را به او ازدواج نماید  
و گر شاسب داوطلب شده به درگاه شاه خرامید.

به شاه آگهی داد سالار بار      برو گفت شه رو را ایدر آر

و چون گر شاسب به حضور شاه رسید:

بدو گفت شاه ار کشی این درست      به یزدان که فرزند من جفت تست

دگر نائی از راه پیمان برون      ز دار اندر آویزمت سر نگون

گر شاسب کمان را بگرفت و به زانو نشست:

کمانرا ز بالای سر بر فراشت      به انگشت چون چرخ گردان بکاشت

به زانو نهاده به زه بر کشید      پس آنگاه نرمك سه ره در کشید

چهارم در آهخت از انسان شکفت      که هر دو کمان گوشه کوشش گرفت

کمان کرد دو نیم و زه لخت لخت      همیدون بینداخت در پیش تخت

بنابر نویسندۀ تاریخ سیستان گر شاسب در سن چهارده سالگی اژدهای سهمگین

را کشت و بفرمان ضحاک به یاری مهر ارج به هندرفت پس از آن به سرانندیب سفر کرد و

در جزیره های دریای محیط هند سیاحت نمود و شگفتی ها دید و از آنجا به کشور باختر

رفت و فتوح و جهانگیری نمود تا اینکه ضحاک را فریدون در بند کرد و گر شاسب را

خواست و گر شاسب با نریمان به حضور شاه رسید و مأمور شد که به چین برود و او به چین

رفت با فغفور چین رزم نمود و او را بگرفت و با نریمان به حضور شاه فرستاد و ضمناً

سفارش او را نمود که شاه او را به بخشد و گرامی دارد و گر شاسب سیصد سال پادشاه

سیستان بود و پس از او نریمان پسر گورنگ که نبیره او میشد جهان پهلوان

ایران گشت.

این مختصر را افسانو گو مفصل کرده و اسدی به قوه بیان و شعر افسانه را دلکش

و گیرنده نموده.



## هواز نه گرشاسب نامه اسدی و شاهنامه فردوسی -

فردوسی و اسدی هر دو خراسانی و معاصر بودند. فردوسی در ۱۰۲۰ رحلت کرد و در ۹۳۰ ولادت یافت اگر این روایت درست باشد نو دسال زندگي نمور و اسدی در ۱۰۷۲ یعنی ۵۲ سال پس از فردوسی جهان را بدرود کرد در آن صورت در حین رحلت فردوسی جوان سی سال بیش یا کم بوده و شهرت شاهنامه و استعداد طبیعی و تشویق دوستان او را وادار کرد که مانند شاهنامه مثنوی رزمی بگویند و چونکه پس از شاهنامه و محبوبیت آن تکرار مطالب بی نتیجه بود و ضمناً گرشاسب نام پهلوان پادشاه باستانی را نیز طرف توجه مردم یافته داستان او را پهلوان نامه خود ساخت، اسدی در دربار ابودلف پادشاه نخب جوان محترم میزیست و چنانکه خود او گفته :

همی جستیم از خسرو ره شناس      که نیکیش را چون گزارم سپاس  
از ایسن نامه من بهتر و خوبتر      سزای تو خدمت ندیدم دگر  
و نیز میگوید محمد نام دستور شاه و برادرش ابراهیم روزی او را خواستند و گفتند :

که فردوسی توسی پاک مغز      به دادست داد سخنهای نغز  
به شهنامه گیتی بیاراستست      بدان نامه نام نکو خواستست  
تو هم شهری او را و هم پیشه‌ای      هم اندر سخن چابک اندیشه‌ای  
بدان همراه از نامه باستان      بشعر آرخرم یکی داستان

پس از آن اسدی داستان گرشاسب را انتخاب کرد و نشر اشعر نمود و البته اشعار او متین و بلیغ و فارسی درست میباشند برخی از الفاظ گرشاسب نامه نسبت به شاهنامه بزبان پهلوی نزدیکتر هستند شاهنامه فردوسی تاریخ ایران باستان است که به سبک داستان گفته شده و گرشاسب نامه کارنامه یکی از قهرمانهای بسیار باستانی نژاد آریاست و نام او چه در اوستا و چه در رامینای هندو کر شده ولی نام رستم قهرمان بزرگ شاهنامه را نه در اوستا و نه در نوشته‌های باستانی نمی‌یابیم و با وجود گمنامی



او در نوشته‌های باستان در ایران به اندازه‌ای نیکنام و محبوب شده بود که مردم گرشاسب را فراموش کرده بودند گرشاسب دلیری بود جهانگیر و جاه طلب ولی رستم آنچه که نظر به خدمت به میهن و پادشاه خود کرده از آغاز جوانی تا مرگ در او شهادت و صداقت و دیانت و میهن پرستی می‌یابیم میهن پرستی را با عزت نفس توأم کرده بود که نظیر او نه در تاریخ و نه در داستانهای ایران تا کنون پیدا نشده هیچ گاه از ایران به قصد جهانگیری به خارج نرفت و او دشمن سخت دشمنان ایران بود ولی گرشاسب به دشمنان بزرگ ایران مانند ضحاک خدمت کرد. گرشاسب را بنابر نوشته اوستازن پتیاره‌ای گمراه کرد ولی به رستم افسون جادو تأثیر نداشت و او مایه عظمت و فتوح شاهان بزرگ کیانی بود و گرشاسب چنان مقامی پیدا نکرد اسدی میگوید:

همان بود رستم که دیو نژند به بردش به ابر و به دریا فکند

رسته شد ز هومان بگرزگران ز دش دشتبانی به مازندران

زبون کردش اسپندیار دلیر به کشتیش آورد سهراب زیر

و چنین انتقاد اسدی عظمت رستم را کم نمی‌کند زیرا هر چند قهرمان بزرگ باشد چون که بشر است باید شادی کامیابی و تسلط و رنج ناکامیابی و شکست را بیابد. شکست مختصر او در حقیقت دلیل بر ثبات و قهرمانی اوست شاهنامه فردوسی کارنامه ایرانیان است و بنابرین از زمانی که انتشار یافت تا کنون نزد ایرانیان محبوب و مطلوب است و از گرشاسب نامه معدودی از ادباء آگاه هستند و بس. گرشاسب نامه بلیغ ولی شاهنامه فصیح و شیرین و دلکش است از همه ابیات آن عطر میهن پرستی و صداقت پدید است و تأثیر مخصوصی در خواننده دارد گرشاسب نامه بر نقشه اسکندر نامه یا کتابی مانند او گفته شده ولی سبک فردوسی بتاریخ نزدیکتر است در نوشته پهلوی گرشاسب پسر اترت یا تریتا و پدر نریمان است و در اوستا نریمان و سام از القاب او میباشند و در گرشاسب نامه او عم نریمان است. نام برادرش در اوستا اروخشیه می باشد که در گرشاسب نامه گورنگ گفته شده فردوسی و اسدی هر دو از کیش زرتشتی و از حکمت و آئین هندوان و بت پرستی گفته اند ولی معلوم میشود که هر دو آگاهی درست و کامل



نه از کیش زرتشتی داشتند و نه از افکار حکماء هند بلکه آنچه در زمان آنها معروف بود و ادباء اسلام میدانستند و البته به بی اعتنائی میگفتند بیان کرده اند بنابراین گفته برهمن در گرشاسب نامه در حقیقت افکار حکماء و ادباء مسلمان آن عصر است و ممکن است مختصری از افکار هندنیز آمیخته شده باشد کلمه برهمن را اسدی بمفهوم مؤبد یادانشمند گرفته و در هند برهمن نام طبقه اعلاى جامعه است بت خانه سو بهاریا سا بهار گرشاسب نامه گویا نوی و هاریا سو و هار بودائی باشد که در بخارا بود جزایری که اسدی به تفصیل ذکر کرده و شگفتی های آنجا را شرح داده البته خیالی میباشد و ممکن است که جزایری باشند که در جنوب چین از سنگاپور گرفته تا ژاپون در دریای محیط پخش شده اند و اکنون بهره بزرگ آنها بنام جمهوری آندونیشیا یا هند آسیا دولتی تشکیل شده دریا نوردان عصر باستان که اتفاقاً یا قصداً برای بازرگانی به آن جزایر میرسیدند شگفتی های آنجا را به نوع مبالغه به هم وطنان بیان کرده اند چنانکه در قصه های هزار و یکشب در قصه سندباد بیان شده فردوسی از چنین جزیره ها ذکر نمیکند در بیان نکات پند و حکمت گوینده گرشاسب نامه بیشتر توجه داده گوئی او به چنین مطالب علاقه داشت و روی هم رفته گرشاسب نامه به اندازه شاهنامه مرغوب و مطلوب واقع نمیشود.

### = سام و زال یادستان =

چنانکه بیان شد در عصر فریدون و منوچهر در کشور سیستان از نژاد جمشید خانواده ای بود که برخی از افراد آن به شهامت و میهن پرستی و فرزاندگی معروف شدند و نخستین قهرمان آن خانواده گرشاسب پور تریتا بود که در اوستا به القاب سام (آرام دهنده) و نریمان (نایری ماینیو) یعنی نرمنش و گایسوس (دارنده گیسوی دراز) و گذور بردارنده گرز معروف شد و او ازدهای خطرناک و مرغ که نامش کمک بود و چون میپريد بالهایش از بسکه بزرگ بودند چون ابر دنیاى را تاريك مينمودند بکشت و کارهای مردانه نمود و سرگذشت او در نسخه گم شده ی سد گرسناک ذکر شده



که کنه تایتی نام پری اورا اغوا کرد و وادار نمود که از خدمت به آتش مقدس کوتاهی کند و بت پرست گردد و از اینرو اهورمزدا اورا به دوزخ افکند ولی به شفاعت زرتشت آزاد نمود و بنا بر نوشته بهمن یشت و بندهش گرشاسب را يك تن ترك بنام نهاد و چنان زخم زه که بیهوش شد و در دره پشین هم چنان تا کنون بیهوش مانده و خواهد ماند تا اینکه ازى دهاك از زندان دماوند در آید و گرشاسب نیز بیدار شده و به گرز اورا بکشد و از نو آرامش در گیتی پدید شده و مردم آسوده گردند .

در هندوستان باستان چندین تن، بنام گرشاسب ذکر شده اند از جمله نیای بزرگ شكننتلا قهرمان باذنوی نمایش معروف است که کالیداس نوشته و اتفاقاً نیای زال نیز گرشاسب است داستان زال و شكننتلا از بعضی جهات هم مانند است و بنا برین از شكننتلا نیز ذکر خواهد شد .

سام که در حقیقت نام دیگر از گرشاسب میباشد بنابر شاهنامه فردوسی از قهرمانان بزرگ ایران است و او نیز از دهایى بنام کشف کشت و نام کشف هم مانند است به کشیپ Kaskyapa که ریش سفید نیای بزرگ ایزدان هند است بنابر نوشته اترو ویدا او پسر زمانه است و در ساما ویدا مینویسد که او پسر اکنی ( آتش ) است و ماوراء سرودا ( Sraddha ) یعنی ایمان میباشد و نیز کشیپ نام پزشکی است و معلوم نشد که کشف ایران چه ارتباطی به کشیپ هندوستان دارد یا اصلاً این دو نام باهم مربوط نیستند . در ایران کشف نام رودی است که زمان طغیان آب آن دهات اطراف را به زیر میگیرد و صدمه میرساند .

بگفته فردوسی سام زمان طولانی فرزند نداشت تا اینکه :

نگاری به اندر شبستان اوی	ز گلبرگ رخ داشت وزمشك موی
ز سام نریمان همو بار داشت	ز بار گران تنش آزار داشت
ز مادر جدا شد در آن چند روز	نگاری چو خورشید گیتی فروز
به چهره نکو بود برسان شید	ولیکن همه موی بودش سپید
ز مادر پسر چون بدین گونه زاد	نکردند يك هفته بر سام پیاد



بچه بسیار خوش رو و زیبا اندام بود مگر اینکه موی سرش سپید بودند و سام تا آنوقت بچه‌ای را با موی سپید ندیده او را به شگون بد گرفت و گفت:

به پیچد همی تیره جانم ز شرم	بجو شد همی در تنم خون گرم
ازین بچه چون بچه اهرمن	سیه چشم و مویش بسان سمن
چه گویم که این بچه دیو چیست	پلنگ دورنگست یا خود پریست

و چون و سوسه و گمان بر او چیره گشت بچه را بر گرفت و سوی کوه البرز رفت و در دامن آن کوه بچه را گذاشت و به خانه باز گشت بچه میگریست و از گرسنگی انگشت خویش را می مکید در آن اثنا سیمرغ که بر بلندی کوه آشیانه داشت به قصد اینکه طعمه برای جوجه هایش فراهم کند از بلندی به نشیب آمد و بچه را دیده او را برداشت و به آشیانه برد و نزد جوجه ها نهاد که بخورند مگر آنها نخوردند بلکه به آن بچه مأنوس شدند و سیمرغ نیز بجای اینکه او را از هم بدرد بر او مهربان شد و او را مانند جوجه های خود پرورید تا اینکه بچه کودک شد و کودک جوان گشت و بر بلندی کوه می ایستاد و مردمی که از دامنه کوه میگذشتند او را دیده شکفتی مینمودند و به دوستان خود در شهر توصیف او را مینمودند تا اینکه شبی سام در خواب دید:

چنان دید کز کشور هندوان	یکی مرد بر تازی اسبی روان
و را مژده دادی ز فرزند اوی	از آن برز شاخ برومند اوی

شفقت یدری و بیگناهی پسر سبب شد که به جستن و باز گردانیدن فرزند به کوه البرز برود و چون بدانجا رسید جوانی را بر بلندی کوه دیدخواست بالا تر برود و به او نزدیکتر گردد مگر راهی به آشیانه مرغ بزرگ نیافت و مرغ او را از بلندی دیده دانست که در جستجوی فرزند آمده است جوان را به پدر آشنا کرد و او را نشان داد و تشویق نمود که نزد پدر برود زال گفت پدرم میخواست که من بمیرم و رحم تو مرا زنده نگه داشت بنابراین در حقیقت تو پرورنده و مادر من هستی مرا بگذار که در خدمت تو بمانم سیمرغ باز او را پند داد و بالاخره رضامند کرد که نزد پدر باز گردد



و چون میخواست او را بسوی پدر برد چند پیر از بال خود کشید و به او داد و گفت هنگام سختی و خطر و تنگی یکی از اینهارا بر روی آتش بگیر تا من فوراً به یاری تو بیایم پس از آن او را برداشت و از آشپخانه سر از پیر شد و نزد سام آمد و او را بر زمین گذاشت سام از مرغ سپاسگذار شد و از فرزند جوان پوزش خواست و پیمان کرد که در آینده بر او مهربان باشد و خواهشهای او را بپذیرد و شفقت پدری از او دریغ ندارد پس از آن سیمرغ به آشپخانه و سام با فرزندش به شهر برگشت و چون که موهایش سفید بودند به لقب زال یا زر که بسنسکرت جرت میباشد و بمعنی پیر است معروف گشت.

این افسانه که باید از افسانه‌های بسیار باستانی آریائی باشد شبیه است به داستان بانو شکنتلا که بعد از کرخواهد شد اتفاقاً برخی از قهرمانان داستانی که در ایران مرد هستند، در هند زن و نیز ایزدان هند که مرد تصور میشدند در داستانهای ایران زن گشته‌اند. از جمله دو خواهران جمشید بنام شهرناز و ارنواز که در هند دو برادرند بنام اشون. زال که در ایران مرد است هم مانند او در هند شکنتلا زن میباشد زال را مرغی پرورید و شکنتلا را مرغان پروریدند پدر زال او را بفرزندی نپذیرفت و هم‌چنین پدر شکنتلا از او انکار کرد.

### ترای تاونه پوراتیهویا یا فریدون پورآبتین

پس از جمشید فرایزدی بر ترای تاونه که در شاهنامه فریدون گفته شده تابید و او در سن نه سالگی بتباه کردن آزی دهاک که زمان دراز بر ایران مسلط شده بود و بیاری کاوه و دیگر ایرانیان بر او چیره گشت و ایرانیان را از ستم او نجات داد نام جمشید بسیار باستانی است و هم‌چنین تشبیه بدی به اژدها و تجسم اژدها بستم‌کار در داستانهای ایران و هند بتکرار گفته شده از ی سده‌هن و شش چشم داشت و او را اهریمن توانا ساخت که آفریدگان اشارا تباه سازد در رك ویدای هند میگوید که تریته ابرهائی را که از آب پر بودند با تیر زد تا قطره‌های باران فرود آیند و فریدون دو تن خواهران جمشید بنام سونگهوک (شهرناز) و ارینوک (ارنواز) را که بزور ازی-



دهاك بزنی گرفته بود رها نمود و ازدواج کرد و چون بر ازی دهاك چیره گشت خواست  
 اورا بکشد ولی بر همنمائی سرورش اورا زنجیر کرده در کوه دماوند بند نمود .  
 فردوسی میفرماید:

همیراند اورا بکوه اندرون	همی خواست کردن سرش را نگون
بیامد همانگه خجسته سرورش	به خوبی یکی را ز گفتنش بگوش
که این بسته را تا دماوند کوه	ببرهم چنین تا زیان بر گروه
بیاورد ضحاک را چون نوزد	به کوه دماوند کردش به بند
فرو بد دو دستش بدان کوه باز	بدان تا بماند به سختی دراز
به بستش بر آنگونه آویخته	وزو خون دل بر زمین ریخته

پس از آن فریدون بر مازندران تاخت و سرکشان آنجا را بشکست و مردم  
 را از گزند آنان رها کرد و اورا از شهر ناز دو بسر بودند یکی بنام «سایرما» که در  
 شاهنامه سلم نکر شده و دوم «تورا» یا تور مفهوم شتاب و دینده و از ارنواز پسری  
 داشت بنام ایرج و چون پسران جوان شدند آنها را بیمن فرستاد که دختران شاه  
 یمن را به ازدواج در آورند و چون آنان بیمن رسیدند سرو شاه یمن از آنها پذیرائی  
 کرد و جشنی بسیار است و مؤبدان را خواست و گفت :

بدانید کین سه جهان بین خود	سپردم بدیشان به آئین خود
بدان تا چو دیده به دارند شان	چو جان پیش دل بر گمارند شان
ابا مال و با خواسته ساز وار	همیشه به کار اندر آورد بار
به سوی فریدون نهادند روی	جوانان بینا دل و راه جوی
و چون به پای تخت نزدیک شدند	فریدون با بزرگان و و سیوهران به پذیرائی

شتافت .

چو دیدند پیر مایگان روی شاه	پیاده دوان بر گرفتند راه
برفند و بر خاک دادند بوس	فرو مانده بر جای پیلان و کوس
هر سه عروس بحضور شاه رسیدند و شاه به آنان تفقد کرد و بنامهای ایرانی	



خطاب نمود همسر سلم را آرزو خواند وزن تور را ماء آزاده وزن ایرج را سهی. پس از آن به ستاره شناسان فرمود بخت هر سه شاهزادگان را دیدند و بنا بر رأی بزرگان سلم را کشور «خور» یعنی روم و تور را خاور یعنی توران و ایرج را ایران بخشید و جانشین خود کرد بنا برین دو برادر مهتر رنجیدند و کین ایرج را به دل گرفتند و پی بهانه بودند تا اینکه فرصتی یافته به پدر نامه نوشتند و شکایت کردند.

یکی تاج بر سر به بالین تو      بر او شاد گشته جهان بین تو  
نه ما زو زمام و پدر کمتریم      نه بر تخت شاهی نه اندر خوریم  
و پدر را به جنگ تهدید کردند ولی ایرج که آشتی و دوستی را میخواست از پدر درخواست که او را نزد برادران بفرستد تا آنرا از سر کین و خشم فرود آورد فریدون خواش او را پذیرفت و با نامه بسوی برادران فرستاد و نوشت :

سه فرزند را خواهم آرام و ناز      از آن پس که بردند رنج دراز  
برادر کزو بود دلتان به درد      دگر چند هرگز نه زد باد سرد  
بیفکند شاهی شمارا گزید      چنان کز ره نامداران سزید  
بدان کو به سال از شما کمتر است      نوازیدن مهتر اندر خور است  
و چون ایرج به نزد برادران رسید او را پذیرفتند ولی در میان صحبت و گفت و شنید پی بهانه بودند که خون او را بریزند ایرج کوشید که دل آنها را نرم کند و آرام دهد گفت :

من ایران نخواهم نه خاور نه چین      نه شاهی نه گسترده روی زمین  
سپر دم شمارا کلاه و نگین      شمارا پس از من مباد ایچ کین  
تو در پاسخ به جای اینکه آرام گیرد و پوزش خواهد کرسی زرین را بر سرش کوفت و سپس با خنجر برادر را از پای در آورد و چون سپاه ایرج به ایران باز گشت بجای او در تابوت سر او را به حضور پدر رساندند :

بیفتاد از اسب فریدون به خاک      سپه سر بسر جامه کردند چاک  
همی گفت باد آور داد گر      بدین بی گنه کشته اندر نگر



پس از آن جهان فراخ بر فریدون تنگ و شادی مبدل بهرنج گشت در اندوه  
 میزیست تا آنکه او را آگاه کردند که همسر ایرج آبتن است و بر وقت اودختری  
 زائید که وسیله تسلی و آرام فریدون گشت و چون او جوان شد او را به پسر برادرش  
 که پشنگ نام داشت ازواج کرد و از این وصلت خداوند فرزندی بخشید که نیا  
 نام او را منوچهر نامید و به او دلخوش کرد و امیدوار بود که او کین ایرج را از  
 سلم و تور بخراهد بنابر کتاب وینکرت منوچهر نبیره یا نتیجه دختر ایرج میشود  
 یعنی او پور منوش خورناز و اوپور منوش خورشید و اوپور گوزک یا ویر گک دختر  
 ایرج بود.

### اهمیت داستانها و افسانه‌ها

داستانهای باستان محض افسانه و خیال نیستند. چیز کی بودند که چیزها  
 شده اند و در آنها اساس زندگی و اجتماعی و فرهنگی پیشینیان را به اندازه ای می یابیم  
 و از روحیه نیاکان آگاه میشویم برخی از آنها روایات تاریخی و یا نیمه تاریخی و بعضی اندر  
 میباشند و هر نوع که باشند اثر عمیقی بر جامعه پدید کرده اند و در ذهن افراد جا گرفته اند  
 و اساس زندگی آنها شده اند داستان گو کار خوب و بد هر دور را در تمثیل و افسانه نشان  
 میدهد و نظر او همواره بر جنبه خوب است تا برای خواننده هدف بشود بشر گاهی  
 به راستی و داد و بی آزاری میگرداید و زمانی ناراست و ستم پیشه و آزارده میگردد در  
 داستان باید مقصود گوینده را جست و عبرت گرفت و تفکر و تأمل کرد پس اگر در  
 تاریخ کارنامه نیاکان را به نوع طبیعی می یابیم در داستانها به شکل غیر عادی مطالعه  
 میکنیم هر يك از آنها به نوعی اهمیت دارند و سودمند هستند.

### داستان زال و رودابه

کلمه منوچهر از منو و چتر بمفهوم زاده از منو تر کیب شده و او مانند نیایش  
 پادشاهی داد گر و رعیت پرور بود چون از ولادت و نشو و نماي زال آگاه گشت پسر



خود نوذر را نزد سام فرستاد و او را به دربار خواست. فردوسی میفرماید:

چوبش نید پیغام شاه بزرگ  
زمین را به بوسید سام سترگ

پدر و پسر بدر بار شاه آمدند و زمین خدمت به بوسیدند. سام آنچه میان او و فرزند روداده بود به پادشاه باز گفت. پادشاه اختر شناسان را خواست و فرمود که آینده جوان را بگویند و آنها طالع او را دید، گفتند که او پهلوان نامدار خواهد شد.

هشیوار و بیدار کرد دلیر  
سپهدار و گردافکن شیر گیر

پادشاه درباره زال به سام سفارش کرد و فرمود بر او مهربان باشد و تربیت کند. پدر و پسر به زابلستان باز گشتند و سام به تربیت فرزند پرداخت و چون در هنرها آراسته شد او را به زابل فرمانده نمود و خود به رزم سرکشان گرسار به مازندران رفت. نکته تاریخی که در این داستان می‌بایم این است که از زمان باستان بزرگ‌زادگان ایران در مراقبت شخص پادشاه تربیت می‌یافتند و در نبودن پدر زال به بازرسی و گرفتن باج به کشورهای همسایه رفت که زیر دست فرمانده سیستان بودند و چون به کابل رسید کنار رود هیلمند اردوزد و مهرباب نام فرمانده آنجا به خدمت او آمد و از زال گرم پذیرفته شد. بنا بر داستان گو مهرباب از نژاد سامی و باضحاك خویش بود ولی نام مهرباب آریائی است یعنی از مهر یا متروآپ یا آب تر کیب شده و شبیه است بنام متراورونه که در هند ایزد آب بوده و همچنین نام دختر مهر آب رودابه از روده ونهو بمفهوم اندام به یا اندام زیباست و نام همسر مهرباب سین دخت از سینه بمعنی عقاب یا هماست. سیمرغ پرورنده زال به سه معنی گرفته میشود یکی از سینه که دانشمندان باستان است. و شاگردان متعدد داشت و دیگر بمفهوم خورشید و هما یا عقاب و نیز بمفهوم پرنده ای که نامش معلوم و خود او مانند عنقا عنقا است داستان گویان ایران اگر یکی زرتشتی نبود او را چینی یا تورانی یا سامی معرفی میکردند.

چون مهرباب از حضور زال به خانه اش باز گشت درباریان زال درباره او سخنها گفتند از جمله اظهار کردند که



پس پرده او یکی دختر است  
ز سر تا به پایش بکردار عاج  
بر آن سفت سیمین دو مشکین کمند  
رخانش چو گلنار و لب ناردان  
دو چشمش بسان دونه گس به باغ  
دو ابرو بسان کمان تراز  
اگر ماه جوئی همه روی اوست  
سر زلف و جعدش چو مشکین زره  
ده انگشت برسان سیمین قلم  
بهشتی است سر تا سر آراسته

که رویش زخورشید روشنتر است  
به رخ چون بهار و بیلا چوساج  
سرش گشته چون حلقه ای پای بند  
ز سیمین برش رسته دو ناردان  
مژه تیرگی برده از پر زاغ  
بر او پور پوشیده از مشک ناز  
و گرمشگ بوئی همه بوی اوست  
فکنده است گوئی گره بر گره  
بر او کرده از غالیه صد رقم  
پر آرایش و راءش و خواسته

زال توصیف حسن رودابه را شنیده و بگفته « بسا کین عشق از گفتار خیزد »  
ندیده چنان در بند عشق او گرفتار شد که آرام و هوش در او نماند.

شب آمد در اندیشه بنشست زار بنا دیده بر شد به جان سو گوار  
و چون بار دوم مهراب به دیدن او آمد گرمتر پذیرفت. زال او را بر صدر نشاند  
و نوازش نمود. مهراب که چنین مهربانی را دید زال را به مهمانی خواست مگر بنا  
بر آئین ایران سرداران بزرگ به خان شاهان دست نشانده بویژه اگر شهنشاه یکی  
از آنها را آشکارا یا نهانی دشمن می پنداشت بدون دستور شهنشاه نمیتوانستند بروند  
از اینرو زال از مهراب پوزش خواست و گفت :

نماید بدین سام همداستان همان شاه چون بشنود داستان

و چون مهراب برفت زال رفتار و سخنان و ادب او را ستود و مهراب چون به  
خانه اش باز گشت چنانچه رسم زنان است همسر اوسین دخت از او پرسید .

که چون رفتی امروز چون آمدی  
چه مرد است این پیره سرپور سام  
چه گوید ز سیمرخ فرخنده زال  
که کوتاه باد از تو دست بدی  
همی تخت یاد آیدش یا کنام  
چگونه است چهر و چگونه است یال



در پاسخ مهراب گفت .

دل شیر نر دارد و زور پیل  
چو بر گاه باشد زر افشان بود  
رخش سرخ مانده ارغوان  
اگر چه سپیداست مویش برنگ  
و دستش به کردار دریای نیل  
چو در جنگ باشد سرافشان بود  
جوان سال و بیدار و دولت جوان  
ولیکن به مردی بدر دهننگ  
رودابه دختر مهراب که در آنوقت نزد پدر و مادر بود چهره اش از شرم  
دوشیزگی و مهر زال برافروخته شد :

دلش گشت پر آتش مهر زال  
از او دور شد خورد و آرام و حال  
و چون به جای خود رفت همسالان و ندیمان را خواست و راز دل را به آنان  
بر گفت همسالان بجای اینکه با او همزبان گردند زبان به پند گشودند و گفتند  
که آوازه زیبائی تو جهانی را فرا گرفته و تصویر تو آرایش کاخهای شاهان  
هند و چین است و تو از آنها انکار داشتی و به این زودی نادیده بر جوانی پیر سر  
که پروریده مرغی است دل بستی. البته چنین اندرز را دل عاشق دوست نمیداشت  
بنابرین رودابه :

بر ایشان یکی بانگ برزد به خشم  
چنین گفت کای خام پیکارتان  
دل من چو شد بر ستاره تباه  
به گل ننگرد آنکه او گل خور است  
گوش پیر خوانی همی یا جوان  
بر او مهر بانم نه بر روی و موی  
بتابید روی و بخوابید چشم  
شنیدن نیر زید گفتارشان  
چگونه توان شاد بودن به ماه  
اگر چه گل از گل ستوده تر است  
مرا او بجای تن است و روان  
بسوی هنر گفتمش مهر جوی

در داستان رودابه و زال استاد فردوسی هنر شاعرانه را نه تنها به اشعار فصیح  
و شیرین بلکه در بیان احساسات لطیف که اندرون هر جوانی برانگیخته میشوند  
ثابت کرده و گذشته بر آن آداب بزم و آئین و فرهنگ (بویژه فرهنگ عصر ساسانیان)  
را به عبارت روان و شیرین و پراثر نشان داده که حقیقتاً سخن خود را سهل ممتنع  
نموده است و گر چه نظامی علیه الرحمه استاد شعر بزمی است و در زبان فارسی



خمسه او شاهکار شعر غنائی است ولی تأثیر سخن فردوسی را چنانکه در داستان رودابه و زال می یابیم شاید نداشته باشد. البته تفصیل و جزئیات نظامی را فردوسی ندارد ولی آنچه دارد بهشتی است سرتاسر آراسته.

و چون همسالان و کنیزان رودابه شدت عشق و علاقه اورا نسبت به زال دریافتند چنانکه رسم زمانه است سخن را بر گردانیدند و با او هم زبان و هم رأی شدند پس از گفت و شنید قرار بر این شد که چندتن از کنیزان زیبا و جسور خود را بزال برسانند و وسیله نزدیک شدن او را به رودابه فراهم سازند بگفته فردوسی.

به دیبای رومی بیاراستند      سر زلف بر گل به پیراستند

به رفتند هر پنج تا رودبار      ز هر بوی و رنگی چو خرم بهار

بعنوان تفریح و چیدن گل به کنار رود مقابل لشکر گاه زال خرامیدند و ضمناً دیده بر چادر زال دوخته می پائیدند که او آنها را به بیند چنانکه گمان بردند زال از چادر بیرون آمد و دوشیزگانی چند را آن سوی رود دیده از چاکران خود پرسید که آنها کیستند و بهر چه آمده اند و چون دانست که از کاخ مهرباب و از کارکنان او میباشند بر مرغی که آنسوی آب بر درختی نشسته بود تیر پرتاب کرد و آن مرغ زخمی بر زمین افتاد زال کودکی را فرستاد که ببهانه گرفتن مرغ از آب بگذرد و چگونگی دوشیزگان را دریافته بر گردد. کودک از آب بگذشت و مرغ نیم جان را بر گرفت. کنیزان از او پرسیدند که زننده تیر کیست؟

سنگ بنده دندان به لب بر نهاد      مکن گفت زینگونه بر شاه یاد

شه نیمروز است و فرزند سام      که دستانش خوانند شاهان بنام

کنیزان لب خنده کرده گفتند اگر خداوند تو شاه است بانوی ما ماه است و از خداوند تو کمتر که نیست سهل است برتر است.

که ماهی است مهرباب را در سرای      به یک سر ز شاه تو بر تر بیای

به بالای ساج است و همرنگ عاج      یکی ایزدی بر سر از مشک تاج

دو جادوش پر خواب و پر آبروی      پر از لاله رخسار و پر مشک موی



نفس را مگر بر لبش راه نیست  
خرامان ز کابلستان آمدیم  
سزا باشد و سخت در خور بود  
زال از دور كودك را می پائید و میدید که با کنیزان در سخن است و امیدوار  
بود که با نوید خوش باز گردد و از اینرو چون او از آب بگذشت و نزد زال آمد از  
او پرسید که به کنیزان چه گفتی و از آنها چه شنیدی و سخن شان را به آرزوی خود  
یافته آنها را خواست و از حال رودابه جویا شد و خواهش نمود که او را رهنما شوند  
و به رودابه برسانند کنیزان گفتند چاره این است که شب تنها با کمند بیائی و از فلان  
برج بر باره برائی و ما رودابه را آگاه میکنیم تا بر آن برج منتظر شما بشود زال  
سخن آنان را پذیرفت و شب به آنجا رفت رودابه را روی برج دید و درود گفت و در  
پاسخ درود شنید که شاد آمدی ای جوانمرد شاد.

درود جهان آفرین بر تو باد  
زال گفت:

درودت زمن آفرین از سپهر -  
همی خواستم تا خدای جهان  
کنون شاد گشتم بر آواز تو و  
یکی چاره راه دیدار جوی  
نماید به من رویت اندر نهان  
بدین چرب گفتار با ناز تو  
چه پرسى؟ تو بر باره و من بکوی  
در اینموقع رودابه با يك ناز معشوقانه و نمایش حسن و شوخی و اظهار علاقه  
و دلبستگی زال را که دلباخته او بود دلباخته تر کرد.

سپهبد بگفت و پربرو شنود  
خم اندر خم و مار بر مار بود  
فرو هشت گیسو از آن کنگره  
پس از باره رودابه آواز داد  
ز سر گیس گلنار بگشود زود  
بر آن عنبرین تار بر تار برد  
که یازید و شد تابه بن یکسره  
که ای پهلوان بچه گرد زاد  
ز بهر تو باید همی گیسویم



بدان پرورانیدم این تار را      که تا دستگیری کند یار را

زال آن گیسوی خم اندر خم معطر و پا کیزه را بدست گرفت .

بسائید مشکین کمندش به بوس      که بشنید آواز بوسش عروس

چنین داد پاسخ که این نیست داد      چنین روز خورشید روشن مباد

که من دست را خیره بر جان زنم      برین خسته دل تیز پیکان زنم

پس کمند را در آورد و بر کنگره باره بیافکند و روی باره بر آمد پیامد

پریروی و بردش نماز دست بهم دادند و دوش به دوش هم به اطاق پذیرائی خرامیدند

سخنان مهر و محبت بسیار گفتند و شنیدند و از دیدار هم دیگر شاد و خرم شدند و

با وجود جوش عشق و مستی جوانی گر چه بیشتر از شب باهم بودند پا کدامنی را

از دست ندادند .

همی بود بوس و کنار و نبید      مگر شیر کو گور را نشگرید

در مصرع دوم فردوسی به اشاره بسیار لطیف آنچه میخواست به اشاره

گفته ولی چنان صریح است که خواننده بدون تأمل به آن پی میبرد و یکی از

خصوصیات فردوسی نه گفتن سخن رکیک و دور از ادب و نزاکت است و درجائی

که ناچار میشود مطلبی را دور از نزاکت بگوید به يك اشاره یا تشبیه چنان ادا

میکند که خواننده پی برده و قلم شاعر به لفظ ناشایسته آلوده نگشته .

زال و رودابه پیمان بستند که در آینده يك روان در دوتن گردند و از هم جدا

میشوند زال به لشکر گاه باز میگردد و عشق رودابه چنان رشته محکم به گردن او

بسته شده بود که نتوانست از آنجا بلند شود و به مر کز خود برود بنا برین هم چنان

در آنجا ماند و از عشق خود به پدر نوشت و پدر ستاره شناسان را خواست و از آنان

انجام این وصلت را پرسید و آنها سیر سیار گان هفت گانه را به نظر آورده و ستاره

زال را به ستاره رودابه موازنه کرده گفتند :

ازین دو هنرمند پیلی ژیان      بیاید به مردی به بندد میان

ببرد پی بد سگالان ز خاک      بروی زمین بر نماند مغاک



سام پاسخ نامه به زال نوشت و او را اطمینان داد که در کاروی خواهد کوشید به این قصد به دربار شهنشاه رفت و شمه‌ای از جنگ با گرگساران و خدمات خود را عرض کرد و میخواست که درباره زال سخن بگوید و از او سفارش کند که شهنشاه کلام او را برید و پس از تحسین و آفرین بر خدمات وی فرمان داد که به کابل برود و مهربانانه که از دوده آزی‌دهاک و از دشمنان خاندان پیشدادیان است گرفتار کرده بکشد و خانمان او را تباه سازد و شهر کابل را آتش زند سام نتوانست چیزی بگوید و ناچار بفرمان شاه بسوی سیستان رهسپار شد و چون زال آگاه گشت به پیشواز پدر شتافت و به چادر او در آمد دوستان به او گفته بودند که سخنی در سفارش مهربان نگوید که پذیرفته نخواهد شد و زال پاسخ داده بود که :

سر انجام مردم بجز خاک نیست

همانا سخن بر سخن نگذرد

پدر گر بمغز اندر آرد خرد

و چون به حضور پدر رسید زمین را به بوسید و گسترده پر، درین مصرع گویا فردوسی آیه قرآن را که میفرماید «واخفض جناح الذل» ترجمه نموده یا ممکن است چنان اصطلاحی در زبان فارسی نیز بوده .

زال پدر را از پیمانی که در حضور سیمرغ با او نموده بود به یاد آورد و بادیده

پراشك گفت :

درختی که کاری ببار آرمت

تو گفستی که هرگز نیاز آرمت

هم از گرگساران بدین تاختی

ز مازندران هدیه این ساختی

چنین داد خواهی همی داد من؟

که ویران کنی کاخ آباد من

تن زنده خشم تورا داده‌ام

من اینك به پیش تو ایستاده‌ام

ز کابل مپیمای با من سخن

به اره میانم به دو نیمه کن

سخنهای پرتأثیر زال دل سام را نرم کرد و به درد آورد و آنچه پیمان نهاده

بود و رفتاری که با پدر در زمان بچه گی وی نموده بود یکایك به ذهن او گذشته پشیمان

و افسرده شد و به نگاه مهر و شفقت پدری بر او نگریست و گفت آنچه گفستی راست



و درست است همه بیگناهی از تو و همه بیدادی از من بود ولی من اکنون از پیمان  
نگذشته‌ام و آنچه توانستم در باره تو خواهم کرد که خوشنود گردی اینک نامه به  
شهنشاه مینویسم و تو شخصاً آنرا خدمت شهنشاه برده ضمناً در سفارش مهرباب آنچه  
میتوانی بگو پس از آن دبیر را فرمود نامه را به ستایش خداوند آغاز کند و بنویسد:  
ازو یست نیک و بد و هست و نیست همه بند گانیم و ایزد یکیست  
هر آن چیز که خواست اندر بوش خداوند کیوان و خورشید و ماه  
پس از آن شاه را بستود و شمه‌ای از زحمات و خدمات خود را شرح داد و از سال خوردگی  
خود و جوانی زال توصیف نمود چنانچه فردوسی میفرماید :

سپردیم نوبت کنون زال را  
یکی آرزو دارد اندر نهان  
همانا که با زال پیمان من  
که از رای او سر نییچم به هیچ  
مرا گفت بر دار عامل کنی  
چو پرورده مرغ باشد به کوه  
چنان ماه بیند به کابلستان  
گسی کردمش با دل مستمند  
همان کن که بامهتری در خورد  
و در پایان نامه افزود :

ز سام نریمان به شاه جهان  
هزار آفرین باد و هم برمه‌ان  
سام به کابل رفت و زال به پای تخت شتافت و مهرباب چون از اراده سام آگاه  
گشت به حیرت فروماند و علت خشم شاه را نمیدانست تا اینکه علاقه زال و رودابه را  
شنید و گمان کرد که به آن سبب شاه خشمگین گشته پریشان شد و یگانه چاره در این  
دید که زن و فرزند را بکشد مگر همسر اوسین دخت که بانوی دانا بود او را دلداری



داد و دلش را آرام نمود و به دستور او آماده شد که شخصا نزد سام برود و چاره جوئی بکند بلکه بتواند او را از دشمنی و تاخت و تاز باز دارد بنابر این پیش کشی تهیه کرد و پس:

چو بردخت کار اندر آمد به اسب  
چو گردی به کردار آذر گشسب  
یکی ترك رومی بسر بر نهاد  
یکی باره زیر اندرش همچو باد  
بیامد گرازان به درگاه سام  
نه آواز داد و نه بر گفت نام

این داستان مینماید که بانوان ایران در زمان باستان نه تنها مایه عیش و کمرانی مردان و خانه داری بودند بلکه چون مرد بیچاره میشد و او میماند آنها مردانه در بزرگترین دشواری و بیم خود را افکنده و خطر را از خود و از شوی خود دور میکردند ترکیب نام سین دخت از کلمه ( Saena ) میباشد که نام محبوب آریای هند و ایران است و سیمرغ نیز از همین نام ترکیب شده بمفهوم خورشید و عقاب میباشد نام نیای دانشمند بزرگ حسین ابوعلی سینا نیز همین کلمه هست

چون سین دخت به چادر سام نزدیک شد به او خبر فرستاد و بارخواست و دستور یافته از اسب فرود آمد و بنابر آئین آن زمان :

زمین را به بوسید و کرد آفرین  
ابر شاه و بر پهلوان زمین  
نثار و پرستنده و اسب و پیل  
رده بر کشیده ز در تا دو میل

خود را به سام آشنا ساخت و هدیه هارا پیش نمود سام ندانست که چه بکند زیرا اگر ارمغان و پیشکش رامی پذیرفت بادشمن شاه دوست شده بود و اگر نمی پذیرفت زال را آزرده مینمود بنابر این فرمود که هدایا را به گنجور زال بسپارند سین دخت از نیمه پذیرفتن پیشکش نشان اشتی و دوستی یافته جرأت پیدا کرد و از سام درخواست که از تباه کردن کابلیها باز ایستد و در پاسخ بآئین ایران :

گرفت آن زمان سام دستش به دست  
همان عهد و سو گند و پیمان به بست

در آن اثنا زال به دربار شهنشاه رسید:

چون نزدیک تخت اندر آمد زمین  
به بوسید و بر شاه کرد آفرین



*Pythagoras (Fithaghwas).*  
He was the disciple of Luqmān and contemporary with Gushtāsp. His musical inventions. — His sayings.

*Hippocrates (Bugraḥ).*  
He was the disciple of Pythagoras (70), and contemporary with Bahman, and was the father of Medicine. His is the saying, "*Ars longa, vita brevis*". Mention is also made of *Bugraḥis*, whom the author treats as an independent person and a disciple of the above.

*Socrates (Sugraḥ).*

Some of his alleged sayings are quoted.

*Plato (Aflāṭun).*

He was the disciple of the above, and contemporary with Dārāb. His wise sayings (70—71).

*Aristotle (Aristāḥis).*

He was the disciple of Plato and the minister and adviser of Alexander.

*Pliny (Balīnas) (72).*

He was the disciple of Aristotle, and constructed the market of Alexandria, which showed all that was taking place in the lands of the Franks.

*Galen (Fālīnas).*

He was the disciple of Pliny. Some of his sayings.

*Ptolemy (Bailmūs).*

He was the disciple of Galen. Some of his sayings.

*Thiyādhuq (73).*

He was a contemporary of Nūshirwān<sup>1</sup>). His medical apho-

risms (73).

<sup>1</sup>) This is an error. He flourished in reality in the Umayyad period, and was in the service of Ḥajjāj b. Yūsuf. See al-Qifī's *Ta'rikhu'l-Ḥukamā*, p. 105 and Ibn Abi Usaybi'a, vol. i, pp. 121—3, where his aphorisms are mentioned.



ز شادی چنان تازه شد زال سام  
چنین داد پاسخ که ای پهلوان  
سپه رانی و ما ز پستر شویم  
از شتاب زال سام به خنده درآمد:  
بدستان نگه کرد فرخنده سام  
سخنهایش جز دخت مهراب نیست  
چنین است اندازه کار مهر-  
پدر و پسر تند به کابل شتافتند و رسوم عروسی آغاز کردند و چنانکه در هند  
تا کنون مرسوم است داماد و عرس را  
به يك تخت شان شاد بنشانند  
و چون سام خواست روی عروس به بیند مادر عروس لب خنده کرد و گفت  
همان رو نمایش بده این زمان

#### سام خندید و

چنین داد پاسخ به سین دخت سام  
ز گنج و ز تخت و ز تاج و ز شهر  
سام به زابل برگشت و داماد در کابل چندی بماند و نتیجه این وصلت ولادت  
قهرمان بزرگ رستم جهان پهلوان بود که مانند او در هند آدمیزاد نیست بلکه  
ایزد است بنام اندرا و او شاه ایزدان است در این داستان فردوسی نکات مهم از رسوم  
و آداب و علاقه پدر و پسر و احساسات لطیف عشق و عفت و از خود رفتگی را بسیار  
خوب نشان داده است و ضمناً همه ابیات روان و فصیح میباشند خوانندگان این  
داستان را در شاهنامه اگر بخوانند زندگی ایرانیان باستان را خواهند دانست نظیر  
زال در زاد و پرورش در نوشته های هند داستان شکنتلا میباشد.



## شکنتلا و دشینته (Dushyanta)

این داستان بسیار باستان نخستین بار در رزم نامه مهابهار تا به اختصار بیان شده و بعداً کالیداس نمایش نویس و شاعر بزرگ هند آنرا بصورت نمایش درآورده و باندازه ای شیرین و فصیح گفته است که در بیشتر از زبانهای کشورهای بافرهنگ ترجمه شده و همه ادباء سبک آنرا پسندیده اند احساسات لطیف استادانه اما به سلیقه هند نشان میدهد و تشبیهات و استعارات بسیار لطیف را بکار برده و از خود ابتکار نشان داده که نمایش نامه را دلکش و پسندیده میسازند مختصر آن چنین است .

میگویند «وشوا متره» نام پارسائی بود که شب و روز به پرستش و مراقبه و تجرد و بی علاقهگی به لذات دنیا ایام عمر را میگذرانید اندر شاه ایزدان از کثرت زهد و عبادت او برخود ترسید که مبادا او منظور ایزدان گشته در شاهی آسمان حریف او گردد بنابراین کام دیوه ایزد عشق را وادار کرد که با منیکا (meneka) نام زیباترین دوشیزه آسمانی بسوی زمین برود و وشوا متره را از پرستش موقتاً باز دارد ایزد باد را نیز بیاری همراه آنان کرد و هر سه بر زمین فرود آمدند و به صومعه وشوا متره رفتند و او در آنوقت با چشم برهم نهاده در مراقبه نشسته بود اولاً ایزد عشق با تیر گلیپوش دل او را بعشق جنسی ریش ساخت و چون از تأثیر آن تیر وشوا متره ناراحت و بیقرار شده از حالت سکون درآمد و چشم باز کرد منیکا به جلوه درآمد و ایزد باد سخت وزید و جامه او را پس و پیش کرد تا اندام دلکش پدید گردد وشوا متره در خود علاقه جنسی احساس کرد و از پرستش باز ماند و بدام حسن منیکا گرفتار گشت هر دو به نظر علاقه و مهر بر همدیگر نگریستند و دیدن به نزدیک شدن و نزدیک شدن به صحبت و انس رسید ایزد عشق و باد کار خود را انجام داده ناپدید گشتند و منیکا چندی با وشوه متره ماند و آبستن گشت و فرزندی دختر زائید در آن اثنا وشوا متره به هوش درآمد و دریافت که از وظیفه پرستش غافل شده و در دام دنیائی که از آن گریزان بود سخت گرفتار گشته



پریشان شد و از نو بپرستش مشغول گشت منیکا از یادش رفت ولی او از راه دیگر پیش آمد و بجای علاقه جنسی علاقه فرزندى را وسیله ساخت و بچه نوزاد را نزد وشوا متره آورد گویا بر دل ریش پارسا نمك پاشید وشوا متره بجای اینكه فرزند را بپذیرد و به بوسد و بغل گیرد چشم بر هم نهاده و او را ندیده انگاشت. منیکا ناچار شد كه با فرزندش از وشوا متره جدا گردد و چرنكه او آسمانى و بچه از تخم آدمیزاد بود او را در دامنه كوه همالیا نهاده راه خود پیش گرفت و سوى آسمان پرواز كرد بچه معصوم بی یار و یاور، بی پدر و مادر میگریست و انگشت می مكید مرغان آن مكان كه شكونى نامیده میشدند بر او شفقت كرده او را پروریدند و در آشیانه خویش پناه دادند از اینرو نام او شكنت آلا و آلا بمعنی آشیانه است چنانچه در زبان یارسی نیز كلمه الموت یا الاموت از آن تر كیب شده و چون شكنتلا بالید و دختری زیبا گشت اتفاقاً كنوانام پارسائی از آنسو بگذشت و آن دختر را از مرغان بگرفت و بصوممه خویش جا داد و او را تربیت كرد امتیازيكه میان پرورش زال و شكنتلا می یابیم در این است كه زال را از كودكى تا جوانی سیمرغ میپرورد و شكنتلا را در آغاز مرغان و بعد پارسائی تربیت میکند زال را نیز ممكن بود بگویند در آغاز سیمرغ و بعد سینه نام پارسا پرورش كرد.

شكنتلا دوشیزه زیبا و در پاکی بی نظیر در صومعه كنوا میزیست كه پادشاه آن كشور بنام دشینته (Dushyanta) شكار كنان به آنجا رسید در آنوقت كنوا به زیارت معبدی رفته بود و در غیاب او دختر خوانده اش شكنتلا با دو تن دختران دیگر كه ندیم وی بودند از پادشاه پذیرائی كردند و مهمان نمودند مهانداری به دوستی و انس و دوستی به نزدیکی و عشق و عشق باز دواج و وصل انجامید به رسم «گندروا» یعنی بدون گواه به ایجاب و قبول طرفین دشینته شوهر و شكنتلا همسر گشت چند روزی پادشاه در آنجا ماند و چون مجبور بود كه بی پای تخت برای نظم كشور بر گردد انگشتر خود را از انگشت در آورد و به انگشت شكنتلا نمود و با او پیمان بست كه بزودی ساز و سامان تچمل نزد وی فرستاده و بعزت و احترام



بکاخ خود خواهد خواست و دشینته رفت و بعد کنوا از سفر باز گشت شکنتلا با کمال حجاب از کتخدائی خود وی را آگاه ساخت و کنوا بجای اینکه خشم کند یا ایراد گیرد انتخاب شکنتلا را پسندید عروس بیاد داماد و در انتظار وی مستغرق بود که روزی برهن پارسا به صومعه درآمد و منتظر بود از او پذیرائی بشود ولی شکنتلا بیاد شوهر باو متوجه نشد پارسا از بی اعتنائی او برنجید و نفرین کرد و گفت «در یاد هر که باشی از ایزدان میخواهم که او تو را فراموش کند» آنوقت شکنتلا به هوش آمد و از پارسا پوزش خواست و التجا کرد که اثر نفرین را به دعا و آفرین و کامیابی دور کند پارسا گفت آنچه از دهنم برآمد خواهد شد ولی چون پوزش خواستی دعا میکنم که هرگاه یار تو نشانی از خود بیند تو را به یاد آورده، پس از آن ناپدید گردید.

چندی گذشت و شکنتلا مادر فرزند پسر شد و هر چند از شوهر انتظار میکرد اثری از او نمیدید تا اینکه پدر خوانده اش چاره در این دید که او را نزد شوهر بفرستد زیرا که گفت زن شوهر دار درست نیست هانند شخص تارك الدنيا زندگی بکند و در صومعه بماند و در صورتیکه شوهر دارد در صحرای تنها باشد بنابراین او را با دو تن از شاگردانش بپای تخت روانه کرد در میان راه هر سه به استخری رسیدند و چونکه خسته بودند استراحت کردند و شکنتلا تن را شست و اتفاقاً انگشتر از انگشت او درآمد و در آب افتاد و او از آن خبر نشد و چون بشهر آمده و بوسیله دربار بحضور شاه رسیدند شاگردان کنوا پس از ستودن بشاه عرض کردند اینک همسر و فرزند شمارا به فرمان استاد آورده ایم که به شما بسپاریم و به صومعه برگردیم شاه از روی شگفتی گفت که او همسری و فرزندی در صومعه نگذاشته و هیچ اطلاعی از آنان ندارد شکنتلا که منتظر بود به شفقت و محبت و احترام پذیرفته خواهد شد از چنین سخن شاه به حیرت و اندوه فرو رفت و هر چند شاه را یاد آوری کرد و نشانها باو داد ولی شاه در انکار اصرار نمود و بالاخره گفت اگر راست میگوئی از من چه نشانی نزدت داری شکنتلا خوشوقت شد و گفت اگر نشان بدهم دیگر



سخن نخواهید داشت شاه گفت اگر چیزی از من نزد شما هست که علاقه زن و شوهری ما را ثابت میکند البته شمارا خواهم پذیرفت شکنتلا فوراً دست به انگشت کرد و خواست انگشتر را در آورده دید که انگشتر نیست سر را از خجالت و ندامت و افسردگی پائین کرد و سکوت نمود و نمیدانست چه بگوید و چه بکند پادشاه چنین او را خاموش و حیرت زده دید خندید و گفت برخی از زنان به زور میخواهند همسر مردم بشوند و البته این سخن دل مجروح و افسرده شکنتلا را افسرده تر کرد و اشک از چشم او روان شد نه روی باز گشتن و نه امید ماندن داشت شاگردان «کنوا» از رفتار شاه برافروخته و به خشم در آمده شکنتلا را گذاشتند و راه خود را پیش گرفتند داستان در اینجا به ناکامیابی و ناکامیابی شکنتلا و بیچارگی و بیکسی زنان و غلبه بیداد و بوالهوسی مردان انجام می یابد ولی این مختصر به دست استاد افتاد و او میخواست نمایش را به جای حزن انگیز شادی خیز کند از این بود که يك پرده افزود. نمایش هندوستان که به عشق و محبت یا هوس آغاز میگردد باید آزمایشهای عشق و آلام هجر را نشان دهد و چون عاشق و معشوق در آزمایشها ثابت قدم ماندند انجام باید وصل و کامیابی و شادی باشد به این ملاحظه کالیداس نویسنده نمایش شکنتلا میگوید زمانیکه شکنتلا در کمال یاس و بلا تکلیف متحیر در تالار کاخ شاهی ایستاده بود و چاره کارش را نمیدانست از هوا مادرش فرود آمد و او را به آغوش گرفت بلند شد و رو به آسمان پرواز کرد و به مکانش که در سور گک Svavg یعنی بهشت اندرا بود او را با فرزندش گذاشت به این ترتیب شکنتلا پناه گاهی در بهشت ایزد یافته به پارسائی و پا کدامن میگذرانید ضمناً اتفاق افتاد که ماهی گیری میان ماهیانیکه در دام یافت در شکم یکی از آنها انگشتری دید و خواست آنرا در بازار بفروشد خریدار روی نگین نام پادشاه را خوانده و ماهیگیر را همراه خود به حضور پادشاه برد و انگشتر را خدمت پادشاه تقدیم کرد و شاه انگشتر خود را دیده فوراً از فراموشی و غفلت در آمد و احساس کرد که با محبوب خود کمال ناجوانمردی کرده نادم و پشیمان گشت و نمیدانست محبوب بیگناه و فرزند معصوم را کجا بجوید تا اینکه



دیوان و اهریمنان بر مکان ایزدان تاختند و اندرا دشینته را مأمور کرد که به جنگ آنان برود و شر آنان را از ایزدان باز دارد دشینته فرمان برد و با دیوان رزم سختی نمود و آنانرا تباه کرده برای گزارش جنگ به بهشت اندرا شتافت و در بوستان آن بهشت قدم میزد که کودکی را با پرستار دید که با بچه های شیر بازی میکند شگفتی نمود و از دیدار آن کودک محبت و علاقه در خود یافت. نام او و پدرش را پرسید و دانست که او فرزندش میباشد پس از آن شکنتلارا خواست برپای او افتاد و از رفتار گذشته پوزش خواست باین ترتیب یکبار دیگر شکنتلا به عاشق خود رسید و هجر به وصل مبدل گشت هر دو اولاً به حضور اندرا و پس از آن خدمت کشید که ابوالبشر باشد رسیدند و از آنها آفرین یافته به مکان خود باز گشتند چنین است که در آغاز عشق حیوانی درد و محبت هجر و وصل را پیش می آورد و در انجام محبت روحانی و سعادت می بخشد فرزند آنها بهارت نام نظیر ایرج ایران است یعنی مانند ایرج که ایران همنام او هست هندوستان نیز بیاد بهارت «بهارت ورشه» نامیده شده .

داستان زال و رودابه و دشینته و شکنتلا هر دو در اصل داستان بزمی میباشد ولی زال و رودابه را فردوسی استاد رزم نویس بصورت داستان رزمی در آورده و دشینته و شکنتلارا کالیداس استادانه رنگی دیگر داده .

### دوده گیان

بگفته فردوسی :

چو سال منوچهر شد بر دوشست      ز گیتی همی بار رفتن به بست  
بفرمود تا نوذر آمد به پیش      ورا پندها داد ز اندازه بیش

و پس از منوچهر نوذر بر تخت نشست و هفت سال شاهی کرد نوذر در اوستا «نوثر» یا نوثر گفته شده ولی چنین نام در نوشته های ویدائی یا سنسکرت دیده نشده و چون پشننگ که از نسل تور بود از رحلت منوچهر آگاه شد به کین نیای بزرگش برخاست و فرزندش افراسیاب را به رزم نوذر سوی ایران فرستاد افراسیاب در اوستا «قرن رسین» مانند آزی دهاک یکی از مهیب ترین دشمنان ایران بود و از زمان نوذر



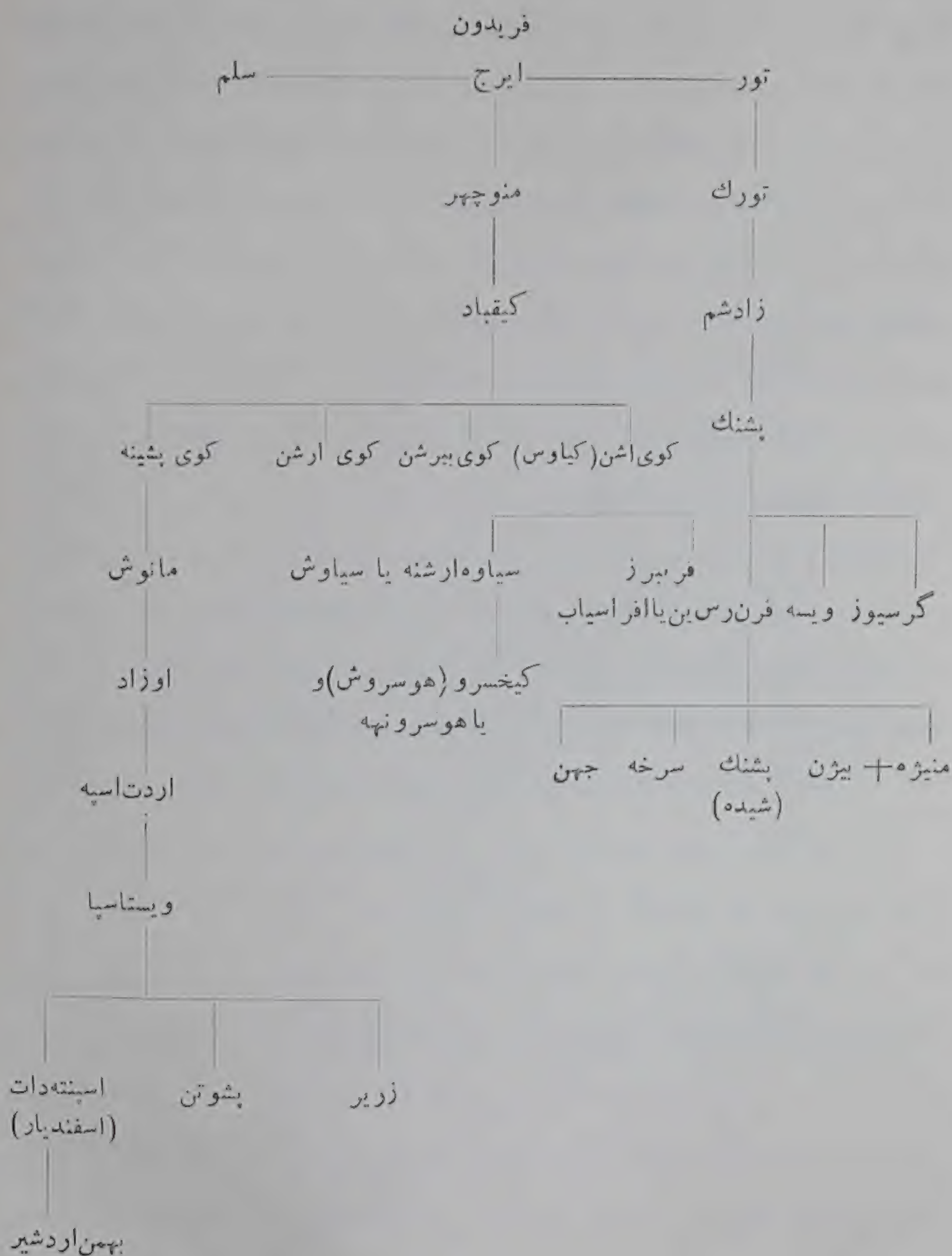
گرفته تا زمان کیخسرو هر گاه میتوانست بر ایران می تاخت گاهی پیروز و زمانی شکست میخورد ولی آرام نمی نشست نخستین حمله به کین خواهی تور به پیروزی او انجام یافت و نوذر پس از آنکه سه بار با اورزم کرد بالاخره گرفتار شده و به فرمان او کشته شد در آنوقت ایران کاملاً ضعیف شده بود و سرداران ایران مانند زال و دیگران در نبودن يك پيشوا و شاه با استعداد نمیتوانستند پیش رفت بکنند و بایک سردار کاری و دلیر مانند افراسیاب رزم نموده او را از ایران خارج نمایند. نوذر دو پسر داشت یکی بنام تـوس و دیگری گستههم که در اوستا توسه Taosa و وستاوروه v istaurva ذکر شده اند بسببی ایرانیان اینهارا گذاشته «زو» نام شخصی را به شاهی برگزیدند در اوستا این پادشاه ازوه usava گفته شده بنابر شاهنامه او پسر تهماسب بود و تهماسب بنابر بلعمی مترجم تاریخ تبری پسر منوچهر و به این ترتیب او برادرزاده نوذر پیشداد چون به شاهی رسید عمرش از هشتاد سال تجاوز کرده بود پنج سال شاهی کرده رحلت نمود و جای او پسرش گرشاسب نشست و او نیز پس از نه سال جهان را بدورد کرد و او واپسین شاه دوده پیشداد بود پس از او افراسیاب باز بر ایران حمله آورد و سرداران ایران تاب مقاومت او را در خود ندیدند بویژه چون شاهی بر تخت نبود ناچار به زابلستان شتافتند و به زال گفتند :

اگر چاره دانی مر این را بساز که آمد سپهبد به تنگی فراز

در آن اثنا «اگریرت» که در اوستا «اگری رته» گفته شده و برادر افراسیاب ولی شخصی صلح جو و با ایرانیان نرم و مهربان بود برخی از زندانیان ایرانی را که بدست او سپرده شده بودند به بهانه ای آزاد کرد و برادرش افراسیاب از این همراهی بر آشفته او را بکشت «اگری رته» دارنده رت یا گردونه بزرگ نامی است مانند آریه رت و از این نام معلوم میشود که استعمال رت از زمان بسیار باستان در ایران معمول بوده کلمه ارتشتار یا رتشتار نیز از رت ترکیب شده یعنی مبارزیکه بر «رت» ایستاده نبرد میکند و اکنون به مفهوم سپاه گرفته شده .

عصر دوده کیان عصر تلائی ایران باستان است عصر اخلاقی و روحانی و شهادت







و شجاعت و میهن پرستی و همکاری است دوتن از شاهان این دوده در نوشته ویدائی و سنسکرت ذکر شده اند یکی از آنها «کوی اشن» یا کیکاوس است و دیگری کوی هوشروس یا کیخسرو میباشد. این نامها در هند Usha و هوشروس گفته شده اند\* دوره کیانی سه دوره ممتاز دارد دوره اول از کیقباد تا ناپدید شد کیخسرو میباشد و در این دوره قهرمان این کتاب رستم دستان کارهای برجسته و خدمات شایان به ایران میکند و نام او همواره در ایران محبوب و مرغوب میگردد گویا او مجسمه شهامت و توانائی و میهن پرستی بود در دوره دوم دوتن پادشاه هستند یکی ارونت اسپه یا لهراسب و دیگری وستاسپه یا گشتاسب و در این دوره انقلاب دینی واقع شد و شت زرتشت پدید گردید دوره سیوم زمان تنزل و فساد است و به تاریخ خانواده هخامنشی آمیخته شده

### - رستم یار اودس نهمه -

بزرگترین قهرمان و جهان پهلوان دوره کیانی پور زال است مادر او رودابه چون آبستن است بگفته فردوسی :

ز بس بار کو داشت در اندرون  
همی راند رودابه از دیده خون  
شکم گشته فریبی و تن شد گران  
شد آن ارغوانی رخس زعفران

و چون همگام زائیدن رسید چنان که یک روز ازورفت هوش زال ناچار از سیمرغ یاری خواست و بنابر دستور اوبه می رودابه را مست و بیهوش کردند پس از آن موبد چیره دست

بکافید بیرنج پهلوی ماه  
بتابید مر بچه راسرز راه  
چنان بی گزندش برون آورید  
که کس در جهان این شگفتی ندید

پس از زادن بچه بسرعت رشد کرد و بالیدگی او فوق العاده بود در کودکی پیلی را که از بند رها شد چنان گریزی بر سرش زد که خم گشت بالای که پیکرش و

\* شجره این خانواده را در صفحه ۶۰ ملاحظه کنید



در آغاز جوانی باره‌ایکه بر کوه سپند بود بگشود پدر از پسر امیدوار شد به او گرز  
نیایش هدیه داد و افزار رزم آماده کرد و خود رستم از گله اسبان اسبی را به دام آورد  
که توصیف آنرا فردوسی چنین کرده .

سیه چشم و بور ابرش و گاودم      سیه خایه و تند و پولاد سم  
تنش پرنگار از کران تا کران      چو بر گک گل سرخ بر زعفران  
به نیروی پیل و به بلاهیون      به زهره چو شیر و که بیستون

و چون از همه جهت در هنرهای لشکری ماهر شد و ضمناً ستم و تاخت افراسیاب  
از حد گذشت و ایران شاهی نداشت زال او را به البرز کوه فرستاد و آنجا یکی از  
شاهزادگان بنام کوی کوات «کیقباد» منزوی میزیست و او بنا بر نوشته بندهش  
پسر خوانده «زو» بود در بندهش مینویسد که چون مادر کیقباد را زائید به پارچه‌ای  
او را پیچیده کنار رودی گذاشت و اتفاقاً شاه «زو» که از آنجا میگذشت بچه را دیده  
برداشت و نام او را کوات گذاشت و پرورش کرد بنابر فردوسی او از نژاد فریدون  
بود و چون رستم پی او رفت و او را در کوه البرز ملاقات کرد از نژاد او پرسید  
کوات گفت :

ز تخم فریدون منم کی قباد      پدر بر پدر نام دارم به یاد  
چو بشنید رستم فرو برد سر      به خدمت فرود آمد از تخت زر  
پس از آن رستم زبان بر گشاد      پیام سپهدار ایران بداد  
و عرض کرد :

کنون خیز تا سوی ایران شویم      به یاری به نزد دلیران شویم  
کیقباد آماده گشت و به اتفاق رستم به لشکر گاه زال رسید و فوراً شاه اعلام  
گشت و به فرمان او سپاه بحرکت درآمد که سوی افراسیاب بروند .

به پیش سپه رستم پهلوان      پس پشت او سر کشان و گوان  
تا اینکه به لشکر توران نزدیک شدند صفوف جنگ آراسته شد و رزم آغاز  
گردید نخستین حمله از ایران در فرمان قارون شد و او بر دسته‌ایکه «شماشاس» نام



تورانی فرمانده بود تاخت و بز دو بر سرش تیغ زهر آبدار. شماساس کشته شد و چون رستم جوان چنین دلیری و پیروزی از قارون دید خواست هنری بنماید که در نظر دلیران جلوه کند به نزد پدر رفت و پرسید:

که پور پشننگ آن بداندیشه مرد  
کجا جای دارد به روز نبرد  
زال گفت پور پشننگ یعنی افراسیاب لقمه بزرگ است و نبرد با او کار آسان نیست دلیران ایران از او به ستوه آمده اند و از نام او هر اسناک هستند:

که آن ترک در جنگ نراژدهاست  
دم آهنج و در کینه ابر بلاست  
درفشش سیاه است و خفتان سیاه  
ز آهنش ساعد وز آهن کلاه  
به یک جای ساکن نباشد به جنگ  
چنین است آئین پور پشننگ  
شود کوه آهن چو دریای آب  
اگر بشنود نام افراسیاب  
رستم پس از آنکه چگونگی افراسیاب را دریافت بسوی او تاخت افراسیاب  
در آغاز شکفتی نمود که جوانی ایرانی چنین جرأت کرده و بسوی او تاخته در  
صورتیکه دلیران بزرگ ایران از او گریزان میشوند هر دو نزدیک شدند افراسیاب  
«زمانی بکوشید با پور زال» رستم دید که با افزار رزم شاید نتواند بر او پیروز  
گردد همت کرد و با او در آویخت و بند کمر او را گرفته «جدا کردش از پشت زین  
خدنگ» و چون افراسیاب از اسب جدا شد:

ز هنگ سپهدار و چنگ سوار  
نیامد دوال کمر پایدار  
گسست و به خاک اندر آمد سرش  
سواران گرفتند گرد اندرش  
افراسیاب از چنگ رستم در رفت ولی چنان از این شکست مرعوب یا شکسته دل  
شد که از میدان جنگ خارج گشت و ایرانیان بر سپاه توران حمله آوردند  
ز سم ستوران در آن پهن دشت  
زمینش شد و آسمان گشت هشت  
ترکان شکست خوردند و گریزان از رود جیحون در گذشتند چون افراسیاب  
نزد پدر رسید از رزم و دلیری رستم گزارش داد و گفت:

کنون از گذشته مکن هیچ یاد  
سوی آشتی یاز با کیقباد



و پشنگ رأی پسر را پذیرفته از کیقباد آشتی خواست و گر چه رستم به شاه  
عرض کرد که آشتی را نپذیرد و رزم را ادامه بدهد ولی کیقباد گفت:

نبیره فریدون فرخ پشنگ      به سیری همی سر به پیچد ز جنگ  
سزد گر بر آنکس که دارد خرد      به کژی و ناراستی ننگرد

کیقباد با پشنگ آشتی کرد و نخستین کشمکش ایران و توران به انجام  
رسید رستم را شاه زابلستان تا به دریای سند فرمز واکرد و با خلعت او را و پدرش  
زال را مرخص نمود چنین بود آغاز شهرت و جهان پهلوانی رستم که در طول دوره  
کیان برقرار ماند خانواده کیان که از کیقباد آغاز میگردد مانند خانواده روحانی  
که در مصر شاهی کردند یا بنی عباس که زمانی دراز پس از انقراض دوده ساسانی به  
خلافت رسیدند جنبه دنیوی را باروحانی توأم کرده بودند کلمه «کوی» بمعنی شاعر و  
دانشمند است و زمان شاهی آنها بهترین عصر ایران باستان است کیقباد بگفته  
فردوسی صدسال شاهی کرد و از چهار فرزند داشت

اولا کوی اشایا شدن و در نام او دوبار لفظ کوی افزوده شده کوی کوی اشایا  
کیکوس گفته میشود. دوم کوی بیرشن سیوم کوی پشین یا پشیننه که از نسل او  
وشتاسب میباشد و چهارم کوی ارشن پس از کیقباد کوی اشایا کیکوس شاه ایران  
گشت.

### کیکوس یا کی اشایا

در کتاب دینکرت مینویسد که پس از کیقباد پات خسروب پسر ایریف شوا  
(Airrafshva) شاه تازیان شد و بر او دیو آژ و دیو کار بدتاختند ولی پات خسروب بتهارا  
همه در آب افکند. البته این حکایت اگر حقیقت دارد باید زمان ساسانیها واقع شده  
باشد زیرا که در آن عصر گروهی از عرب زرتشتی بودند پس از آن نویسنده دینکرت  
مینویسد که فر کیانی پس از کیقباد به برادران کی ارشن که از دوده ناف کیقباد بودند  
و کارنامه آنان و مهمترین آنها کی اشایا، خدائی هفت کشور را برگرفت و پیرار فرو



بزرگی شد و در همان زمان اوشنره ( aoshnara ) پدید شد در کتاب دادستان دینک اوشنره پسر دختر پاوروه جریه (Paurvaiirya) بود که در دینکرت پرجو و در زبان فارسی پریزیرک می شود و او به پرسشهای فرچیا (Frachya) پاسخ داد و فرچیا پرسشنده دیوان بود و پریزیرک در زمان شاهی کی اشا فرمان دار و پیشوای امور کشور شد و چونکه او نخستین وزیر بود زبانی که در ایران گفته میشدند و نیز آنچه به رمز نهفته بود آموخت و مردم (ان ایران) یعنی توران از ایران بگریختند و کشور ایران از اندرز او اندرزمند شد:

بنا بر زاد اسپرم (Zad sparam) ( فصل دوازده ) کی اشا گاوی داشت که از نشان سم آن مرز ایران و توران تعیین میشد (و در هر زمینی که ایرانی بود کشاورزی میکرد و تورانی زندگی بدوی و آواره گردی را دوست میداشت ) و کی اشا آن گاو را در صحرا آزاد گذاشته بود و در آنوقت هفت برادر بودند که هفتمین آنها سریته (Srito) نام داشت روزی کی اشا او را خواست و فرمود آن گاو را بکشد و سریته رفت و او را کشت و پس از آن نزد کی اشا آمد و خواهش کرد که او را بکشد کی اشا گفت چگونه بکشم زیرا کاری نکرده ای که سزاوار چنین سزا بشوی سریته گفت اگر مرا نکشی من تو را خواهم کشت. کی اشا گفت چنین ممکن زیرا که من شاه جهان هستم و باز سریته اصرار کرد که او را بکشد کی اشا ناچار شد و گفت بفلان دشت برو و آنجا جادوئی هست که او تو را خواهد کشت و سریته رفت و آن جادو را زد و دو پاره کرد و دو پاره چهار جادو شدند و او بر هر چهار تاخت و همه آنها را کشت و آنها هشت گشتند و هم چنان میکشت و دو برابر میشدند تا اینکه به یک هزار رسیدند و سریته را کشتند.

در دینکرت کتاب هفتم فصل اول مینویسد که در خدائی کی اشا گاوی بود که از تن او یک گونه وشنائی پدید میشد و هر گاه میان ایران و توران برای مرز پیکار میشد آن گاو مرز را معین میکرد و بنا برین تورانیها با او بد دل شده و بر «کی اشا» رشک ورزیده دل کی اشا را به جادو بد ساختند تا آنکه او فرمود که آن



گاورا سریتة نام یکی از سرداران بکشد و چون سریتة باراده کشتن نزد گاو رفت، گاو فریاد کرد که مرا مکش زیرا اگر مرا کشتی زرتشت بزودی پدید شده به این گناه تورا بسزا میرساند بنابراین سریتة از کشتن او در گذشت و نزد کی اشا آمده و آنچه از گاو شنیده بود باز گفت کی اشا پاسخ داد چنین شگفتی از جادوئی دیده ای. بر گردو اورا بکش پس سریتة باز گشت و اورا کشت.

چنین است آنچه بزبان پهلوی درباره کی اشا می یابیم و در شاهنامه فردوسی از آن ذکر نکرده ولی آنچه در شاهنامه ذکر شده در نوشته پهلوی نمی یابیم. بنابر شاهنامه کی کاوس یکصد و پنجاه سال شاهی کرد و پس از آنکه بر تخت نشست آهنگ مازندران نمود و سبب آن چنین شد که روزی در بزم سازنده مازندران این غزل را برخواند و از مازندران ستایش نمود :

که مازندران شهر ما یاد باد	همیشه برو بومش آباد باد
که در بوستانش همیشه گل است	بکوه اندرون لاله و سنبل است
هوا خوشگوار و زمین پرنگار	نه گرم و نه سرد و همیشه بهار
گلاب است گوئی بجویش روان	همی شاد گردد زبویش روان
دی و بهمن و آذر و فرودین	همیشه بر از لاله بینی زمین
سراسر همه کشور آراسته	زدینار و دیبا و از خواسته

گویا این غزل به استقبال غزل معروف رود کی که نخستین بیت او چنین بود سروده شده .

بوی جوی مولیان آید همی      یاد یار مهربان آید همی

هر که غزل رود کی را خوانده و غزل فردوسی را بخواند یکی در توصیف بخارا و دیگری در وصف مازندران بسته بسلیقه او هست که کدام يك را بیشتر بپسندد مانند احمد شاه سامانی کیکاوس که به اشتیاق دیدن و گشودن مازندران فرمان داد لشکر سوی مازندران بحرکت در آید و چون سرداران فرمان پادشاه را شنیدند از ایشان کس این رأی فرخ ندید همه زرد گشتند و پر چین بروی کسی



جنگ دیوان نکرده آرزوی، و چونکه نمیتوانستند پادشاه را از فکرش در آورند  
بزال رو آوردند وازاو خواستند که پادشاه را اندرز کند واز این فکر باز دارد وزال  
هم چنان کرد ولی پند و اندرز بر شاه تأثیری نداشت و لشکر سوی مازندران بحرکت  
درآمد و چون به آن کشور رسید سردار سپاه مازندران بنام دیو سپید برای رزم  
پیش آمد و بگفته فردوسی :

شب آمد یکی ابر شد بر سپاه	جهان گشت چون روی زنگی سیاه
چو بگذشت شب روز نزدیک شد	جهانجوی را چشم تاریک شد
زلشکر دو بهره شده تیره چشم	سر نامداران از او پر ز خشم

شاه و سپاه نابینا شدند و دیوان همه گنج را تاراج و سپاهیان را گرفتار  
کردند ولی دیو سپید برای کشتن آنها آماده نشد و گفت:

ولیکن ز گرشاسب لشکر شکن	بود عهد و پیمان ز نیرنگ من
که بر ملک ایران نیارم ستیز	و گر نه بر آورد می رستخیز

گرشاسب در این موقع جای سلیمان را میگیرد کیکاوس چون بیچاره و  
زندانی شدن نامه ای بزال نوشت و از او یاری خواست و زال رستم را بیماری او بر گماشت  
و گفت شاه جهان در دم ازدهاست :

کنون کرد باید ترا رخس زین	بخواهی به تیغ جهان بخش کین
و رستم بفرمان پدر پاسخ داد:	
تن و جان فدای سپهبد کنم	طلسم تن جادوان بشکنم
و بر رخس سوار شد و براه افتاد.	

### هفت خوان رستم

نظیر رستم در داستانهای یونان هرکلس میباشد و او از ده خوان یا منازل  
سخت آزمایشی در گذشت. داستان گوی ایران عدد هفت را بمناسبت هفت سیارگان  
اختیار کرد و این عدد همواره در ایران مطلوب بود چنانچه عرفاء عصر اسلام نیز



برای کامل شدن در اخلاق و روحانیت هفت وادی را تعیین کردند در منطق الطیر فریدالدین عطار وادی نخستین را جستجو نامیده و دوم حب و سیوم علم و چهارم استغنا و پنجم وحدت و ششم حیرت و هفتم فنا میباشد ولی فردوسی رزم گو بود بنا برین بایستی مشکلات مراحل زندگی را بنقطه نظر سربازی برگزیند خوان اول رستم گوری را شکار کرد و گوشت آنرا بر آتش بریان کرده و شکم سیر شده بخوابید شمشیر در زیر سر. در آن بیشه شیری بود هنگام شب بر رخس رستم حمله آورد ولی رخس «دودست اندر آورد وزد بر سرش» همان تیز دندان به پشت اندرش شیر به جای اینکه اسب را بخورد از اسب شکسته شد و جان سپرد رستم چون بیدار گشت شیری را کشته یافت در خوان دوم به دشت بی آب رسید و از تشنگی او و اسبش نزدیک بود هلاک شوند ولی میشی پدید گشت و رستم عقب سر او رفت تا به چشمه ای رسید و خداوند را سپاس کرد که از چنان بلا نجاتش داده در خوان سیوم هنگام شب اژدهائی را یافت و با او در آویخت و بیاری رخس او را کشت و بیابان گفته فردوسی اژدها از زبان رستم و رستم از زبان اژدها آگاه بود از اژدها نامش را پرسید و اژدها نیز نام رستم را خواست بداند و رستم در پاسخ او گفت:

که من رستمم زدستان سامم هم از نیرمم

در خوان چهارم بر چشمه ای استراحت میکرد که «زن جادوئی بر رستم آمد پرازرنك و بوی به پرسید و بنشست نزدیک اوی» دگر گونه بر گشت جادو بشکل یه گشت چون نام یزدان شنید ولی چون نام خدا را از رستم شنید تهمتن سبك چون بدو بنگرید میانش به خنجر به دو نیم کرد. دل جادو او را پراز بیم کرد

در خوان پنجم به سرداری بنام اولاد برخورد و با او نبرد کرد و همراهان او را تار و ماو کرده خود او را به کمند گرفتار نمود ولی او را نه کشت و نه گفت اگر راست گوئی سخن نمائی مرا جای دیو سپید همان جای پولاد غندی و بید بجایی که بسته است کاووس شاه کسی کاین بدیها نمود است راه در پاداش چون مازندران را بگرفتم تو بانی بر این بوم و بر شهر یار



اولاد بدین پیمان برای خدمت آماده گشت و شرحی از جغرافیة مازندران و  
 و مکان دیو سپید و دیگر دیو بگفت ولی طول و عرض مازندران که نشان داد به طول و  
 عرض همه ایران کنونی میرسید یعنی از آنجائی که اولادورستم بودند تا زندان کاوس  
 صد فرسنگ و از آنجا سوی دیو نیز فرسنگ صد چوزان بگذری سنگلاخ است و دشت  
 که آهو بر آن بر نیارد گذشت از آنجا هم که گذشتی رود آب است که پهنای او از  
 دو فرسنگ بیش و با وجود این همه سختیها رستم تصمیم گرفت که مازندران را بگیرد  
 با اسیرش بسوی خوان ششم راهی شد در خوان ششم با ارژنگ دیو نبرد نمود  
 سرو گوش بگرفت و یالش دلیر سرازتن بکندش به کردار شیر پس از آن به  
 شهریکه کاوس زندانی بود رفته شاه و گردان لشکر را ملاقات کرد شاه کاوس گفت .

گذر کرد بایدابر هفت کوه      ز دیوان بهر جا گروه ها گروه

و چون به کوه هفتم رسیدی؛

به غار اندرون گاه دیو سپید      کز ویند لشکر به بیم و امید

و چون او را کشتی بنا بر رأی پزشکان دلو مغز دیو سپید را در آورده؛

چکانی سه قطره به چشم اندرون      شود تیرگی پاک با خون برون

بنا برین رستم سوی آن کوه رفت و شش کوه را در نور دید چون به کوه هفتم

رسید اولاد گفت که در روز دیوان می خوابند و شب بیدارند پس باید شکیبائی کنی

که هنگام روز « ز دیوان نه بینی نشسته یکی » رستم هم چنان کرد و به غار دیو سپید

دلیرانه در آمد و بغرید غریذنی چون پلنگ چو بیدار شد اندر آمد به جنگ با هم

در آویختند رستم چنان تیغ زد که بینداخت یک دست و یک پای او با وجود این دیو سپید

حمله می کرد؛

سر انجام از آن کینه و کار زار      به پیچید بر خود گو نامدار

بزد چنگ و برداشتش نره شیر      بگردن بر آورد و افکند زیر

فرو برد خنجر دلش بر درید      جگرش از تن تیره بیرون کشید

خونش را در چشم کاوس و دیگر سردان ار ریخت و همه بینا شدند پس کاوس نام ۲



نوشت و این مضمون «بدین بار گاه آی چون کهتران» و آن نامه را با فرهاد نام سردار به سوی شاه مازندران فرستاد در شهریکه شاه مازندران بود فردوسی میفرماید که مردم آنجا نرم پایان بدند کسی را که بینی توپای ازدوال لقبشان چنین بود بسیار سال چون فرهاد به آنجا رسید دسته‌ای از سواران مازندران به پذیرائی او آمدند و سردار آنها برای مرعوب کردن و ترساندن فرهاد دست او را گرفت و سخت فشار داد ولی «نگشت ایچ فرهاد را روی زرد» تحمل کرد و به حضور شاه مازندران رسید و پیام را رساند و در پاسخ اواز اطاعت انکار کرد و بعد پیام دیگر بوسیله رستم فرستاد و چون آن نیز تأثیر نداشت طرفین برای رزم آماده شدند و در اثنای جنگ رستم بر شاه مازندران دست یافت ولی او «شد از جادوئی تنش يك لخت کوه» از ایران نظاره برو بر گروه رستم پاره سنگ را برداشت و به لشکر گاه کاوس آورده به پیش سرا پرده بیافکند. سپاه مازندران شکسته بگریختند و بعد به تهدید شاه مازندران از صورت سنگ به شکل طبیعی درآمد و کشته شد رستم به شاه از اولاد سفارش کرد و گفت که پیروزی و کامیابی من از رهنمائی اولاد بود شاه سفارش او را پذیرفت و او را شاه مازندران نمود البته این حکایت شبیه است به حکایت‌های هزار و یکشب یا حکایت‌های هزار و یکشب به این شباهت دارند بویژه از مردم دوال‌پا و جادو و غیره نام اولاد ممکن است چون میلاد که در اصل مهر داد است اهور داد باشد.

### لشکر کشی کیکاوس به بربرستان و هاماوران

کیکاوس پس از آنکه چندی استراحت کرد به عزم جهانگیری بلند گشت و از پای تخت با سپاه آراسته درآمد بگفته فردوسی اولاد به توران زمین و بعد به چین و از آنجا بر گشته به مکران و بلوچستان و از آنجا روبه بربر و از آنجا به کوه قفقاز یا قاف و باختر و از آنجا باز گشته به زابلستان آمد و آرام گرفت و باز روبه مغرب رفت و بر سه کشور لشکر کشید یکی جانب دست چپ مصر و جانب دیگر بر رود میان هاماوران بود و سپاه هر سه کشور را بشکست نخستین شاه هاماوران شمشیر بیافکند و



تسلیم شد هاماوران که دراصل باید حمیران باشد و حمیر قبیله معروف است که در جنوب عربستان سکونت داشت و اشخاص برجسته از آن قبیله پدید شده اند پس از آنکه حمیریا هاماوران اطاعت کرد شاه بربر و مصر و شام نیز تسلیم گشتند کیکاوس هنوز آنجا بود که شنید شاه هاماوران یگانه دختری دارد بسیار زیبا بنام سودابه و شاه کاوس بر او مایل گشته به پدرش پیغام فرستاد و نوشت :

کنون باتو پیوند جویم همی      رخ آشتی را بشویم همی

نام سودابه به فارسی باستان سوتاونهو یا سوتاوهو و سوتابه میشود و برخی نوشته اند که اصل کلمه عربی است. نکته قابل توجه این است که شاهان و قهرمانان ایران اگر همه نباشند بعضی از جانب مادر ایرانی نیستند از جمله رستم که مادرش سامی نژاد و سهراب و سیاوش و کیخسرو از جانب مادر تورانی و اسفندیار رومی بود و معلوم نیست به چه ملاحظه داستان گو میخواست ایرانی به یمن و عرب حمیر و صلت کند از جمله پسران فریدون و خود کی کاوس میباشد در صورتیکه تا کنون عرب از چنین وصلت اگراه دارد پدر سودابه نمیخواست دخترش را به شاه ازدواج کند ولی خود دختر مایل بود به پدرش گفت :

به پیوند با او چرائی دژم      کسی نسپرد شادمانی به غم  
پدرش آزرده شد و گفت :

کرا در پس پرده دختر بود      اگر تاج دارد بد اختر بود

و با کمال بی میلی خواهش کیکاوس را پذیرفت و سودابه ملکه ایران گشت و پدرش در دل کینه برداشته داماد را به مهمانی خواست و زمانیکه در شهر آواز رود و سرود بود همینکه داماد از پدر زن مطمئن و غافل شدا گرفتند ناگاه کاووس را همان گیو و گودرز و هم طوس را « سودابه میدانست که چنین حیل به کار میبرد و بشوهرش گفته بود کاین رأی نیست ترا خود بمهمان او جای نیست کاوس فاتح زندانی شد و سودابه حاضر نشد که از شوهر جدا گردد و پدر او را نیز بزندان نزد شوهر فرستاد و چون خبر زندانی شدن کیکاوس در ایران و کشورهای همسایه



انتشار یافت بالطبع مردم بطمع افتادند بویژه دشمن بزرگ ایران که افراسیاب بود با استعداد تمام بر مرز ایران تاخت از سوی دیگر نیزه وران یعنی اعراب هجوم آوردند.

سپاه اندر ایران پراکنده شد زن و مرد و کودک همه بنده شد  
و این نوع اتفاق داستان نیست بلکه یک حقیقت تاریخی است که هر گاه سلطنت ایران ضعیف میشد از شرق تورانیها و از شمال غرب رومی و از جنوب عرب بر ایران میتاختند و بنا برین شاهان ایران از چهار جانب خود را بایستی به پایند و چون هرج و مرج در ایران روی می داد مردم چاره ای نداشتند مگر اینکه به خانواده میهن پرست و دلیر ایران که زال و پسرش رستم بودند پناهنده گردند رستم سپاه گرد آورد و اولاد بسوی هاماوران شتافت و با سه شاه رزم نمود گرازه را بر جانب راست و زواره برادرش را بر جناح چپ فرمانده کرد. پس از جنگ سخت :

نگه کرد پس شاه هاماوران همه کشته دید از کران تا کران  
بدانست کان روز روز بلاست برستم فرستاد و زنهار خواست  
و چونکه پادشاه و سرداران در زندان شاه هاماوران بودند، رستم آشتی را پذیرفت بشرط اینکه همه زندانیها را شاه آزاد سازد و چون آنها سالم به لشکر گاه رسیدند کی کاوس :

به بخشود بر شاه هاماوران به دل در نیاورد بند گران  
پس از آن بقیصر روم نامه نوشت ولی او برای آشتی آماده گشت و بعد با افراسیاب نامه فرستاد. افراسیاب اعتنائی بنامه نکرد و در پاسخ نوشت:

همه شهر ایران سرای من است که تور فریدون نیای من است  
در نتیجه رزم نمودند و «دو بهره ز توران سپه کشته شد» و افراسیاب شکست و از ایران خارج گشت.

### کی کاوس رو به آسمان می رود

در قرآن هامان نام شخصی است که یکی از وزرای فرعون بود و از او



فرعون میخواست که کاخ بلندی بنا کند و وسایلی فراهم سازد که او به آسمانها برسد و میان یهود معروف بود که نمرود نام یکی از شاهان بابل و معاصر ابراهیم نیز میخواست بر آسمانها عروج بکند در شاهنامه چنین هوسی را بکیکاوس نسبت داده که دیوی او را فریب داد و گفت:

یکی کار مانده است تا در جهان      نشان تو هرگز نگردد نهان

چگونه است ماه و شب و روز چیست      برین گردش چرخ سالار کیست

کیکاوس فرمان داد از آشیانه عقاب بچه های او را گرفتند و پروریدند و چون بزرگ شدند تختی ساخت و بر چهار گوشه آن نیزه نصب کرد و بر آنها گوشت بپاویخت و خود بر تخت نشست و چون عقابها گرسنه شدند و سوی گوشت رو آوردند و: ز روی زمین تخت برداشتند

تا نیرو بود پریدند و چون خسته شدند آهنگ زمین نمودند و نگونسار در بیشه ای از چین فرود آمدند.

سرداران کیکاوس که رستم نیز میان آنها بود پس از دوندگی و جستجو بالاخره شاه را در بیشه یافته پپای تخت باز آوردند. آنچه از این نوع داستان معلوم میشود این است که از زمان بسیار باستان بشر میخواست بداند که فضای بالاتر از زمین چگونه است و این آرمان تا کنون پاینده است و بصورت ماه مصنوعی و موشک کوشش بشر جاری است.

### جنگ هفت گردان

عصر شاهنامه زمان عشایری و ملوک الطوائفی است و از لوازم زندگی عشایری تاخت و تاز بر یکدیگر و تاراج نمودن دهات و نشیمن گاه و غیره میباشد مال ضعیف را قوی بتاراج میبرد هر قبیله مترصد و مراقب بود که چه وقت دست یابد تا قبیله دیگر را غارت کند برخی اوقات شکار و تفریح به جنگ منجر میشد و این داستان



نمونه آن است میگویند که رستم روزی سور کرد در جائیکه نوند نام داشت بزرگان ایران انجمن شدند و در حالت مستی گیو برستم گفت به نخجیر گاه افراسیاب برویم و در آنجا شکار کنیم رستم خواهش او را پذیرفت.

سحر که چو از خواب برخاستند  
بر آن آرزو رفتن آراستند  
و در نخجیر گاه افراسیاب که يك جانب آن کوه و در دیگر جانب رود بود:  
که ودشت نخجیر برداشتند  
ز گردون همی نعره بگذاشتند  
احتیاطاً رستم فرمان داد که یکی از سرداران بنام گرازه از اطراف بیاید  
و وظیفه طلایه را بجا آورد و بعیش و نوش مشغول شدند تا اینکه افراسیاب آگاه  
شد و با سپاه به نخجیر گاه آمد و رزم سختی واقع شد و چون کاری از تورانیها ساخته  
نشد افراسیاب بمران سپاه خطاب کرد و گفت:

کجا نامداری که با خشم و کین  
شود سوی گردان ایران زمین  
بخاک آورد رستم بد گهر  
بدو بخشم این تاج و تخت و کمر  
دلیری بنام پیلسم که برادر پیران و عموزاده افراسیاب بود داوطلب آن وظیفه  
شد و سوی لشکر ایران تاخت اولاً:

چو باد اندر آمد به گرگین رسید  
خروشی چو شیر ژیاں بر کشید  
یکی تیغ زد بر سر اسب اوی  
تکاور ز درد اندر آمد بروی  
پس بر گستههم حمله برد:

یکی تیغ زد بر سر ترك اوی  
ر بود از سرش ترك بر سان گوی  
زنکه شاوران به یاری گستههم آمد پیلسم حمله او را پذیرفت پس:  
نزد تیغ بر گستوان کرد چاک  
سر بار کی اندر آمد بخاک  
از قلب سپاه گیو دید که سه تن سرداران ایران با يك تن تورانی در کشمکش  
هستند بیاری آنها بیامد ولی پیلسم جواب هر چهار تن را میداد.

گاهی تیغ زد گاه گرز گران  
چنین تا فرو ماند دست سران  
پس از آن رستم به آنسو تاخت و پیلسم با او نیز در آویخت اما:



گریزنده شد پیلسم ز اژدها      که دانست کزوی نیابد رها  
 پس از پیلسم الکوس نام سردار تورانی پیش آمد و زواره را رستم پنداشته :  
 بینداخت الکوس گریزی چو کوه      که از زخم آن شد زواره ستوه  
 رستم برادر را بدانگونه یافته بر الکوس تاخت :  
 به نیزه همیدون ز زین بر گرفت      دو لشکر بدو مانده اندر شکفت  
 در انجام تورانیها شکست خوردند و ایرانیها پیروز شدند و از نخجیر گاه  
 شادان بمکانشان برگشتند.

### داستان رستم و تهینه

همچنان که هر کشوری آب و هوا و درخت و میوه و صورت و قیافه مخصوص  
 بخود دارد افسانه های هر ملت نیز جنبه عمومی و خصوصی دارند. در جنبه عمومی یکسان و  
 در جنبه خصوصی امتیازهایی می یابیم بنا بر این نگارنده اینهارا بصورت تطبیقی در آورده ام  
 تا افکار داستانی و واضح گردند داستان رستم و تهینه متعلق بزندگی زناشوئی و طلب فرزندان  
 است که یکی از مهم ترین عمل زندگی است و باید بر اساس استوار و سودمند برای طرفین  
 یعنی زن و مرد صورت گیرد زیرا که ما در ایران از زن نه تنها حسن و عفت بلکه شهامت و  
 کشش نیز میخواستند. عفت منحصر بزنان نبود بلکه مرد بایستی در این صفت بر او سبقت  
 بجوید و اگر اتفاقاً زن ناراستی اختیار بکند او را بر راستی رهنما گردد و بهترین  
 طریق زندگی را باو بیاموزد و درهند زن مجسمه وفا و شکیبائی و مهر و همراهی بود  
 و در مقابل مرد بایستی باو در همه امور زندگی همراهی کند و دل او را چون گل نازک  
 و لطیف پنداشته آنرا نیازارد و پشمرده نسازد و اینک در این زمینه داستانی از ایران  
 و داستانی از هند بیان میکنم انجام هر دو یگانه ولی طریق رسیدن به هدف امتیاز دارد  
 ممکن بود که همچنین داستانهای تطبیقی از دیگر ملل بویژه از یونان نیز ذکر  
 شوند ولی در آن صورت این نامه بسیار مفصل میشد و ذهن خواننده را منتشر میساخت  
 یکی از وسایل تشکیل فرهنگ ملت همین نوع داستانهای آن ملت میباشد و آنچه



پیشینیان بصورت داستان یا امثال گفته اند یقیناً بیخود نگفته اند خواننده باید در آنها تأمل و تفکر بکند و از عالم خیال در آورده عملی سازد که برای جامعه سودمند باشد فردوسی داستان رستم و ته‌مینه را به پند و اندرز آغاز میکند و بعد میگوید که رستم برای شکار سوی مرز توران رفت و گوری را شکار کرده و پخته و خورده به خواب شد رخس او میچرید اتفاقاً چندتن ترکان را به آنسو گذر افتاد رخس را خواستند بگیرند از هرسو کمند بر او افکندند رخس دو تن را بزخم لگد پست کرد و در انجام کردن رخس به بند در آمد و او را به شهر بردند ضمناً رستم بیدار شد و رخس را در چراگاه نیافت

بدان مرغزار اندرون بنگرید	ز هر سو همی بارگی را ندید
به پشت اندر آورد زین و لگام	همی گفت با خود یل نیکنام
چنین است رسم سرای درشت	گاهی پشت زین و گاهی زین به پشت

میرفت تا به شهر سمنگان رسید رئیس آنجا که نامش را شنیده بود از او پذیرائی کرد و به شهر در آورد و اطه‌مینان داد که رخس را پیدا کرده به او بدهد روز به شادی و عیش و نوش بگذشت چو شد مست هنگام خواب آمدش همی از نشستن شتاب آمدش رستم در خواب بود که نیمه شب یکی بنده شمعی معنبر به دست و پس بنده یکی ماه روی چو خورشید تابان پر از رنگ و بوی رستم را بیدار کرد از او رستم شیر دل خیره ماند برو بر جهان آفرین را بخواند سبب آمدن پرسید ته‌مینه به صراحت و شهامت گفت که من دختر شاه سمنگان هستم و آوازه شجاعت و جوانمردی تو را شنیده اینک تو را می‌بینم و تو را می‌خواهم و آرزو دارم که از چون تو جوانمردی خداوند نشاند یکی کود کم در کنار مگر چون تو باشد بمردی و زور سپهرش دهد بهره کیوان و هور رستم بجای اینکه چنان دوشیزه زیبارا در کنار خود یافته و او را محض تسلیم و رضایت پنداشته به او نزدیک گردد گفت بسیار خوب خواهش تو را پذیرفتم و از پدر تو خواستگاری میکنم پس:

بفرمود تا موبدی پر هنر	بیاید بخواند و را از پدر
------------------------	--------------------------



پادشاه سمنگان از این وصلت شادمان گردید بدان پهلوان داد آن دخت خویش  
بر آنسان که بود است آئین و کیش رستم چندی در شهر سمنگان بماند و ته‌مینه از  
او آبستن گشت. بدانست رستم که او بر گرفت پس هنگام رفتن از سمنگان مهره‌ای  
از بازوی خود در آورده بدوداد و گفت اینرا نگه دار گرت دختری آید از روزگار  
بگیر و به گیسوی او بر بدوز و رایدون که پسر باشد به بندش به بازو که نشان من  
باشد پس از آن.

به بدرود کردن گرفتش به بر  
بسی بوسه دادش به چشم و بسر  
وز آنجا سوی زابلستان کشید  
کسی را نگفت آنچه دید و شنید  
مانند این داستان دریونان داستانی از هر کس می‌باشد ولی برای توضیح اینکه  
مرد وزن پس از ازدواج چگونه باید زندگی بکنند و ازدواج بر اساس چه اساسی  
باید بشود داستانی از هند باستان بیان میشود.

### ساوتری و ستمیه وان

افسانه ایست که تا کنون تأثیر آن در جامعه هندوستان پاینده می‌باشد گویا  
از روی چنین افسانه‌ها دوشیزگان هند برای ازدواج تربیت شده‌اند در هندوستان  
باستان میان زن و شوهر گذشته بر علاقه جنسی علاقه روحانی نیز بوده همدیگر  
را چون جان عزیز میداشتند وزن شوهرش را می‌پرستید و شوهر خوشی و آسودگی  
را در شخص همسر خود میدید و پس از مرگ نیز روحاً از هم جدا نمیشدند. افسانه  
ساوتری یکی از افسانه‌های بسیار شیرین است که در هند گفته شده می‌گوید پادشاهی  
بود دادگر و رعایا پرور مردان و فرزانه بنام اشو پتی و او از همه جهت نیک بخت  
بود مگر اینکه فرزند نداشت و بآبمان فرزند هیچده سال ایند ساوتری یعنی خورشید  
را پرستید تا اینکه ایزد بر او مهربان گشت و بر او پدید شد و باو نوید داد که پدر دختری  
خواهد شد پس از آن بانوی شاه آبستن شده دختری زائید و پدر و مادر با احترام ایزد  
اورا ساوتری نامیدند و چون او جوان گشت پدر او را آزاد گذاشت که بمیل خود



شوهر بر گزینند و اوزمانی در سراسر کشور پدر سیاحت میکرد تا اینکه بصحرایی رسید و در آنجا شخص نابینائی را دید که در کوخی محقر با زن و پسرش میزیست پسر بپدر و مادر خدمت میکرد و آنها را تا میتوانست آسوده میگذاشت که بعبادت و پرستش ایام عمر را بگذرانند ساوتری آن جوان را بسبب حسن خدمت و علاقه بوالدین و اخلاق نیک پسندید و نزد پدر باز گشت و او را از انتخابی که نموده بود آگاه کرد اتفاقاً در آنوقت «نارده» نام یکی از بر گزیدگان ایزدان نزد پادشاه آمده بود و او انتخاب ساوتری را شنیده پسندید و گفت که آن پسر را نیک میشناسد.

نام او «ستیه وان» و بهمه اخلاق ستوده آراسته است پدر او در يك زمانی شاه بود شخصی بر او بلند شد و شاهی او را بگرفت و از کشور بیرون نمود و پادشاه ناچار شده در آن صحرا گوشه گیر گشت و گفت گرچه ستیه وان در حسن صورت و سیرت بی نظیر است مگر پس از یکسال در فلان تاریخ ناگهان از جهان در میگذرد پادشاه از شنیدن چنان پیشگوئی افسرده گشت و رو بدخترش نمود و گفت که بهتر اینست که همسر دیگر بر گزینی تا خوش بخت گردی.

دختر گفت آدمیزاد يك دل بیشتر ندارد و آنرا يك بار بهر که داد بدیگری نمیدهد و شوهر یکبار انتخاب میشود من دلم را باو دادم و بکس دیگر نمیدهم. پادشاه هر چند او را اندرز نمود و از انجام کار بیم داد دختر بر قصد خود پایداری کرد و بالاخره پادشاه تسلیم شد و ساوتری با ستیه وان ازدواج کرد و ساوتری جامه های شاهانه را در آورد و زیور و جواهر را کنار نهاد و مانند شوهر و والدین او جامه پارسیان و بیابان نشینان در بر کرد و بپرستاری و خدمت و زهد و عبادت مشغول گشت.

تا اینکه سال در گذشت و تاریخی که نارده ستیه پیشگوئی کرده بود رسید و در آنروز چون ستیه وان خواست بنا بر عادت برای جمع کردن هیزم بصحرا برود ساوتری از پدر شوهر درخواست که اجازه بدهد آنروز را در صحرا با شوهر بگذرانند و اجازه یافته با شوهر بصحرا شتافت دست بدست هم داده راه میپیمودند و ظاهراً گرچه ساوتری میخندید و شوخی میکرد و شوهر را مشغول مینمود مگر باطنا از پیشگوئی نارده



سخت نگران بود .

روز را هر دو در جمع کردن هیرم گذرانند تا اینکه عصر شد و در دل ساوتری بیم و امید افزون گشت ناگهان ستیهوان از درد سرشکایت کرد ساوتری گفت فکر کنم که خسته شدی اندک استراحت کن ستیهوان سر را بران همسر نهاده چشمها را بهم بر بست .

ساوتری پریشان شد گاهی بروی شوهر وزمانی باطراف مینگریست دید کم کم آب و تاب بر چهره شوهر نماند ورنك ارغوانی بزردهی مبدل گشت و از يك سو هیکل عجیب و مهیب سرخ رنك و يك گونه سرخی که از دید آن دل شکفته و پشمرده میشد دامی بردوش پدید گردید به ستیهوان نزدیک شد و بر او نگاهی نمود ساوتری بآرام سر شوهر را بزمین نهاد و با احترام هیکل بلند شد و مقابل او ایستاد و او را نماز برد و بفروتنی پرسید که چه میخواهد و که را میجوید هیکل در پاسخ گفت : من یما ایزد مرك هستم و اینك آمدهام که روان شوهرت را بر گیرم پس دام را ازدوش بر گرفت و بر ستیهوان افکند و روان او را کشید و بدون سخن گفتن رو بجنوب راهی شد ساوتری پی او رفت و چون چند گام با هم برداشتند یمارو بر گردانید و گفت کسی مرا نه می بیند مگر تو از بسکه دختر پا کدامن و یکباره عفت و خوبی میباشی مرا می بینی اکنون باز گرد و آخرین وظیفه همسر را که سوزاندن تن او و پاك کردن او از همه آلودگیهای تنی است بجا آورده ای بدان پیمان همسری که با او بسته بودی بپایان رسید و تو آزاد گشتی و در کار خود مختار شدی بیش از این روا نیست که میرنده ای با من همراه باشد .

ساوتری از روی انکسار دودست را باهم جفت کرد و او را نماز برده گفت زن پا کدامن هیچگاه چه در زندگی و چه پس از مرك از شوی جدا نمیشود اگر در تن روزگار جدائی انداخت روان جدا نشده دانشمندان گفته اند دو تن هر گاه هفت گام باهم راه پیمودند رفیق راه میشوند و حق رفاقت بهمدیگر پیدا میکنند و اینك من پیش از هفت گام باشما راه پیموده ام و البته اجازه میدهید که بشما سخن بگویم از شما



پند بشنوم .

من وظیفه‌ام را بجا آوردم ولی دلی که بشوهرم سپردم با او هست و او باشما هست روا نباشد دلم را از من جدا کنید .

یما گفت سخن بدانش گفתי بجز روان شوهر هر آرزوئی که داری بخواه برآورده میشود .

ساوتری گفت پدرشوهرم نابینا و عاجز است آرزو دارم که بینا گردد . یما گفت که بینا خواهد شد . اکنون باز گرد .

ساوتری گفت با نیا کان راه پیمودن مایه خوشبختی و سعادت است بخت‌یاری کرد که شمارا ندیدم و سعادت‌مند گشتم که با شما سخن گفتم و پاسخ شنیدم .

یما گفت از سخن شیرین مرا خوشنود کردی آرزوی دیگر بخواه مگر روان شوهر که بر گشتنی نیست .

ساوتری گفت تمنا دارم که پدرشوهرم بار دیگر صاحب تخت و تاج بشود . یما گفت : خواهد شد .

ساوتری گفت ما میرندگان باید بفرمان تو سرفرو آوریم زیرا که تو ایزد مرك هستی و روان مارا بفرمان ایزدان برمیگیری . از خود اراده و غرض نداری مگر بگمانم ایزدان آسمانی باید بر ما میرندگان مهربان باشند و بهر يك از ما آنچه سزاوار او هست به بخشند نفس بد بی برکت و بی مهر است . بر او ایرادی نیست ولی نفس پاك را شایسته است که چاره‌کاره بیچارگان و یاور درماندگان گردد بدهد و پاداش را نه جوید .

یما گفت سخنان تو چون آب صاف و گوارا روان می‌باشد و دلی را که تشنه دانش است خنك می‌سازند آرزوی سیوم بخواه مگر روان شوهر که باز نمی‌گردد . ساوتری گفت پدرم فرزند پسر ندارد آرزو مندم پدر فرزند پسر بشود یما گفت همچنین خواهد شد اکنون پی من نیا و باز گرد .

ساوتری گفت که ای ایزد یما! می‌گویند که دادور و توانا سستی ما میرندگان



بر داد شما اعتماد داریم ولی بر توانائی خود نداریم و از اینرو در سختی و بیچارگی  
بشما پناهنده میشویم و از شما امید مهر و یاری داریم .

یما گفت از هیچ میرنده چنین سخن متین نشنیدم سخنان تو دل شنونده را  
خورسند میکند آرزوی دیگر اگر داری بخواه بجز روان شوهر که از جهان در گذشت  
و بفرمان ایزدان باز نخواهد گشت و پس از این بی درنگ از من جدا گردی و راه خود  
گیری ساوتری گفت بندگی میکنم آخرین آرمان من این است که مادر فرزندان  
گردم تا نسل شوهرم پاینده ماند .

یما گفت هم چنین خواهد شد بسلامت برو ساوتری دودست راجفت کرد و گفت  
چگونه میشود که شوهرم نباشد و من مادر فرزند گردم او که دهنده فرزند است با  
من نیست نیکان و ایزدان همه وقت کار ستوده میکنند و از ایثار نفس و گذشت و بردباری  
آنها این جهان برپاست و هر کس از ما فرمان بردار آنها پاداش می یابد یما لبخندی  
نمود و گفت چه سخن شیرین و نغز گفتی اینک روان شوهرت به تن باز میگردد تا تو  
صاحب فرزند شوی با سعادت باش و از نگاه ساوتری ناپدید گشت نگاه ساوتری بر  
افق افتاد دید که خورشید فرو میرفت و کناره آسمان شفق پدید شده گیتی راسکوت  
و سکون فرا گرفته بود به تانی گام برداشت و کم کم به ستیه و آن نزدیک شد و بر او  
مینگریست تا اینکه ستیه و آن چشم بگشود هنوز بسیار خسته و ناتوان مینمود  
نظری به همسرش انداخته گفت چه خواب هولناک میدیدم گویا به ته دریای تاریک  
فرو میرفتم و یکی مرا سخت بیچاره کرده به جائی میبرد که از آنجا خبر نداشتم  
ساوتری از او پرستاری کرد و او را بلند نمود و او دست بردوش همسر نهاده و بر او  
تکیه داده به آرام سوی منزل باز گشتند و در آنجا دیدند که پدر نابینا بینا و مرد  
مفلس شاه گشته و ارکان دولت دور او حلقه زده اند و از نیامدن فرزند و عروس  
نگران است

ماحصل این داستان .

(۱) جوینده یا بنده است



(۲) صمیمیت، ادب و استقامت بسیاری از مشکلات را آسان می کند  
 (۳) زن پا کدامن درزندگی بد عفت و وفا می باشد و پس از مرگ شوهر روحا  
 از او جدا نمی شود

### نبرد پدر با پسر

در این داستان که شبیه آن در هندوچین و یونان نیز می یابیم مطالعه در سه  
 اصل است یکی اینکه - آیا پیوست خون یعنی علاقه پدر به فرزند یا برعکس در  
 صورت شناسائی است یا طبیعی است

دوم - تصادف و اشتباهات نتایج غیر مترقبه ای پیش می آورند؟

سیوم - احساسی چون زیاد قوی گشت احساسات دیگر را تحت الشعاع می کند؟  
 تهمینه در غیاب رستم فرزند پسر زائید ولی پدر را از او آگاه نکرد زیرا ترسید  
 اگر پدر آگاه گردد از مادر او را باز خواهد و علاقه مادری نمی گذاشت که از فرزند  
 جدا گردد همچنین است داستان هر کلز در یونان او نیز بکشور سا کارفت و گوساله ای  
 به نظر آورده آنرا تعاقب کرد به جزیره ای رسید و از خستگی و سرما تن را به چرم  
 ببر پوشانده بخواب رفت مادیانش می چرید و چون بیدار شد مادیان را نیافت و پی آن  
 می گشت که دختری دید بسیار زیبا نیمه تن بالای او چون آدمیزاد و پاهایش همچون  
 مار هر کلز از او مادیانش پرسید دوشیزه گفت که او را دیده می داند کجا هست و نشان  
 خواهد داد بشرطیکه هر کلز او را به زنی بپذیرد هر کلز پذیرفت و چندی او بماند  
 نا اینکه او آ بستن شد پس هر کلز کمر بند و کمان را به او داد و گفت هر گاه فرزند  
 بسر شود به او یادگار بدهد این داستان را هرودت نوع دیگر بیان کرده است

و اما فرزند رستم که سهراب نامیده شد بگفته فردوسی چون ولادت یافت  
 تهمینه رستم را آگاه کرد و رستم سه یاقوت درخشان و سه بدره زر برای فرزند نوزاد  
 فرستاد پس از آن پدر منتظر شد که چون فرزند جوان گردد بسوی او بیاید ضمناً  
 سهراب چون به سن جوانی رسید از خود مردانگی و فرزاندگی و شهامت پدر نشان



می داد اسبی بر گزید و هنرهای پهلوانی بیاموخت و در اطراف کشور توران به شجاعت و دلیری شهرت یافت.

به داد و دهش دست را بر گشاد همه ساز و آئین شاهان نهاد  
کم کم افراسیاب آگاه شد که جوانی بسیار دلیر و هنرمند در سمنگان زندگی  
می کند فکر کرد که اگر او را با سپاه کافی به ایران فرستد یادر جنگ کشته می شود  
که دشمنی خطرناک از میان رفته زیرا که شنیده بود آن جوان در اصل پسر رستم است  
و میخواست پیش از آنکه پسر به پدر به پیوندد یکی از آنها تباه گردد و اگر اتفاقاً  
ندانسته رستم به دست او تلف گردد که همه ایران از او خواهد شد بنابراین سپاه را  
آماده کرد و در فرمان دو تن سردار کاری یکی هومان و دیگری بارمان بسوی سمنگان  
روانہ کرد و به آنها سپرد.

پسر را نباید که داند پدر  
مگر کان دلاور گو سالخورده  
چوبی رستم ایران به چنگ آوریم  
وزان پس بسازیم سهراب را  
ز پیوند جان وز مهر و گهر  
شود کشته بردست این شیر مرد  
جهان پیش کاووس تنگ آوریم  
بیندیم یک شب بدو خواب را  
سهراب که یکبارگی سپاه فراوان با اسباب تجمل و بزرگی و خود را فرمانده  
لشکر یافت به اقتضای کودکی و جوانی به هوس افتاد که ایران را مسخر کند و کاوس  
را از میان بردارد و پدر خود رستم را بجای او بر تخت ایران نشاند و باین اراده بسوی  
ایران لشکر کشید و در مرز به باره ای که نام آن دژ سپید بود رسید:

نگهبان دژ رزم دیده هجیر  
که بازور و دل بود و با گرز و تیر  
هجیر که به فارسی باستان باید هو چتره یا به فارسی کنونی خوش نژاد گفته  
شود از دژ بیرون آمده

بدان لشکر ترک آواز داد  
که گردان کدامند و جنگ آوران  
در پاسخ او سهراب پیش آمد و پس از نبرد مختصر او را گرفتار کرد و بعد گرد



آفرید نام دختر کژد هم که دوشیزه بود برسان مردان بپوشید درع سواران به جنگ  
و به رزم سهراب شتافت و البته نتوانست از او جلو گیری بکند که ن کرش بعد بیان  
میشود سهراب پس از این پیروزیها رو به داخله ایران سوی پای تخت رفت و ضمناً  
کژدهم رئیس مرز به پادشاه کیکاوس نامه نوشت و از حمله و تاخت سهراب و شجاعت  
و جسارت او به مبالغه توصیف کرد و کیکاوس لشکر را آماده ساخت و گیو را سوی  
رستم فرستاد که او را از حمله ترکان آگاه کند و تا کید کرد:

اگر شب رسی روز را باز گرد      بگویش که تنگ اندر آمدنبرد  
گیو به شتاب به سیستان رسید و فرمان شاه را به رستم رسانید و از سهراب سخنان  
گفت رستم به اندیشه فرو رفت و ندانست که سردار کیست و از کجاست و چگونه  
ترکان چنین جسور شده اند که به اندرون کشور ایران در آمده اند ولی چندان او را  
خطر ناک نشمرده گفت

از آزادگان این نباشد شکفت      ز ترکان چنین یاد نتوان گرفت  
و بعد فکری کرد و از فرزندش که از ته مینه داشت یاد نمود و گفت :  
من از دخت شاه سمنگان یکی      پسر دارم و هست او کودکی  
هنوز آن نیاز دل و جان من      به مرد مصاف است و لشکر شکن  
همی می خورد بال لب شیر بوی      شود بی گمان زود پر خاشجوی  
به این ترتیب گمان نمیکرد که فرزندش باشد و همه سرداران توران را میشناخت  
و به آنها چندان اهمیت نمیداد ولی شگفتی مینمود که اودلیری مانند هجیر را گرفتار  
کرد بهر صورت در رفتن به خدمت شاه شتاب نداشت چهار روز به عیش و نوش گذشتند  
و گیو نگران شد و به رستم گفت:

که کاوس تند است و هشیار نیست      همین داستان بردلش خوار نیست  
به زابلستان گر درنگ آوریم      زمین پیش کاوس تنگ آوریم  
رستم به سخن او توجه داد و با لشکر آراسته سوی پای تخت شتافت و چون به  
آنجا رسید همه سرداران ایران از او پذیرائی کردند و با او به درگاه شاه آمدند و



به او نماز بردند ولی شاه از دیر آمدن رستم خشمگین بود بر آشفت و پاسخ نداد  
 ایچ باز و به اندازه ای تند شد که به توس نوذر فرمان داد رستم را گرفتار کرده زنده  
 بردار کند و توس به اکره دست رستم را گرفت و خواست از دربار بیرون ببرد حوصله  
 رستم سر رفت

بزد تند يك دست بر دست توس تو گفתי ز پیل ژیان یافت کوس  
 جهان پهلوان ایران با همه میهن پرستی و فرمانبردن به شاه حاضر نبود که کسی  
 گرچه شاه باشد او را سبک کند عزت نفس و شهامت از خصایصیات او بود چایلو سی کردن  
 و خویش را حقیر شمردن که از اخلاق ملت مقهور و بنده منش است دوست نداشت بنا برین  
 روبه شاه کرد و گفت.

همه کارت از یکدیگر بدتر است ترا شهر یاری نه اندر خور است  
 چو خشم آورم شاه کاوس کیست چرا دست یازد بمن توس کیست؟  
 پس از دربار بیرون رفت سرداران غمگین شدند زیرا که رستم شبان بود و ایشان  
 رمه در غیاب رستم به شاه اندرز نمودند و نشان دادند که خطا کرده و شاه از آنچه  
 کرده و گفته بود پشیمان گشت و به گودرز فرمود که سوی رستم برود و او را آرام  
 کرده باز گرداند گودرز و سرداران دیگر پس رستم برفتند و در راه او را یافته او را  
 ستودند و گفتند تو دانی که کاوس را مغز نیست بگوید همانکه پشیمان شود و  
 خواهش کردند که باز گردد ولی رستم خواهش آنها را رد کرد و در انجام چون همه  
 دلایل و تشویق سرداران بر او تأثیر نداشت گودرز سخنی گفت که رستم جز باز گشتن  
 چاره ندید گفت مردم چون بدانند که تو از رزم انکار کرده به زابلستان باز گشتی  
 نخواهند گفت که از رفتار کاوس آزرده شدی بلکه خواهند گفت که چون رستم از  
 سردار تورانی ترسید بدین بهانه از میدان رزم هر رفت و چنین فکر مردم برای تو و  
 برای ما ننگ است رستم پاسخ داد.

تو دانی که نگریم از کار زار و لیکن سبک دارم شهر یار  
 بهر صورت بار دیگر احساس عزت نفس به یاری رستم رسید



از آن ننگ بر گشت و آمد براه  
خرامان بشد پیش کاووس شاه  
این بار شاه خشونت را کنار نهاد بسیار پوزش خواست و گفت پشیمان شدم  
خاکم اندر دهن رستم نیز:

بدو گفت کیهان تراست همه کهترانیم و فرمان تراست  
لشکر ایران به حرکت در آمد سهراب نیز روبه داخله پیش می آمد تا هر دو  
لشکر نزدیک شدند و چادر زدند رستم با وجود دلاوری و جسارت به احتیاط کار میکرد  
و پیش از آنکه نبرد کند میخواست بداند که سالار جوان توران کیست و از کجاست  
و اندازه استعداد او را بنماید سهراب جوان بیباک و پاک و ساده بود میخواست پدرش  
را به بیند و یگانه وسیله برای رسیدن به پدر هجیر اسیر بود رستم برای بررسی و آگاهی  
از دشمن شب تنها از لشکر گاه خود در آمد و به لشکر گاه توران رفت و اتفاقاً به چادر  
سهراب رسید و از گوشه و کنار چادر سهراب را دید که بر تخت نرم نشسته و گرد  
او را سرداران توران گرفته اند

همی بود رستم بدانجا ز دور نشسته نگه کرد مردان تور  
در آن اثنا:

بشایسته کاری برون رفت ژند گوی دید برسان سرو بلند  
ژند پاژنده رزم خال سهراب را مخصوصاً تهمینه همراه پسر فرستاده بود که اگر  
در میدان رزم پسر با پدر رو برو شود پسر را به پدر معرفی کند و از تصادف ژنده رزم چون  
مردی را دید که از روی تجسس به اندرون چادر مینگر به او به تندی گفت چه مردی  
هستی سوی روشنی آی و بنمای روی رستم خود را در خطر یافته بی درنگ مشتکی سخت  
بر گردن اوزد که او افتاد و از جهان در گذشت و به این ترتیب کسی که بایستی پسر  
را به پدر شناساند از میان رفت فوراً به لشکر گاه خود باز گشت و چنانچه اندازه  
کرده بود سهراب را حریف سخت و خطرناک یافت و نگران شد از آن جانب سهراب  
چون دید خال او را یکی کشته و سالم در رفته به سرداران خود تأکید کرد و گفت:

يك امشب شما را نباید غنود همه شب سر نیزه باید بسود



که گرک اندر آمد میان رمه سگ و مرد را دید در دمدمه

روز دیگر او هجیر را باخود برداشته در يك جائی که بر لشکر گاه ایران مشرف بود و از آنجا میتوانست چادر سران لشکر را به بیند توقف کرد يك به يك چادرها را نشان هجیر میداد و نام صاحب آن چادر را می پرسید تا بر چادر رستم نگاهش افتاد که پرچم اژدها پیکر داشت سهراب پرسید که صاحب این چادر کیست و هجیر ترسید اگر بگوید چونکه ترکان بار رستم سخت دشمن میباشند و او را یگانه حریف زبردست می پندارند مبادا سهراب ناگهان بتازد و به او صدمه برساند بنابراین گفت که سرداری از چین است پس از آن سهراب گفت . - ز رستم نکردي سخن هیچ ياد هجیر گفت که او ممکن است در زابلستان باشد سهراب باز اصرار کرد و گفت

اگر پهلوان را نمائی به من سر افراز باشی به هر انجمن

و اصرار او گمان و انکار هجیر را افزود و در انجام سهراب اطلاعی از رستم نیافت و روز دیگر رزم آغاز گشت و پدر به پسر رو برو شد و باز سهراب از خود رستم نام او پرسید و پرسیدن نام رستم را بد گمان کرد که مبادا در این تجسس حيله و مکرری باشد گفت رستم جهان پهلوان و من کهتری هستم نه با تخت و گاهم نه با افسرم. ناچار سهراب بر او حمله آورد و زمان دراز بگزر و نیزه و دیگر افزار رزم نبرد کردند و نتیجه نیافتند شب از هم جدا شدند و رستم بشاه گزارش داد و چگونگی نبرد آنروز را بیان کرد و گفت:

از او باز گشتم که بیگانه بود که شب سخت تاریك و بی ماه بود

و سهراب چون بلشکر گاه خود رسید از رستم توصیف نمود و گفت:

ز بالای من نیست بالاش کم برزم . اندرون دل ندارد دژم

نشانهای مادر بیابم همی به دل نیز لختی بتابم همی

نباید که من با پدر جنگجوی شوم خیره رو اندر آرم بروی

رستم نیز چنین احساس ممکن است کرده باشد ولی بگفته فردوسی میفرماید:

جهانا! شگفتی ز کردار تست شکسته هم از تو هم از تو درست



از این دو یکی را نجنبید مهر  
 خرد دور بد مهر نمود چهر  
 نداند همی مردم از رنج و آزار  
 یکی دشمنی را ز فرزند باز  
 چون روز دیگر پدر و پسر باراده نبرد و برو شدند سهرات باز از نام و نژاد رستم  
 پرسش کرد وای نگفت که خود او کیست و برای چه چنین پرسش میکنند بنا بر این  
 باز رستم از معرفی خود سر باز زد و این بار نبرد را بکشتی منحصر کردند و از اسب  
 فرود آمدند در کشتی سهراب غلبه کرد و پدر را بر زمین زد ولی رستم حواس را جمع  
 نگه داشت و در آن حالت پر خطر که مرگ را معاینه میکرد به خون سردی گفت که  
 در آئین ما نخستین که پشتش نهد بر زمین - نبرد سرش گرچه باشد بکین - و سهراب  
 از کمال سادگی و غرور جوانی و خود اعتمادی سخن رستم را شنید و از سینه او بلند  
 شد او را رها کرده به وعده کشتی دیگر بلشکر گاه خود باز گشت و چگونگی را  
 به هومان گفت :

هژبری که آورده بودی بدام  
 رها کردی از دست و شد کار خام  
 رستم همه شب بفکر و نقشه رزم روز دیگر بسربرد و چون بار دوم کشتی  
 آغاز گشت.

غمین گشت رستم بیازید چنگ  
 گرفت آن سرویال جنگی پلنگ  
 خم آورد پشت دلاور جوان  
 زمانه سر آمد نبودش توان  
 او را بر زمین زد و چونکه بنا بگفته خود او را نیز بایستی برای بار دوم  
 مهلت دهد و این دور از عقل بود خنجر بر کشید و زخم مهلك به فرزند زد.  
 سهراب بر خود به پیچید و آه کرد و گفت این بر من از من رسید افسوس که در  
 این کمسنی و جوانی که همسالان من هنوز در کوی بیازی هستند من در خاک نهان  
 میگردم پس از آن بر رستم خطاب کرد و گفت :

کنون گرتو در آب ماهی شوی  
 و یا چون شب اندر سیاهی شوی  
 بخواهد هم از تو پدر کین من  
 چو بیند که خشت است بالین من  
 آنوقت بود که رستم نام پدر او را پرسید و سهراب گفت پدر او رستم است .



رستم نشانی خواست و سهراب گفت:

ببازوم بر مهره خود نگر  
به بین تا چه دید این پسر از پدر

رستم سرش خیره گشت و جهان در چشم او تیره شد و بعد بیهوش افتاد ولی سودی نداشت. شنیده بود که نزد کیکاوس دارویی هست بنام نوشدارو و آن زخم مهلك را شفا می بخشد بوسیله گودرز به پادشاه پیام فرستاد و آن دارو را خواست ولی کیکاوس تندی و خشم رستم را فراموش نکرده بود و دشنامهایی که سهراب باو داده بود از خاطرش نهرفته به گودرز گفت

سخنهای سهراب شنیده ای  
نه مرد بزرگ جهان دیده ای  
کز ایرانیان سر ببرم هزار  
کنم زنده کاوس کی را بدار

به این ترتیب سهراب از جهان در گذشت.

داستان رستم و سهراب به اندازه ای پرازعبرت است که در اروپا طرف توجه ادبا شد و آقای ارنالد انگلیسی آنرا به صورت نمایش نوشت که بسیار شیرین است و خواننده را متأثر میسازد در آن نمایش بیان فردوسی را در چندجا اصلاح کرده از جمله کشتی را بر انداخته و بجای آن نبرد شمشیر را آورده مینویسد در گرمی شمشیر زنی سهراب زخمی بر رستم وارد آورد که رستم خشمگین شده نام خود را به آواز بلند گفت و پس بر سهراب حمله برد و سهراب نام پدر را شنیده لحظه ای پریشان گشت و نمیدانست چه بکند. در آنوقت شمشیر بر تن او رسید و او را از پای در آورد. آقای ارنالد به سلیقه انگلیسیها حاضر نبود که قهرمان بزرگ را فریبنده و ناجوانمرد نشان دهد و البته اینگونه احساس لطیف در نظر فردوسی نبود یا او آنچه خوانده بود بدون تصرف به شعر در آورد. نظیر این داستان در رزم نامه باستانی هند داستان ارجن و پسر او هست.

### - داستان ارجن و پسر او -

بنابر رزم نامه مهابهارتا در هند پادشاهی بود بنام پاندو و او پنج تن فرزند پسر داشت و چون پس از رحلت او پسر بزرگش بنام یوده هشتقره بر تخت نشست به رسم آن



عصر اسب سفید رنگی را همراه برادرش ارجن به کشورهای همسایه فرستاد در آن وقت مرسوم بود که چنین اسب را هر کشوری که راه میداد و مزاحم نمیشد به شهنشاهی صاحب اسب اعتراف کرده بود و گر نه با پاسبان اسب رزم میکرداگر شکست میخورد که از شاهی محروم میگشت و اگر شکست میداد که شهنشاهی صاحب اسب از میان رفته بود و چنین اسب پس از گردش معین چون به وطن باز میگشت صاحب آن جشن شهنشاهی منعقد مینمود. پاسبان اسب بایستی یکی از سرداران بسیا مهم و شجاع کشور باشد به این ترتیب شاهزاده ارجن با اسب در کشورهای همسایه گردش کنان میرفت تا اینکه به کشوری رسید که فرمانده آنجا بیرو - واهنانام فرزندش بود و او ندانسته مزاحم اسب شد و پدر را راه نداد و در نتیجه میان پدر و پسر نبرد سختی در گرفت و پدر به شمشیر پسر زخم مهلکی یافته نزدیک به مرگ شد تا اینکه مرد در آنوقت الوپی (ulupi) همسرش به یاری او رسید پدر الوپی گوهری داشت که زخم مهلك را شفا میداد بلکه مرده را زنده مینمود گویا نوشدارو بود الوپی به شتاب آن گوهر را از پدر گرفته بر سینه ارجن نهاد و او از مرگ نجات یافت.

## شهادت بانوان ایران زیبائی و مین پرستی و دلاوری و زیرگی

### - گرد آفرید و سهراب -

گرد آفرید دختر کژدهم مرزبان دژ سپید بهترین مثال زیبائی است که با دلاوری و زیرگی توأم شده باشد. مانند او در ایران گردیه خواهر بهرام و در هند باستان ملکه دراویدی میباشد ولی گرد آفرید از چند جهت بر آنان برتری دارد بلکه نظیر او در زیرگی و مین پرستی و عزت نفس و هنر نظامی. نگارنده در هیچیک از نامه های باستان نیافته برای موازنه داستان دراویدی نیز بیان میشود.

میگویند سهراب چون بر مرز ایران درآمد و هوچتر (هجیر) را اسیر بگرفت گرد آفرید که دوشیزه جوان بود اسلحه جنگ در بر کرده با گروهی از سواران از باره بیرون خرامید و سهراب را به نبرد تن به تن خواست و چون سهراب به نبرد



او آمد :

کمانرا بزه کرد و بگشاد بر  
نبد مرغ را پیش تیرش گذر  
به سهراب بر تیر باران گرفت  
چپ و راست جنگ سواران گرفت  
زمانی بهم در آویختند و از درنگی در پیروزی و ایستادگی گرد آفرید سهراب  
بر آشفت .

سپر بر سر آورد و بنهاد روی  
ز پیکار خون اندر آمد به جوی  
گرد آفرید نیز کمان را بزه کرد و بر بازو افکند و نیزه را برگرفت :  
سر نیزه را سوی سهراب کرد  
و سهراب نیز بانیزه بر گرد آفرید تاخت  
بزد بر کمر بند گرد آفرید  
زره بر تنش سر بسر بر درید  
ز زین بر گرفتش به کردار گوی  
که چو گان زباد اندر آمد بروی  
وای دوشیزه دلاور هراسان نگشت و به خونسردی از بلندی تیغ از میان  
بر کشید .

بزد نیزه او به دو نیم کرد  
نشست از بر زین و بر خاست گرد  
و چون دید که نمیتواند بیش از آن با سهراب بتابد و بر تافت و خواست خود را  
سالم به در آورده و از آنجا با سهراب رزم نماید سهراب او را تعاقب کرد و در گیر و دار  
تعاقب گرد آفرید پریشان نشد و با خونسردی بجنبید و برداشت خود از سرش :  
رها شد ز بند زره موی او  
در خشان چو خورشید شد روی او  
و آنوقت سهراب :

بدانست که دختر است  
سر موی او از درو افسر است  
شگفتیها نمود و به خود گفت اگر دوشیزگان ایران چنین دلیر و فرزانه  
باشند .

سواران جنگی به روز نبرد  
همانا به ابر اندر آرند گرد  
کمند را از فترک بگشاد و بر گرد آفرید بینداخت که میانش به بند در آمد و



به او گفت که از من رهائی مجو بلکه دوست شو. گرد آفرید باز خود را نباخته :

بدو روی بنمود و گفت ای دلیر	میان دلیران به کردار شیر
دولشکر نظاره بر این جنگ ما	بدین گرز و شمشیر و آهنک ما
کنون با گشاده چنین روی و موی	سپاه از تو گردد پر از گفتگوی
که با دختری او به دشت نبرد	بدین سان به ابر اندر آورد گرد

و افزود بر تو ننگی خواهد بود که مرا گرفتار کنی و با خود به لشکر ببری  
و اگر دوستی مرا می جوئی پس خوب است که فردا به باره مایائی و پاسخ مهر خود را  
بیایی. سهراب که بر او فریفته شده بود به این زیر کی او فریب خورد و به پیمان دیدار  
فردا به لشکر گاه باز گشت و روز دیگر به دیوار باره نزدیک شد به امید آنکه  
گرد آفرید را خواهد دید. گرد آفرید اگر چه بنابر پیمان بر باره بر آمد و سهراب را  
با سپاهش بنگرید مگر اینکه بجای راه دادن به او لب خند کرد و گفت:

چرا رنجه گشتی چنین باز گرد      هم از آمدن هم ز دشت نبرد

سهراب خشمناك شد و گفت به تاج و به تخت و به ماه و به مهر :

که این باره با خاک پست آورم	ترا ای ستمگر به دست آورم
کجارت پیمان که کردی پدید	چو بشنید گفتار گرد آفرید
بخندید و آنکه به افسوس گفت	که ترکان ز ایران نیابند جفت

و مصرع آخر مینماید که گرد آفرید چه اندازه استغنائی طبع و تعصب نژادی  
و حس میهن پرستی داشت و افزود. که تو خود به ترکان نمی نمائی که اینگونه دلیری  
و شهامت داری ولی با همه دلیری و فرزانگی بر خود مناز و پیر امیدوار مباش که:

شهنشاه و رستم بجنبند ز جای	شما با تهمت نذارید پای
نماند یکی زنده از لشکرت	ندانم چه آید ز بد بر سرت
ترا بهتر آید که فرمان کنی	رخ نامور سوی توران کنی

ناچار سهراب فرمان داد که سواران بر باره حمله آورند ولی در باره راهی بود  
که سربه بیابان درمی آورد و گرد آفرید با کسان و گنج و سامان از آن راه سالم در رفت



و چون سهراب دژ را بگرفت شکاری که در پی آن بود نیافت گروهی از نوکران و چاکران به او تسلیم شدند.

### = در اوپدی و ارجن =

رزم نامه هندوستان به دو بهره بزرگ منقسم میشود یکی از آن را راماینا می نامند که داستان پادشاهی بنام رام چندراست و دیگر مهابهارتا که مشتمل بر جنگ دو دسته بنی اعمام است یکی از آن دسته را کورو و آن می خواندند و آنان صد تن برادران پسران دهری تراشترای نابینا بودند و دوم پاندوان پنج تن برادران پسران پاندو و از آن پنج تن برادر سیومی بنام ارجن بوده افسانه گوی ایران سخنی از ایزدان ندارد و اگر یکی از ایزدان را بصورت بشر در آورده او را کاملاً بشر نموده که اکنون شناخته نمیشود ولی داستانگوی هند فاصله ای میان ایزدان و آدمیزاد نمیگذارد گاهی ایزدان را بر زمین می آورد و از آنها داستانها میگوید که با طبیعت و حالت آدمیزاد هیچ گونه امتیازی ندارد و زمانی آدمیزاد را بر آسمان میبرد و هم نشین ایزدان میسازد ایزدان هند با آدمیزاد می آمیزند و از آنها فرزندان دارند، بردوشیزگان آدمی عاشق میشوند، جنگ میکنند و گاهی شکست میخورند و زمانی پیروز میگردند و گاهی باهم و گاهی با سیران یعنی اهریمنان در زد و خورد هستند و اگر پارسائی ایزدی را به نیت مخصوص پرستید و ایزد از پرستش او خورسند گشت بر او پدید شده آرمان او را می پرسد و میدهد. اتفاق شده که پرستنده آرزوئی خواسته که برخلاف خود ایزد بوده و چون ایزد بخشید آنرا بر می آورد چنانچه راون Ravan نام پادشاه سرانندیب زمان طولانی ایزدان را پرستید و چون آنها از او خوشنود شدند تمنائی خواست که بر زیان ایزدان تمام میشد ولی بر آوردند و بعد چون بیش از حد طغیان کرد ناچار شدند یکی از ایزدان را بصورت آدمیزاد و بنام رام چندر بر زمین پدید بکنند تا او راون را تباه سازد در رزم نامه مهابهارتا میگوید پاندو نام پادشاه دوهمسر از دواج



کرد یکی بنام پریتا (Pritha) و دیگری مدری (madri) و این دو همسر چونکه از او آبتن نشدند به آنها اجازه داد که از یکی از ایزدان بار گیرند پریتا افسونی میدانست که به خواندن آن هر کدام از ایزدان که یاد میکرد بر او پدید میشد و کام او را بر میآورد و او زمانی که هنوز دوشیزه بود، افسون دمید و ایزد خورشید را یاب کرد و ایزد پدید گشت و از او بار برداشت و فرزندی بنام کرنه (اشعه) زائید و چونکه دوشیزه بود بچه را در صندوقی نهاد و در جوئی گذاشت و یکی آن را برداشته پرورش کرد که به تفصیل بعد بیان میشود و چون همسر پاندوشد، ایزد داد را خواند و از او فرزندی بنام یودشتر (yudhisthra) زائید و رسما او نخستین فرزند پاندوشد و بار دوم از ایزد باد (vayu) بیم (Bhima) تولد گشت و پس از او از ایزد اندرا ارجن ولادت یافت و این سه برادران از شکم پریتا بودند ملکه مدری چون آگاه شد که پریتا به افسون ایزدان را میخواند و از آنان مادر فرزندان میشود او افسون را از پریتا یاد گرفت و ایزدان آشیون را خواند و از آنها دو فرزند یافت یکی بنام نکولا (Nakula) و دیگری سهادیو (sahadeva) و به این ترتیب پنج برادران پاندو به ظهور آمدند و چون پدر رسمی آنها پاندو جهان را بدرود کرد یودشتر ارجانشین او شد ولی شاهی به برادر نابینای او بنام دهریته راشتره Dhrita rashtra رسید و او صد تن فرزند داشت که بنام کوروان معروف گشتند. دهریته راشتره برادر زادگان را بهره ای از کشور داد که جدا گانه شاهی بکنند و آنها برادر بزرگتر را که جانشین پدر بود به شاهی برگزیدند و به بندگی او کمر خدمت را بستند ولی میان پسر عموها سخت رقابت بود. کوروان بر پاندوان حسد می ورزیدند و میخواستند به وسیله آنها را تباه کنند و از آینده درخشان آنها نگران بودند و در انجام چون بار اول کامیاب شدند پاندوان را مجبور نمودند که چندی از شاهی دست کشیده بیابان گرد شوند و به گمنامی زندگی کنند و در آن آواره گردی اتفاق شد که برادران به جامعه برهمنان کشور پنچاله درآمدند و مانند برهمنان زندگی می کردند که شنیدند پادشاه پنچاله میخواهد دخترش را که در او پدی نام داشت شومر دهد و به رسم آن عصر جشنی منعقد کرد و بزرگان و شهزادگان که



خواهان او بودند در شهر پنچاله انجمن شده اند اینها نیز به آن انجمن رفتند و چونکه در جامعه بر همان بودند و بر همان را همه کس محترم می شمرد و هر جا که میخواست بی مانع میرفت کسی مانع آنها نشد و با گروه بر همان پیوسته به کاخ شاهی در آمدند و از بوستان کاخ سیر کرده به تالاریکه به فرشهای رنگ به رنگ آراسته شده بود رسیدند مقابل تالارستون بسیار بلند نصب شده بود و بیننده بایستی کلاهش را از سر بردارد تا بن او را به بیند و روی آن ماهی زرین را میان چرخ جا داده بودند و چرخ به سرعت در حرکت بود که نظر بیننده بر ماهی به دشواری قرار میگرفت و در پایه ستون ظرفی پر از روغن بر آتش بود و روغن در آن میجوشید و پهلوی آن ظرف سنگی بود که روی آن کمان بزرگ نهاده بودند و چون همه خواستگاران جمع شدند اولاً يك تن گوینده برخاست و به آواز بلند و رسا گفت هر که شهرزاده بانو در او پدی را میخواهد باید که بر روغن که میجوشد نگاه کند پس از آن کمان را برداشته و خمانده و زه کشیده چشم ماهی زرین را هدف سازد پس از آن دوشیزه در او پدی با هزاران ناز با جامه فاخر و زیور پر از جواهر پر بها آراسته و پیراسته به تالار جشن وارد شد سقایان از پیش می آمدند و به جای آب به گلاب و سندل خاک را فرو می نشانددند و از پس خدمه و کنیزان بودند و چون شهرزاده بانو به میان تالار رسید و همه جویندگان را بنگاهی دید برادر او به آواز بلند چنین گفت .

این است خواهر گرامی من هر که جوینده او هست و نژاد او از دوده نجیب است اگر میتواند کمان را به شست در آورده ماهی را هدف سازد خواهر من او را به همسری خواهد پذیرفت سخن من بر راستی و درستی میباشد پس از آن نام اشخاصی که انجمن شده بودند به گفت و آنها را به در او پدی معرفی نمود هر که دوشیزه را دید به دل و جان او را پسندید و به آزمودن بخت بر همدیگر پیشی می جستند تا اینکه مردم دیدند از میان گروه بر همان جوانی تنومند خوش چهره و خوش اندام که آثار بزرگی و نجابت از پیشانی او پیدا بود صفوف شاهزادگان و بزرگان را بشکافت و جسورانه بجای ظرف روغن و کمان رفت و چونکه بر همان بود کس نتوانست بر



او نکته گیرد و نژاد او را بپرسد ولی وظیفه برهمین دانش و پارمائی است و او بهر لشکر علاقه ندارد از اینرو برخی او را دیده خندیدند و بعضی شکفتی نمودند و گفتند برهمین چگونه میتواند در هنر نظامی از چندین پهلوانان و سرداران پیشی جوید مثل اینکه این جوان برهمین دیوانه ایست ولی دسته برهمنان بر خود میبایند که از میان آنان جوانی چنین همت کرده و دعا میکردند که او کامیاب گردد باری همه متوجه او شدند بویژه دراویدی که به شکفتی و حیرت فرو رفت او را می دید و گویا از جسارت و حسن اندام او خوشش آمده بود ارجن نگاهی بر روغن گرم و جوش کرده با لب خند کمان را بر گرفت و باسانی بر شست نشان دو تیر نهاد و بر نشان چنان درست پرتاب کرد که ماهی زرین سرنگون بر زمین افتاد.

فریاد آفرین از هرسو بلند شد دوشیزه رشته جواهر که بدست داشت در گردن ارجن افکند و داماد دست عروس را بگرفت و شادان و نازان و خرامان از میان صفوف رقبا در گذشت. برخی بخشم و بعضی از روی حسد و رقابت تند او را می دیدند بلکه برای ستیز و آویز آماده شدند ولی وقار ارجن و همراهی دوشیزه اجازه نمیداد که از جایشان تکان بخورند برهمنان خوش بودند که یکی از آنها هنری نشان داد که از سرداران بزرگ لشکری بروز نکرد و پس از چندی پادشاه پنچاله آگاه شد که داماد او برهمین نیست بلکه یکی از شاهزادگان و قهرمانان است دراویدی بانوئی شد که برادران پانندورا در عین پست همتی همت می داد رهنمائی میکرد به رزم و مقابله با دشمن تشجیع می نمود و گاهی جسارتی از خود نشان می داد که از جوانمردان میسر نبود ولی در جزئیات او بیایه گرد آفرید نمیرسد.

### هوازنه میان دراویدی و گرد آفرید

هر دو زیبا، هر دو جسور و هر دو فرزانه بودند ولی دراپدی شاهزاده و گرد آفرید سردارزاده بود دراویدی همسر را در جنگ تشویق و تشجیع میکرد و سر غیرت می آورد ولی خود او نبرد نمیکرد هر دو زیرک بودند ولی گرد آفرید در



کمال خطر پاینده میماند همواره خونسود بود و دراویدی گاهی بهخشمدرمی آمد  
گرد آفرید میهن پرست و دراویدی قبیله پرست بود آغاز و انجام دراویدی را  
داستان گو نوشته ولی فردوسی پس از نبرد سهراب دیگر نگری از گرد آفریدن میکند  
گویا شهاب ثاقب بود که لمحهای درخشید و ناپدید گردید.

### داستان سیاوخش و سودابه یا سوتاونو = سوتاهو

سودابه که بگفته برخی از مورخین نام اصلی او عربی «سعدا» میشود دختر  
پادشاه هاموران و همسر کیکاوس شاه ایران بود و چنانچه پیش بیان شد کیکاوس یا  
کوی اشا یکی از شاهان بزرگ دوده کیان و نام او چه در ویدا و چه در اوستا ذکر  
شده و درویدای هند او رهبر و پیشوای گاوان آسمان یعنی ابرهاست و او هست که  
برای ایزد اندرا تازیانه برق ساخت که به آن ورترا دیو خشکسالی و بی بارانی زبون  
گشت و از این اشاره پیداست که او یا همنام او در اصل یکی از مظاهر طبیعت میباشد  
بنابر داستان گویان ایران او بر فراز کوه البرز هفت کاخ ساخت یکی زرین و دوم سیمین  
و دو کاخ تولادی و دواز بلور و با دیوان مازندران رزم نمود و پس از آن بر قوم حمیریا  
هاموران لشکر کشید و بالاخره خواست بر آسمان رود.

بنا بر نوشته زبان پهلوی عصر ساسانی کوی اشا را فروهر کیخسرو و از مَرک نجات  
داد باین ترتیب که چون «نریوسنگ» پیامبر ایزدی خواست او را تباه کند فروهر  
کیخسرو او را منع کرد و گفت اگر او را کشتی کس نخواهد بود که بزرگ توران  
را تباه کند و پدر من که سیاوش میباشد باید از پشت او پدید شود.

پس از آنکه کیکاوس با سودابه بایران باز گشت سودابه مادر چند تن دختران  
و همسر سو گلی پادشاه شد ولی کیکاوس از ملکه دیگر که خانواده گرسیوز برادر  
افراسیاب بود پسری داشت بنام سیاوخش یا چنانکه در اوستا می خواند سیاورشنه  
و او را رستم جهان پهلوان تربیت کرده بود جوانی از صفت نامطلوب پیراسته و به  
اخلاق ستوده آراسته دلیر و فرزانه و خوش چهره و خوش اندام عزیز نزد پدر و محبوب



همه رعایا بود اتفاقاً سودابه بر شاهزاده مایل شد و مهر نهانی کم کم به بوالهوسی مبدل گشت تا اینکه قوه تحمل نماند و سودابه خواست بنوعی شاهزاده را به خویش مهربان کند و کام دل را از او بیابد از پادشاه خواهش کرد که او را برای دیدن خواهران و دیگر بانوان به حرم شاهی بفرستد کاوس که از باطن او آگاه نبود خواهش او را شفقت مادرانه تصور کرده خوشنود شد و شاهزاده فرمود که نزد نامادری و خواهران برو و از آنها دیدنی کند شاهزاده سبب را ندانست و به گمان افتاد مگر فرمان پدر را اطاعت کرد و بحرم شتافت و چون نزد سودابه آمد سودابه:

بیامد خرامان و بردش نماز	به بر در گرفتش زمانی دراز
همی چشم و رویش ببوسید دیر	نیامد ز دیدار آن شاه سیر
سیاوش بدانست کان مهر چیست	چنان دوستی نزره ایزدی است

باین ترتیب چند بار سیاوش به فرمان پدر به حرم رفت تا اینکه سودابه آنچه در دل داشت به یکبار کی آشکار کرد و گفت:

به سو گند پیمان کن اکنون یکی	ز گفتار من سر نه پیچ اندکی
چو بیرون شود زین جهان شهریار	تو خواهی بدن زو مرا یادگار
من اینک به پیش تو استاده ام	تن و جان شیرین تو را داده ام
زمن هر چه خواهی همه کام تو	بر آرم نه پیچم سر از دام تو

پس از آن:

سرش تنگ بگرفت و یک بوسه داد	همانا که از شرم ناورد یاد
-----------------------------	---------------------------

از شرم و آزر رخسار سیاوش بر افروخته شد یاد از پدر نمود و از چنان رفتار ناروای نامادر بر خود پیچید و بخداوند پناه منده گشت و از او یاری خواست پس روبه سودابه کرد و گفت:

سر بانوانی و هم مهتری	من ایدون گمانم که تو مادری
چین گفت و بر خاست از پیش اوی	پر از مهر جان بداندیش اوی

ولی خواهش نفسانی و افکار اهریمنی باندازه ای نیرو گرفته بود که سودابه



بارسیوم آشکارا به سیاوش گفت که هفت سال میشود که من در عشق تو میسوزم و پاسخ  
مهر از تو نیاftم اکنون هر چه میخواهی برای تو آماده میکنم بشرطیکه مرا بپذیری  
و چون او دردش را آشکار کرد سیاوش نیز اندیشه خود را به صراحت گفت که هرگز  
به پدر خیانت نخواهد کرد و افزود چنان نامرد و نادان نیستم که به همسر پدر دست  
درازی کنم و چون سودا به کاملاً با امید شد به سیاوش گفت اکنون که خواهش مرارد  
کردی و شرمندهام ساختنی روز روشن را بر تو تاریک میکنم و مهر و ماه را که بر جهان  
پدید هستند بر تو ناپدید میسازم پس گریبان را درید و فریاد و فغان بر کشید و بر  
رخسار خود تپانچه زد و موی گیسوها را پریشان کرد از داد و فریاد او کنیزان و  
چاکران از هر سو دویدند و سبب پریشانی وزاری را پرسیدند گفت که سیاوش میخواست  
بر من دست درازی کند و هتک ناموس نماید کم کم این خبر به پادشاه رسید و او به حرم  
در آمد و هنگامه ای یافت سودا به را به حال پریشان و سیاوش را آشفته دید و چگونگی  
را پرسید سودا به از سیاوش شکایت کرد و پادشاه که پسر را جوانی پا کدامن میدانست  
به حیرت فرورفت و نگاهی بر او کرد سیاوش بیگناهی خود را گفت پادشاه میان شکایت  
و حکایت همسر و پسر نمیدانست چه بکند ساعتی به اندیشه بود پس سر برداشت و پسر  
را نزدیکتر خواست و جامعه او را بوئید و نیز دست او را:

برو بازوی و سرو بالای او	سراسر به بوئید هر جای او
ز سودا به بوی می و مشک ناب	همی یافت کاووس بوی گلاب
ندید از سیاوش چنان نیز بوی	نشان پسودن ندید اندر اوی

دانست که فتنه از سودا به است.

این بهره افسانه شبیه است به داستان زلیخا و یوسف که زلیخا او را برای نفس  
خویش خواست و یوسف انکار کرده از نزاع برخاست و راه افتاد که بیرون رود زلیخا  
پس او دوید و از پشت جامه او را کشید که پاره شد در آن اثنا شوهر زلیخا رسید و آن  
دو تن را در کشمکش یافت زلیخا یوسف را متهم کرد و شخصی که در آنجا حضور  
داشت بشوهر زلیخا گفت هر دو را بیازمائید اگر جامه یوسف از پیش پاره شده ممکن است  
دست درازی از او شده باشد و اگر از پس چاک گشته مقصر زلیخا است و اصلاً این بهره افسانه



چنانچه نام سودابه مینماید باید از عرب به ایران رسیده باشد و تخیل فردوسی آنرا لطیفتر نموده .

گرچه کیکاوس به اندازه ای آرام شد که سیاوش بیگناه است ولی این اتفاق در زبان مردم افتاد و در کوچه و برزن پخش شد و ناچار سیاوش آماده گشت که پدر را و مردم را یکبار کی از بد گمانی در آورد و یگانه چاره آن به آئین آریائی گذشتن از میان آتش و سالم در آمدن بود تا پا کدامن ثابت گردد پس بفرمان شاه .

نهادند بر دشت هیزم دو کوه	جهانی نظاره شده همگروه
گذر بود چندانکه جنگی سوار	میانش به تنگی نکردی گذار
پس آنگاه فرمود پر مایه شاه	که بر چوب ریزند نفت سیاه
زمین گشت روشنتر از آسمان	جهانی خروشان و آتش دمان
سیاوش پیامد به پیش پدر	یکی خود زرین نهاده بسر
هشیوار و با جامه های سفید	لبی پر ز خنده دلی پر امید
بدانکه که شد پیش کاوس باز	فرود آمد از اسب و بردش نماز
رخ شاه کاوس پر شرم بود	سخن گفتنش با پسر نرم بود
سیاوش بدو گفت اندوه مدار	کزین سان بود گردش روزگار
سری پر ز شرم و تباهی مراست	اگر بیگناهم رهائی مراست

سیاوش مردانه به آتش در آمد و سالم بیرون شد بیتمد گان همه شادی کردند و صداقت و بیگناهی او را یقین دانستند .

همی داد مرده یکی را دگر	که بخشود بر بیگنه داد گر
همی کند سودابه از خشم موی	همی ریخت آب و همی خست روی
کاوس خواست سودابه را بسزا برساند	با درباریان مشوره کرد همه گفتند
که باید کشته بشود مگر سیاوش که گفت .	

بمن بخش سودابه را زین گناه	پذیرد مگر پند و آید به راه
----------------------------	----------------------------

و پادشاه :



سیاوخش را گفت بخشیدمت از آن پس که بر راستی دیدمت  
 و پس از بوالهوسی و عشق حیوانی چنانچه بایستی بدشمنی و نفرت مبدل گشت  
 و سودابه می پائید که بیک بهانه سیاوش را تباه کند اتفاقاً ترکان در مرزایران جمع  
 شدند پادشاه شخص کاری میخواست که از آنها جلو گیری کند سیاوش داوطلب شد  
 و خواهش او را پذیرفته و رستم جهان پهلوان را همراه او نمود در آنوقت افراسیاب  
 با سپاه آراسته میخواست بر ایران بتازد و به مرزایران رسیده بود و چون سیاوش با  
 سپاه ایران باو نزدیک شد او خوابی وحشتناک دید و هر اسناک بیدار گشت و ستاره -  
 شناسان را خواست و تعبیر خوابش را پرسید این بهره افسانه افراسیاب و سیاوش به  
 افسانه آستیازو کوروش چنانکه یونانیان نقل کرده اند هم مانند است و در نتیجه  
 تعبیری که ستاره شناسان کردند افراسیاب از جنگ دست کشیده برای آشتی آماده  
 گشت و نزد سیاوش سفراء فرستاد و او به مشوره رستم شرایطی چند پیش نهاد کرد که  
 بسود ایران تمام میشدند و افراسیاب آنها را پذیرفت و طرفین آشتی کردند و سیاوش  
 پس از پیمان آشتی گزارش نوشت و بوسیله رستم نزد پدر فرستاد ولی پدر نپذیرفت  
 بلکه بر رستم خشمگین شد و بیسر فرمان نوشت که پیمان را شکسته بر ترکان بتازد  
 یا اینکه :

به توس سپهبد سپارد سپاه خود و ویرگان باز گردد ز راه  
 از آنجائیکه شکستن پیمان دور از آئین آریائی بود و گذشته بر آن  
 سیاوش گفت :

نیاید ز سودابه هم جز بدی ندانم چه خواهد بدن ایزدی  
 از باز گشتن بی پای تخت نگران بود و جز خرابی و پیریشانی کار وسیله آسودگی  
 نمی دید ناچار سپاه را تا آمدن توس بههرام گودرز سپرده بافراسیاب نامه نوشت که:  
 یکی راه بگشای تا بگذرم بجائی که کرد ایزد آبش خورم  
 یکی کشوری جهیم اندر نهان که نامم ز کاوس گردد نهان  
 افراسیاب او را نزد خود خواست پذیرائی گرم کرد و او را گرامی داشت بلکه



دختر خویش قرنگیس را با او ازدواج کرد و ایالات خوارزم را بارسپرد ولی در انجام به دسیسه گرسیوز از او بد گمان گشت و آنچه نمیخواست بکند کرد یعنی آن شهزاده بیگناه را فرمان داد گروی زره بکشت نظیر سیاوش در رزم نامه راماینا ملکه سیتا میباشد .

### داستان ملکه سیتا همسر رام چندر پادشاه اوده

ملکه سیتا در رزمنامه هند بهترین نمونه پاکدامنی و عفت زنان است هم- چنانکه سیاوخش در رزمنامه ایران برترین مثال پاکی و راستی و درستی و عفت مردان بوده و چنانکه راون مرد غیر آریائی هفت سال سیتا را در رنج و درد گذاشت و هر چند در این زمان کوشید که سیتا را بدره کند کامیاب نشد . سودابه نیز که زن غیر آریائی بود هفت سال باغواور رنج و تباهی سیاوخش صرف کرد و نامراد ماند و انجام هر دو یعنی سیاوش و سیتا حزن انگیز بوده و این حقیقت می نماید که لازم نیست خوبی وسیله شادی باشد بلکه در اکثر اوقات مرد یا زن نیک بدرد و رنج مبتلا میشود و رنج را بسکون متحمل میگردد سیتا و سیاوخش هر دو در ثبوت پاکدامنی از میان آتش سالم در گذشتند .

می گویند «دش رت» نام پادشاه «اوده» که کشوری در شمال هند واقع شده و اکنون شهر مر کزی آن لکنهو میباشد چهار فرزند سعادتمند داشت بزرگترین آنها بنام رام چندر از شکم ملکه کوسلیا و دوم بهارت از ملکه کای کئی (Kai Keyi) و سیوم و چهارم دو برادران توام بنام لکشمن و شترو گنه از ملکه سومتره ( یعنی خوش مهر) بوجود آمدند هر چهار برادر نزد رعایا محبوب بودند ولی رام چندر بزرگترین را که بصفات ستوده عدل و راستی و پاک آراسته بود مردم بسیار گرامی میداشتند و لکشمن برادرش باو علاقه صمیمی داشت و همواره با او بود مانند اودر شاهنامه زواره برادر رستم و وزیر برادر گشتاسب و پشوتن برادر اسفندیار میباشد بمرور ایام نام رام چندر که او را باید فریدون هند گفت باندازه ای محترم شد که



عقیدت‌مندان او را مظهر ایزدی دانسته پرستیدند و امروز نیز چون دوتن هندو به هم  
میرسند در سلامشان «رام رام» میگویند و چون آوازه شهامت و شجاعت رام بکشور  
های همسایه رسید «وشوه متره» نام پارسا که از آزار و ستم مردم صحرائی بستوه  
آمده بود بحضور پادشاه دشرت رسید و باو از مردم صحرا شکایت کرد و خواهش  
یاری نمود و خواست که پادشاه رام را به همراه او بصومعه بفرستد تا او مردم  
صحرائی را سرکوبی کند و چون که شهزاده هنوز در عنفوان جوانی بود پادشاه از  
فرستادن او اکراه داشت و ضمناً نمیخواست که مرد پارسا را از خود برنجانند در  
آن عصر پارسایان احترام مخصوص داشتند و یکی از وظایف شاه حمایت و  
ونگهداری آنها بود. بنابراین باصرار و شوه‌متر پادشاه ناچار فرمان داد که رام  
همراه او برود و او فرمان پدر را اطاعت کرده به همراه پارسا سوی صومعه او رفته و  
با مردم صحرائی نبرد کرده آنها را بشکست و پس از انجام وظیفه چون خواست باز  
گردد بتشویق و شوه‌متره بکشور «متلا» شتافت و جنگا نام پادشاه را که نیز از پیار-  
سایان و نیکان آن عصر بود ملاقات کرد و چندی مهمان او بود و جنگا دختری  
داشت بنام سیتا که در زیبایی و حسن اخلاق معروف شده بود بگفته شاعر:

جهان آفرین تا جهان آفرید      نگاری چو سیتا نیامد پدید

شرط کرده بود هر که کمان ایزد شیوارا به شست در آوردی سیتارا به همسری  
او بدهد و کمان نامبرده چنان محکم و سخت بود که بسیاری از شاهزادگان نیرومند  
کوشیدند و نتوانستند زهرا به آن بنشانند و شوه‌متره رام را تشویق کرد که بخت خویش  
را بیازماید و رام آماده گشت کمان بزرگ ایزد شیوارا بر گردونه‌ای به دربار شاه  
جنگا آورد و درام برخاست و کمان را بگرفت و مانند گرشاسب چنان آنرا خماند که  
آوازی از آن بلند شد و دونیم گشت جنگا از آن قوت بازو به شگفتی درآمد و اعلام کرد  
که رام داماد آینده اوست و چون از این اتفاق خوش شاه دشرت آگاه شد با سران و  
بزرگان و سپاه به کشور متیلا شتافت و رسماً سیتارا برای رام خواستار شد و پس از  
عروسی همه خوش و خرم به او ده باز گشتند و پس از چندی دشرت که سالخورده شده



بود خواست از شاهی کنار گرفته تحت وتاج رابه رام بسپارد فرمود که وزراء تهیه تخت نشینی بکنند وستاره شناسان تاریخ وساعت را تعیین نمایند. بهارت دوم پادشاه در آنوقت در پای تخت نبود ومادر او بسبب مهر مادری وبه اغوای دایه میخواست که فرزند اوبه شاهی برسد اتفاقاً یکوقتی دشرت از او بسیار خوشنود شده گفته بود هر آرزویی که دارد بخواهد ودر آنوقت ملکه چیزی به خاطر نداشت که از پادشاه استدعا بکند گفت شاه بامن پیمان بندد که در آینده هر تمنائی که داشته باشم او بر آورد وشاه با او چنان پیمان کرده بود دایه ملکه در این موقع پیمان پادشاه به یاد او آورد اصرار کرد که نزد شاه رفته از آن پیمان استفاده کند وبجای رام جانشینی بهارت را بخواهد و ملکه در تحت تأثیر سخنان دایه نزد پادشاه رفت وپیمان گذشته رابه یاد او آورد وشاه غافل از مقصود گفت هر چه میخواهی بخواه که بر آورده میشود وملکه پس از آنکه مکرر از او پیمان گرفت گفت آرزویم این است که رام برای چهارده سال در دشت و بیابان بیرون از کشور شما زندگی بکند و به جای او بهارت جانشین شما گردد پادشاه از چنین خواهش که هیچ فکر نمیکرد، سر اسیمه شد و به حیرت و پشیمانی فرورفت و هر چند از همسرش به التجا و التماس درخواست که خواهش دیگر بکند و از این خواهش در گذرد ملکه به سخن خود ایستاد و گفت یا آنچه پیمان کردی بجا آر یا پیمان شکن شو چونکه شکستن پیمان نزد آریائی بویژه پادشاه سخت کار ناشایسته بود پادشاه بیچاره ماند ورام را خواسته او را از فریب ملکه آگاه کرد ولی رام بجای اینکه برافروخته وآزرده گردد وسرکشی کند پدر را برنگه داشتن پیمان بستود وآماده گشت که فوراً از کشور بیرون رود وچهارده سال در بیابان ودشت آواره بگردد پس به جای خود رفته ومادر ونامادرها را بدرود گفته خواست تنها به صحرا برود ولی سیتا همسر جوان همراه شد وهر چند رام او را اندرز داد واز سختیهای زندگی در صحرا ودشت نوردی او را بترسانید بر سیتا تأثیر نکرد و او از تصمیم خود برنگشت وپاسخ داد که زن باید در خوبی وبدی وشادی ورنج یاور ومونس شوهر باشد وچونکه بنابر آئین آن زمان سخن سیتا درست بود رام تسلیم گشت وهر دو جامه های شاهی



رام و سیتا و لکشمن از شمال هند، پیاده‌رو به جنوب سفر می‌کردند و عجائب و غرائب دشت و بیابان را می‌دیدند و در میان راه گاهی بامردم وحشی و صحرائی که در ایران «دیو» نامیده شده اند زد و خورد می‌کردند و آنها را تباہ می‌نمودند یا به اندرون صحرا می‌گریزانند و چون خسته می‌شدند نزدیک چشمه یا صومعه استراحت می‌کردند تا اینکه پس از چند سال به پنچاوتی (Panchavati) نام مقامی رسیده و در آنجا کوخی ساخته چندی آرام گرفتند و در آنجا اتفاق عجیبی واقع شد که خواهر پادشاه سرانندیپ از نژاد غیر آریائی بنام سرپه‌نکها (Surpa Nakha) از آنجا می‌گذشت اتفاقاً رام و برادرش رادید و رام را دوست داشت بلکه بر حسن و قیافه مردانه او عاشق گشت و نزد او رفت و به او مهر و عشق خود اظهار نمود و توقع داشت که رام فوراً او را خواهد پذیرفت ولی رام گفت که من همسر دارم و برادرم که از من جوانتر است هنوز همسر اختیار نکرده خوب است که تو او را شوهر برگزینی و این سخن خوش مزه گی را سرپه‌نکها جدی پنداشته نزد لکشمن رفت و او را نیز مانند رام جوانی شکیل و توانا یافته خواستار او شد و او نیز خواهش او را رد کرد و کم‌کم شوخی به درشتی و درشتی به خشم انجام یافت و از پرروئی و ابرام سرپه‌نکها لکشمن برافروخته به تأدیب او خنجر کشید و اندک از گوشت بینی و گوش او برید. سرپه‌نکها فریاد کنان و نالان نزد برادرش خرّ رفت و او خواهر را زخمی و ناقص دیده به خشم در آمد و چهارده تن از راکشسان یعنی دیوان را به تنبیه رام و لکشمن فرستاد و آنها را برادران نبرد کرده همه کشته شدند. پس از آن خرّ و برادرش و شنه نام را با گروهی فرستاد و چون از آنها نیز کاری ساخته نشد، شخصاً با عده‌ای از راکشسان به رزم برادران آمد و به دست رام کشته گردید و یکی از همراهان او بنام اکم‌پنه (Akam Pana) جان بسلامت بدر برد و راون پادشاه سرانندیپ را از مجروح شدن خواهر و کشته شدن برادران آگاه کرد.

در رزم‌نامه هند باستان، راون نظیر آزی دهاک ایران است. داستان گو او را پادشاهی بسیار دلیر و فریبنده و ستمکار معرفی می‌کند و او نه تنها در هنر لشکری‌ماهر



بود بلکه در علم و ریاضت با ایزدان هم چشمی میکرد.

و گاهی بر یکی از آنها برتری می جست و بسا اوقات که در رزم چیره میگشت ولی بدبختانه با علم و دانش، قساوت و لجاجت را با عیاشی و شهوت توأم کرده بود و از علم و هنر سوء استفاده میکرد و بر عکس او رام دانش و دلیری و اخلاق ستوده داشت. راون چون شنید که رام بسبب عفت و علاقه‌ای که به پدرش داشت نه تنها از ازدواج بخواهر بوالهوس او انکار کرد بلکه به رضامندی اولکشمن دماغ و گوش خواهرش را مجروح و ناقص ساخت و بعد برادرانش کشته شدند.

بجای اینکه مردانه کین خواهر و برادران را از رام و لکشمن بخواهد و به رزم آنها برود مگری اندیشید و خواست سیتارا که مایه‌ی کدورت و نزاع بود در ر بوده و به توهین او کین خواهر را بگیرد که به يك کرشمه سه کار بر آیند.

یکی گرفتن کین و دوم توهین به رام و سیوم یافتن بانوئی زیبا چون سیتا و چون که شمه‌ای از توانائی و دلیری رام شنیده بود خواست در این کاریاوری پیدا کند.

بنا بر این نزد عفریتی بنام ماریچه ( maricha ) رفته و آن عفریت از همکاران و دوستان او بود و به عنوان پارسا در صومعه‌ای میزیست و یکبار از رام شکست خورده بود.

کلمه ماریچه از ریشه ( mri ) بمعنی ذره‌ای از روشنائی و بمفهوم سراب یا ماهتاب است.

راون اندیشه خود را باو باز گفت.

ماریچه که پیش از این با رام پنجه نرم کرده توانائی او را میدانست بر او اندرز نمود و گفت:

در این کار همه خسارت و پشیمانی است مگر راون اصرار کرد و ماریچه را و ادا نمود که همکاری و یاری کند و با هم نقشه‌ای کشیده و دسیسه‌ای اندیشیده قرار گذاشتند که ماریچه رام را بفریبد و از سیتا جدا کرده بمسافتی ببرد.

در آنوقت راون فرصت را از دست نداده و میدان را خالی یافته سیتارا در برابر



ماریچه بشکل آهوئی برآمد باشاخهای زرین و تنش برنگ قهوه‌ای و خالهای سفید که از دور بسیار زیبا مینمود و بیننده‌را بخود جلب میکرد چنانچه فردوسی بزبان رستم از اکوان دیو فرموده .

به‌می رستم این داستان برگشاد ز اکوان همی کرد بر شاه‌یاد  
که گوری به‌خوبی ندیدم چنوی بدان یال و آن کتف و آن رنک و بوی  
آهو از مسافتی که دیده بشود خود را به‌نظر رام و لکشمین و سیتا درآورده  
سه به‌زیبائی و رنگ و خال و خط او درشگفتی ماندند و هر سه بر او نگاه میکردند  
و رفتار او را می‌پاییدند.

تا اینکه ملکه سیتا بنا بر عادت زنان خواست که او زنده گرفتار شود تا  
او را رام کند و پیرورد و از شوهر خواهش کرد که او را بگیرد .  
رام با تیرو کمان بلند شد و رو بآهورفت و آهو مثل اینکه از او رم کرده اندک  
دورتر شد رام پیشتر رفت و او پس‌تر میشد تا اینکه هر دو از نظر سیتا و لکشمین  
ناپدید گشتند.

چون رام پی‌آهو میرفت بلکشمین سخت سپرده بود که از سیتا جدا نگردد  
زیرا که آن صحرا بسیار خطرناک و تازه با مردم صحرائی جنگ کرده بیم داشت  
که مبادا باز از آنها بگرفتن کین بیایند .

رام همچنان پی‌آهو میرفت تا خسته گشت و از زنده گرفتار کردن آهونا امید  
شد و بخشم درآمده تیری بر او پرتاب کرد که در دل او فرونشست و آهو بیافتاد و  
در آن حالت که جان میداد آوازی مانند آواز رام درآورد باندازه‌ای بلند و رسا گفت  
که سیتا و لکشمین بشنوند و آن فریاد یاری بود میگفت :

ای لکشمین بکمک من برس .

پس از آن ماریچه جان داد و چون رام باورسید که جسدش را بردارد و برای سیتا  
ببرد دید به‌جای آهو عفریت بد شکل است .  
چنانچه رستم در باره اکوان گفته :



چو شمشیر بدرید بر تنش پوست  
بر و بر نه بخشود دشمن نه دوست  
سرش چون سر پیل و مویش دراز  
دهان پر ز دندانها چون گراز  
دو چشمش سپید و لبانش سیاه  
تنش را نشایست کردن نگاه  
رام از آن زحمت که کشید و او را تعاقب کرد و کشت پشیمان گشت و خواست  
بر گردد.

در آن اثناء سیتا صدای استغاثه رام را شنیده بسیار ناراحت شد و به لکشمین  
التماس کرد که فوراً به یاری برادر برود و چونکه لکشمین مطمئن بود که دشمن  
نمی‌تواند باسانی ببرادرش چیره گردد و فرمان برادر چنین بود که از سیتا جدا  
نشود سیتا را تسلی داد و کوشید که او آرام بیابد ولی او بیشتر ناراحت شد و گمان بد  
برد و سخنان سخت گفت.

ناچار لکشمین رو بسوئی که آواز شنیده بود شتافت و چون از سیتا دور شد  
راون در جامه برهنمان نزد سیتا آمد و سیتا برهنمن بینوائی را دیده بنا بر آئین  
آن عصر پای او را شست و او را بنشانند تا استراحت کند و خواست خوردنی برای او  
بیاورد که راون از جامه برهنمان در آمد.

او می‌ترسید که مبادا رام یا لکشمین زود باز گردند و برای انجام کارش شتاب  
داشت راون خود را به سیتا آشنا کرد و خواست که به میل و آرام او را ببرد و چون  
دید که سیتا به خشم در آمد و برای دفاع از خود آماده شد بر او حمله آورد و کمر  
او را گرفته بلند کرد و در گردونه‌هوائی که آماده داشت نشانده رو به آسمان پرواز  
کرد. در اثنای راه سیتا فریاد کرده یاری می‌خواست تا اینکه گردونه به مکان  
را کشی رسید که بصورت عقاب و بنام «جتایو» بود و با وجود هم چشمی با راون  
چنین حرکت ناشایسته او را نپسندید و بیاری سیتا با راون نبرد کرد و سخت مجروح  
شد و راون توانست که سیتا را با خود بسرانند و ببرد.

در آن اثنا لکشمین به رام رسیده او را سالم یافت و چگونگی را بیان کرده و هر  
دو برادر در بیم و امید چون بکوخ خود باز گشتند آنجا سیتا را نیافتند.



در این موقع داستان گو شرحی از بیقراری رام مینویسد پس از عتاب و خطاب و گله و شکایت از لکشمین، هر دو برادر به جستن سیتا بسوئیکه فکر میکردند که رفته باشد شتافتند و در راه به جتایو رسیده از او آگاه شدند که راون سیتارا گرفتار کرده و بجزیره سراندیپ رفته است.

بنابر این برادران راه جنوب را اختیار کردند تا اینکه در راه به گنبد نام دیوی برخوردند.

او گفت که چاره کار آنها راسو گریوه نام پادشاه بوزینه هامیتواند بکند. ترجمه نام سوگریوه بفارسی کنونی خوش گلو یا خوش گریبان میشود و مردم کشورش که در جنوب هند واقع شده، افسانه گو، ملت بوزینه گفته و بنابر مناسبت نام سپهبد آنها که هنومان نامیده می شد تا کنون در تصاویر بوزینه ایست. ملل آریا و دیگر ملل باستان، ملتی را که غیر از خودشان بود و به یک نام حقیر خطاب میکردند و از آن جمله آریای هند بغیر آریائی، را کشس و بوزینه و خرس و غیره میگفتند و هم چنین یونانیها و عربها و رومی و ایرانی بغیر از خود دیگران را بنامی محقر یاد میکردند.

سوگریوه همسری داشت بنام تارا (یاستاره) که بر او برادرش «بلی» یا ولمن فریفته شده و به زور او را از برادر گرفت نظیر چنین تعدی در رزمنامه ایران نمی یابیم و از این معلوم میشود که وجاعت و مقام زن در ایران باستان از هند بلکه از یونان نیز بلندتر و بهتر بود در عرب به سبب خانه بدوشی چون عشیره ای بر عشیره دیگر پیروز میگشت زنان عشیره شکسته، کنیزان عشیره پیروز میشدند و از آغوش شوهر عشیره خود در آمده در آغوش شوهر عشیره پیروز، به روز در می آمدند سوگریوه از محبوب جدا و از فرماندهی محروم با چند تن از یارانش به ذلت در کوهستانی میگذرانید و چون رام و لکشمین به آنجا رسیدند فکر میکرد که آنها کسان برادرش هستند که به آزار او آمده اند هنومان راسوی آنها فرستاد که چگونه رادریابد هنومان نزد رام آمد و با او سخن گفت رام در پاسخ اظهار نمود که او می خواهد سر گویوه را ملاقات



کرده از او در کار خود مشوره نماید و یاری بخواند هنومان یا هنومت که سپهبد سپاه سو گریوه بود بنابر گفته داستان گو اصلا پس از این بداد بود و به میل خود میتواندست هیکل خود را تغییر بدهد گاهی عفریتی میشد و زمانی بوزینه كوچك یا یکی از حشرات میگشت بر هوا می پرید و به اندازه ای نیرو داشت که کوه را بر میداشت بلکه خورشید را از سیر باز میداشت و چون دید که برادران به اراده نيك آمده اند عفریتی گشت و آنها را بر دوش نشانده نزد سو گریوه آورد و سو گریوه آنها را گرم پذیرفت.

برادران از صدمه ای که به آنها رسیده بود بیان کردند سو گریوه دریافت که رام به مصیبت خود او گرفتار شده یعنی همسر را از دست داده و در جستجوی او آواره شده بگفته حافظ:

بنال بلبل اگر بامنت سریاری است      که ماد و عاشق زاریم و کارما زاریست

درد دل خود را به رام شرح داد و به یاری او آماده گشت. پیمان نهادند که رام در برانداختن بلی به سو گریوه یاری کند و سو گریوه در پس گرفتن سیتا و رام را کرده و بنابر این پیمان سو گریوه جسارت یافت به برادر غاصب پیام فرستاد و او را به نبرد تن به تن خواست و چونکه تنها حریف برادر نمیشد رام به او اطمینان داد که بروقت از کمین در آمده کار بلی را یکسر خواهد کرد هنومان گردن بند زرین جواهر نشان به گردن سو گریوه بست که از درخشندگی آن از دور رام میتواندست میان دو تن جنگجو تشخیص دهد و سو گریوه را بشناسد چون پیام سو گریوه به بلی رسید اولاً از آن جسارت شکفتی نمود و بعد به نبرد رفت و با برادر در آویخت و در عین گیرودار و گرمی نبرد رام از کمین در آمده و تیری بر بلی پرتاب کرد که از پادرافتاد سر گریوه شاهی و همسر از دست رفته را بازیافت و به عیش و شادی و کشور داری سر گرم شد و رام از یادش رفت ولی رام به تنهایی در یاد سیتا و توهینی که به او رسیده بود افسرده، روزها میگذراند و بالاخره لشکرم را نزد سو گریوه فرستاد و پیمان یاد او آورد سو گریوه از مسامحه پوزش خواست و سواران به همه سو فرستاد که سیتا



را بجویند دسته‌ای از آنان در فرمان سرداری بنام وی نته بسوی خاور و دسته‌ای در حکم سوشنه به باخت و گروهی همراه سته بالا به شمال و گروهی با انگدو هنومان به جنوب رهسپار شدند و از میان آنها هنومان سراغ سیتارا در جزیره سرانندیب یافت و به حضور او رسید سیتا چون او را دید گمان کرد که از جانب راون آمده است مگر هنومان به زودی انگشتر رام را به او داده خود را معرفی کرد سیتا آرام گرفت و بوسیله هنومان به رام پیام فرستاد که راون او را دوماه دیگر مهلت داده است و در این زمان یا باید باراده فاسد او تسلیم کردم یا کشته شوم و برای نشان گوهری از گیس در آورده به هنومان داد و او پیش از آنکه جزیره سرانندیب را ترك گوید خواست نیروی خود را نشان دهد بر مردم آنجا حمله کرده عده‌ای را کشت و برخی ساختمانها را خراب کرد و کشته نام‌یکی از پسران راون را نیز کشت و در انجام بدست پسر دیگر راون، بنام اندره جیت که گذشته بر دلیری و مهارت در هنر رزم سحر نیز میدانست، گرفتار شد و به دربار راون او را بردند راون پرسید که او کیست و برای چه آمده است و چرا مردم را کشته و ساختمانها را خراب کرده است هنومان پاسخ داد که او به سفارت از جانب رام آمده است و پیام او این است که سیتارا به وی تسلیم دهد و گرنه آماده باشد که با سپاه به زودی بر جزیره حمله خواهد کرد.

راون در پاسخ فرمان داد که آتش به دم هنومان زده او را رها کنند که با آن صورت نزد آقايش برود

هنومان دم آتش گرفته را بر هر ساختمانی که میزد آنجا آتش می‌گرفت و به این ترتیب یکبار دیگر خرابی در آن شهر بهم رسانده از آنجا سلامت در رفت و خدمت رام رسیده و به او آنچه دیده و شنیده و کرده بود باز گفت و گوهر سیتا را به او داد سو گریوه چون از مکان سیتا آگاه شد فرمان داد که سپاه به سوی جزیره سرانندیب حرکت کند.

پس از رفتن هنومان راون سرداران را خواست و بآنان مشورت کرد گروهی آشتی را بر جنگ ترجیح دادند و پیشوای آنها وی بی‌شنه نام برادر (Vibi shana)



راون بود. رای او را راون نه پسندید. بر او خشم گرفت و دشنام داد. نظیر وی بی‌شنه در شاهنامه ایران اغریث میباشد که برادرش افراسیاب را از ستم منع میکرد و در انجام بسبب رحم و درگذشت به اسیران ایران بفرمان برادر کشته شد. بی‌شنه را راون نکشت ولی از دربار او را براند و او نزد رام شتافت و به او پناهنده شد. سر گروه دیگر که جنگ را میخواست کمبا کرنه (kumba karene) برادر دیگر راون بود.

رام چون به ساحل دریای هند رسید به مشوره سرداران به ویژه وی بی‌شنه بر دریا پل بسته و سپاه را از روی آن گذراند و نزدیک به شهر جنگ بسیار سخت واقع شد. از سرداران هر دو جانب بسیاری کشته شدند و آخر از همه کمبا کرنه و اندرجیت و راون نیز بقتل رسیده شهر به تصرف رام درآمد و سیتا در زندان نجات یافت و چون به شادی و امید تازه شوهر را ملاقات کرد به جای پذیرائی گرم او را از خود سرد یافت. رام صریحاً به او گفت که من به حفظ ناموس و آبرو رزم نمودم و دشمنی را که به من توهین کرده بود تباہ کردم و تو که همسر من هستی، هفت سال از من جدا و به اختیار یک مرد شهوت پرست عاجز و بیچاره بودی. اکنون چگونه ممکن است نزد من گرامی باشی. سیتا پس از کشیدن همه نوع رنج و آزار از راون، چون چنین سخنان از شوهر شنید، از جان خود سیر و از خوشی آینده ناامید گشت و چاره‌ای ندید مگر اینکه در ثبوت پاکدامنی خود، به رسم آریائی مانند سیاوخش، از میان آتش بگذرد، رام خواهش او را پذیرفت، هیزم جمع کردند و چون آتش گرفت و شعله‌ور شد و زبانه آن بلند گشت، سیتا با جامه سفید و ساده، میان آن رفت و سالم در آمد و بنا برین گمانی که رام درباره او نموده بود یا از سخنان مردم واهمه داشت موقتاً دور شد. سپاه سوگریوه بارام و لکشمن و سیتا به خاک هند باز گشتند و بی‌شنه پادشاه سرانندیب شد و چون راون به «اوده» باز گشت چهارده سال تبعید به انجام رسیده بودند بهارت به پیشواز برادران و سیتا از شهر بیرون آمده و تخت و تاج را به برادر بزرگ سپرد و رام به داد گستری و پرورش رعایا مشغول گشت.

پس از چندی شنید که باز مردم سخنانی در باره سیتا میگویند و شگفتی مینمایند



که چگونه رام زنی را که هفت سال از او جدا و در پنجه قهر و تسلط يك مرد شهوت پرست بود پذیرفت در آنوقت سیتا از رام آبهستن بود ولی پادشاه غیور تاب سرزنش مردم را نیاورده سیتارا تبعید کرد و او به زهد و عبادت باقی ماند، ایام عمر را بگذراند و در انجام دعا کرد که مادر زمین او را در بر گیرد و از آلام دنیا نجات دهد زمین بشکافت و او میان آن فرورفت و باین ترتیب انجام او مانند انجام سیاوش به درد ورنج ولی به عفت و پا کدامن ختم شد.

### = هو از نه شاهنامه و رزمنامه راماینا =

هم چنانکه فردوسی گوینده شاهنامه تا کنون در نظر ایرانیان محبوب و محترم است گوینده رزمنامه راماینا نیز در هند گرامی و عزیز است شاهنامه صورت دینی پیدا نکرد ولی راماینا جنبه دینی نیز دارد و هندوان متدین سالی یکدوبار مجلسی منعقد کرده و راماینا خوانها را دعوت کرده در حضور عده ای از شنوندگان داستان رام و سیتارا می شنوند هیچ يك از قهرمانهای شاهنامه پیشوای دین شمرده نمیشوند ولی رام در نظر هندوان یکی از مظاهر ایزدی است. انجام سیتا نسبت به هم ماندنش سیاوش عالیتر و پاک تر است سیتا گذشته بر پا کدامن و وفا و شکیبائی و تسلیم، خدا پرستی را عملاً نشان داد و مقابل او سیاووش تنها بیگناهی خود را ثابت نمود. اشعار راماینا مانند شاهنامه دلکش و فصیح میباشند، و نسبت به شاهنامه بسیار قدیمتر گفته شده اند جغرافیائی که در شاهنامه می یابیم بی ترتیب و سرتوته آن معلوم نمیشود، ولی جغرافیه پیش رفت رام از شمال به جنوب، صورت تاریخی دارد، خواننده احساس میکند که نژاد آریا فاتحانه از شمال به جنوب هند تقدیم کرده رفتار رام نسبت به «بلی» پادشاه بوزینه ها قابل گرفت و ایراد است قهرمانی مانند او نبایستی به فکر دشمن دوستش را هلاک کند. از سیاووش، چنین عمل سر نزاد شاهنامه، ایرانی عظمت میهن خود را حس کرده برخود می بالد و شخصیتی پیدا میکند ولی از راماینا هندو تنها جنبه اخلاقی را در می یابد



## = ایران بس از سیاوخش =

چون افراسیاب کاریکه نمیخواست بکند کردو شاهزاده بیگناه را به بدترین شکل به قتل رسانید چنانچه می بایستی سرتاسر ایران همه جامه بدریدند و سو گوار شدند «زمر گک سیاوخش جهان شد به جوش» و هر گاه خبر قتل شاهزاده به سیستان رسید رستم از هوش رفت و چون هوش به آمد گفت:

دریغا تهی از تو ایران زمین  
دریغا که بدخواه دل شاد گشت  
همه زار و بیمار و اندوهگین  
دریغا که رنجم همه باد گشت

شاهزاده تربیت شده رستم بود و از اینرو رستم به او علاقه مخصوص داشت يك هفته در سو گک اودرم مانده ، روز هشتم به سوی پای تخت با سپاه آراسته روانه شد و شو گند خورد که آرام ننشیند تا کین سیاوخش را از افراسیاب نگیرد و چون به پای تخت رسید اولاً کیکاوس را از رفتار او نسبت به پسر نکوهش کرد و بعد به حرم شاهی رفته سودابه را بگشت و سپس به سرداران ایران خطاب کرد:

بدیشان چنین گفت رستم که من  
به یزدان که تا در جهان زنده ام  
بدین کین نهادم دل و جان و تن  
به درد سیاوش دل آکنده ام  
و سرداران:

همه بر گرفتند یکسر خروش  
تو گفستی که ایران بیامد به جوش  
و همه با استعداد بسوی مرز توران رهسپار گشتند:

سپه را فرامرز بد پیشرو  
که فرزند او بود و سالار نو  
فرامرز ، پور رستم ، چون به مرز توران رسید اولاً به شاه سپنجاب بنام ورازاد هر خورده و با او جنگ سختی نموده و در انجام:

یکی نیزه زد بر کمر بند اوی  
چنان بر گرفتش ز زین خدنگ  
که بگسست خفتان و پیوند اوی  
که گفستی یکی پشه دارد به چنگ

و پس از کشته شدن ورازاد ، و نخستین شکست لشکر توران فرامرز به اندرون



کشور پیش رفت و در آن اثنا افراسیاب از لشکر کشی رستم آگاه شده سرخه نام پسرش را با سپاه کافی برای جلو گیری از ایرانیها روانه کرد و سرخه با فرامرز جنگ نمود و گرفتار شد،

و به کین سیاوش به فرمان رستم به قتل رسید پس از او افراسیاب به کین پسر شخصاً به جنگ رستم آمد و او نیز شکست خورده و پیلسم نام یکی از سرداران کاری و دلیر توران که برادر پیران میشد بدست رستم کشته شد و تورانیها عقب کشیدند و بهره زیاده از کشور توران به تصرف رستم در آمده هفت سال بر آنجا حکمرانی نمود و ضمناً فرنگیس فرزند پسر زائیده و افراسیاب میخواست او را نیز بکشد ولی به رأی و اندرز پیران از کشتن او صرف نظر کرده او را به ختن فرستاد و او در گمنامی و بیچارگی میزیست تا اینکه جوان شد و گودرز او را به خواب دید و پسرش گیو را نزد خویش خواند و از آن خواب به او گفت که باید تنها به توران سفر بکنی و پسر سیاوخش را که کیخسرو نام دارد پیدا کنی و به ایران بیاوری گیو فرمان پدر را اطاعت کرد و همسرش بانو گشسب را که دختر رستم بود بنابر خواهش او به سیستان فرستاد و خود او :

هر آنکس که در راه تنها بدید  
ز کیخسرو از وی نشان خواستی  
مگر یابد از شاهزاده نشان  
میان سوده از تیغ و بند دوال

همی تاخت تا مرز توران رسید  
زبان را به ترکی بیاراستی  
همی رفت هر جای چون بیهشان  
چنین تا بر آمد برین هفت سال

تا اینکه به مرغزاری رسید و جوانی را نزدیک به چشمه ای دید «یکی سر و بالا دلارام پور» به دل گفت که این جوان باید کیخسرو باشد و او کیخسرو بود و چون بهم رسیدند مثل اینکه کیخسرو نیز بو برد که گیو یکی از سرداران ایران است از او پذیرائی کرد و از ایران و بزرگانش پرسشها نمود و هم دیگر را شناختند و عازم ایران گشتند. فرنگیس نیز همراه شد ولی :

کس آمد بنزد يك پیران بگفت

نماند این سخن یکزمان در نهفت



و پیران از این خبر بسیار پریشان گشت زیرا که افراسیاب میخواست  
کیخسرو را بکشد تا در آینده از کین خواهی او آسوده باشد .

بسیب میانجیگری و سازش پیران که او را اطمینان داده بود که کیخسرو عقل  
درستی ندارد و از او در آینده هیچ ترسی نیست افراسیاب نگهداری او را به پیران  
واگذار کرده بود .

پیران میان دو مسئولیت واقع شده بود یکی خطری که آینده برای توران  
پیداشد و دیگری خطری که با افراسیاب ممکن بود برسد .

بنابر این:

همی گفت با دل که آمد پدید      سخن هرچه گوشم ز مهتر شنید  
به شتاب در فرمان کلباد و نسیتهن عده ای از سواران را بتعاقب گیو و  
کیخسرو و فرنگیس فرستاد و آنها بگیو رسیده بر او حمله آوردند ولی -  
گریزان به رفتند یکسر سپاه      ز گیو سرافراز لشکر پناه  
و چون باز گشتند، پیران بیشتر آشفته و پریشان شد و شخصاً بتعاقب گیو  
در آمد و باو رسیده دشنام داد .

گیو نیز او را بدبگفت و خود را چنین بستود که دختر رستم را بسیاری بهمسری  
خواستند از جمله :

تہمتن بدو کرد چندین فسوس	بدامادیش کس فرستاد توس
کہ بوی گرامیتر از افسرش	بمن داد رستم گزین دخترش
بمن داد گردنکش نامدار	مہین دخت بانو گشسپ سوار
مہ بانوان شهر بانوارم	سپر دم بہ رستم همی خواهرم

پس از آن پیران و گیو بہم در آویختند و گیو کمند بر پیران افکند.

سر پہلوان اندر آمد بہ بند      ز زین بر گرفتش بہ خم کمند

و او را نزد کیخسرو و فرنگیس آورده خواست بکشد ولی مادر و پسر با



چشم پراشك از او شفاعت کردند .

گیو خواهش آنها را پذیرفت و او را رها کرد پس از آن پیران اسب خود را از گیو خواست و او اسب را نیز باو داد ولی دستهای او را بهم بست و با او شرط کرد که دستش را باید زن او که گلشهر نام داشت بگشاید و چون که سو گندیاد کرده بود که خون او را بریزد باخنجر گوش او را زخم کرد .  
پیران باز گشت افراسیاب :

یکی بانك برزد ز پیشش براند  
به پیچید پیران و خامش بماند  
گیو و کیخسرو و فرنگیس بایران رسیده و از راه اصفهان بحضور شاه  
کیکاوس آمدند و مورد مرحمت و توجه او شدند و سرداران ایران همه از دیدن کیخسرو  
شاد گشتند و :

به بستند گردان ایران کمر  
جز از توس نوذر که پیچید سر  
و از اینرو میان توس و گودرز بهم خورد و توس بجای کیخسرو میخواست که  
کیکاوس پسرش فریبرز را جانشین خود کند و نزدیک بود که جنگ خانگی در-  
گیرد که گودرز بحضور شاه کیکاوس رفت و :

بكاوس گفت ای جهان دیده شاه  
تو دل را مگردان ز آئین و راه  
دو فرزند پرما به را پیش خوان  
برخویش نشان به روشن روان  
به بین تاز هر دو سزاوار کیست  
که با برز و با فره ایزدیست  
سزاوار را بخش تخت و کلاه  
اگر سیر گشتی ز تخت و سپاه

کیکاوس نخواست که یکی از آن دورا را خود برنجانند ، فرمود که هر دو  
بدژ بسیار استوار بنام دژ بهمن بروند و هر کدام از آنها که آن دژ را بگشود ،  
«ندارم از او تخت شاهی دریغ»

توس با فریبرز بسوی آن دژ رفتند و هر کوشیدند نتوانستند فتح بکنند پس  
از آن گودرز و گیو با کیخسرو به آن سو رهسپار شدند و برهنمائی کیخسرو  
آن دژ گشوده شد و به این ترتیب کیخسرو جانشین کیکاوس گشت .



## پادشاهی کیخسرو شصت سال

بنا بر نوشته دینکرت پس از کیکاوس فرشاهی بر کی موسر و پور سیاوخش  
 تابید و او فرانگراسیک را بشکست و چون کریشه ورده (گرسیوز) و بسیاری دیگر  
 از بدترین تنه‌ها کنندگان گیهان و بسیاری از بتکده‌ها و بت‌ها را در ساحل دریاچه  
 چینچست خراب کرد پس از او بزرگی به زرتشت رسید و او دین‌بهی را از اهورمزد  
 پذیرفت لفظ کیخسرو در اوستا کوی‌هو سر و یا سروش بمفهوم خوش رونده، یا  
 خوش آوازه و در سنسکرت شو سروس می‌باشد از القاب این پادشاه یکی ارشن بمعنی مرد  
 دلیر و دیگری هن کر مه (Han kerama) بهم آورنده یا استوار کننده می‌باشد مانند او  
 در تاریخ ایران باستان کورش بزرگ هخامنشی است. سرگذشت این دو پادشاهان  
 ایران به اندازه‌ای هم‌مانند است که برخی این دو تن را در حقیقت، یک تن دانسته‌اند  
 ولی از جهت انجام کارشان، کیخسرو به یودهشتر هندهم مانند است نام شو سروس در  
 نوشته باستانی هندهم‌کرر ذکر شده. اندره پادشاه ایزدان بهیاری او بابیست تن مبارز  
 رزم نمود و آنها را شکست داد کیخسرو مانند یودهشتره، پادشاهی بود به اخلاق ستوده  
 آراسته، دادور و نیک منش و مانند پدرش سیاوش، محبوب ایرانیان و در انجام مانند  
 یودهشتره از شاهی دست کشیده و ناپدید گشت یعنی در زندگی به هشت برین عروج  
 نمود یودهشتره نیز ترك شاهی گفته زنده به سورگ (svarge) یعنی بهشت رفت و  
 هم چنانکه کسان یودهشتره نتوانستند در بهشت همراه او باشند و تنه‌ها گشتند و  
 سرداران ایران نیز (جز سه تن زال ورستم و گودرز) پس از ناپدید شدن کیخسرو:

یکایک به برف اندرون ماندند      ندانم بدان جای چون ماندند

زمانی تمپیدند در زیر برف      یکی چاه شد کنده بر جای ژرف

نماند ایچ کس را از ایشان توان      بر آمد به فرجام شیرین روان

پس ولادت و آغاز کار او مانند کورش و انجام زندگی مانند یودهشتره بوده

چون کیکاوس به او شاهی را سپرد شرط کرد که کین سیاوش را از افراسیاب بگیرد و



کیخسرو به پیمان خود استوار ماند و پس از اینکه بر تخت نشست اولاً به گرد کشور ایران بگردید و همه را دید و شناخت و پس به سرداران ایران نامه نوشت و آنها را نزد خود خواست و به آنها گنج و دولت بخشش کرد و هر یکی را به وظیفه‌ای برگماشت و بعد لشکر را آراسته و در فرمان توس به توران فرستاد که به کین سیاوش، با افراسیاب رزم بکنند و به توس سپرد که:

نیاز رد باید کسی را به راه	چنین است آئین تخت و کلاه
کشاورز یا مردم پیشه‌ور	کسی کو به رزم نه بندد کمر
نباید که بروی وزد باد سرد	مکشید جز با کسی هم نبرد
گذر بر کلات هیچگونه ممکن	گر آن ره روی خام گردد سخن

در کلات برادر کیخسرو بنام فرود که از شکم جریره دخت پیران بود بماند و کیخسرو فکر میکرد که ممکن است بسبب ناشناسی او به سپاه ایران یا سپاه ایران به او تجاوز کنند و بیاویزند و از هر دو جانب مردم تباہ گردند. توس فرمان شاه را پذیرفت و روانه شد.

### چنگ دوم ایران و توران به کین سیاوش

نام توس نوذر در اوستا ذکر شده. شاهزاده و سردار بزرگ ایران باستان بود ولی بنا بر شاهنامه شخصی تند مزاج و طبعاً سرکش و اندک کج فهم بود و به همین علل پس از نوذر اورا بزرگان ایران شایسته شاهی ندانستند با وجودیکه کیخسرو اورا منع کرده بود که از راه کلات برود ولی چون بدو راه رسید به او گفتند که:

ز یکسو بیابان بی آب و نم	کلات از دگر سوی و راه جرم
توس فکر کرد که بجای اینکه از بیابان خشک و دشت بی آب سفر بکند از راه کلات برود هم زودتر بمقصد میرسند و چونکه کاری به فرود ندارند او نیز کاری بآنها نخواهد داشت.	



راه کلات .

چپ و راست آباد و آب روان  
بیابان چه جوئیم و رنج روان  
گودرز اندرز کرد که بنا بر فرمان پادشاه عمل کند ولی توس با واطمینان داد که  
اندیشه نکند فرمان داد که سپاه سوی را، کلات حرکت بکند و گودرز فرمان او را اطاعت  
کرد چونکه او گفت شاه ترا پیشرو کرد بر این سپاه و چون بحدود کلات رسیدند  
فرود سپاه بیگانه را دیده برای ستیز و آوینز آماده شد .  
پس از آنکه ریونیز داماد و زرشسپ پسر توس کشته شدند و خود توس بدون آنکه  
کاری بکند از جنگ فرود باز گشت .

گیو پیش رفت و چون اسب او را فرود گشت او نیز باز گشت و در انجام فرود  
از بیژن و رهام زخم برداشته به اندرون باره رفت و سپاه ایران به باره حمله کرده  
آنها بگرفتند .

چون باندرون باره رفتند فرود و مادرش را کشته یافتند آنوقت بود که از  
کرده خود پشیمان شد و سودی نداشت گیو و گودرز او را سرزنش کردند .  
که تندی پشیمانی آردت بار  
تو در بوستان تخم تندی مکار  
جوانی بدان سان ز تخم کیان  
بدین فرو بالا و برز و میان  
بدادی به تندی و تیزی بباد  
زر سپ آن سپهدار نوذر نژاد  
و چون افراسیاب از تاخت و تاز سپاه ایران آگاه شد پیران را بالشکر آراسته  
به رزم آنان فرستاد و پیران شبیخون بر ایرانیان کرده:

دو بهره ز ایرانیان کشته بود  
دگر خسته از جنگ بر گشته بود  
جهان دیده گودرز با پیره سر  
نه پور و نبیره نه بوم و نه بر  
بشاه کیخسرو از این صدمه خبر رسید  
«بجو شید و از غم دلش بردمید»  
ز کار برادر پر از درد بود  
بر آن درد بردرد لشکر فزود  
توس را باز خواند بر او خشمگین شد و زندانی نمود و باین ترتیب جنگ بزیان



ایران تمام شد گرچه ضمناً چندتن از سرداران توران نیز تباه گشتند پس از توس ،  
فریبرز سالار لشکر شد و اورانیز پیران شکست داد و سپاه ایران به سوی پای تخت  
باز گشت .

### - جنگ سوم ایران و توران به کین سیاوش -

پس از چندی ، کیخسرو از نو تهیه جنگ را دید. رستم از سیستان به حضور  
شاه آمد و از توس سفارش کرد و گفت « بمن بخش هر چند بدشان گناه » و کیخسرو سفارش  
اورا پذیرفت و پاسخ داد .

کنون پند تو داروی جان بود      و گرچه دل از درد پیچان بود

چو شاه جهان این سخن کرد یاد      تهمتین به پیشش زمین بوسه داد

توس خدمت شاه رسیده و از خطای خود پوزش خواسته عرض کرد:

اگر شاه خشنود گرده ز من      وزین نامور پر گناه انجمن

شوم کین این ننگ باز آورم      سر پست را بر فراز آورم

و شاه گناه اورا بخشیده مکرراً و راسپه سالار لشکر کرد و با استعداد تمام  
سوی توران روانه نمود و چون پیران از حمله تازه ایرانیان آگاه گشت ، از افراسیاب  
یاری خواست لشکر آراسته بسوی او فرستاد رزم آغاز کرد و روز نخستین در نبرد  
تن به تن توس شخصاً یکی از سرداران تورانی بنام ارژنگ را بکشت و بعد جنگ  
انبوه تاتاریکی شب در گرفت و روز دیگر باز آغاز گشت و شب تورانیها جاوئی  
کردند و چنان سرما در گرفت که ایرانیان را عاجز ساخت تا اینکه رهام ساحر را به  
قتل رسانید. با وجود آن ایران شکست خورده بر کوه هماون پناهنده شدند و  
تورانیان آن کوه را محاصره نمودند. نام هماون که باید در اصل هماوت و هماونت  
باشد بزبان سنسکرت دارنده سرما میشود و هم معنی این کلمه « همالیا » بمعنی مکان  
یا آشیان سرماست بزبان فارسی هماون یا هماونت ، دماون یا دماونت و دماوند میشود  
و چون به کیخسرو از سختی رزم و محصور شدن ایرانیان خبر رسید به یاری ابنا  
رستم را خواست و ضمناً فریبرز را فوراً بسوی کوه هماون روانه کرد و او پیش از



حرکت بوسیله رستم خواستار شد که فرنگیس مادر کیخسرو همسر او گردد .

یل پیلتن شد بر شهریار بدو گفت کای خسرو نامدار

یکی حاجتی دارم اکنون ز شاه کز آن بر فرازم سر از چرخ ماه

و چون پادشاه اجازه داد که حاجت را بخواهد رستم عرض کرد :

فریبرز کاووس آزادگان چنو کس نباشد ز شهرزادگان

یکی آرزو دارد از شهریار که جای سیاوش کند خواستار

نگهبان کاخ و در گنج اوی کسی کو شناسد همی رنج او

نباشد به جز دخت افراسیاب چنان چون بود ماه با آفتاب

کیخسرو پاسخ داد که اینکار وابسته به میل مادر من است پس هر دو نزد او

برویم و آرزوی فریبرز را به او بگوئیم تا او چه خواهد و چون هر دو نزد فرنگیس

رفتند و از جانب فریبرز او را خواستار شدند فرنگیس :

نهانی همی بود با تاب و خشم پس آنکه چنین گفت با آب چشم

که با رستم روی آزار نیست و گرنه مرا گاه این کار نیست

فریبرز همسر فرنگیس شد و با سپاه به کمک توس روانه گشت و از آن جانب

پیران از افراسیاب یاری خواست و او نیز استعداد کافی دیده و شاهان زیر دست خود از

جمله کاموس کشانی خاقان چین که باید خاقان ختن گفت و کندر از سقلاب و بیورد

کانی و غرچه از سگسار و شنگل از هند و فرتوس و چهار کهنانی و شمیران شگنی و

چنکش و دیگر سرداران و شایان را به میدان رزم فرستاد و با این استعداد البته یقین

داشت که پیروز خواهد شد و از جانب ایران پس از فریبرز رستم روانه شد و در پای تخت

به جز شاه و سرداران مخصوص کسی نماند و هر گاه فریبرز به کوه هماون رسید و

سرداران را آگاه کرد که پشت سر رستم نیز میرسد توس به سرداران گفت :

چو رستم بیاید نکوهش کند مگر کاین سخن را پشوهش کند

بس تا او نیامده ، « ما بجوئیم نام و بشوئیم ننگ »



یکی حمله سازیم چون سیرنر      شوند از بن کوه ز آنسو مگر

وروز دیگر رزم آغاز کرد و نبرد تن به تن در گرفت .

کامرس به میدان آمد و مبارز خواست. گیو به نبرد او رفت و نتوانست بر او  
چیره گرفته. توس به یاری گیو آمد و هر دو با کاموس نبرد میکردند که هوا  
تاریک شد « پراکنده گشتند کاموس و توس »

سوی خیمه رفتند هر دو گروه      یکی سوی دشت و یکی سوی کوه

در آن اثنا رستم به لشکر گاه ایران رسید و ایرانیان همت تازه یافتند و از  
جانب تورانیان هومان به تجسس و بررسی نزدیک به لشکر گاه ایران شد و احساس  
کرد که کمک مهمی به توس و دیگر سرداران رسیده .

سرپرده ای دید دیگر سپاه      درفش درخشان به کردار ماه

به پیران گزارش داد و گفت :

گمانم که رستم ز نزدیک شاه      به یاری بیامد بدین رزمگاه

پیران به اندیشه فرو رفت و گفت : « اگر رستم آید برین روز گار »

چنان دان که دیگر نباشیم شاد      گر این جایگاه آید آن دیو زاد

نه کاموس ماند نه خاقان چین      نه شنکل نه گردان توران زمین

ولی کاموس همت او را افزود تسلی داد و گفت :

ز رستم چه رانی تو چندین سخن      ز زابلستان یاد هرگز مکن

تو ترسانی از رستم نامدار      نخستین ازو من برآرم دمار

روز دیگر صفوف لشکر از طرفین مرتب شدند در لشکر ایران گودرز بردست

راست و فریبرز بر چپ و توس در میان. جنگ آغاز گشت. از جانب تورانیها اشکبوس

نام سردار برای نبرد تن به تن به میدان آمد و هم آورد خواست از ایرانیها رهام

به مقابله با او تاخت ولی به ضرب گرز، اشکبوس چنان او را خسته کرد که رهام

« به پیچید ازو روی و شد سوی کوه » توس خواست به رزم اشکبوس درآید رستم منع

کرد و گفت :



تو قلب سپه را به آئین بدار      من اکنون پیاده کنم کار زار  
پیاده سوی اشکبوس به رفت. کشانی از پیاده آمدن او خندید و خندان از او  
نامش را پرسید.

رستم گفت :

مرا مام من نام مرگ تو کرد      زمانه مرا پتك ترك تو کرد  
کشانی دید که جز تیرو کمان اسلحه در بر ندارد گفت. کویت سلیح ؟  
رستم پاسخ داد :

همین تیرو کمان کار تو را خواهد ساخت و بعد تیری بر اسب کشانی زد که از  
پا درآمد و کشانی بیافتاد و از رستم سخت هراسناك شد ولی کمانرا به زه کرد و بر  
رستم تیر باران کرد و رستم :

خدنگی بر آورد پیکان چو آب	نهاده برو چار پر عقاب
ستون کرد چبر او خم کرد راست	خروش از خم چرخ چاچی بنخواست
چو سوفارش آمد به پهنای گوش	ز چرم گو زنان برآمد خروش
چو پیکان به بوسید انگشت او	گذر کرد از مهره پشت او
کشانی هم اندر زمان جان بداد	تو گفتی که او خود ز مادر نژاد

رستم پیروز به مقام خویش باز گشت و جنگ آنروز به همین نبرد انجام یافت  
تورانیه از این مردانگی سخت ترسان شدند و روز دیگر کاموس برای نبرد تن به تن  
به میدان آمد و هم آورد خواست.

از سپاه ایران الوا نام نیزه بردار رستم آهنگ کاموس کرد و بدست کاموس  
کشته گردید و به کین او رستم به میدان شتافت. کاموس تیغ بر رخس رستم زد ولی  
به رخس آسیبی نرسید و در پاسخ رستم کمند را حلقه کرد و بر کاموس انداخت و او را  
گرفتار کرده به لشکر گاه ایران آورد و سران ایران او را کشتند.

روز دیگر چنگش نام سردار به کین کاموس به میدان آمده رستم را به نبرد  
خواست و پس از اندك ایستادگی و زد و خورد تاب مقاومت نیاورده سوی لشکر



خویش تاخت که جان سالم بدر برد ولی رستم :

دم اسب ناپاک چنگش گرفت      دو لشکر بدر مانده اندر شگفت  
ناچار چنگش خود را به زمین افکند و زنه‌ار خواست رستم او را امان نداده  
از زندگی تنی آسوده کرد و به یک ضرب کارش را به انجام رسانید و از این پیروزیها  
در نبرد تن به تن خاقان چین هراسناک شده خواست راه آشتی پیدا کند. هومان را  
به سفارت نزد رستم فرستاد و رستم در مقابل به هومان گفت که او تنها با پیران سخن  
خواهد کرد و چون پیران نزد او شد و دانست که او رستم است به تدبیر از او مرخص  
گشته خاقان را آگاه کرد که این تیغ زن رستم است. تورانیان با هم مشورت کرده  
دل بر جنگ نهادند و روز بعد جنگ همگانی آغاز گشت و البته جنگ بسیار سختی  
بود که گودرز گفت :

ندیدم که رزمی بود زین نشان      نه هرگز شنیدم ز گردنکشان  
که از کشته گیتی بدین سان بود      یکی خوار و دیگر تن آسان بود  
در اثنای گیرودار ، رستم به رهر سوئی که حمله می آورد مردم را پراکنده  
میکرد تا اینکه به شکل نام سردار هند رسید. بهم در آویختند.

رستم :

یکی نیزه زو بر گرفتش ز زین      نگونسار کرد وز دش بر زمین  
و خواست که با تیغ کارش را تمام بکند که کسان شکل دور او را گرفتند  
و از جنگ رستم او را در بودند شکل چون جان سالم در برد و به خاقان رسید به او  
گفت که این مرد نیست بلکه :

یکی ژنده پیل است بر پشت کوه      مگر رزم سازند جمله گروه  
کلمه شکل به زبان هند شنکر لقب یکی از ایزدان سه گانه هندوستان است  
و پیروان کیشی که شنکر را بزرگترین ایزد معتقد بودند در عصر اشکانیان و پیشتر  
از آنها در پنجاب و کشمیر فراوان بودند. نفوذ این کیش تا خراسان رسیده بود نام  
اشکبوس ایرانی و کاموس و چنگش نام هائی هستند که تحریف شده اند و صورت



اول را گم کرده و سخت دشوار است که اصل آنها را بگوئیم سرزمینی که اکنون تاجیکستان و ترکمنستان و افغانستان و بلوچستان و پنجاب و کشمیر میباشد از رحلت اسکندر گرفته تا اواخر عصر ساسانیان میان چندین امارت های کوچک و بزرگ تقسیم شده بود. گاهی یکی از آنها که قوی میشد ادعای شهنشاهی میکرد بنابراین آنچه شاهنامه از این جنگ ذکر میکند باید تصور بکنیم که نقشه آن عصر را کشیده نامهایی غیر ایرانی که در شاهنامه ذکر شده اند یا تحریف شده اند یا اینکه من در آورده هستم.

پس از قرار شنکل، رستم سپاه ایران را به رزم تشویق و تشجیع کرد و گفت:

هم اکنون من این پیل و این خواسته  
همان تخت با تاج آراسته  
ز ترکان ستانم به ایران دهم  
بدان شادمان روز فرخ نهم  
بکوشید چون من به جنبم زجای  
شما برفرازید سنج و د رای  
همه دیده بر مغفر من نهید  
چومن بر خروشم دمید و دهید  
و با این سخنان پرشهامت رستم اولاً بر دست چپ سپاه توران و بعد بر دست راست حمله سخت آورد:

همه میمنه پاک بر هم درید  
بسی ترک و سربد که شد ناپدید  
و در اثنای گیسو دار و گرمی رزم ساوه نام که خویش کاموس و از سرداران توران  
بود بر رستم حمله کرد. رستم نیز با او در آویخت و گرز گران بر کشید:  
بر آورد و زد بر سر و مغفرش  
ندید دست گفتی تنش را سرش  
و از آنجا باز بر سوی چپ رفت و بر سرداران آن که نام چهار کهائی داشت حمله  
کرد و او فرار نمود و بر سان باد او را تعاقب کرد

یکی نیزه زد بر کمر بند او  
بدرید خفتان و پیوند او  
بینداخت بر سان بر گک درخت  
که بر شاخ او برزند باد سخت  
و چون هر دو جانب سپاه توران شکست خوردند رستم با گروهی از دلیران



بر قلب سپاه حمله برد و فر توس نام سردار را گرفت «از سر زین و آویخت چنگک»  
 بیفکندش از کوه چون سام گرد  
 به بستش دودست و به لشکر سپرد  
 پس از آن در جواب حمله بر غرچه بینداخت خم کمند و اورا نیز بسته به همراهان  
 خود داد پس از او کالو نام سردار بر او تاخت و رستم:  
 بزده پس بن نیزه کالوی را  
 تا اینکه به شخص خاقان چین رسید و  
 بینداخت آن تاب داده کمند  
 چو از دست رستم رها شد کمند  
 سر شهریار اندر آمد به بند  
 و به این ترتیب تورانیان را کاملاً بشکست و پیروز با گرفتاران به لشکر گاه  
 باز گشت.

در این جنگ، فردوسی رستم را بمعراج شهامت و دلیری و میهن پرستی  
 رسانیده و ضمناً هنر رزم نویسی خود را نیز ثابت کرده. خواننده این بهره شاهنامه  
 را چون مکرر بخواند، اگر ذوقی داشته باشد هم از اشعار آن لذت میبرد و هم  
 شهامت و میهن پرستی را چنانکه باید احساس میکند. یکی از صفات برجسته رستم  
 چنانکه فردوسی میگوید، خدا پرستی هست در دشواریها و در پیروزی، همواره  
 آفریننده خود را فراموش نمیکند.

چنانکه پس از پیروزی در چنین رزم بزرگ چون بلشکر گاه باز گشت به  
 ایرانیان خطاب کرد و گفت پیش از آنکه جامه رزم از تن در بیاورند و افزار جنگ  
 را کنار بگذارند:

همه سر به خاک سیه بر نهید	از آن پس همه تاج بر سر نهید
کنون گر همه پیش یزدان پاک	بغلطیم با درد يك يك به خاک
سزاوار باشد که او داد زور	بلند اختر و بخش کیوان و هور

پس از آن بزم سرور و جشن پیروزی را آراست همه خوردند و نوشیدند و  
 خوش بودند تلایه بهر سو پراکنده کرد بشاه نامه نوشت و باو نوید پیروزی داد و



با فریبرز گنج و پول و هیون سه هزار بار از آنچه از دشمن یافت خدمت شاه فرستاد و پس از آن سوی دشمن که فرار کرده بود بتعاقب روانه شد افراسیاب از این شکست بزرگ دلش گشت پردرد و سر پر ز دود ولی خود را نباخته و تدارك تازه دید و ضمناً خطاب بمران لشکر خویش از رستم که مهیب ترین دشمن او بود تمجید نمود و او را بستود .

پیران را باز با سپاه آراسته، سوی لشکر ایران روانه کرد و نامه ای بپولادوند نام یکی از دلیران بزرگ توران برای یاری بنوشت و پولادوند در پاسخ پس از مشورت با مؤبدان و سرداران :

بفرمود تا کوس بیرون برند      سرآورده را سوی هامون برند  
بحضور افراسیاب رسید و از او پذیرائی کرده و از آنچه در جنگ گذشته بود باو شرح داد .

پولادوند پادشاه را دلداری داده گفت:

من این زابلی را به شمشیر تیز      بر آورد گه بر کنم ریز ریز  
هر دو سپاه بهم رسیدند و جنگ از نبرد تن بتن آغاز گشت .  
یکی از نویسندگان انگلیسی که شاهنامه را مطالعه کرده از روی شگفتی مینویسد که چگونه رزم بیروزی یا شکست يك تن سردار بانجام میرسد و او نمیتوانست که سبك رزمنامه<sup>۱</sup> هم چنین است فردوسی در جنگ قادسیه که تاریخی و قریب بعصر او بود سبك رزم نویسی را از دست نداده و بجای خاتمه دادن به نبرد سپاه عرب و ایران، تنها رستم فرخ زاد را مقابل سعد ابن ابی وقاص آورده و به کشته شدن رستم از دست سعد، رزم را بپایان میرساند .

چنانکه میفرماید :

به یکسو کشیدند ز آورد گاه	برفتند هر دو ز قلب سپاه
دو سالار بر یکدیگر کینه خواه	همی تاختند اندر آن رزم گاه
یکی تیغ زد تیز بر اسب سعد	خروشی بر آمد ز رستم چو رعد



تکاور ز درد اندر آمد بسر  
همی خواست از تن سرش را برید  
یکی تیغ زد بر سر و ترك اوی  
هزیمت گرفتند ایرانیان  
جدا گشت از اوسعد پرخاشختر  
ز گرد سپاه این مران را ندید  
که خون اندر آمد ز تر کش بروی  
بسی نامور کشته شد در میان

باری، چو صف بر کشیدند هر دو سپاه رستم بر سپاه توران و پولادوند بر سپاه ایران حمله بردند پولادوند باطوس و گیو هر دو در آویخته بر اینها چیره گشت و بعد رهام و بیژن بر او تاختند ولی پولادوند «هر دورا به خاک اندر افکند و بسپهر دخوار نظاره بر آن دشت چندین سوار» و پس از آن به پرچم شاهی ایران که اختر کاویان نام داشت رسیده آنرا دو نیم کرد به رستم خبر دادند که پولادوند هنگامه ای بپا کرده روبه پولادوند رفت و او را کمند بر او افکند ولی پولادوند بدزدید یال آن نبرده سوار پس از آن با گرز و تیغ پرداختند و چون از آن افزار نتیجه نیافتند در آخر به کشتی گرفتن نهادند روی افراسیاب نبرد آن دو پهلوان را از دور میدید ترسید مبادا رستم بر پولادوند پیروز گردد به شیده پسرش گفت که بدانها نزدیک شده بزبان ترکی پولادوند را رهنمائی کن که شاید رستم را بتواند از پای در آورد و در پاسخ پسر به پدر گفت:

..... که پیمان شاه نه این بود با او به پیش سپاه

چو پیمان شکن باشی و تیز مغز نیاید ز پیکار تو کار نغز

و گرچه سخن شیده درست و متین بود افراسیاب خشم گرفت و او را دشنام داد و گفت ترا از هنرهای زبان است و بس. ناچار شیده سوی نبرد آوران رفت و پولادوند را خواست در کشتی رهنمائی کند که از سوی ایران گیو سوی رستم آمد ولی ضمناً رستم:

بیازید چون شیر چنگ گرفت آن برویال جنگی نهنگ

بگردن بر آورد و زد بر زمین همی خواند بر کردگار آفرین

و چنان سخت بر زمین زده بود که پولادوند از هوش رفته و رخ او چون مرده زرد شده بود رستم گمان برد که او جهان را بدرود گفته سوار اسب شد و به لشکر خود



باز گشت و از آن جانب پس از ساعتی پولادوند به هوش آمده و حریف را نزدیک ندیده  
گریزان بشد پیش افراسیاب دلش پر ز خون و رخس پر ز آب  
در نتیجه افراسیاب پست همت شده از میدان جنگ برفت و سپاه او يك بهره  
گریزان و بهره دیگر زینهار خواستند و رزم به پیروزی ایرانیان انجام یافت و رستم  
و سپاه به پای تخت باز گشتند .

به بودند يك هفته بامی بدست از او شادمان تاج و تخت و نشست  
سخنهای رستم به نای و به رود بگفتند بر پهلوانی سرود  
رستم بسوی سیستان رهسپار شد و شاه دو منزل با او همراهی کرد پس از آن  
رستم فرود آمد از اسب و بردش نماز و از او اجازه گرفت سوی زابلستان خرامید این  
جنگ بزرگ گرچه به پیروزی کامل و یافتن گنج و خواسته بسیار به انجام رسید کین  
سیاوش هم چنان ناتمام ماند .

### دیوان = اگوان دیو

قهرمانان باستان با سه نوع دشمنان کار زار میکردند نخستین دشمنان آدمیزاد  
و دوم مخلوق آتشی که به میل خود پدید و ناپدید می گشت و بهر صورت که میخواست  
خود را مینمود و سیوم حیوان موزی و زهر دار چون مار و اژدها و درنده چون شیرو  
گرگ و از مرغان قوی هیکل چون سیمرغ و غیره در شاهنامه هر سه از این دشمنان  
وجود دارند مخلوق آتشی که دیو نامیده شده به زبانهای آریائی بمعنی روشنائی است  
و نزد ایرانیان روشنائی هر دو نوع است یکی اهور مزدی و دیگری اهریمنی که شراره  
سوزنده هست و دیواز نوع دوم است افسانه گو او را به انواع اشکال درمی آورد گاهی  
به قامت بسیار بلند و قوی هیکل و گاهی مختصر که در کوزه یا شیشه ای خود را  
می گنجانند زنان زیبارا گاهی ربوده در مکان خود زندانی میگذازد و گاهی در تاثیر  
اسمای پاک یا تحفه مقدس مطیع آدمیزاد شده او را خدمت میکند رستم که بزرگترین  
قهرمان شاهنامه است ، چندین دیورا کشت از جمله دیوسپید و ارژنگ و اگوان



در شاهنامه میگوید که چوپانان از مرز دور به دربار کیخسرو رسیدند و  
عرض کردند .

که گوری پدید آمد اندر گله      چو دیوی که از بند گرده یله  
همان رنگ خورشید دارد درست      سپهرش به زر آب گوئی بشست  
چون کیخسرو ، چگونگی گور را شنید دانست که آن در اصل گورینست  
میخواست که بزرگترین پهلوان ایران را به تباه کردن چنین دشمن مهیب بفرستد  
بنابراین رستم را برای آن کار برگزیده و نامه به او بنوشت و بوسیله گرگین برای او  
فرستاد رستم فرمان شاه را بندگی کرده گرازان بیامد بدان بارگاه  
به بوسید خاک از بر تخت اوی      همی آفرین خواند بر بخت اوی  
شاه چگونگی گور را چنانچه از چوپانان شنیده بود بزگفت و به گرفتن آن  
مأمور نمود رستم تنها به آن وظیفه سخت شتافت و درجائی که شنیده بود او را یافت و بر او  
کمند انداخت که زنده گرفتار کند.

چو گور دلاور کمندش بدید      شد از چشم او ناگهان نا پدید  
چو باد از خم خام رستم بجست      بخائید رستم همی پشت دست  
و احساس کرد که آن گور نیست بلکه دیو است و باز مراقب او بود و چون  
بار دیگر پدید شد بینداخت تیری چو آذر گشسب ولی پیش از آنکه تیر از کمان رها  
شود گور نا پدید گردید و رستم از تك و دو خسته شده خواست آرام گیرد به چشمه  
آب رسید و نمد زین افکنده به خواب رفت دیو که او را می پائید موقع را غنیمت  
دانست یکی باد شد تا بدو در رسید

زمین گرد بیرید و برداشتش      ز هامون به گردون بر افراشتش  
رستم بیدار شد زمینی که بر آن خفته بود بر آسمان یافت و خود را در پنجه  
دیو گرفتار دید. سخت اندوهگین شد ولی چنانکه طبیعت او بود در عین سختی و  
دشواری خونسرد میماند و بجای اینکه پریشان بشود حواس جمع کرده تدبیر  
می اندیشید اکنون از جنبش رستم دانست که او بیدار شده است به او گفت :



یکی آرزو کن که تا از هوا      کجاست آید اکنون فکندن روا  
 سوی آبت اندازم از سوی کوه      کجا خواهی افتاد دور از گروه  
 رستم در گفته اوفکر کرد و به خود گفت باید چاره جست و از دیو رها شد  
 اگر بگویم به دریا فکن کرد دیو و ارو نه است بر کوه خواهد افکند که ریز ریز بشوم  
 پس صلاح در این است که بگویم بر کوه افکند تا مگر بدریا بیندازد .  
 پس :

چنین داد پاسخ که دانای چین      یکی داستانی زد است اندرین  
 که در آب هر کو بر آمدش هوش      به مینو نه بیند روانش سرش  
 بنا برین :

به دریا نباید که اندازیم      کفن سینه ماهیان سازیم  
 بکوه هم در انداز تا ببر و شیر      به بینند چنگال مرد دلیر  
 و چنانچه رستم اندیشیده بود اکوان او را به دریا افکند و رستم از میان هوا  
 شمشیر بر کشید و چون به آب رسید با نهنگان و جانوران دریا در آویخت و خود را  
 به شنا به یکسو کشیده از دریا به هامون بر آمد خداوند را ستود و باز به سر چشمه‌ای  
 که در آنجا خفته بود رسید ولی این بار غافل نگشت و ضمناً گله اسبان افراسیاب  
 را به نظر آورد و با چوپانان و نگهبانان گله در آویخته همراه گریزانند و اسبها را  
 بگرفت و گرچه افراسیاب شخصاً با عده‌ای از سوار برای پس گرفتن اسبها کوشید  
 کامیاب نگشت و بعد چون رستم با گله اسبان رهسپار شد باز به اکوان برخورد و  
 او را مهلت نداده به کمند گرفتار کرد و پیش از آنکه او مکاری بیاندیشد و فریبی  
 بکاربرد چنان گرز سر او کوفت که مغزش در آمد پس سر را از تن جدا کرد فردوسی  
 خواسته است که معنی نام اکوان را توضیح دهد میفرماید : -

تو مر دیو را مردم بدشناس      کسی کو ندارد زیزدان سپاس  
 هر آنکو گذشت از ره مردمی      ز دیوان شمر مشمرش ز آدمی



گوان خوان واکوان دیوش مخوان ابر پهلوانی بگران زبان

علامه نولدکه آلمانی در کتابی که بنام Das Iranische Nationalepos نوشته و آقای بگدنوف آنرا به انگلیسی ترجمه کرده میفرماید که اکوان بایستی اکومان نوشته بشود و فکر میکند که این اشتباه از نقل کننده شاهنامه است ولی اکوان در اصل باید اکه ونت واکونت باشد که به معنی دارنده بدی است و در اوستا اکامینیو بمفهوم اهریمن گفته شده شکل دیگر آن انگره مینیو میباشد و نیز اکه ورنه به معنی بد عقیده و بداندیشه هست داستان رستم و اکوان که در اصل رزم نیکی با بدی است در پرده حکایت گفته شده .

مقصود اینکه بدی به صور مختلف خود را پدید میکند، خوش ظاهر و بد باطن یا آغاز خوش و انجام بد دارد و همچنین هستند خواهشاتیکه محض تنی میباشد آنچه بشر در آنها لذت تصور میکند در حقیقت درد هستند که به صورت لذت درمی آیند و او که داناست فریب نمی خورد و در ظاهر روشن آنها ، باطن تاریک و پلید را می بیند .

رستم چون با سراکوان واسب پای افراسیاب به اندرون کشور ایران رسید و به پایتخت نزدیک شد سران ایران و بعد شخص پادشاه از او گرم پذیرائی کردند دربار منعقد شد و جشن شادی گرفته شد رستم از نبرد اکوان گزارش داد و گفت :

که گوری به خوبی ندیدم چنوی      بدان یال و آن کتف و آن رنگ و بوی  
 برون آمد از پوست مانند مار      کزو هر کسی خواستی زینهار  
 فردوسی ، پس از آنکه شرح طولانی از جنگ بزرگ ایران و توران داده ،  
 گویا، میخواست تغییری در رشته سخن بدهد که هم برای او وهم برای خوانندگان  
 تفریحی بشود این داستان را به شعر درآورده تا او از خستگی سرودن اشعار رزم  
 خوانندگان از خواندن آن در آیند و پس از این داستان ، داستانی شیرینتر از پیشین  
 و منیژه فرموده .



### داستان بیژن و منیژه

بیژن به زبان اوستائی « ورنه » پسر گیو ، مادر او، بانو گشسب، دختر رستم و میان گردان ایران به جسارت و تهور و مردانگی و فرزاندگی معروف بود. یگانه پسر پدر و از اینرو بسیار عزیز پدر بود مهر گیو به بیژن ، چون محبت یعقوب به یوسف بود. فردوسی این داستان را به اشعار بسیار شیرین آغاز نموده میفرماید :

شبى چون شبه روى شسته به قیر نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر  
زمین زیر آن چادر قیر گون تو گفتى شد سستی به خواب اندرون  
شب تاریک زمستان و دراز ، میگوید خوابم نمی برد از بستر خواب بر آمدم  
و بنشستم و بانوئی را که نزد من بسیار گرامی بود خواستم و گفتم چراغ بیاور با هم  
بنشستیم و آن بانو :

می آورد و نار و ترنج و بهی ز دوده یکی جام شاهنشهی  
پس از آن بانو محض گذراندن وقت گفت :  
به پیمای می تا یکی داستان ز دفتر برت خوانم از باستان  
می میگسارید، چنگک مینواخت و ضمناً داستان زیر را بر گفت :  
فردوسی میفرماید :

آنچه از او شنیدم به شعر در آوردم و آن چنین بود :  
در يك روزی که شهنشاه کیخسرو در مجلس بزم نشسته بود که در باربد  
عرض کرد گروهی از ارمانیان که در مرز ایران و توران جا داشتند ، بار میخواستند ،  
شهنشاه فرمود که بیايند، دادخواهان غریبان و فریاد کنان زمین خدمت را بوسیدند  
و عرض کردند گرازان همیشه به چراگاه ما آمده چارپایان ما را میکشند و کشت  
ما را گزند میسازند شهنشاه چاره کند کیخسرو فرمود خوان زرین پر از گوهر  
وده اسب با لگام زرین آوردند پس به گردان رو کرد و فرمود هر که رنج مرا رنج  
خود دانست گنج من از او هست .



از سرداران کسی پاسخ نداد مگر بیژن که بایستاد و نماز برد و عرض کرد  
که این خدمت را او به انجام میرساند گیو که به او بی نهایت علاقه داشت و نمیخواست  
او دچار خطر گردد ناراحت گشته:

به فرزند گفت این جوانی چراست      به نیروی خویش این گمانی چراست  
به راهی که هرگز نه رفتی میروی      بر شاه خیره مبر آب-روی  
بیژن پدر را آرام کرد و از او اجازه گرفت پس کیخسرو:

به گرگین میلاد گفت آنکهی      که بیژن به ارمان نداند دهی  
تو با او برو با ستور و نوند      همش راهبر باش و هم یارمند  
هر دو به پیشه گرازان رفتند گرگین که همراه شده بود یاری کند از رشک  
کنار گرفت و بیژن را تنها گذاشت ولی او مردانه به اندرون پیشه رفت و گرازان  
را تباه کرد. کمی از آنها که از دست او جان بسلامت در بردند از پیشه بدر رفتند و بیژن  
پیروز به چادر خود باز گشت و از کامیابی او و یاری نکردن به او گرگین بر خود  
ترسید که چون او به حضور شاهنشاه برسد و شاهنشاه بداند که بیژن تنها چنین کار  
دشوار را انجام داده گرگین را سرزنش بلکه عتاب خواهد کرد بنابراین از جوانی  
و نا آزمودگی بیژن سوء استفاده کرد و خواست او را به صدمه ای مبتلا سازد  
و میدانست که شاهزادگان توران نزدیک بدان مکان به سیر و شکار و تفریح و خوش  
گذرانی می آیند ستایشها کرد و بیژن را مایل نمود که به مرز توران برود  
به او گفت :-

یکی جشن گاه است از ایدرنه دور      به دو روزه راه اندر آید به تور  
پریچهره بینی همه دشت و کوه      بهر سو به شادی نشسته گروه  
و چون بیژن ، به اغوای او به آنسو رفت منیره یکی از دختران افراسیاب  
در آنجا برای تفریح آمده بود و بیژن:

به زیر یکی سرو بن شد بلند      که تا ز آفتابش نباشد گزند  
بتان دید چون لعبت قندهار      بیاراسته همچو خرم بهار



او پریچهر گان را از دور میدید و از نواختن تار و تنبور و خواندن سرود از آنها لذت میبرد که در آن اثنا :

منیره ز خیمه یکی بنگرید  
بر آن سرو بن روی بیشن بدید  
به رخسار گان چون سهیل یمن  
بنفشه دمیده به گرد سمن  
از آن جوان و قد و صورت او خوشش آمد .

فرستاد مردایه را چون نوند  
نگه کن که آن ماه دیدار کیست  
که رو زیر آن شاخ سرو بلند  
سیاوش مگر زنده شد یا پری است

دایه نزد بیشن آمد و پرسید که او کیست و برای چه در اینجا است و که را میجوید بیشن پاسخ داد که از ایران آمده ام نام من بیشن پور گیو به تباہ کردن گرازان در این اطراف مأمور شده بودم اینک آن وظیفه را به انجام رسانیده چونکه این دشت را پیراسته و آراسته یافتیم و شنیدیم که شاهزاده بانو دخت افراسیاب به تفریح آمده است و این جا نخچیر گاه او هست و بزمی منعقد کرده است خواستم که او را به بینم دایه باز گشت و آنچه از بیشن شنیده بود به منیره باز گفت و او فرمود که بیشن را بمهمانی بخواهد ، بیشن به چادر منیره رفت و به رسم ایرانیان کنیزان آمدند و

بشستند پایش به مشک و گلاب  
گرفتند از آن پس بخوردن شتاب  
نشستن گه ورود و می خواستند  
ز بیگانه خر گه به پرداختند

و چون بیشن خواست جدا بشود و به جای خود باز گردد منیره که بر او فریفته شده بود خواست راهی پیدا بکند که جدائی واقع نشود به کنیزان اشاره کرد که در جام می داروی بیهوشی آمیختند و به بیشن دادند و از نوشیدن آن بر بیشن غنود گی غلبه کرد و منیره .

عماری بسیجید و رفتن به راه  
مر آن خفته را اندران جایگاه

و در حالت بیهوشی و غنود گی او را به کاخ شاهی در آورد و به جای خود برد بیشن چون از بیهوشی به هوش آمد خود را در توران در کاخ شاهی یافت و آنوقت دانست که گر گین با او دشمنی کرده و در خطر بزرگ او را انداخته .



چنین گفت کای کرد گارا مرا      رهایی نخواهد بدن زید را  
 ز گر گین بخواهی مگر کین من      برو بشنوی درد و نفرین من  
 ناچار چند روز با منیژه      بگذرانند مگر «نهران کی مان آن رازی کزو سازند  
 محفلها» آواز چنگ وعود و نای و نوش کم کم در بانان کاخ شنیده و گوشها را تیز  
 کرده گمان بردند که بیگانه‌ای در کاخ شاهی راه یافته و خواجه سرا جز اینکه با  
 پادشاه آگاهی دهد چاره ندید. افراسیاب سخت در خشم شد و فرخان سالار را خواست  
 و با او مشورت کرد و به رأی او گرسیوز برادر خود را که سخت ترین دشمن ایرانیان  
 بود به حرم فرستاد و گفت:

برو با سواران هشیار سر      نگهدار مر کاخ را بام و در  
 نگر تا که بینی به کاخ اندرا      به بند و کشانش بیار ایدرا  
 گرسیوز ناگهان به کاخ درآمد و یکسر بر صدای ساز به اتاق منیژه رفت و آنجا  
 بیژن رامیان زنان و خوانندگان و نوازندگان دید.

خروشید گرسیوز آنکه بدرد      که ای خویش شناس ناپاک مرد  
 فتادی به چنگال شیر ژیان      کجا بردخواهی توجان زین میان  
 بیژن گرچه در جامه ساده بود و افزار جنگ با خود نداشت اما:

همیشه به يك ساق موزه درون      یکی خنجری داشتی آبگون

خنجر را کشید، نام خویش را بر گفت و به رزم آماده گشت و چون گرسیوز دید  
 که از تهدید کار به ستیز کشیده او را اندرز داد و مطمئن نمود که به جان او آسیب  
 نخواهد رسید. بیژن نیز دید که تنها بایک ملت نمیتواند جنگ کند بویژه در صورتیکه  
 بی اسلحه باشد بشرط امان از جان تسلیم شد. گرسیوز او را امان داد و چون خنجر  
 بگرفت، دستش را به بست و بصورت مجرم به حضور افراسیاب برد و او پس از خطاب و  
 عتاب فرمان داد بیژن را بکشند.

پاسخی که بیژن به افراسیاب داد کاملاً به افسانه «انی ردها» هم مانند است او نگفت  
 که منیژه در جام می داروی بیهوشی آمیخته به او داد و در عالم بیهوشی او را به توران



آورد بلکه گفت :

به زیر یکی سرو رفتم به خواب  
 بیامد پری و بگسترد پر  
 ز اسبم جدا کرد و شد تا به راه  
 سواری پراکنده بر گرد دشت  
 پری يك به يك زاهر من کرد یاد  
 مرا ناگهان در عماری نشانند  
 که تا اندر ایوان افراسیاب

که تا سایه دارد هر از آفتاب  
 مرا اندر آورد خفته به بر  
 که آمد همی لشکر دخت شاه  
 فراوان عماری بمن بر گذشت  
 میان سواران بیامد چو باد  
 بر آن خوب چهره فسونی بخوانند  
 نشد هیچ بیدار چشمم ز خواب

پس بنابر بیت پنجم، پری بود که به قوه جادو بیژن را در عماری نشانند  
 افراسیاب فرمان داد پیش در کاخ، بیژن را بردار آویزان بکنند و رسم شاهان هخامنشی  
 نیز هم چنان بود داریوش در سنگک بوشت بیستون میگوید :

«چترن تخمه» را بگرفتند و بسوی من آوردند پس فرمودم بینی و گوش او را  
 بریدند و چشم او را در آوردند و بر در من بسته باز داشتم همه مردم وی را دیدند پس در  
 شهر اربلا بردار بیاویختند .

در آن اثنا پیران ویسه بحضور پادشاه رسید و وی را اندرز نمود و گفت که  
 کشتن بیژن بسیار آسان و رزم با سپاه پر کین ایران بسیار دشوار خواهد شد .

تو این بیژن نامور را هکاش  
 که کین سیاوش تازه کنی  
 که هستی یکی شاه بارای و هش  
 بتوران چنین جنگ و کین افکنی

و بنابر اندرز پیران، افراسیاب از کشتن بیژن در گذشت و فرمود او را زنجیر کرده  
 در چاه زندانی کنند و منیژه را از کاخ شاهی بیرون کرد و به او گفت :

بهارش توئی غمگسارش تو باش  
 در این تنگ زندان زوارش تو باش

گر کین پس از آنکه بیژن را فریب داد و او را به جائی فرستاد که امید بر گشت  
 نبود از ترس شاه و خانواده گودرز، از کرده خود پشیمان شد و هر چند او را جست  
 نیافت ناچار به پای تخت باز گشت و دروغی چند به گیو و شهنشاہ گفت که بیژن پس



از آنکه به همراهی من گرازان راتباه کرد .

بر آمد یکی گور از آن مرغزار  
کز آن خوبتر کس نه بیند نگار

و او اسب برانگیخت و پی گور تاخت و کمند را بگشاد و براو بیافکند اما:

فکندن همان بود و رفتن همان  
دوان گور و بیژن پس اندر دوان

و من هر چند او را جستیم نیافتیم گیو که علاقه بی نهایت به فرزند داشت از این

گزارش به گر گین بد گمان شد و از شهنشاه دادخواست شهنشاه دو باره از گر گین

پرسشها کرد و پاسخهای پریشان شنید.

چو گفتارها يك به دیگر نماند  
بر آشفته و از پیش تختش برانند

همش خیره سر دیدو هم بد گمان  
به دشنام بگشاد خسرو زبان

فرمود گر گین را بند کردند و به جستن بیژن همه سو سواران فرستاد و چون

او را نیافتند و گیو را بسیار افسرده دید، درمآه فروردین، پس از پرستش در جام گیتی

نما که آئینه احوال مردم گیتی بود بیژن را دید که در چاهی در پای تخت توران زندانی

است. به رستم نامه نوشت و در آن از او خواهش کرد که به رهائی بیژن به توران برود

و آن نامه را بدست گیو فرستاد. گیو داماد و بیژن دختر زاده رستم بود. فر دوسی میفرماید:

که خویشی ایشان بد از دیر باز  
زن گیو بد دختر سر فراز

همان پیلتن خواهر گیو داشت  
فرامرزیل زن نیو داشت

همان بیژن از دختر پیلتن  
گوی بد سر افراز در انجمن

رستم فرمان شاه را بندگی کرد و با گیو به دربار آمده و مورد نوازش شهنشاه

گردید. گر گین چون شنید که رستم از سیستان آمده است و به توران می رود به او پیام

فرستاد و خواهش کرد که بخشش او را از شهنشاه بخواهد و با خود به رهائی بیژن

به توران ببرد رستم که باد لیری و مردانگی، مهر و در گذشت نیز داشت و همواره یاور

درماندگان و گرفتاران بود به پادشاه سفارش کرد و پادشاه به خاطر رستم از گناه او

در گذشت. پس از آن به جامه بازرگانان، با گیو و گر گین و زن گه شاوران و گسته هم

و گرازه و رهام و فرهاد و اشکش، رستم به توران شتافت و به شهر ختن درآمد و از



پیران که بزرگ فرمادار توران بود اجازه ماندن را گرفت و به داد و ستد مشغول شد  
تا اینکه منیژه که از گدائی آنچه به دست می آورد نیمه خود و نیمه دیگر را برای  
یارزندانش میبرد شنید که کاروانی از ایران آمده و در فلان کاروانسرا، کالای ایرانی  
را میفروشد، به امیدى به آنجا شتافت.

برهنه سر آن دخت افراسیاب      بر رستم آمد و دیده پر آب  
و از او از ایران و گردان ایران پرسش کرد. رستم دید که در حضور مردم توران  
اگر با او سخنى بگوید بد گمانى پیدا خواهد شد. بنابراین:

یکی بانك برزد بلندش بروی      . . . . .  
بدو گفت کن پیش من دور شو      نه خسرو شناسم نه سالار نو  
ندارم ز گودرز و گیو آگهی      که مغزم ز گفتار کردی تهی

منیژه بر بیکسى خود و بدبختى بیژن سخت بگریست و گفت:

سخن گر نگوئی نرانم ز پیش      که خود من دلی دارم از درد ریش  
چنین باشد آئین ایران مگر      که درویش را کس نگوید خبر  
منیژه منم دخت افراسیاب      برهنه ندیده تنم آفتاب

چون خلوت شد رستم از او پوزش خواست و فرمود به او خوردنی دادند او  
همانجا نشست و خوراکی که دادند خورد و ضمناً درد دل نیز میگفت رستم می شنید  
بعد به آش پزدستور داد مرغی بریان کرده با نان به او بدهند و بدون اینکه منیژه  
آگاه گردد انگشتر خویش را در شکم مرغ نهاد و مرغ و نان را به منیژه داد و او  
خوشنود به سوی چاه بیژن آمد.

نوشته بدستار چیزیکه برد      چنان هم نوشته به بیژن سپرد

بیژن دستار را گشود و نان و مرغ خورد و در شکم مرغ انگشتری یافت و به  
تأمل دید و نام رستم را بر آن خواند.

بخندید خندیدنی شاهوار      چنان کامد آوازش از چاهسار

منیژه از آن خنده بلند و بی موقع شگفتی نمود و داستانی بزد که دیوانه



خنده ز کردار خود بگفت این چه خنده است ای نیک بخت .  
 بیژن از او پیمان گرفت که آنچه بشنود سخت نهان دارد و پس از آن گفت  
 به گمانم دهنده مرغ و نان رستم است. اکنون بر گرد و از او بپرس اگر تو خداوند  
 رخشى بگو :

رستم پاسخ داد که به بیژن بگوید آری. خداوند رخش است که به یاری تو  
 یزدان فریاد رس فرستاده است پس از آن در خلوت به منیژه دستور داد که نزدیک  
 به چاه آتش برافروزد تا به روشنائی آن موقع چاه را بداند و شب به آن نشانی رستم  
 با گردان دیگر بر سر چاه رفت و سنگ را از سر چاه دور کرد و یا بگفته فردوسی  
 بینداخت بر بیشه شهر چین و پیش از اینکه بیژن را از چاه در آورد از او پیمان گرفت  
 که از خطای گر گین چشم بپوشد و او را به بخشد .

پس از آن او را از چاه کشید و بعد با سران بر کاخ شاهی شبیخون آورد و آنجا  
 خرابی رساند و چون روز شد افراسیاب به دنبال رستم و یارانش شتافت جنگ نمود  
 ولی شکست خورد و رستم با بیژن و منیژه و یاران سالم به ایران رسید .

### داستان اشا ( usha ) و انی ردها ( Ani ru ddha )

این داستان ، به داستان بیژن، هم مانند است اشیاء جهان، جا به جامیشوند  
 ذره ای نیست که به یک حالت ساکن پاینده بماند و در جا به جا کردن چیزها، طبیعت  
 انواع وسایل برمی انگیزد باد و طوفان، ابر و باران حشرات و پرندگان تخم درختها  
 را جا به جا میکنند ، سختی زمستان و تابستان. پرندگان و حیوانات و آدمیزاد را  
 از جایی به جایی میبرند ، بازرگان انواع کالا را از جایی به جایی می آورد ، ملل یا  
 بسبب هجرت ، چیرگی یا شکست یا علتی دیگر از کشوری به کشوری میروند  
 باین ترتیب در جهان تن ، همه ذرات و اشیاء در تغییر و تبدیل هستند، بهم می آمیزند،  
 و از هم جدا میشوند و آمیزش وجدائی چه در جاندار و چه بیجان ، همواره در کار  
 است و هم چنین افکار بشر و الفاظ زبان ، متصل در سیر و تغییر هستند، داستانها و افسانهها



راه دور و دراز می پیمایند، بویژه چون راه آمد و شد آسان گردد. در عصر قدیم، دوره هخامنشی بزرگترین شهنشاهی را در آسیا تأسیس کرد و آفریقا را به آسیا و آسیا را به اروپا و کشور ایران را بمصر و هند بلکه تا چین وسیع نمود.

مردمیکه در این ممالك میزیستند در زیر پرچم شهنشاهی بدون مانع به آزادی رفت و آمد می کردند و با خود چه از اشیاء بیجان و چه جاندار چه از حیوانات و چه از نباتات می بردند و می آوردند بلکه دین و فلسفه و زبان و ادبیات از بابل به هند و از هند به ایران و از خاور به باختر و از باختر به خاور منتقل میشدند.

بسیار اوقات گوینده افسانه، نیمی از افسانه را از چین و نیم دیگر از یونان یا هند یا مصر گرفته، افسانه تازه میساخت در برخی از افسانه ها، آمیزش از چند افسانه که در ممالك مختلف گفته شده اند می یابیم، مهارت افسانه گو در پیوستن دو یا بیشتر افسانه بود در برخی از داستانها، چندان هم مانندی است که نه میتوان گفت اصل آن از کجا هست بویژه در داستانهای هم مانند هند و ایران که برخی از آنها بیان شده اند و اینک، داستان اشاوا نی ردها بیان میشود که با داستان بیژن و منیژه هم مانند است.

و اما افسانه های ایزدان یونان و هند و مصر، البته از تخیل ادباء و شعراء و حکمای آن ممالك است افکار مجسم شده اند اگر در صورت و جزئیات امتیازی هست، بسبب سبک بیان و نوع مصور کردن فکر است و دانشمندی فکر عادی را به قوه فصاحت و بلاغت، شاعرانه و حکیمانه و بسیار عالی میکند و نیز نویسنده ای که قوه بیان او ضعیف است یا سلیقه درست و شاعرانه ندارد، اندیشه بسیار عالی را در الفاظی ادا میکند که به فکر سطحی به نظر میرسد. روانی و قوه بیان سحر است و همه کس از آن بهره مند نمی شوند.

از افسانه بسیار شیرین شاهنامه که بیژن و منیژه باشد بیان شد اینک نظیر آن (از هند) بیان میشود در داستان بیژن و منیژه احساسات عشق و صمیمیت و فداکاری



بخوبی روشن شده اند و هم چنین در داستان اُشا و انی ردها، در هر دو معشوق مرد و عاشق زن است هر دو معشوق، فرزندان زاده قهرمانان بزرگ و هر دو در حالت غنودگی و خواب و بیهوشی از کشور خود به کشور معشوق میروند و در هر دو نجات دهنده پدر بزرگ است و در هر دو نتیجه عشق، کامیابی عاشق و معشوق است.

میگویند بانا نام پادشاه شهر سونیتاپوره Sonita pura دختری داشت بنام اشا (روشنائی صبح) و بانا یکی از بزرگان قوم دایتیه (daitya) بود اتفاق شد که اشا در خواب جوانی را دید و بر او فریفته گشت و نمیدانست چگونه معشوق ندیده و نشناخته را بیابد و او ندیدی داشت بنام چتره لیکهه (صورت نگار) که در صورت-نگاری و جادو بی نظیر بود اشابه او توصیف و قیافه جوانی که در عالم خواب دیده بود کرد و از او یاری خواست چتره لیکهه به قوه سحر دانست که معشوق او کیست و کیجاست و او انی ردها نام پسر پردیمنا (Paradyumna) و نوه کرشنا قهرمان بزرگ هند بود چتره لیکهه بر اصرار و خواهش اشا، انی ردها را در حالت خواب برداشته به مکان اشا آورد و چون انی ردها بیدار گشت خود را در کاخ شاهی و میان مردم اجنبی و کشور خارجه یافته سخت پریشان شد ولی اشا او را آرام نمود و خود را به او شناسا کرد و گرم پذیرفت و چندان مهر و جوشش نمود که انی ردها، مانند بیژن چار و ناچار باو تسلیم شد و چندی در کاخ شاهی با او به عیش و نوش گذراند تا اینکه نگهبانان کاخ تغییری در رفتار اشا احساس کرده بدگمان شدند و به پدر او خبر دادند، «بانا» مانند افراسیاب سرداری را به حرم فرستاد که بازرسی کند و اگر بیگانه ای را بیابد فوراً او را گرفتار نماید و خود بدون خبر ناگهان به اتاق اشارفت و او را با جوانی دید، به خشم درآمد فرمود که پاسبانان او را گرفتار کنند انی ردها مردانه از خود دفاع کرد ولی بسبب کثرت دشمنان در انجام تسلیم گشت بانا او را در جائی تنگ و تاریک به زندان نمود و چون چندی انی ردها از پدر و مادر و نیا دور ماند پدرش پردیمنا مانند گیو پریشان گشت و بالاخره کرشنا با چند تن از سرداران و پهلوانان به سونیتاپوره رفت و با بانا و یاورانش که میان آنها ایزدانی مانند شیوا نیز بودند جنگ سختی



نموده و شکست داده. نوهر را از زندان در آورد و بانای شکست خورده ناچار شد که او را به کرشنا بسپارد.

و باین ترتیب کرشنا که نیای انی ردها میشد، با پردیمنا و عروس و دیگر سرداران بهمرکز خود که دوارکا نامیده میشد باز گشت.

اشا که بمعنی روشنائی صبح است به زبان ایرانی اشایا شدن خوانده میشود

### - جنگ یازده یا دوازده رخ -

از شبیخون دلیرانه و بی باکانه رستم که بر کاخ شاهی نمود و بیژن را با هنیره سالم باخود و سرداران دیگر به ایران برد افراسیاب سخت بر آشفته و پس از رفتن او:

به کاخ اندر آمد پر آزار دل	ابا کار دانا هشیار دل
بر ایشان همه داستان برگشاد	گذشته سخنها همه کرد یاد
به هنگام رزم منوچهر باز	نبردست ایران به توران دراز
شبیخون کنون تادر خان من	از ایران بیارند بر جان من
بر این کینه گر کار سازیم زود	و گر نه بر آرنند ازین مرز دود

پس گفت باید مقابل اینگونه تهور، درسی به ایرانیها بدهم که دوباره چنین جرأت نکنند سپاه فراوان گرد آورد و پیران راسپه سالار کرده بسوی ایران روانه نمود و چون از این لشکر کشی کیخسرو آگاه گشت او نیز تهیه دید و با استعداد کافی گودرز را به مرز توران فرستاد.

این جنگ دوازده رخ نامیده میشود زیرا که دوازده سردار تورانی با دوازده ایرانی نبرد تن به تن کرده همه سرداران توران به استثنای گروی زره که زنده گرفتار شد کشته شدند و کمر افراسیاب بشکست و قوه لشکری او بسیار ضعیف گشت پس از آن هیچ گاه نتوانست مهاجم گردد در دفاع گذرانید تا کشته شد مانند دوازده رخ در نوشته باستان هندی رزم دهرخ هست یعنی سوشروس که با هوشروس یا کیخسرو يك اسم است، سوداس نام شاهی را، در جنگ دهرخ یاری کرد.



رزم آغاز میشود ، از نامه و پیام میان گودرز و پیران و بعد هر دو لشکر صف کشیدند و سه روز جنگ جاری بود روز چهارم با پنجم رسید گیو از طول جنگ بستوه آمد و نزد پدر رفته از او خواست که هزار سوار گزیده همراه او کند تا :

بر آریم گرد از کمین گاه شان      سر افشان کنیم از بر ماه شان

و بعد هومان از برادرش همینگونه خواهش کرد و کم کم جنگ همگروه به نبرد تن به تن رسید و هومان از ایران اولارهام و بعد فریبرز و گودرز را به مبارزه خواست و در آخر بیژن به نبرد او آماده گشت و او یگانه فرزند گیو بود و پدر به این پسر علاقه ای داشت که مانند آن ، در تورات یعقوب و یوسف را می یابیم چون گیو دید که بیژن تصمیم گرفته که با هومان نبرد تن به تن کند پریشان شد و به فرزند گفت :

نیم من بدین کار همداستان      مزن نیز پیشم ازین داستان

ولی بیژن به سخن پدر گوش نداده نزد نیا رفت و از او اجازه خواست و گفت که بفرماید اکنون سپهید به گیو مگر کان سلیح سیاوخش نیو دهد مرا ترک و رومی زره. گودرز بجای اینکه مانع گردد او را آفرین گفت و به رزم تشویق نمود ولی گیو آرام نمی یافت و در آخر گفت :

اگر جنگ جوید سلیحش کجاست      زره دارد از من چه بایده خواست

و به این بهانه میخواست او از نبرد دست کشد و او جوان وتند:

برانگیخت اسب از میان سپاه      که آید ز لشکر به آورد گاه

از رفتن پسر ، پدر مهر بان از آنچه گفته بود پشیمان شد بگریست بگفته فردوسی

نگر تا غم و مهر فرزند چیست

برای فرزند دست به دعا شد و گفت پرورد گارا . !

بمن باز بخشش تو ای کردگار      بگردان ز جانم بد روزگار

دوان پشت او رفت از اسب فرود آمد و اسب و درع سیاوخش را به وی سپرد

بیژن به نبرد هومان رفت نبرد سختی نمودند و گرچه هومان سرباز دلیر و آزموده

بود و گر چه .



زبیرن فزون بود هومان به زور  
هنر عیب گردد چو بر گشت هور  
در انجام بر هومان پیروز شد و او را بکشت و باز جنگه، جاری بود و ضمناً گودرز  
به پیران و پیران به گودرز نامه مینوشتند و به نتیجه ای نمیرسیدند هر دو سپه سالار از  
شاهان شان یاری خواستند و هر دو شاه یعنی افراسیاب و کیخسرو، تهیه تازه دیده و  
شخصاً به یاری سپاه ازمر کز در آمدند و در آن اثنا بنابر رضایت دو سپه سالار نبرد تن  
به تن در گرفت. از طرفین مبارز انتخاب شدند نخستین.

فریبرز گردد دلیر ز لشکر برون تاخت بر سان شیر  
و مقابل او کلباد پسر ویسه در آمد و بدست فریبرز کشته شد.  
و دیگر گروهی زره دیو نیو  
و بدست گیو زنده گرفتار شد.  
بشد با گرازه به آورد گاه  
و بدست گرازه کشته شد.  
دو جنگی به کردار شیر بله  
چهارم فروهل به دو زنگله  
زنگله کشته شد.  
که با بارمان او نبرد آزمود  
به پنجم چو رهام گودرز بود  
بارمان کشته شد.

ششم بیزن گیو و روئین دمان  
روئین کشته شد.

برون تاخت هفتم ز گردان هجیر  
سپهرم ز خویشان افراسیاب  
هجیر پیروز شد

چو گر گین به هشتم بشد کینه خواه  
اندریمان کشته شد.

نهم برته با کهرم تیغ زن  
دو خونی و هر دو سر انجمن



کهرم کشته شد .

دهم راز گردان و جنگ آوران  
 که هم رزمش از بخت اخواست بود  
 بشد ساخته زنگه شاوران  
 که از جنگ کس سر نه بر کاست بود  
 اخواست کشته شد .

پس از آن سپه دار دولشکر پیران و گودرز بهم رسیدند و بعد از نبرد طولانی پیران کشته شد و به این ترتیب رزم یازده تن به یازده ، یا جنگ یازده رخ که دوازده رخ نیز گفته میشود به انجام رسید و در آن اثنا شهنشاه کیخسرو به میدان جنگ وارد گشت کشته گان را دید و فرمان داد که تن پیران را به مشک و کافور، و عنبر و گلاب معطر و پاک کرده در دخمه بگذارند و گروی زر را به کین سیاوخش بکشند .

### - واپسین جنگ کیخسرو و افراسیاب -

پس از کشته شدن سرداران بزرگ توران ، قوه لشکری افراسیاب بسیار ضعیف گشته و او میخواست که صلح بشود اما کیخسرو بنابر پیمانی که با کیکاوس بسته بود و بنابر آئین آن عصر بایستی که کین سیاوخش را بگیرد از اینرو آشتی را نمی پذیرفت و طرفین برای جنگ قطعی آماده شدند . افراسیاب با سه پسران خود که بزرگتر قراخان و دومی پشننگ یا شیده و سومی جهن با آنچه میتوانست از سپاه تهیه دیده بسوی مرزایران پیش آمد و اولاً به کیخسرو نامه نوشت و از او آشتی خواست و آماده گشت که کیخسرو هر جائیکه از مرز توران بخواهد به او تسلیم کند .

بر آن بوم و برکان ز ایران نهی  
 بفرمان کنم آن ز ترکان تهی

و افزود که اگر کیخسرو به هیچ شرط آشتی را نمی پذیرد ، و

جز از رزم و خون کردنش رای نیست  
 بمغز تو پند مرا جای نیست

پس بامن تن به تن نبرد کن ، یکی از ما کشته خواهد شد و کین و جنگ به انجام خواهد رسید و اگر نمیخواهی بامن نبرد کنی با پشننگ بکن و آن نامه را بوسیله پشننگ نزد کیخسرو فرستاد و در پاسخ کیخسرو نوشت .



نخواهم ز تو بوم توران نه گنج  
 که بر کس نماند سرای سپنج  
 پشنگ آمدو خواست ازمانبرد  
 زره دار با لشکر و دار و برد  
 سپیده دمان هست مهمان من  
 به خنجر به بیند سر افشان من

ناچار روز دیگر پشنگ به میدان نبرد رفت و پس از نبرد سخت بدست کیخسرو  
 کشته شد و رزم دولشکر به انبوه در گرفت و پس از کشتش و کوشش در انجام لشکر  
 توران شکست خورد و افراسیاب از میدان جنگ بدر رفت و سپاه ایران از جیحون  
 در گذشته ولایت سنغدر را تصرف کردند و بار دیگر افراسیاب پیش آمد و رزم سختی  
 نموده ، مکرر شکست خورد و در گنگ بهشت پناهنده گشت و از آنجا به فغفور چین  
 که باید خان ختن باشد نامه نوشت و از او یاری خواست و باز به کیخسرو نامه نوشت و  
 التماس آشتی کرد ولی پذیرفته نشد و افراسیاب از اندرون باره و ایرانیان از بیرون  
 رزم سخت نمودند جهن پسر و گرسیوز برادر افراسیاب بدست رستم گرفتار شدند  
 و افراسیاب مجبور گشت که از باره فرار بکند و راه دشت و بیابان را بگیرد و از فغفور  
 کمک گرفته بگردد و بخت خود را برای آخرین بار بیازماید و باز نامه به کیخسرو  
 نوشت و صلح خواست ولی کیخسرو به جز کین گرفتن فکر دیگر نداشت افراسیاب  
 شبی خون کرد اما شکست خورد و از آب زره در گذشت و کیخسرو رو به مکران رفت  
 و در جنگ شاه مکران کشته شد و به این ترتیب سرزمینی که اکنون خوارزم و سغد  
 و مکران نامیده میشوند به تصرف ایران درآمدند و کیخسرو به گنگ دژ و سیاوش  
 گرد رفته و از آنجا به پای تخت باز گشت افراسیاب بی سپاه و بی سردار و خویشان  
 در بیابان و دشت آواره ماند و بالاخره از ترس دشمن در کوهی منزوی شد و در آنجا  
 پارسائی بود بنام هوم و او اتفاقاً به غاری که افراسیاب میماند رسید و آواز ناله شنیده  
 به غار یاهنگ در آمد و با افراسیاب در آویخت و او را گرفتار نمود ولی در اثنای راه  
 افراسیاب از بندهوم در آمده .

«به دریا درون جست و شد ناپدید»

اتفاقاً گودرز با گیو از آنجا میگذشتند و به هوم آشنا بودند او را لب آب متحیر



دیده پرسیدند درچه فکر است هوم آنچه واقع شده بود بیان کرد و گفت :  
 برین جایگه برزچنگم بجست در این آب چیست پنهان شد است  
 واینها بحضورشاه رسیده گزارش دادند و برای بدست آوردن افراسیاب گفتند  
 اگر گرسیوز را در آنجائیکه افراسیاب ناپدید شده بیاوریم:  
 چو آواز او یابد افراسیاب هم آنکه بر آید ز دریای آب  
 وهم چنان شد که افراسیاب آواز او را شنیده از دریا بیرون آمد و گرفتار شد  
 و کیخسرو .

به شمشیر هندی بزد گردنش بځاك اندر افکند تاری تنش  
 وبعد جهن پسر افراسیاب را که خال کیخسرو میشد از زندان خواسته نوازش  
 نمود و شاهی توران را به اوسپرد و او جای پدر بر تخت شاهی نشست به این ترتیب  
 کین سیاوش به تباه شدن عده زیادی چه از ایران و چه از توران ، و تباهی مردم  
 گنه کار و بیگناه به انجام رسید .

## مواز نه رزمنامه مهابهارتا و شاهنامه

شاهنامه در عصر اسلام و نامه ای که مآخذ آن است در زمان ساسانیها نوشته  
 شده و مهابهارتا چنانچه اکنون در دست داریم نوشته بسیار قدیمتر است و با وجود  
 اختلاف زمان و مکان برخی از داستانها و واقعات این دو رزمنامه بسیار هم مانند  
 هستند که چنان هم مانندی با دیگر رزمنامه های باستانی مثلا در یونان نمی یابیم.  
 بعضی از قهرمانان شاهنامه درویدا ذکر شده اند و تاریخ نوشته شدن ویدها ، از هزار  
 و پانصد تا هفتصد سال پیش از مسیح است و البته این تاریخ تخمینی است برخی از  
 مورخین بیشتر و کمتر هم نوشته اند ولی زندگی مردمیکه در شاهنامه بیان شده اند  
 مثل این است که در عصر ساسانیها بودند. رقبای مهابهارتا و شاهنامه هر دو ابناء عم  
 میباشند یعنی در ایران افراسیاب با کیخسرو و کیکاوس از نژاد فریدون و هر دو  
 آریائی بودند و بنابراین اختلاف نژاد نبود و هم چنین بودند پاندوان و کوروان  
 در مهابهارتا مرز کشور ایران در عصر کیخسرو و کیکاوس در خاور ، تقریباً همان



بود که در زمان ساسانیها بوده یعنی رود جیحون دو کشور را از هم جدا میکرد در خاور جیحون ولایت خوارزم و سغد و ختن که اکنون جمهوری ترکمنستان و تاجیکستان و ازبکستان و ترکستان چین نامیده میشدند از توران و از باختر جیحون گرفته ، تا دجله از ایران بود ولی کشور پاندوان و کوروان ، همسایه و مساحت هر دو بسیار کمتر از توران و ایران میشد .

در شاهنامه بهانه رزم کین ایرج و سیاوخش است ولی در مهابار تا حسادت و رقابت برای شاهی است در صفات خجسته و اخلاق ستوده کیخسرو با یود هشتر هم مانند و در انگیزش فساد و خونریزی افراسیاب به دریودهن شبیه است در انجام کیخسرو و یود هشتر زنده ناپدید و به بهشت عروج کردند و هم چنین افراسیاب و دریودهن در آب پناهنده شدند و با وجود هم ماندی ، خصوصیتی در این دو رزمنامه می یابیم :-

اولا - مهابار تا مفصل تر از شاهنامه است و گذشته بر رزم ، مطالبی دیگر دارد که در شاهنامه نیست .

دوم - در شاهنامه از زرتشت ذکر شده ولی گوینده شاهنامه چه فردوسی و چه دقیقی نکات مهم آموزش زرتشتی را یا نمیدانستند یا نخواستند شرح دهند و در مهابار تا به تفصیل از آموزش کرشنا بیان شده و آن آموزش اکنون نامه دینی و مقدس همه هندوان است و بر خواننده تاثیر بسیار عمیقی میکند .

سیوم - جغرافیه مهابار تا واضح تر و صحیح تر از جغرافیای شاهنامه هست .

چهارم - علت رقابت و رزم در ایران کین گرفتن و در هند هوس ریاست و از روی حسادت است .

پنجم - بازی نرد که قسمی از قمار بازی است در مهابار تا هنر لشکری است ، و اگر پهلوانی ، پهلوانی را به بازی شود میخواست بایستی به پذیرد و برد و باخت ، منحصر به سیم و زر نبود پادشاهی گنج و کشور و بلکه همسر عزیز خود را در قمار میباخت و بهترین نمونه آن یود هشتر برادر بزرگ پاندوان بود که همه چیز حتی



ملکه در او پدی ، همسرش را در قمار باخت و نفس خویش و برادرانش را نیز در قمار به بندگی تسلیم کرد .

ششم - رزم سرداران بزرگ در مهابهارتا بر «رت» یا گردونه است ولی پهلوانان ایران که در عصر کیان و بعد پدید شدند ، بر سوار اسب میشدند و ننگ داشتند که بدون اسب پیاده نبرد بکنند .

هفتم - مقام زن گرچه در شاهنامه بسیار بلند نیست ولی بهتر از رزمنامه مهابهارت است ، زیرا که در شاهنامه قهرمانی همسر خود را در قمار نباخته .

هشتم - از مطالعه شاهنامه حس میهن پرستی ، بندگی به شاه و خوش گذرانی در خواننده پیدا میشود و از مطالعه مهابهارتا ، اخلاق ستوده ، دیانت ، قهرمان پرستی ، صبر در شداید را درك میکند .

نهم - رزمنامه مهابهارتا در هند ، جنبه دینی و روحی پیدا کرده و هر سال در محفل آنرا میخوانند و جماعتی از زن و مرد گوش میدهند قهرمانان آن نامه چه مرد و چه زن نمونه اخلاق میباشند که شنوندگان آرزو مند میشوند که از آنها پیروی بکنند و در ایران شاهنامه چنین مقام را ندارد .

### انجام کیخسرو

پس از آنکه کیخسرو ، افراسیاب ، پدر بزرگش را کشت و بعد پدر بزرگ دیگر کیکاوس نیز جهان را بدرود کرد ، چندی به دادشاهی نموده ازشاهی سیرگشت و به خود گفت :

کنون آن به آید که من راه جوی

شوم پیش یزدان پر از آب روی

به سالار بار آن رمان گفت شاه

کسی را مده بار در پیش من

که بنشین پس پرده بارگاه

ز بیگانگان مردم و خویش من

شاه منزوی شد و سرداران کشور پریشان گشتند و نمیدانستند چه بکنند

و چاره در این دیدند که گیورا نزد رستم و زال بفرستند و به اینها خبر دهند که شاه



دربار بر نامداران به بست

و گیو نزد رستم رفته بگفت آن شگفتی که دید و شنید رستم و زال بیایتخت  
شتافتند و از شاه بازخواستند شاه خواهش آنان را پذیرفت.

یکایک بپرسید و بنواخت شان به رسم همی جایگه ساخت شان

زال برپا ایستاد و گفت:

یکی ناسزا آگهی یافتم بدان آگهی تیز بشتافتم

نه بردارد از پیش سالار بار بپوشد ز ما چهر خود شهریار

شاه در پاسخ گفت:

کنون پنج هفته است تا من بپای همی خواهم از داور رهنمای

سحر که مرا چشم نغزود دوش ز یزدان بیامد خجسته سروش

که بر ساز کامد که رفتنت سرآمد شوندی و تا خفتنت

و اکنون تصمیم گرفته‌ام که از تاج و تخت کنار گرفته بیزدان رو آورم و  
از این جهان بگذرم.

سرداران متحیر شدند و زال شاه را ملامت کرد و گفت این فکر ایزدی نیست  
بلکه اهریمنی است ولی از پاسخ شاه از گفته خویش پشیمان شد و گفت:

ز من بود تیزی و نا بخردی توئی پاک و فرزانه ایزدی

سزد گر به بخشی گناه مرا اگر دیو گم کرد راه مرا

شاه از این پاسخ خشنود شد.

بیازید و بگرفت دستش بدست بهم خویش بردش بجائی نشست

پس از آن وصیت کرده به رستم منشوری داد، که او فرمانروای نیمروز باشد

و گیو را قم و اصفهان بخشید و دیگران را با انعام و اکرام خوشنود کرد و آخر از

همه لهراسب را که در اوستا «اودنت آسب» گفته شده، جانشین خود کرد و سر -

داران و نیز زال بر آن انتقاد کردند و گفتند لهراسب کار نمایانی نکرده مگر اینکه

بجنگ الانان فرستادیش سپاه و درفش و کمر دادیش



آران یا آلان، اکنون آذربایجان روس است و همان نام بر آن ولایت  
موزون تر و صحیح تر بود ولی روسها بخیالات فاسد آنرا آذربایجان نامیده اند.  
کیخسرو، سرداران گفت که لهراسب عم زاده او و شاهزاده و برای شاهی  
موزون است و در انجام همه پذیرفتند که در آینده پادشاه بشود پس از آن کیخسرو  
بانوان حرم را برخویش خواند و گفت :

که من رفتنی ام ز جای سپنج      شما دل بدارید با درد و رنج  
همه را بدرود کرد و بسوی کوهستان رفت سرداران همراهی نمودند تا اینکه  
به کوهی رسیدند کیخسرو :

بدان مهتران گفت از این کوهسار      همه باز گردید بی شهریار  
سه تن از سرداران دستان زال و رستم و گودرز فرمان او را اطاعت کردند  
و باز گشتند. دیگران خواستند باز هم همراه باشند تا اینکه :

به ره بر یکی چشمه آمد پدید      جهانجوی کیخسرو آنجا رسید  
به آن آب روشن سروتن بشست      همی خواند اندر نهان زندواست  
و بار آخر سرداران گفت که باز گردند. همه را بدرود کرد و پیشگوئی  
کرد که :

ببارد یکی برف ز ابر سیاه      شما سوی ایران نیابید راه  
شب غنودند و بامداد اثری از کیخسرو نبود همه تنگ دل شدند فریبرز  
سخن پادشاه را به یاد آورد و گفت :

بر گردیم ولی دیگران گفتند :

زمین گرم و نرم است و روشن هوا      برین ماندگی نیست رفتن روا  
در آنجا ماندند و چیزی که بود بخوردند پس از آن بخواب رفتند هم آنگاه  
باد بلند شد و ابر گرد آمد و برف بارید باندازه ای که سرداران یکایک برف  
اندرون ماندند.

زمانی تمپیدند در زیر برف      یکی چاه شد کنده هر جای ژرف



زال ورستم و گودرز چند روز به انتظار رفا بودند چون کسی پیدا نشد ناچار به مکان خود باز گشتند و به این ترتیب مانند جنگ کوروان و پاندوان، در ایران نیز سرداران طرفین تباہ شدند.

### رستم در طلسم هستی

کیخسرو ناپدید شد ورستم افسرده به زابلستان باز گشت آتش رزم و کین در او سرد شده نیروی تن کاسته و قوه فکر افزون گشته بود در خود می اندیشید که چه بودم و چه کردم و چه نتیجه از این عمر و فعالیت یافتیم. این همه مردم کشتی و این همه خشم و کین بهر چه بود. حب بزرگی و شهرت چه سود بمن رسانید؟ اینها درست بود یا نادرست. روزی گردش کنان راه می پیمود تا به باغی رسید به اندرون رفت چشمه ای دید. کنار آن نشست و به اندیشه فرو رفت که آیا از نیازمندی، خواهش بروز میکند یا خواهش است که بشر را نیازمند میسازد؟ آیا بشر همین است که می بینیم هشتی از گوشت و استخوان و پوست یا پس این پرده حقیقتی هم هست؟ اگر همین است که دیده میشود که به دیدنش نمی ارزد و اگر حقیقتی جز این است آن چیست و چگونه هست؟ در آن اثنا از کوهی که نزدیک به چشمه بود پیر مرد نورانی صورت بیرون خرامید و نزد رستم آمد و خود را به او آشنا کرد و گفت که اوصاحب باغ است و میخواهد از مهمان پذیرائی کند.

پس آنچه از میوه در باغ یافت با شیر نزد رستم آورد رستم اندک از میوه خورد و شیر را نوشید و با او گرم صحبت شد و پرسید چند سال است که اودر آن باغ زندگی میکند پیر مرد پاسخ داد:

جوان بودم که اینجا را خریدم و در اینجا مقیم شدم و اکنون چنانکه می بینی پیر شده ام میوه این باغ و شیر چند گوسفند و گاو وسیله زندگی من هستند رستم پرسید این زندگی را چگونه یافتی پیر پاسخ داد آنچه از ما نیست مثل این است که نیست. می بینم که این تن که آواز «من» پیوسته از او در می آید از من نیست زیرا



که اختیاری بر او ندارم رستم گفت جامعه را چگونه یافتی؟ پیر گفت همچنانکه تن به زور از من شده با افراد جامعه نیز از روی بیچارگی و احتیاج پیوستگی دارم و میکوشم تا ممکن است سودی به آنها برسانم و از زیان آنها خودم را محفوظ داشته تا بتوانم از آنها زود دست بردارم. رستم گفت نه این است که این گریز شما از جامعه به علت همت پست است؟

پیر گفت :

شاید چنین باشد ولی این پست همتی من با بلند همتی، پهلوان ما که رستم است چندان امتیازی ندارد زیرا که من پس از آزمایش ها پست همت گشتم و جهان پهلوان ما نیز پس از کشیدن زحمت و مرارت بسیار یقیناً خسته شده و افزود که معاشرت با افراد جامعه باید به اندازه احتیاج باشد و در جلوت، شخص خلوت باطن را از دست ندهد در راه خدا خدمت بکند و پاداش خدمت را نخواهد. بی توقع باشد اگر سودی رسید به ایزد سپاسگزار گردد و اگر زیان بیند ناشکری نکند رستم گفت از شهنشاه ما چه اطلاعی داری پیر گفت شنیدم که ناپدید شد رستم گفت آیا این شگفتی نیست؟ پیر پاسخ داد هر بشری که حقیقت خود را دانست هم چنان میشود و در زندگی تن از آلودگیهای تن خالص و مجرد میگردد هست و نیست زنده هست و پدید نمیباشد دوزخ جهان تن برای او بهشت میگردد رستم گفت از فرمانروای شما که جهان پهلوان میخوانی چه آگاهی داری؟ پیر گفت او عمری به شهادت و دلیری گذرانده ولی فعالیت او همه تنی و پر از ستیز و آویز بود به نام میهن پرستی پهلوی پور گرامی را درید و میخواست سر نبیره عزیز را نیز ببرد بگفته یکی :

که گاهی نبیره کشی گاه پور بهانه ترا کین ایران و تور

رستم افسرده شد و گفت اوا کنون چه باید بکند پیر پاسخ داد که او معروف شده است به میهن پرستی و دلیری و شهادت و علو همت و نیروی تن و سربازی و لشکر کشی و یار مهربان و دارای عزت نفس و با این صفات خجسته اکنون باید از معمای زیست آگاه گردد خود و دیگران را بنگرد و بشناسد که ساخت این تن و فعالیت



این دهن از چه و چگونه هست و چون دانست اگر در تندرستی یا کار کردن ذهن  
نقصی یابد در اصلاح آن بکوشد پس از آن اگر خواست بداند که حقیقتی جز اینها  
که روان میخوانیم نیز وجود دارد به تحقیق آن برآید رستم پرسید آن چگونه میسر  
میشود پیر پاسخ داد :-

اولا به اراده و مطالعه .

دوم به عزم ثابت

سوم به امید کامل

چهارم به عشق و ذوق

پنجم به تحمل و شکیبائی

ششم به استقامت

هفتم به رهنمائی رهبر پاک و دانا

و افزود که آفرینش بر دو نوع است یکی ایزدی و طبیعی و دوم بشری و مصنوعی  
آنچه ایزدی است در او قوه ای هست که مانند خود تولید میکند و سلسله زاد و مرگ  
جاری است. درخت خشک می گردد و فانی میشود ولی پیش از آنکه خشک بشود،  
تخمی از او میماند که باز درخت میشود و هم چنین هستند حیوان و انسان ولی آنچه  
بشر می آفریند در آن نیروی تولید نیست بقای او به خود او منحصر است. رستم گفت  
آیا ممکن است چگونگی بقا و فنا را بدانیم ؟ پیر پاسخ داد :

اینك چشم بصیرت بشما میدهم كه با آن چشم معاینه كنی يكباره پرده غفلت  
دور شد و رستم دید هیكلی عظیم الشان كه سر و ته یا آغاز و انجام او پدید نیست ولی  
دو دست او نمایان هستند كه از يك دست موجودات مانند قطره ایكه از چشمه آب  
در آمده به صورت رود، روان میشوند، درمی آیند و در دست دیگر کشیده شده ناپدید  
میگردند. رستم چون به خود آمد پیر گفت :

این است مفهوم اینکه ما از او در آمدیم و به او باز میگردیم و در او میمانیم  
رستم از پیر سپاسگزار شد و با دل آرام او را بدرود کرد پیر گفت به همین زودی



يك رهنمای بزرگ در ایران پدید خواهد شد و نواقص اخلاقی ما را دور خواهد کرد  
و هر که پیام و سخن او را شنیده و بجا آورد خوش بخت خواهد شد افسوس که من  
اورا نخواهم دید و تا اوبه گیتی بیاید من نخواهم ماند .

### ارونت اسب یا لهراسب و وشتاسب

افسانه همای عشق و محبت بنابر داستان گویان باستان گاهی به دیدن در خواب  
و گاهی به دیدن تصویر یا شنیدن از هنر و حسن، گفته شده اند و چنین است داستان  
هوتا و سه یا کتایون و وشتاسب یا گشتاسب پور لهراسب . افسانه کتایون به اندازه ای  
در ایران مرغوب و مطلوب شده بود که بر دیوار اطاق های کاخ شاهی و ساختمانهای  
بزرگان، تصاویر آن نقش و زینت ساختمان گشتند و یونانیها آنرا شنیده به در عمارتی  
که به سلیقه و سبك آنها بود در آوردند که در آغاز این نامه بیان شد و آنچه فردوسی  
در شاهنامه فرموده است به سلیقه هند نزدیکتر است. بنابر شاهنامه چون لهراسب  
پس از کیخسرو و شهنشاه ایران گشت به خانواده کیکاوس و کیخسرو و احترام می گذاشت  
و آنها را به خود نزدیک کرده بود زیرا که تنها بسبب مهر و علاقه کیخسرو او به  
شاهی رسیده و آنانکه از او خود را به شاهی سزاوارتر میدانستند از تخت و تاج محروم  
گشتند بلکه چون او را کیخسرو به جانشینی برگزید سرداران بزرگ مانند زال  
انتخاب او را نه پسندیدند .

فردوسی میفرماید :

شگفت اندرو مانده ایرانیان	بر آشفته هر يك چو شیر ژیان
همی هر کسی در شگفتی بماند	که لهراسب را شاه بایست خواند
واز جانب همه زال سالخورده برخاست:	

چنین گفت کای شهریار بلند	سزد گر کنی خاک را ارجمند
سربخت آنکس پر از خاک باد	دهان و را زهر تریاک باد
که لهراسب را شاه خواند به داد	ز بیداد هرگز نگیریم یاد



و کیخسرو در پاسخ گفت .

که یزدان کسی را کند نیک بخت  
که دین دارد و شرم و فر و نژاد  
جهان آفرین بر زبانم گواست  
ز تخم پشین است و از کیقباد

سزاوار شاهی و زیبای تخت  
بود راد و پیروز و از داد شاد  
که گشت این هنرها بلهراسب راست  
دلی پر ز دانش سری پر ز داد

و چون زال و سرداران اخلاق ستوده و استعداد لهراسب را از زبان شاه شنیدند  
سخن او را درست دانستند و فرمان او را پذیرفتند بلکه زال از جسارت خود پشیمان گشت

چو بشنید زال آن سخنهای پاک  
بیازید انگشت بر زد به خاک  
بیالود لب را به خاک سیاه  
به آواز لهراسب را خواند شاه

از این سبب لهراسب توجه مخصوص به شاهزادگانی داشت که از نژاد کیکاوس  
بودند و گشتاسب که خود را جانشین پدر میدانست از اینگونه توجه باطنا رنجیده  
و از جانشینی ناامید شده با سیصد سوار که همراه او بودند از پای تخت در آمد و چون  
یکی از آنها پرسید که کجا خواهد رفت گشتاسب پاسخ داد :

یکی نامه دارم من از شاه هند  
که گریزی من آئی ترا که ترم  
نوشته ز مشک سیه بر پرند  
ز فرمان و رأی تو بر نگذرم

والبته هندی که همسایه و هم مرز ایران میشد ، در عصر ساسانیان و پیش از آنها  
سند و مکران و بلوچستان بود روساء آن سرزمین گاهی مستقل و زمانی تحت نفوذ  
ایران و زمانی به یکی از شاهان بزرگ هند باج میدادند گشتاسب چون ناگهان از  
پای تخت ناپدید شد پدرش به تجسس اوسواران به اطراف فرستاد از جمله بفرمود تا  
پیش او شد زریر :

بدو گفت بگزین ز لشکر هزار  
برو تیز بر سوی هندوستان  
سوی روم گسته هم نوذر برفت  
سواران گرد از در کار زار  
مبادا برو بوم جا دوستان  
سوی چین گرازه گرازید تفت

وز آن سواران ، زریر به او رسید و برادر را پند داد و گفت ستاره شناسان



پیشگوئی کرده اند که تو در آینده شهنشاه ایران خواهی شد و برای ماننگ است که  
اینگونه گریزان به هندوستان روی.

کنون که پسر شاه هندوستان      بیاشی نباشیم همدانستان  
و برادر را نزد پدر باز آورد. گشتاسب چندی بادل ناخواسته ماند و باز گریز پا  
شد و سوی روم بگریخت و تنها رفت و چون به ساحل رسید :

یکی پیره سر بود هیشوی نام      جوانمرد و بیدار و با فرو کام

و از او خواهش کرد که از آب بگذراند :

ز دینار لختی به هیشوی داد      از آن هدیه شد مرد گیرنده شاد

ز کشتی سبک بادبان بر کشید      جهانجوی را سوی قیصر کشید

نام هیشو بنابر عقیده علامه اشپیگل «ایشوا» و بانام «بیسوس» هم مانند است و  
او یکی از مخالفین داریوش سیوم بود و پس از کشتن داریوش، به لقب اردشیر چهارم  
ادعای شاهی کرد.

گشتاسب چون به پای تخت روم رسید چندی پی کار میگشت و کسی او را  
نمی پذیرفت تا اینکه به يك تن دهقان که از نژاد فریدون بود برخورد و او از قیافه،  
گشتاسب را بزرگ زاده دانست و او را جوانی خسته و افسرده و درمانده دید و به  
خانه خویش برد.

پسان برادر همی داشتش      زمانی به ناکام نگذاشتش

قیصر روم سه دختر داشت. بهترین آنها را کتایون می نامید و این دوشیزه  
در خواب جوانی را دید و بر او فریفته شد و زمانی نگذشت که قیصر جشن عروسی  
منعقد کرد در آن عصر در هند و ایران مرسوم بود که دوشیزه در انجمنی که همه  
خواستاران گرد می آمدند حضور یافته و هر که را از آنها میخواست انتخاب میکرد  
این جشن را «سویم ورا» یا «خود بر گزینی» مینامیدند فردوسی میفرماید : -

چو گشتی بلند اختر و جفت جوی      بدیدی که آمدش هنگام شوی

یکی گرد کردی به کاخ انجمن      بزرگان فرزانه و رأی زن



هر آنکس که بودی مرا و را همال      وزان نامداران بر آورده یال  
 به کاخ پدر دختر ماهروی      بگشتی بر آن انجمن جفت جوی  
 وهر که را می پسندید ، دوشیزه ، دسته گل میداد یا رشته جواهر در گردن  
 اومی افکند و پدر ناچار بود که دخترش را به او ازدواج کند در چنین جشن کتایون  
 با کنیزان خرامان آمد و به همه نگاه کرد ولی او را که به خواب دیده بود نیافت  
 از اینرو به جای خود باز گشت پادشاه بار دوم جشن منعقد کرد و این بار گشتاسب  
 به تشویق میزبان ، در جشن شریک شد :

به بیغوله‌ای شد فرود از مهان      پراز درد بنشست خسته روان  
 و باز کتایون آمد و در گوشه‌ای مطلوب خویش را یافت و نزدیکتر شده :  
 بدان مایه ورنامدار افسرش      هم آنکه بیاراست فرخ سرش  
 پادشاه چون دید که دخترش مردی گمنام را به همسری برگزید افسرده  
 شد و به خشم در آمد و خواست دختر و نامزد هر دو را بکشد اسقف مانع شد :  
 سقف گفت کاین نیست کار گران      که پیش از تو بودند چندین سران  
 تو با دختری گفتی انباز جوی      نه گفتی که شاهی سر افراز جوی  
 کنون جست آنرا که آمدش خوش      تو از راه یزدان سرت را مکش  
 بر آیین این شد پی افکنده روم      تو راهی مگیر اندر آباد بوم  
 قیصر ناچار تسلیم شد مگر فرمان داد که داماد باد دختر هر کجا که بخواهند  
 بروند و در کاخ شاهی نمانند و چون گشتاسب دید که قیصر از این پیوند آزرده است  
 به همسر گفت :

ای پروریده ناز و بی نیاز  
 ز چندین سرو افسر و نامدار  
 غریبی همی برگزیدی که گنج  
 از این سرفرازان همالان بجوی  
 چرا کرد رأیت مرا خواستار  
 نیابی و با او بمانی به رنج  
 که باشدت نزد پدر آبروی

کتایون پاسخ داد : - مشوتیز با گردش آسمان



چومن باتو خورسند باشم به بخت      تو افسر چرا جوئی و تاج و تخت  
برای جلو گیری از چنین انتخاب قیصر قرار داد که در آینده خواستار دختر  
باید هنری از خود نشان دهد و نژادش معلوم باشد پس چون زمان کتخدائی دختر روم  
رسید فرمود هر که طالب او هست:

شود تا سر بیشه فاسقون      بشوید دل و مغز و تیغش به خون  
یکی گر گ بیند به کردار پیل      تن ازدها دارد و زور پیل

اورا بکشد تا دخترش را بیابد «میرین» نام یکی از بزرگان خواستار شد میرین  
شکل دیگر مهرین و مترین یا متریناست میرین بوسیله هیشو به گشتاسب رسید و از او  
یاری خواست و گشتاسب خواهش او را پذیرفته، گر گ را بکشت و میرین با سر گر گ  
نزد قیصر رفت.

همان روز قیصر سقف را بخواند      بایوان و دختر به میرین رساند  
برای دختر سیوم قیصر، شرط کشتن ازدهائی بود و او طلب اهرن (اتهرن،  
آذرون) نیز به گشتاسب متوسل شد و گشتاسب ازدها را کشت و اهرن دختر قیصر را  
یافت ولی خود او هم چنان گمنام و منزوی بود تا اینکه قیصر فرمان داد در یک روز معین  
سرداران گرد آیند و هنر لشکری خود را نمایش دهند به تشویق و تحریص کتایون  
گشتاسب نیز به میدان آزمایش رفت و هنرها از خود نشان داد که قیصر شگفتی نمود  
اورا خواست و نوازش کرد و:

به گشتاسب گفت ای نبرده سوار      سر سرکشان افسر کار زار  
چه نامی، بمن گوی شهر و نژاد      و رازین سخن هیچ پاسخ نداد  
و بالاخره معلوم شد که او نخستین داماد است و او هست که گر گ و ازدها را  
کشته قیصر از کرده خود پشیمان شد:

به پوزش بیار است قیصر زبان      بدو گفت بیداد رفت ای جوان  
و روز به روز علاقه قیصر به داماد افزون میگشت تا اینکه گشتاسب را به رزم  
الیاس پادشاه خزر فرستاد و آن پادشاه بدست گشتاسب کشته شد و لشکر او شکست



خورد و پس از آن به تحريك گشتاسپ قيصر از لهراسپ پادشاه ايران باج خواست  
لهراسپ شكفتی نمود و گمان برد كه بايد از تحريك پسر گمشده او باشد پس ديگر  
زير را نزد قيصر فرستاد و ضمنا به او تا كيد كرد كه از گشتاسپ تجسس نمايد  
و معلوم شد كه گشتاسپ نزد قيصر است او را خواست و شاهي را به او واگذار کرده  
خود گوشه نشين و به عبادت مشغول شد و چنين حكایت دامادی و بر گزیدن داماد در  
داستانهای هند مکرر ذکر شده از جمله داستان شیرینی است بنام نل و دمه ينتی كه  
فيضی يکی از شعراء و درباريان شهنشاه جلال الدين اكبر تیموری به فارسی به شعر  
ترجمه کرده است

### - داستان نل و دمه ينتی (Damayanti) -

ميگويند كه در کشور نيشده (Nishada) هندوستان پادشاهی بود بنام نل ،  
بسيار فرزانه و خوش رو و خوش اندام در وصف او فيضی گفته است :

فرزانه شهي فلك شكوهی	دانش منشی خرد پژوهی
از عقل گشاده عقده بخت	بر بخت نهاده پايه تخت
در صبح بهار نو جوانی	شد بهره بختش ارغوانی
شاهی و جوانی آندومستی است	كاش فكن سر بر هستی است
خوش آنكه باين فراخ دستی	هشيار بود در اين دو هستی

به همه هنرهای مردانه آراسته بويژه در تربيت و راندن اسب بی نظير بود و  
بازی نرد را بسيار دوست ميداشت و گرچه در آن ماهر نبود همواره برای بازی آماده  
بود روزی در بوستان گردش ميکرد و مرغ آبپهارا ميديد كه بر آب میان گل نیلوفر  
مانند كشتی در دریای آرام با كمال سکون و وقار حرکت ميكنند يکی از آنان را از  
آب بر گرفت و آن مرغ آبی به زبان درآمد و گفت مرا رها كن تا با ياران پرواز كنم  
و چون به کشور «ويدربه» رسيدم به شاهزاده بانوی آنجا شمه ای از زيبائی و جوانی و  
هنر شما بگويم نل پرسيد كه آن شاهزاده بانو چگونه دوشيزه يی است مرغ آبی پاسخ  
داد (فيضی) .



گل چهره سمنبری د من نام  
بت خانه هند چشم مستش  
محبوبه ملك نا شکیبان  
هم سلسله پیچ تاب مویش  
لب تنگ شکر نهاده بر تنگ  
از عشوه برفت خانمانها  
از شرم فکنده پرده در پیش  
از بسکه نکوست آن پری دخت

از موی فکنده بر چمن دام  
هندی صنمان صنم پرستش  
اعجوبه شهر دلفریبان  
هم صاعقه ریز برق رویش  
رخ رنگ جگر فزوده بر رنگ  
وز خنده شکاف کرده جانها  
در روز ندیده سایه خویش  
هر کس به هوس خیال او پخت

چون مرغابی چنین زیبائی دمه ینتی را شرح داد دل دل را باخت و نگران شدو  
به مرغابی گفت :

ای هم نفس این چه داستان بود  
آوردی از آسمان نویدم  
مرغابی را رها کرد و او با دیگر مرغابیها بسوی کشور «ویدربه» به پرید و  
چون به آنجا رسید دمه ینتی با کنیزان و همدمان در بوستان قدم میزد. مرغابی نزدیک  
به او بر زمین نشست :

در ساحت باغ دید مستش  
آمد پرو بال سست کرده  
بشگفت چو گل زرننگ و بویش  
و منقار را به نوا گشود و گفت :-  
در گلشن و صد چمن به دستش  
خود را به نظاره چست کرده  
بر سبزه نشست رو برویش

کای تازه بهار نازنینی  
دارم خبری ز عشق بازی  
آتش زن لعبتان چینی  
از عشق به بال بسته رازی  
پس از آن از حسن و جوانی و دلیری و دانش و شکوه و شاهی دل توصیف کرده  
و گفت :

هم چنانکه تو زیباترین دوشیزه هستی دل فیز فرزانه ترین شاه است از حیا



که لازمه دوشیزگان است رخسار دمه ینتی سرخ گشت و مثل اینکه بیگانه را نزد خویش بیند دامن بررویش کشید و به آواز نرم گفت هم چنانکه از شاه به من گفتی از من نیز به اوبگو.

چندی نگذشت که پدر دمه ینتی خواست او را شوهر دهد بزرگان کشور خود و شاهان کشورهای همسایه را آگاه کرد و در روز معین جشن نمود همه خواستاران دوشیزه انجمن گشتند و در اینگونه جشن دوشیزه شوی آینده را خودش برمیگزید دمه ینتی گمان میکرد که محبوب نادیده او نیز در آن انجمن خواهد آمد مگر نمیدانست چگونه او را بشناسد در آن اثناء اتفاق افتاد که ناره نام پارسا و سیاح آسمانی که پیامبر و خبررسان ایزدان بود به دیدن ایزد اندره به بهشت او که نامش سورگه (Svarga) بود شتافت و به اندره از زیبایی دمه ینتی شرحی بیان کرد که او نیز نادیده شیفته حسن دمه ینتی شد و ایزدان یما و اگنی (آتش) و ورونه را ملاقات کرده آنچه از ناره شنیده بود بگفت ایزدان نامبرده هم اسیر عشق دمه ینتی شدند و هر چهار ایزد قرار دادند که با هم به جشن نامزدی بروند و بخت خود را بیازمایند و سوار «رت» یعنی عراده های آسمانی شده راه افتادند.

در میان راه اتفاقاً نل را دیدند که به همان اراده میرفت و او را جوان بسیار سنجیده و خوش اندام و خوش بیان یافته خواستند بوسیله او پیش از شرکت در جشن خود را به دمه ینتی آشنا سازند و بنا برین با او به سخن درآمدند و خواهش کردند که پیام آنها را به دمه ینتی برساند.

نل که خود عاشق دمه ینتی بود و به هزار آرمان به شهر او میرفت متحیر شد که چه بکند. نه از فرمان ایزدان میتواند سر بتابد و نه هم میتواندست از محبوبه دست بکشد. از آنها پوزش خواست و التماس کرد که بجای او کسی دیگر را به آن وظیفه بگمارند مگر آنچه ایزدان اندیشیده بودند بایستی اجرا کرده و چون ایزدان اصرار کردند ناچار نل تسلیم شد ایزدان به قوه روحانی فوراً او را به کاخ شاهی به حضور دمه ینتی رساندند. و نل یکبارگی خویش را در حضور معشوقه سیمین اندام



یافته محمودیدار او شد و هم چنین دمه ینتی گر چه تا آنوقت او را ندیده بود ازدیدار او شاد و نسبت به او در خود مهر و عشق احساس کرد و به حیرت و سکوت فرو رفت نل پس از نگاه سیر به یاد آورد که به انجام دادن خدمتی به آنجا آمده است بنابراین بجای اینکه اظهار محبت بکند یا چیزی از خود بگوید پیام ایزدان را به او گفت و در آخر این جمله را افزود که اکنون هر چه خواستی و هر که را خواستی و پسندیدی آنچنان کن که اختیار بدست تو می باشد و در آن اثنا دمه ینتی او را شناخته و دانست که محبوب در حضور او ایستاده به او گفت: دل از تو بر ندارم تا کام من بر آید. من و آنچه از من هست از تو هست.

آیا پاسخ مهر، مهر نیست؟

این جشن و این انجمن برای یافتن تو بود و چون تو را یافتیم همه کام دل را یافتیم و ترا می خواهیم « یا تن رسد به جانان یا جان ز تن بر آید » کسی دیگر جز تو بر من خداوند نخواهد شد و اگر مرا نه پذیرفتی من مرگم را خواهم پذیرفت نل گفت چگونه ایزدان روشن و جاوید را فرو گذاشته به میرنده ای دل میدهی ایزدان مقام بلند و رتبه ارجمند دارند و خوش بخت است دوشیزه ای که طرف توجه و مهر آنان میشود. دمه ینتی گفت سو گند یاد کرده ام و با خود پیمان بسته ام که از آن تو باشم و همسر تو گردم نل گفت اکنون که پیام از دیگران آورده ام شایسته نیست که از خود سخنی بگویم مگر اینکه روز جشن در انجمن مرا نیز با دیگران خواهی دید و امیدوارم که مرا فراموش نخواهی کرد دمه ینتی لب خند نمود و گفت آری فراموش نخواهم کرد باید در جشن حضور بیایی و ایزدان نیز بیایند و من ترا برگزیده بر خود خداوند خواهم ساخت و هیچ کس بر تو ایراد نخواهد گرفت نل سرفرو را آورد و به نیروی روانی ایزدان به حضور آنان باز گشت و آنچه گفته و شنیده بود باز گفت ایزدان از او خوشنود شدند و بر او آفرین گفتند.

روز جشن همه خواستاران انجمن شدند و میان آنها ایزدان چهار گانه نیز بودند و خود را به صورت نل نموده و پهلوی او جای گرفتند. مردم شگفتی مینمودند



که پنج تن يك گونه چهره و اندام و جامه پهلوی هم نشسته اند در این اثنا پیش خدمت  
شاهی به آواز رسا ورود دوشیزه را اعلام کرد همه به آن سوی متوجه شدند فیضی گوید:

در هند به قرن‌ها از این پیش	بودند شهبان قرین این کیش
کآنکس که ز دودمان شاهی	جولان ده رخس کج کلاهی
میخواست زاصل و نسل پیوند	میگرد دری به گوهری بند
میداد نشان که در فلان روز	جشنی است بزرگ دولت افروز
هر سرو که خواهد آن گل اندام	مردانه قدم نهد به هنگام
شاهان جهان به روز میعاد	دیوانه عشق آن پریزاد
مستانه به جشن میرسیدند	صفهای نیاز میکشیدند
و آن لاله به صد شمایل گل	میگشت به کف حمایل گل
آنها که شدیش دیده مایل	میگرد به گردنش حمایل

باین ترتیب دوشیزه پیش و کنیزان از پس :

می آمد و گل ز دست میرفت	میرفت و نسیم مست میرفت
-------------------------	------------------------

تا این که :

جائیکه نل ایستاده مدهوش	در سایه گل چو باده در جوش
آمد زد و سو نظاره کرده	گل گشت مه و ستاره کرده
در جلوه شوق دید نل را	آن حسن و جمال بی بدل را

ولی به جای يك تن ، پنج تن هم صورت را پهلوی هم یافت ، همه نل بودند

در صورت نل ستاده چندی	از صورت او خیال بندی
خود را بگرفته در طلب سست	در صورت نل برآمده چست
در جلوه دمن به جان بیتاب	ریو پریانیش کرده سیماب
میسوخت که وای چون کنم من	فرقی نه ز دوست تا به دشمن

زمانی مات و مبهوت ایستاد و در انجام دردل ایزدان را ستود و به آنها پناهنده

گشت و از آنها یاری خواست که حقیقت را بنمایند و اصل را از ساختگی ممتاز



سازند چونکه ستایش او صمیمانه و در التجاحق به جانب بود ایزدان در دل او خصوصیات خود را پدید ساختند یعنی ایزدان :-

هر گز مژده اش بهم نیاید      برخاک رهش قدم نساید

سیوم اینکه تن آنها سایه نیندازد و این سه نشان را در پنج تن همصورت و هم جامه تجسس کرد و نل را میان آنها شناخت .

آمد سوی او بصد تبسم      خون کرد دل پری و مردم  
چون دید بر آن شمایل انداخت      بر سرو، ز گل حمایل انداخت

انجمن بهم خورد و جشن به انجام رسید و داماد با عروس  
مست آن دو سمنبر بهارین      رفتند به پرده نگارین  
بر پرده‌ی دل نگار بستند      در حجله بایکدیگر نشستند

ایزدان بر هر دو آفرین گفته و به آنها برکت داده بجای خود رفتند نل چندی در شهر پدر زن ماند پس از آن :

ز آن شهر بنه به ره کشیدند      مو کب سوی تختگه کشیدند  
بودند شکفته روز گاران      چون سرو چمن به نوبهاران

نل به کشور خود باز گشت و به امور کشور متوجه شد ولی عشق مرا حل دارد و عاشق و معشوق باید آن مرا حل راطی کنند از جمله شك و گمان و شتاب و اضطراب از خود گذشتگی در دو هجر و دیگر ابتلاآت است عاشق او هست که تا به وصل آنچه میجوید و میخواهد نرسد آسوده نمیشود پس عاشق شدن آسان است و مشکلات عشق را متحمل شدن دشوار مگر اینکه عاشق بوالهوس نباشد نل بایستی چنین مرا حل را در نوردد زمان آزمایش رسید و روزگار عاشق و معشوق را خواست بیازماید زیرا که عشق بی آزمایش، بی مزه میشود عاشق و معشوق باید آزموده بشوند و اندازه خلوص هر يك از آنها معین گردد .

دوران فلك كه بی مدار است      زو گاه خزان و گاه بهار است  
هم مهره دهد به دست و هم در      كه شیشه تهی کند گهی پر



میگویند از جمله خواستاران دمه ینتی که عاشق نبود بلکه بوالهوس بود کالی نام از اجنه چون نل را کامران دید آتش رشك و حسد در دلش زبانه کشید و او دواپره (Dvapara) نام، جن دیگر را یاور خود کرد و هر دو به جشن انتخاب رفتند و هنوز به آنجا نرسیده بودند که از جشن باز میگشتند در راه به دواپره و رفیق او رسیدند و کالی بوالهوس را آگاه کردند که دمه ینتی نل را به همسری برگزیده، کالی سخت خشمگین گشت و با وجودیکه ایزدان به او اندرز کردند و گفتند آنچه بایستی بشود شده ولی کالی تصمیم گرفت که نل را به صدمه ای مبتلا سازد که نوش او را نیش کند پس دواپره را برانگیخت که در مهره های بازی نرد نهان گردد و خود میکوشید که در دل نل راه یابد و او را به بازی نرد وادار کند ولی نل یکپاره پاک و نیک بود و کالی به او راه نمی یافت تا اینکه پس از چندین سال، روزی او را غافلگیر کرد و در دل او بنای وسوسه گذاشت و ذهن صاف او را پریشان کرد و برادر کهنتر نل را که پشکرا Pushkra نام داشت و بد باطن و فاسد ولی در بازی نرد هاهر بود برانگیخت که نل را به بازی نرد بخواهد و او به زبان چرب و نرم برادر را برای بازی آماده کرد فیضی گوید :

طرار برادر کهنش	جوشید چو فتنه در کمینش
آمد به فسون چاپلوسان	در بزم نشاط خاکبوسان
گفت ای گل باغ شادکامی	فرخنده برادر گرامی
بر تاب رخ طرب ز صد رنج	طرحی فکن از بساط شترنج
ور نیست دماغ فکر چندان	لختی به قمار دل به خندان

نل به اغوای کالی با وجودیکه میدانست حریف برادر نمیشود به بازی نشست و هر چه داشت در بازی باخت در آن اثنا دمه ینتی پادشاه را پراکنده دیده از روی دوراندیشی دو تن فرزندان خود را با شخصی معتمد نزد پدر روانه کرد نل همه گنج را از کف داد و آخر سر شاهی و تخت و کشور بازی کرد و برادرش :

صد بازی تازه بر صفش برد      کان هم به فریب از کفش برد

به این ترتیب به یاری اهرمن دواپره و اغوای کالی برادر کهنتر، بزرگتر را



از تاج و تخت محروم کرد و فرمان داد چون مالك هيچ نيست بايد از کشور بیرون رود و آواره گردد و دستوری نداد که کس جز دمه ینتی همراه او باشد و نگذاشت که از جامه و خوراك و دیگر لوازم زندگی چیزی با خود ببرد. شش روز و شب زن و شوهر در دشت و بیابان آواره میگشتند. دل از شدت گرسنگی چادر یکی که بر تن داشت در آورد و بر دسته‌ای از مرغان انداخت که یکی از آنها را بگیرد و بکشد و از گوشت آن سیر شود ولی مرغان به اتفاق یکبارگی پریدند و با چادر بلند شدند و از نگاه او ناپدید گشتند و حین ناپدید شدن مانند آدمیزاد به سخن درآمدند و گفتند که ما مرغ نیستیم بلکه روانهای پلید هستیم که در مهره‌های بازی نرد نهان شده بودیم. و تو را از همه لذایذ دنیا محروم نمودیم و اینک آخرین چیزی که داشتی از کف تو بودیم دل بدبختی خود را چون به آن حدیافت بدمه ینتی گفت (فیضی)

بر خیز و دل از وصال بر گیر	رو دامن مادر و پدر گیر
در پرده نشین به پرده داری	بگذار مرا به خاکساری
تا بر دلت از جهان غبار است	بر سینه من چو کوه بار است

دمه ینتی گفت چگونه تر اتنها و در این دشت بگذارم و بگذرم. زن باید یار و یاور شوهر بشود. دانشمندان گفته‌اند بهترین درمان درد، پرستاری از همسر است و راست‌ترین یاور کسی است که در زمان بیچارگی، دستگیری و یآوری کند و اکنون برای من هنگام یاری و یآوری است نه گریز و آسودگی. اگر با من همراه میشوی با هم به کشور پدر برویم و یقیناً پدرم از دیدارتو خورسند خواهد شد و به شادمانی ترا خواهد پذیرفت دل سرتکان داد و گفت در چنین پریشانی و حالت پراز نکبت دوست ندارم نزد پدر زن بروم دمه ینتی گفت پس من نیز نخواهم رفت و باز دست به دست داده بیابان گرد شدند.

در راه وفا به کام و نا کام بودند نظر گوی ایام

و چونکه دل جامه بر تن نداشت دمه ینتی به نیمه از چادر خود، تن دل را پوشاند و نیمه بر خود گذاشت تا اینکه شب شد و جهان را تاریکی فرا گرفت و هر دو به



درختی رسیدند و در میان تنه درخت خزیدند و آرام گزیدند دمه‌ینتی بسبب خستگی  
زود به خواب رفت مگر نل را افکار پریشان نمیگذاشتند به خواب رود همسر خود را  
میدید و اندیشه مینمود:

کین گل که چراغ دلفروز است      از طالع من سیاه روز است  
این نخل که سرو نوبهار است      از همسریم به خون فگار است  
اھر من کالی از او آنی جدا نمیشد و متصل خاطر پریشان او را پریشان تر میکرد  
و وسوسه در دل او پیدا مینمود به دل او افکند که دمه‌ینتی را هم چنان به خواب گذاشته  
تنها بیابان نورد شود.

تا ننگردم چو همره خویش      پوید به ره وطن گه خویش  
نیمی ببرید چادر او      نیمی بگذاشت در بر او  
بگذشت از آن نشیمن بیم      پوشید تن برهنه ز آن نیم  
گم کرد نشان خویشتن را      بگذاشت بخاک و خون دمن را  
دمه‌ینتی، سحرگاه بیدار شد شوهر را در پهلوی نیافت، نیمی از چادر را بریده  
دیده، آه از نهادش برآمد.

چون سوختگان دوید هر سو      چندان که بماند از تکاپو  
بشتافت به پای درد نالان      سرزد به زمین دودست نالان  
هر چند این سو و آن سو گشت نل را ندید در انجام ناچار به آن کسی که سبب  
بدبختی آنها شده بود نفرین کرد و به جانبی راه افتاد.

میرفت و سخن به یاد میکرد      وز همسر خویش یاد میکرد  
ناگه برسید دیو ماری      بر قصد دمن چو دیو ساری  
بس نازک و شرم خوی دیدش      مستانه به دم فرو کشیدش

در آنوقت صیادی رسید و تیری بر مار زد که او را کشت و دمه‌ینتی را از آن نجات  
داد و او را بانوئی بس زیبا و خوش اندام یافته چگونگی او را پرسید و چون از آنچه  
بر او روی داده بود شنید به او طمع بست و برای خود او را خواست دمه‌ینتی از آن جسارت



وچنان خیانت سخت پریشان شدواز بیچارگی خود زاری کرد وروبه آسمان نمودو گفت ای ایزدان! میدانید من پاك وپا كزاده هستم وهیچ گوه نه آلوده نشده‌ام واینك بشما رو آورده پناه میجویم مرا از شر این بوالهوس ننگه دارید صمیمیت ووفای او نسبت به‌همسرچنان تاثیر کرد كه صیادتاب نیاوردواز سخنان اوافتادو بیهوش گشت ودرهمان حالت، پس از چند دقیقه مرد .

دمه‌ینتی باز دشت نورد گردید به هر كه می‌رسید از او سراغ محبوبش را می‌گرفت از جاندار گذشته به‌بیجان كوه ودرخت ورود و گل کسی نماند كه ازاونه پرسد. در آن حال شیری گرسنه به‌اورسیدوبا پنجه گشاد ودهن بازوغرش رعدآسا بسوی او آمد مگر دمه‌ینتی چنان به‌یاد محبوب ازخود رفته بود كه شیر را نمیدید بلکه به چشم باطن شوهرش را بنظر آورد وفریاد كرد نل عزیزم! محبوبم! این منم من دمه‌ینتی هستم مرا یاری كن كه بیش از این تاب دوری ندارم وچون پاسخ نشنید گفت :

چرا پاسخ نمیدهی؟ مثل اینکه صمیمت او بردرنده نیز تاثیر داشت و در آن بیچارگی او نسبت به‌او همه بیچاره بودند باهمان سراسیمگی و دیوانگی به صومعه مرتاضی چندرسید آنهاورا به‌شفقت ومهر پذیرائی كردند وداستان او راشنیده اورا تسلی دادندولی درنظر دمه‌ینتی همه گیتی سراب وجهانیان به‌شكلهای خواب وخیال شده بودند باچارپاره با گیسوان پریشان باچشمهائیكه ازبی‌خوابی و گریه سرخ شده بودند هم‌چنان بیابان نوردبودتا اینکه به‌كاروانی رسید مردم كاروان اورادیوانه پنداشتند و برخی سر بسر او گذاشتند و بعضی از روی شكفتی او راهیدیدند و کسانی هم بودند كه از روی رحم و شفقت از او پرسیدند كه چه كس است از كجا می‌آید و به كجا می‌رود پدرش کیست واز چه روبه آن حالت بیابان نورد شده و بعضی كه خوش عقیده بودند گفتند آیا ایزد بانوی دشت هستی یا از مردم بیابان نشین وخانه بدوش میباشی .

گفتند كه بر زمین بزادی      یا آنكه ز آسمان فتادی



باری چه کسی چه نام داری در بند چه ای چه کام داری

او گفت دخت شاه و همسر شاه هستم. بخت بد مرا به این حال رسانده و به این دشت کشانده شوهرم که از من جدا شد میجویم و به آرزوی دیدار او در دشت و صحرا آواره شده‌ام.

سالار زبان مهر بگشود کای آئینه جمال مقصود

ما به کشور چدی ( chedi ) رهسپار هستیم همراه ما بیا در میان راه شاید شوهرت را بیابی دمه ینتی همراه شدن با آنها را غنیمت دانست. شب شد و کاروان کنار استخر توقف نمود. مکان بسیار با صفا و زیبایی بود. اطراف استخر درختهای تناور و پیر سایه و بر شاخها انواع مرغان، برخی نشسته و بعضی در حال پرواز، صدای چهچه و آواز بال و پر آنها و وزیدن باد نسیم که شاخهای درخت را به حرکت در آورده کارنغمه و ساز می‌کرد و روی آب استخر گل‌های نیلوفر که زیبائی آنها زیبائی آب را افزوده و هوای معطر کرده بود و تابش ماه که زیر آن پاره‌های ابر گاهی نزدیک بهم و گاهی دور از هم میشدند و به نظر بیننده ماه به سرعت در حرکت بود عالمی داشت که از همه بیشتر عاشقی احساس می‌کرد و در آن جهان سکون و سکوت، چهره معشوق دور افتاده را به چشم دل میدید مسافرین که خسته بودند در آنجا منزل کردند و به خواب رفتند اول شب خواب آرام بود ولی در نیمه شب ورق برگشت. گله فیلان که نزدیک به آنجا بودند از بوی کاروان نزدیکتر شدند و ناگهان فیلها حمله آوردند هر کس هر جا توانست گریخت برخی بر درخت رفتند و به بلندی آن پناهنده شدند و بعضی را فیلان پامال کردند یا به خرطوم گرفته نیمه جان نمودند در یکی دو ساعت آن سبب و بشکست و آن پیمان‌ه ریخت. گوئی اصلا در آنجا کسی نبود مسافرین مانند مور و ملخ پراکنده و آواره شدند و مردم و سواس و وهمی دمه ینتی را نفرین می‌کردند و میگفتند از قدم شوم آن زن صحرائی بما این آفت و مصیبت رسید باید او را پیدا کرد و کشت.

دمه ینتی ناله و نفرین و دشنام آنها را شنیده ناچار به سوئی بگریخت و جان سالم بدر برد و شکفتی مینمود که فیلان چرا این همه مردم را تلف کردند و به او



آسیب نرساندند تا از اندوه و الم آسوده میگشت. تنها میرفت یکی از برهمنان که مانند او از آن تهلکه نجات یافته بود همراه ورهنمای او شد و او را به کشور چدی رساند، مردم کوی و برزن بانوئی را به صورت پریشان با چادر پاره پاره و گیسوان آشفته دیده دیوانه پنداشتند. کودکان عقب او میدویدند و بر او سنگ می پرا اندند و او از آنها فرار میکرد تا اینکه در حالت ایست و گریز گذرش از زیر دیوار کاخ شاهی افتاد و اتفاقاً بانوی کشور که مادر شاه بود، از پنجره کاخ عبور و مرور مردم را میدید زنی را در چنان حالت زاریافته بر او ترحم کرد و خادمی را فرستاد که او را به اندرون کاخ بیاورد و چون از نزدیک او را دید گرچه به صورت پریشان یافت مگر آثار بزرگی و نجابت و زیبائی از قیافه او نمایان بود چگونگی را از او پرسید دمه ینتی گفت از دودمان بزرگ هستم شوهرم در بازی نرد آنچه داشت از دست داد و ما بیابان نورد شدیم و در میان راه او مرا تنها گذاشت و نمیدانم کجا رفت اکنون او را می جویم و نمی یابم و چنین حالت مرا که می بینید در نتیجه آوارگی و بیچارگی و دشت نوردی است بانوی شهر بر او به نگاه شفقت دیدو :

گفت ای تو چراغ دیده من	وی گلبن نو رسیده من
من قدر تو را نکو شناسم	سیمای تو مو به مو بدانم
دخت است مرا چو تو یگانه	با او بفروز کنج خانه
بنشین به نشاط چند روزی	بنشان ز درون سینه سوزی
گویم که صبا تگان به پویند	وز گم شده ات نشان بجویند
تو تازه گلی مرو بهر سوی	بگذار و بیا از این تگاپوی

دمه ینتی ، نوازش او را به سپاس پذیرفت ولی خواهش کرد که با او مانند چاکران و نوکران رفتار نکنند و کاری نفرمایند که جز برهمن با مردی دیگر مجبور به سخن بشوم بانوی شهر خواش او را پذیرفت و او را به دختر خویش آشنا کرد و همدم او ساخت و آن شاهزاده سونندا (Su nenda) نام داشت دمه ینتی را به مهربانی به جای خود برد .



نل چون از همسرش جدا شد ازدور روشنائی دید و چونکه دود از آنجا بلند شده بود دانست که آتش است و چون به آن نزدیک گشت از میان آتش صدای ماری شنید که استغاثه میکند و یاری میخواهد و میگوید :-

کای نل نفسی بیا به پیشم      بی سلسله کن اسیر خویشم  
 مار گفت ناره پارسای بزرگ مرا نفرین کرده که چنین میان آتش گیر  
 کرده ام و من شاه ماران هستم مرا از این مصیبت رها کن تا من نیز ترا یاری کنم. نل  
 او را از میان آتش در آورد و چون او بیرون شد و نل هنوز ده گام نه رفته بود که او را  
 ناگهان گزید که رنگ تن نل سیاه گشت و مار بصورت آدمیزاد و به جامه شاهی  
 درآمد و گفت من از زهرم رنگ ترا دگرگون ساختم تا شناخته نشوی و اهریمنی  
 که در اندرون تو جا گرفته از زهر من به ستوه آمده و درمانده و خسته شده بیرون آید  
 و ترا رها کند. اکنون باید به کشور « اودهه » نزد شاه ریتوپر نه (Ritu Parana)  
 بروی و از او بخواهی که ترا اراده بان خود کند. زمانی خواهد آمد که از او بازی نرد  
 را نیک آموخته و بر حریف چیره شوی اندوه مخور که آنچه از دست رفته باز میگرده  
 و هر گاه خواستی به صورت و رنگ اصلی برگردی این جامه را در بر کن و مرا  
 به خاطر آور (فیضی)

تارش ز فسون و پودش از ریو	با خود بودم در کسوت از دیو
هر سال بر آید از بر من	زین پوست که هست چادر من
بستان و به پیش خود نگهدار	با این سه طلسم رو به ره دار
با صورت اصل خود بر آئی	خواهی که به شهر خود در آئی
وز روی طبق مگر به سرپوش	عریان شو و این لباس درپوش

مقصود اینکه تبدیل رنگ و تغییر نام و جامه از پوست مار او را به آرزویش  
 خواهد رساند و تا وقت معین راز و حقیقت خود را به پادشاه اوده نگوید و از روی طبق  
 یعنی آنچه نامعلوم است سرپوش بر ندارد پس گفت در آینده خود را « باهو که »  
 (Bahuka) بخوان نل بنا بر رهنمائی شاه ماران به اوده رفت و حضور شاه آنجا باریافت



وشمه‌ای از نبردهای خود گفت ( فیضی )

از راه کرم طلب نمودش  
گفتا چه کسی و از کجائی  
خونین گرهی زدل گشودش  
بیگانه نما و آشنائی

نل گفت : نام من « باهو که » و هنرم - :

در اسب شناسیم بدل نیست  
در اشربه ساقیم بصد جام  
صورتگری مرا مثل نیست  
در اطعمه ذوق بخش صد کام  
چندین هنرد گر جز این هم  
میدانم و کرده‌ام جز این هم

شاه اوده اورا رت بان یعنی اراده بان خود کرد که وظیفه مهم بود و بیش از دیگران به اورعایت و مهر بانی نمود. نل سرگرم خدمت شد و چونکه از عالم غفلت درآمده و هوش او درست شده بود همواره دمه‌ینتی را یاد میکرد و خود را سرزنش مینمود که چرا با او بیوفائی کرد و تنها گذاشته فرار نمود.

شبها در صد فسانه میزد  
صد نکته عاشقانه میگفت  
بر یاد صنم ترانه میزد  
ز آن زهره فسون ترانه میزد

تا اینکه یکی از کارآگهی بنام سودیوا (Su deva) که شاه ویدربه اورا برای پیدا کردن نل و دمه‌ینتی به اطراف کشور فرستاده بود به شهر چدی رسید و چونکه برهمن بود بدون مانع همه جا میتوانست برود اتفاقاً گذرش در مجلسی افتاد که در کاخ شاهی برپاشده بود و برهمنان سروده‌های دینی ویدا را میخواندند و در آن مجلس دمه‌ینتی نیز بود سودیوا اورا دید که - :

بر خاک نشسته چون غریبی  
گوئی بسماع وید مانده  
از یار و دیار بی نصیبی  
بخالی ز همه امید مانده  
بشناخت برهمن آن صنم را  
بت نیز بسوی برهمن دید  
پنهان تپشی به خویشتن دید  
بناهرمنان نگین جم را

کم کم با هم آشنا شدند برهمن پرسید چگونه به این کشور آمدی دمه‌ینتی برای اوسر گذشت خود را بیان کرد و گفت - :



چون است پدر کجاست مادر  
هم از غم من چه حال دارد  
گفتا همه از غمت خرابند

چون میگذراندم برادر  
وان خال چه در خیال دارد  
وان راه و روش به پیچ و تابند

کنیزی که پشت سر دمه ینتی ایستاده به سخنان هردو گوش میداد آنچه شنید به ملکه چدی باز گفت و ملکه - :

پنهان طلبید برهمن را  
کای برهمن درست کردار  
کز رشته کار خود سرم ده

انگیخت ز سبانه سخن را  
سو کند به تاب داده ز نار  
و از رشته راز گ-وهرم ده

برهمن از نژاد نل و دمه ینتی و عشق و عروسی و بازی نرد و غیره را به تفصیل گفت. ملکه چدی دانست که دمه ینتی خواهرزاده او هست و روز گار او را به چنان حالت زار نزد او آورده ، دمه ینتی را خواست و پیشانی او را بوسید و گفت :

کای دیده مردمی شناست  
دانم که دل منت چرا خواست  
خود زاده خواهر منی تو

نشناختم اندرین لباس  
وان جذب محبت از کجا خواست  
پیوند طراز دامنی تو

پس از آن دمه ینتی را به مهر و شفقت و با احترام و نوازش به کشور ویدر به فرستاد دمه ینتی به پدر و مادر رسید و الدین او را و کودکش را بوسید و بوئید مگر به یاد شوهر محبوب آرام نداشت و به فکر و اندوه میگذرانید و هر چند پدر و مادر او را تسلی میدادند، بیتابی او افزون میشد و ضمناً پدرش چندتن از برهمنان زیرك را به جستن نل به اطراف کشور فرستاد و فرمود - :

در بتکده ها ترانه گویند  
هر جا که شوند بلبلان جمع  
گویند از این و آن نشانها  
کان کیست که بخت خفته دارد  
وان قصه طیلسان بریدن

ز آن گم شده بت نشانه جویند  
ریزند گل نظاره بر شمع  
رانند پی یقین گمانها  
دلدار به خواب غم گذارد  
وان کسوت عافیت دریدن



و آن عقل ز سر برون نهادن  
يك يك همه را فرو شمارند  
و آن سر به ره جنون نهادن  
و آنگاه ز کنار گوش دارند  
هر کس دهد آشنا جوابی  
گیرند ز کار او حسابی

دمه ینتی به آنها سفارش کرد که در هر محفلی که راه یابند گذشته بر آنچه میان او و نل روداده بگویند که دمه ینتی به یاد محبوب افسرده و به امید دیدار او زنده است و هنوز تن او به نیمه چادر بریده مستور است. وظیفه شوهر این است که از همسر خود غافل نگردد و از او حمایت و نگهداری کند و نل آن کس است که دادور بود و معنی داد را نيك میدانست و مردم او را نيكوکار و رادمرد و با وفا میگفتند چه شد؟ که فتوت و رادی و جوانمردی از دست داد و هر گاه او کنار دمه ینتی نباشد دمه ینتی همیشه کنار اندوه مانده زندگی ناخوش خواهد داشت بر او رحم کند و خود را به او بنماید.

دمه ینتی میگوید که مکرر از نل شنیده که احسان و وظیفه و خصوصیت جوانمردان است و غیره چنین دستور به برهمنان داده گفت هر که را یافتید که سخنان شمارا چون شنید متأثر شد و بر شما نگران گشت او را بپائید و نام و نشان او را دریابید و مرا آگاه کنید.

پس از زمانی پرناده (Parnada) نام یکی از فرستادگان دمه ینتی از سفر باز گشت و اتفاق شگفتی که به او روداده بود برای دمه ینتی نقل کرد که در دربار ریتوپورنه (Ritupurana) پادشاه اوده مردی را دیدم که از سخنان من و سر گذشت شما بسیار متأثر شد، نام او «باهو که» و ارتبان پادشاه است؛ سیاه فام و ناقص الاعضا است ولی در راندن اسب و تربیت آن مانند ندارد آشپز بسیار خوبی است و هر چه میپزد لذیذ میشود چون سخنان مرا شنید گریست و بمن گفت زن پا کدامن، گرچه به مصائب و محنت گرفتار شود و از شوهر جفا بیند پا کدامن میماند و یقیناً برای چنین بانوان پا کدامن درهای بهشت چون کالبد خاکی را رها کردند باز میشوند و گرچه شوهر بیوفائی کند آنها شیوه وفارا از دست نمیدهند، عصمت سپر و دامن شان پاك و لکه بر نمیدارد



و خودداری میکنند .

احمق است آن مرد بدبخت که چنین بانوان از خود گذشته را میگزارد و میگذرد .  
ولی آنها نباید بر او خشم گیرند برای اینکه او را گذاشت و راه خود گرفت و غافل گردید شاید علتی باشد نهان یا زمانه و حوادث روزگار او را ناچار ساخته مرغان جامه او را برداشتند و او را برهنه گذاشتند و در او پوش نماند و حواس پراکنده شدند او خود را باخت و از بانوی گرامی جدا شد ولی بانویش نباید از او دلگیر بشود و او باید در نظر داشته باشد که همسرش شاه بود، از تخت سرنگون شد و از بلندی و سرفرازی به پستی و بدبختی رسید و به انواع درد و رنج مبتلا شد .

دمه ینتی چون این سخنان را شنید سر به گریبان اندیشه فرو برد و پس از فکر زیاد دانست که «باهو که» همسر او هست که بنام تازه و تغییر صورت و هیئت در اوده بسر میبرد پس با مادر خود مشوره نمود و بدون اینکه پدر را آگاه کند پرناده را به اوده پس فرستاد و به او گفت که پادشاه اوده را ملاقات کند و بگوید که در فلان تاریخ بار دوم جشن انتخاب شوهر برای دمه ینتی منعقد خواهد شد . خواستاران باید انجمن گردند مقصود دمه ینتی این بود که آتش غیرت و رقابت در دل نل برافروخته گردد و او را وادار سازد که از گمنامی و ناامیدی در آید . و فکر او درست بود زیرا که شاه اوده چون این خبر را شنید و دانست که تاریخ جشن بسیار نزدیک شده بدون اینکه تحقیق بکند به باهو که گفت :

«اکنون آنوقت رسیده که هنر خود را در راندن اسب ثابت کنی و مرا بروقت به مکان جشن برسانی .»

نل دو اسب تیز تکک برگزید و برای سفر آماده گشت؛ اما باطناً سخت پریشان شد و با خود میگفت : آیا چه شده بانوئی پا کدامن و باوفا مانند دمه ینتی چنین بیوفا در آمد که میخواهد شوی نو برگزیند مثل اینکه مرا فراموش کرده میان ترس و امید ماند گاهی به خود امید میداد که آنچه شنیده شاید دروغ باشد و گاهی ناامید گشته تصور مینمود که ممکن است دمه ینتی دل از من برداشته زیرا که چه معنی



دارد این برهمن اینجا بیاید و چنین خبر بیاورد .

در این حالت بیم و امید عنان اسب را به دست گرفت و پادشاه سوار رت شد و رت راه افتاد در آغاز رفتار اسبها به تائی بود کم کم سرعت پیدا کرد و بعد اسبها به تاخت در آمدند (فیضی) :

اسبان ز ستاره اوج رو تر	گردون ز سپهر تیز رو تر
حیرت زده شاه در نظاره	بهر صرصر آتشین سواره
میرفت ارا به هم تک ابر	زانسان که رود ز عاشقان صبر
در پویه رخس بود مدهوش	کافتاد ردای شاه از دوش
زد نعره و گفت ماجرا را	کاهسته که گیرم این ردا را

نل خندید و گفت که اسبان به اندازه ای تند میروند که اکنون از جائی که رده افتاد چندین فرسنگ راه پیموده ایم. به این سرعت میتاخت که در راه «رای» یعنی شاه درختی را دید و به يك دید شماره برك و شاخ آنرا گفت نل شگفتی نمود و از حساب دانی و اندازه گیری شاه حسابها برداشت و به حیرت فرو رفت و همانوقت از او درخواست که او را هنر بازی نرد پیاموزد و پادشاه از راندن اسبها بقدری از او خشنود شده بود که خواهش او را پذیرفت و بعد او را نرد بازی پیاموخت چون به شهر دمه ینتی رسیدند دیدند که آثار جشن پدید نیست پادشاه اوده شگفتی نمود بهر صورت چون به آنجا آمده بود بایستی شاه آن شهر را ملاقات بکند پدر دمه ینتی از این ورود ناگهان و مهمان ناخوانده تعجب کرد ولی بنابر آئین از او پذیرائی کرد (فیضی)

آورد به قصر دلگشایش	بر اوج سریر داد جایش
پرسید که چون رسیدی اینجا	محمل ز چهره و کشیدی اینجا
در شاه جهان چه آرزو بود	وین راه نوردی از چه رو بود
شاه از رخ دل نقاب بگشاد	شرمنده لب جواب بگشاد
کز جوشش آرزو به جوشم	وز دل کشش تو برد هوشم

پدر دمه ینتی ظاهراً ابراز خوشی کرده



گفتا قدمت مبار کم باد      خاک قدمت به تار کم باد

و باطناً مردد بود و واهمه داشت و به خود می گفت:

کین آمدنش ندانم از چیست      وین راه نوردی از پی کیست؟

ضمناً دمه ینتی که در باره رتبان پادشاه اوده در گمان بود، چون پادشاه اوده به کاخ شاهی آمد، اواز پنجره رتبان را میدید و قیافه او را می سنجید و گمان او به یقین مبدل شد میگویند دل پاک چون به خورشید عشق روشن شود، همه حقایق پدید گردند دمه ینتی کنیز زیبائی بنام کیسنی (Kisni) نزد باهو که فرستاد و به او سخنائیکه به پرناده گفته بود تکرار کرد و تا کید نمود که به نل بگوید و خود جائی توقف کرد که سخنهای کنیز و پاسخ باهو که را بشنود کیسنی نزد باهو که خرامید و به او آنچه از دمه ینتی شنیده بود باز گفت باهو که خود داری میکرد و میکوشید که نشان بدهد او از سخنان کنیز متأثر نشده ولی تاب نیاورد و نزدیک بود که بگرید و دمه ینتی تغییر رنگ چهره او را می پائید و پس از این تأثر روحی، فرزندانش را فرمود که نزد باهو که بروند و پدر چون فرزندان را دید بسوی آنها دوید و هر دورا بر گرفت و بوسید و بوئید و برای مشتبه کردن تأثیری که در او پیدا شده بود به کنیز گفت که من نیز دو فرزند مانند این دو کودک داشتم یک آزمایش دیگر باقی ماند که نل آشپز ماهر بود و برای پختن به آتش و آب نیازمند نبود زیرا که ایزدان آن دو عنصر را به اختیار او گذاشته بودند دمه ینتی به کنیزان فرمود:

تادیک گل و سبوی خالی      بردند به امتحان سگالی

دادند حریف را صلائی      بر پختن گرم زیر پائی

نل ظروف و لوازم پخت را گرفت:

چون دید در آن سبوتیز      از آب زلال یافت لبریز

وانگه بنهاد دیک بر کف      کز جوش درون نمود در کف

پس خورشهای بسیار لذیذ برای دمه ینتی فرستاد:

بگرفت دمن نخست بو کرد      صد رقص صبابه بوی او کرد



و چون گمان به یقین و یقین ، حق الیقین گشت و دمه دانست که باهو که در اصل  
 نل میباشد اورا نزد خویش خواست (فیضی)

گفتا د منش چه نام داری      چون آمده ای چه کام داری  
 گفت از چومنی چه کام پرسی      وز گم شد گان چه نام پرسی  
 گفتا که تنت چرا سیاه است      گفتا شب بخت عذر خواه است  
 گفتا که چنین خراب چونی      گفتا ز خرابی درونی

تا اینکه پرسش و پاسخ ، احساسات مهر و عشق را برانگیخت:

آخر زمیان حجاب برخاست      وز روی درون نقاب برخاست  
 در عشق دل و زبان یکی شد      تن باتن و جان به جان یکی شد

نل شاه ماران را یاد کرد و جامه طلسم اورا پوشید و فوراً به صورت خود در آمد  
 دمه ینتی ناگهان دید بجای باهو کای سیاه فام ، شوهر سفید پوست و خوش اندام او  
 ایستاده بی اختیار بسوی او دوید و او را به آغوش در گرفت ، گریست و بر سینه و دل  
 او ، سر خویش نهاد؛

از دیده به دیده راز گفتند      وز سینه به سینه باز گفتند  
 پس از آن:

بر بستر لاله مست خفتند      از نکبت گل فسانه گفتند

پادشاه اوده ، چون از حقیقت آگاه شد انگشت حیرت بر لب نهاد از نل پوزش  
 خواست و نل از محبت هائیکه نسبت به او نموده بود ، پس از سپاس گفت:

بنواختیم به غم پذیری      برداشتیم به دستگیری  
 در مردمی تو غایتی نیست      احسان ترا نهایتی نیست

پادشاه اوده ، نل را بازی نرد بیاموخت ، پس از آن نل و دمه ینتی با حشم و سپاه ،  
 به کشور «نیشده» شتافتند ، در بیرون پای تخت لشکر گاه برپا کرده و بجای ستیز و آوین  
 نل ، برادر غاصب را به بازی نرد خواست و او به آئین رتشتاران آن عصر مبارزه را  
 پذیرفت و این بار نل بر حریف چیره شد و آنچه داده بود ، پس گرفت ولی مانند برادر



با او به کینه و قساد پیش نیامد بلکه از گناهِش در گذشت ( فیضی ) اقطاع قدیم را به او داد .

### = نتیجه داستان =

این است :

۱- در زمان سختی و دشواری و شداید و نکبت ، شخص نباید خود را بیازد بلکه مقابل دشواریها استقامت کند و وظیفه خود را بجا آورد و بجا آوردن وظیفه را کامیابی بزرگ داند .

۲- زن در شادی ورنج خوشی و بدبختی ، شریک و همدم و یار و مونس شوهر باشد از لغزشهای او چشم پوشد که ممکن است بر خطا و اشتباه خود پشیمان گردد .  
۳- شوهر باید با همسرش به فتوت و رأفت ، به محبت و مردانگی رفتار کند و دل لطیف او را به سخن و حرکات رنج آور ، به درد نیاورد .

۴- این داستان گرچه ، در بر گزیدن همسر ، با داستان کتایون هم مانند است ولی از جهات دیگر ممتاز است . داستان گشتاسب و کتایون را فردوسی به سبک رزمنامه سروده و داستان نل و دمه ینتی کاملاً بزمی است و احساسات عشق و درد و ابتلاء را به سلیقه ، شعراء وادباء دهند نشان میدهد .

### شت زرتشت و گانا و گیتا

شت زرتشت ، نخستین و خورشور بزرگ ایران ، پیامی به نوع بشر عموماً و به ایرانیان خصوصاً رسانید که برای اصلاح اخلاق افراد و تشکیل جامعه ، مانند آن کسی دیگر در ایران نرسانید ، پیام او که اهور مزدی و ایزدی هست ، بسیار عمیق و بسیار سودمند است و هر که هفده سرود گاتا را به تأمل مطالعه کند و افکاری که در آنها گنجانیده شده اند بسنجد و رهنمای زندگی سازد یقیناً از آلود گهیای مادی پیراسته و به صفای باطن آراسته خواهد شد . شرح زندگی آن وجود بزرگوار در جلد



اول «ایران نامه» بیان شده و در جلد بعد نیز به انضمام تاریخ کیش زرتشتی و ترجمه گاتا بیان میشود. هفده سرود گاتا به انضمام قطعه آخر که بنام یسنای ۴۰ میباشد به این حساب هجده سرود میشوند و من جمله از هفتاد و دو سرود میباشد که بنام یسنا خوانده میشوند و احتمال قوی هست که اگر همه هجده سرود نباشند بیشتر از آنها، فرموده خود حضرت زرتشت هستند و از اینرو مقدس ترین و مهم ترین بهره اوستا و اساس کیش زرتشتی میباشد.

در اینجا مقصود بیان تصادفی است که در نام گاتا و گیتا می یابیم، هر دو کلمه بمعنی سرود و هر دو اساس دین دولت آریائی یکی در ایران و دیگری در هند و هدف هر دو یگانه ولی سبک بیان و طریق رسیدن به هدف جدا گانه هست. هر دو اخلاق مثبت را آموخته اند و هر دو در زمانی گفته شده اند که آموزش روانی و دینی با کشمکش تنی توأم شده بود. هر دو کهن سال و ممکن است گاتا قدیم تر از گیتا باشد.

اساس آموزشی گاتا، بر وجود آفریننده ای است که او را مزدا اهورا یا علم و حیات میخوانند و او دارای شش صفات است که جدا گانه ذکر شده اند و هر صفتی، وسیله ای برای زندگی کامل میشود، سه از آنها به تذکیرو سه دیگر به تأنیث گفته شده اند به این ترتیب - :

اول - وهومن یا عقل کل و جوهر مهر و همدردی .

دوم - اشا یا روح کل و اصل نظم و آئین

سیوم - خشترویریه یا شهریور - نیروی ایزدی .

چهارم - امرتات یا نمیرندگی .

پنجم - هورتات (خردان) یا تندرستی و خرمی .

ششم - ارمایتی یا جهان تن، روح پذیرندگی و پرتو ایزدی .

در همه قطعه های گاتا، گوینده خود را ملزوم کرده، که نام دریا بیشتر از اینها را بمفهوم نکته عالی از اخلاق بگنجانند و از اینرو و ترجمه ابیات سخت دشوار شده در گاتای نخستین (یا یسنای ۲۸) زرتشت الهام یا اشاره های ایزدی را از اهور مزدا و



بخشش زندگی را از ایشا، دانش و راستی را از وهومن و ارادت و گرویدن را از ارمائتی آرزو میکند و گاتای دوم (یا یسنای ۲۹) که بصورت نمایش سروده شده روح گیتی به دربار اهور مزدا حضور می یابد و از نبودن سرپرست و حامی شکایت میکند و اهور مزدا پس از مشورت با امشاسپندان، زرتشت را به آن وظیفه مهم میگمارد. در یسنای ۳۰ ازدو گوهر اشاره شده و در یسنای ۴۵ واضح فرموده که در جهان تن دو گوهر یاد و نوع نیرو و فعالیت میکنند. چه در تن و چه در ذهن و اندیشه و دانشمند که اراده قوی دارد میتواند یکی از آن دو را اختیار کند و در رهنمائی آن زندگی را به پایان برساند از فعالیت آن دو نیرو، صور گوناگون پدید میگردند، در یسنای ۴۴ خواننده را به عالم علوی متوجه میسازد و به سیر خورشید و ماه و سیارگان و باد و باران و غیره اشاره میکند تا خواننده یا شنونده در سیر آنها تأمل و تفکر کند. در یسنای ۵۳ و ۵۴ ازدواج و معاشرت با همسر و وظیفه زن و شوهر بیان شده، میفرماید :-

ای جوانان وای دوشیزگان، در این جهان دام هائی که ظاهراً دلکش به نظر میرسند و شما در آنها سود تصور میکنید، شما را میکشند چیز هائی که دور از شخص شما میباشد و این روشنائی ضعیف و ظاهر، روشنائی باطن را می پوشاند و شما را از زندگی روانی منحرف میسازد.

مقصود علاقه و زناشوئی نباید محض تنی و شهوت باشد بلکه جنبه روانی آن را باید قوی تر بکند تا زندگی شبابه آرام و سکون و شادی بگذرد.

زمانی که شت زرتشت آموزش خود را آشکار کرد، ایرانیان و ملل همسایه مهر و ماه و برخی از سیارگان و ستارگان و مظاهر طبیعت را می ستودند و برای هر يك از آنها صفاتی معین کرده بودند و بنابر آن صفات نیازی تقدیم میکردند. اینها را یزتا یا ستوده یا دیوه، روشنائی مینامیدند جمع یزتا در فارسی باستان «یزتانا» و اکنون ایزدان میباشد. در تیره هائی چند، سرود گو پیدا میشد و او میان مردم گرامی و محترم بود و در رسوم دین، اکرام و انعام می یافت از آنها از سه نوع سرود گو یا روحانیون در گاتا اشاره شده و به این ترتیب:



اولا کوه یا کوی بمعنی دانشمند و شاعر و نگهبان، خانواده شاهی که نخستین پادشاه آن خانه کیقباد نام داشت از همین گروه بودند و زمان زرتشت دو فرقه شده، فرقه‌ای هواخواه کد شاه و ستاسپ یا گشتاسپ و خانواده او باشد و فرقه دیگر مخالف دوم کرپن. که زمان عبادت سرود میخواند

سوم- اوسگ که نیز فرقه‌ای از روحانیون دیویسنی بود. پیروان شت زرتشت که خود را مزدیسنی مینامیدند به گروه مخالف که دیویسنی بودند در کوه یا نار است خطاب میکردند.

فصل نخستین گیتا نیز از رزم دینی عم یکی بنام کورو و دیگری بنام پاندو آغاز میشود.

قهرمان گیتا کرشنا استاد روحانی و ارجن سیومین برادر پاندوان شاگرد او هست این نامه در هفتصد ابیات در هجده فصل گفته شده و مانند گاتا، مقدس‌ترین نامه اخلاقی هندوان است.

شش فصل اول در فلسفه سانهیاویوگ در طریق حکمت معروف کشور هند میباشند و شش فصل بعد در بحث عشق و ارادت و شش فصل آخر در آموزش حکمت زیدانته که فکر عرفانی است.

ارجن پیش از آنکه جنگ در گیرد، به این اندیشه افتاد که چرا با ابناء عم خود رزم بکند و آنها را بکشد یا کشته شود و گمان کرد که چنین جنگ گناهی بزرگ است که نباید مرتکب گردد و این اندیشه چندان بر او فشار آورد و او را مأیوس و پست همت کرد که بی اختیار کمان را کنار نهاد و خود بر نشیمن ارا به افتاد استاد روحانی او که راننده ارا به بود چون او را به چنان حال دید علت پرسید و چون علت را دانست به او خطاب کرد و گفت:

در این موقع که وظیفه تو رزم با دشمن است، این فکر و روش تو ناشایسته و ناآریائی است باید و هم و سواس را از خود دور کرده و برای وظیفه ای که آمده‌ای، آنرا به انجام رسانی تو برای کسانی اندوهگین شده‌ای که سزاوار همدردی و اندوه نمی‌باشند



و این اندیشه ، که میکشی یا کشته میشوی ، نیز بر غلط است؛ زیرا که روان بشر بسیط و مجرد است و به هیچ افزار رزم کشته نمیشود و تن در اصل بیجان است ، پس بیجان را نمی توان بیجان کرد .

پس از آن از فلسفه سانکها و بعد از یو گک بحث میکند در فلسفه سانکها دو حقیقت مستقل و از هم ممتاز وجود دارند یکی بنام پروشه یا روان که مجرد و بسیط و محض علم است و دیگری پرا کرتی با هیولا که گیرنده پرتو روان و گرچه حرکتی ندارد ولی بسبب یافتن پرتو پروشه حرکت نما میشود و آمیزش یا نزدیکی این دو ، صورت جهان تن را پدید کرده در فلسفه سانکها علت و معلول وابسته به هیولا یا ماده هستند پروشه یا روان مستقیماً نه علت میشود و نه معلول و نیز در جهان تن سه نیرو یا کیفیات در کارند یکی بنام ستوه که مظهر آن روشنائی و اعتدال و در اخلاق و افکار نیکوئی است و دوم رجس که تأثیر آن فعالیت است و با خوبی و بدی می آمیزد و سیوم تمس که جهل و سستی و تاریکی است و از آمیزش یا جدائی ، کمی یا فزونی یکی از اینها بر دیگر ، صورت اخلاق گوناگون پدید میشود و هر کدام که فزون تر و قوی تر شد ، مظهریت آن واضح تر میشود فلسفه سانکها بر اصل فکر و مراقبه و تأمل است که شخص باطن خود را تجسس بکند و نواقص را دریابد و فلسفه یو گک نشان میدهد که چگونه افکار سانکها را میتوان عملی کرد .

در یکی همه فکر و در دیگری همه عمل است و گیتار هنمائی میکند که چگونه فکر را با عمل میتوان توأم کرد و وسائلی که بشر را از بندشهای تنی و آمیزشهای کیفیات سه گانه نامبرده ، برتر میسازند و آزاد میکنند سه گانه باشند .

اولا عشق و دوم عمل و سیوم دانش و البته هر که دانشمند است مفهوم عشق را نیک میداند و در هر که عشق است ، عمل نیز در پی اوست در گیتا مکرر تاکید شده است که عمل باید به نیت و وظیفه بجا آورده شود حتی خوردن و خوابیدن و معاشرت و ازدواج و غیره و چون همه حرکات و اعمال و وظیفه شدند در عامل از خود گذشتگی پیدا شده مسئول نتیجه اعمال نمیشود ذهن او روشن و قلب او اطمینان می یابد ، کار او نیرومند و عزم او کامل و استقامت بی نهایت دارد و این زندگی



چند روز را به سکون گذرانده در زندگی بعد به سعادت و برکت ابدی میرسد و این است بسیار مختصر از گاتا و گیتا، تفصیل هر دو در نامه جداگانه نگارنده نوشته، و اگر به خواست ایزدی به طبع برسد، خوانند گانیکه به چنین مطالب علاقه دارند، به آن رجوع کنند.

### گشتاسب باوشتاسب و اسفندیار

در گاتای اوستا، گشتاسب مقام ارجمند دارد او بود که از خانواده کیان کیش زرتشت را پذیرفت و در انتشار آن کیش به همراهی برادر و فرزند و وزیر کوشید و بسبب پذیرفتن آن کیش با پیروان کیش سابق در افتاد به یک جنگ بسیار خطرناک گرفتار شده به زحمت و پس از دادن تلفات زیاد پیروز شد بنا برین مقامی که در شاهنامه کیخسرو یافته، موزون تر بود که گشتاسب بیاید و بر عکس فردوسی و دقیقی او را پادشاه خودخواه معرفی کرده اند و بسبب خودخواهی و علاقه به سلطنت گزافی ترین فرزند و یکی از قهرمانان بزرگ ایران را که خدمت شایان به او و به دین زرتشتی کرده بود به خطر انداخت و تباه کرد.

نکته دیگر این است که تا زمان گشتاسب مرکز ایران استخر بود ولی بنا بر شاهنامه در عصر او یکایک به بلخ منتقل میشود گویا بسبب شهرتی باشد که یک وقتی معبد بزرگ بودائیان در بلخ بود و از اینرو مرکز کیش بودائی شد، و دیگر نبرد رستم و اسفندیار است، که در اوستا از آن هیچ اشاره نشده و ممکن است مرکزیت بلخ و جنگ دو قهرمان داستانی، ساخته عصر ساسانیان باشد بنا بر گفته دقیقی پس از آنکه گشتاسب به شاهی رسید.

به پیشش دل نیک خواهان همه  
که دیوان بدندی به پیشش بجای

گزیتش بدادند شاهان همه  
مگر شاه ارجاسپ توران خدای

و بعد میگوید:

که چون زرتشت پدید شد و گشتاسب به دین او گروید:



بشاه جهان گفت پیغمبرم  
یکى مجمر آتش بیاورد باز  
و دیگر :

یکى سرو آزاده رازدهشت  
نشسته بر آن زاد سرو سهی  
و بعد بجای اینکه گشتاسب گزیت یاباژ از ارجاسب بخواهد بر عکس شاعر  
گشتاسب راباج دهنده کرده میگوید :

بشاه جهان گفت زردشت پیر  
که تو باژ بدهی به سالار چین  
و چون اسفندیار ، بد سیسه گرزم و به فرمان پدر ، زندانی شد و گشتاسب  
چندى در سیستان مهمان زال ورستم بود گفتار دقیقى به پایان میرسد فردوسى میگوید :  
نگه کردم این نظم و سست آمدم  
بسی بیت آن نسا درست آمدم

والبتہ گفتهٔ فردوسى به اندازه‌ای درست است. دقیقى و فردوسى از دین زرتشت  
به جز آتش و درخت مخصوص چیزى نگفته اند و احتمال کلی در این است که نمیدانستند  
از کشمکش ایران و توران در اوستا اشاره شده است، مورخین یونان و روم نیز  
نوشته اند در نوشته پهلوی هم می یابیم از جمله نامه ایست بنام یادگار زیران که در سه  
هزار الفاظ به پایان میرسد این نامه را استاد ج . ج گایگر در سنه ۱۸۹۰ میلادی به  
زبان آلمانی ترجمه کرد و علامه نولد که نیز آنرا مطالعه نمود آقای جیون جی  
جمشید مودى در سنه ۱۸۹۹ آنرا بزبان گجراتی در آورد و یادداشتها بر آن افزود و  
اخیراً در مجلهٔ تعلیم و تربیت به زبان فارسى شایع شد مختصر آن چنین است :-

وشتاسب شاه ایران که در رزم شاخ خانوادهٔ کیان بود که از شاهی ارونداسپ  
آغاز گردید و او با پسران و برادران و و سپهر گان و دیگر مردم هم ارزاو رمز و  
کیش پاک مزدیسنان را پذیرفت پس ارجاسب خيوتای خدای از دگر گون کردن  
کیش آگاه شده بسیار پیریشان گشت و، ویدرفش و نام خواست هزار را باد و بیور سپاه



بر گزید و سفارت نزد دستاسپ به ایران فرستاد. در شاهنامه شماره سپاه سفارت را سیصد جوان گفته است.

یکی نام او بیدرفش بزرگ	گوی پیر جادو ستیهنده گرگ
دگر جادوئی نام او ناهخواست	که هر گزدش جز تباهی نخواست
به همراه شان کرد سیصد سوار	همه جنگجویان خنجر گذار

و چون سفارت به مرز ایران رسید جاماسپ پیشینگان سردار بشتاب نزد دستاسپ آمد و گفت که از ارجاسپ دومرد فرسته آمده اند که از آنان خوشروتر در همه کشور خیونان نیست و نامه ای آورده اند شاه آنها را بار داد دقیقی که مانند فردوسی به جزئیات می پردازد آداب سفارت و دربارشاهی را چنین بیان کرده. بزبان ارجاسپ میگوید :-

بفرمودشان گفت بخرد بوید	بایوان او با هم اندر شوید
چو او را به بینید بر تخت و گاه	کنید آن زمان خویشتن رادوتاه
بر آئین شاهان نمازش برید	به پیش و پس تخت او منگرید
چو هر دو نشینید در پیش اوی	سوی تاج تابنده دارید روی
بگوئید پیغام فرخش را	ازو گوش دارید پاسخش را
چو پاسخش را سر به سر بشنوید	زمین را به بوسید و بیرون شوید

فرستادگان به دربار آمدند شاه را نماز بردند و نامه دادند ابراهیم مهست دیر بایستاد و نامه را به آواز بلند بر خواند (ابراهیم، نام یهودی یا مسیحی است)

در آن نامه نوشته بود شنیدم که شما دین پاک نیاگان را گذاشته به کیش نو گرویده اید یا باماهم کیش بمانید به شما بندگی کنیم و زروسیم هنگفت و اسبان خوب و شاهی بسیار کشور را از شما بشناسیم یا برای رزم آماده گردید و دقیقی چنین گوید:

یکی نامه بنوشت خوب و هژیر	سوی نامور خسرو دین پذیر
---------------------------	-------------------------

و نیز:

نیایش نمودند چون بندگان	به پیش کی آن شاه فرخندگان
-------------------------	---------------------------



بدادند آن نامه خسروی  
ارایدون که بپذیری این نیک پند  
زمین کشانی و توران و چین  
بتو بخشم این بیکران گنجها  
نکو رنگ اسبان با سیم و زر  
ورایدون که بپذیری این پند من  
بیایم پس نامه تا یک دو ماه

نیشسته برو در خط بیغوی  
ز ترکان به جانت نیاید گزند  
ترا باشد آن همچو ایران زمین  
که آورده ام گرد با رنجها  
باستامها بر نشانده گهر  
بسائی گران آهنین بند من  
کنم کشورت را سراسر تباه

و نوشت اگر سخنم را نپذیری و کیش نورا نگذاری ، به دین نیاکان پسر، نگردی  
بر تو خواهم تاخت و غله خوید (سبز) را خورده و خشک را سوزانده و چار پایان را  
گرفته شمارادر بند گران خواهم کرد شاه و ستاسب بسیار نگران شد و برادرش زریر  
را خواست و چگونگی رابه او گفت پس زریر پاسخ داد که اگر دستور دهید پاسخ  
این نامه را بنویسم و چون دستور یافت چنین پاسخ نوشت :-

دروداز و ستاسب شاه ایران بهار جاسپ شاه خیونان

نخستین اینکه ما دین پاک را نخواهیم گذاشت و باشما هم کیش نخواهیم شد  
ما از اهورمزد و ماه دین مزدیسنی را پذیرفته و آب نهمرگ نوشیده ایم پس در هندان  
هو توش آنجائیکه نه کوه بلند است و نه مغاره های عمیق در دشت هموار و هامون سوار  
و پیاده فرمان خواهند داد که کدام از ما راست است آنجا رو برو خواهیم شد و نشان  
خواهیم داد که چگونه دیوان از فرشتگان شکسته میشوند ابراهیم دبیران مهست  
نامه را بنوشت و ویدرفش و نامخواست آنرا گرفته و شاه را نماز برده برفتند ، دقیقی  
میگوید :-

نه دو ماه باید همی نه چهار  
تو بر خویشتن بر میفزای رنج  
بیاریم گردان هزاران هزار

که ما خود بیاریم شیران کار  
که ما خود گشادیم درهای گنج  
همه شیر مردان نیزه گذار

شاه و ستاسب ، به برادرش زریر فرمان داد که بر بلندی کوه آتش روشن کند



و به شهر و سپاه آگاهی دهد که هیچ کس از ده تا هشتاد ساله در خانه باز نماند و در دوماه به دربار ما برسد سواران و پیاده گان گرد آمدند و نی نواختند و کوس و تنبک زدند پیلبانان با پیلان و نگهبانان ستور با ستور و راننده اراده با اراده به جنبش در آمدند .

دقیقی میگوید :-

سپاهی پیامد بدرگاه شاه	که چندان نبد بر زمین بر گیاه
برین پس نیامد بسی روزگار	که آمد بدرگاه هزاران هزار
چوروزی به بخشید و جوشن بداد	بزد نای و کوس و بنه بر نهاد

در آن گاه بسیاری از پهلوانان نیزه بردار مانند رستم و بسیاری با ترکش و پرازتیر و بسیاری بازره آماده شدند زیر به فرمان شاه ، لشکرگاه ساخت و سپاه همه در آنجا گرد آمدند پس از آن دو یست میخ در زمین کوبیده و سیصد فرش به آن بستند و پهلوی هر فرش (چادری) سیصد درای آویزان بود پس و ستاسپ بر تخت نشست و جاماسپ ستاره شناس را خواست و گفت تو از همه شدنیها آگاه هستی و میدانی پس بگو که در این رزم از برادران و پسرانم چند زنده میمانند و چند کشته میشوند جاماسپ اندوهگین گشت و گفت :

کاش مادر مرا نه زاده بود و اگر زائیده مرده بودم تا پاسخ چنین پرسش شمارا ناچار نمیشدم که بدهم اکنون که پرسیده اید باید راست بگویم بشرطیکه شما به فراورمزد و دین او وزندگی برادران زریر سه بار بنام درواست دست بر شمشیر پولادین تیر پر آب و شید و سپر مالیده پیمان کنید که به من آزار نخواهید رساند و به زندان نخواهید کرد پس شاه و ستاسپ سو گند خورد و پیمان کرد .

جاماسپ گفت :

پس از یکماه دلیران با دلیران رزم خواهند کرد و بسیاری کشته میشوند بیدرفش زریر دلیر و فرزانه را خواهد کشت و نام خواست خسرو و فرشاد و درامیکشد و از پسران و برادران شما بیست و سه کس کشته میشوند چون شاه و ستاسپ این



سخنان شنیده از تخت بیافتاد (دقیقی گوید)

ز دستش بیفتاد زرینه گرز      تو گفתי برفتش هسه فرو برز  
بروی اندرافتاد و بیهوش گشت      نگفتش سخن هیچ و خاموش گشت

و چون بلند شد دشنه را به دست چپ و شمشیر را بدست راست گرفت و گفت :

اگر نه پیمان کرده بودم تو را به این افزار میکشتم جاماسپ گفت :

آنچه پیشگوئی کردم خواهد شد اکنون بر تخت کیانی بنشینید و ستاسپ  
برنخاست پس زریر پیش آمد و از شاه درخواست که بر تخت نشیند و گفت من پانزده  
هزار بیور از خیونان خواهم کشت شاه بلند نشد پس برادر دیگر بات خسروب پیش آمد  
و گفت من چهارده هزار بیور خیونان را به توانائی خود میکشم. شاه هم چنان بماند پس  
فرش هورد پسرش نزدیک شد و گفت در یکماه من سیزده هزار بیور از خیونان خواهم کشت  
شاه هم چنان پریشان نشسته بود پس پسرش اسپن ته دات رفت و گفت من پیمان میکنم  
که در یکماه به فرآورم و دین مزدیسنی و جان شاه که هیچ یک از خیونان را نخواهم  
گذاشت که زنده از میدان جنگ بر گردد. آنگاه شاه بلند شد و بر تخت نشست و  
جاماسپ را خواست و گفت :

اگر چنانکه گفתי شدنی است پس من باره ای از مس فرمایم که بسازند و  
دیها را به برده آهن استوار به بندند و پسران و برادران و خویشان را آنجا بگذارم  
و فرمان دهم که بیرون نیایند جاماسپ گفت :

اگر آنها در باره بمانند که می رود بادشمن رزم کند و کشور را از چنگ آنها  
نگاهدارد و چگونه برادر دلیر شما زریر پانزده هزار بیور و پات خسروب چهارده  
و فرش هورد سیزده بیور دشمنان را میکشند و سی و یک هزار بیور خیوند خواهند  
آمد و از آنها یک نفر را جاسپ زنده خواهد بر گشت و اسپن ته دات قهرمان او را گرفتار  
خواهد کرد و یک دست و یک پا و یک گوش او را بریده به کشورش پس خواهد فرستاد  
روی خری که دم او بریده باشد و خواهد گفت :

برو و آنچه از من دیده ای به هم میهنان خویش بگو شاه و ستاسپ گفت گرچه



پسران و برادران و بزرگان دوده من که شاه آنها هستم و هوتوش که همسر من است و از اوسی پسران و دختران دارم کشته بشوند من کیش زرتشت را ترك نخواهم کرد پس وستاسپ بر بلندی کوه نشست و توانائی سپاه او دوازده ده بیور بود پس زیرمانند آتش سخت کار زار کرد و چنانکه آتش در کوهستان می افتد و باد آنرا توانا تر میکند چون شمشیر فراز کردی ده تن از خیونان و چون در کشیدی یازده تن را کشته بود و چون گرسنه یا تشنه میشد به دیدن خون خیونان سیرو شاد میگشت پس ارجاسپ از بلندی کوه دلیری زیریر را نگرید و گفت :

کیست که زیریر را بکشد و من دخترم «زرتون» را که مانند خیونان دوشیزه خوش چهر و زیبا اندام نیست با و بدهم پس ویدرفش جادو بر پا ایستاد و گفت اسب را برای او زین کنند و سوار شده به میدان تاخت و نتوانست از پیش بر زیریر بتازد از اینرو پنهانی از پشت بیامد و ژوپین بر او پرتاب کرد که به کمر بند از بر «کستی» رسیده به دل فرو نشست دقیقی گوید :

ز پنهان بدان شاهزاده سوار      بینداخت ژوپین ز هر آبدار  
گذاره شد از خسروی جوشنش      به خون تر شد آن شهر یاری تنش

ز زیر بر زمین افتاد و شاه وستاسپ از بلندی کوه آواز دهل و کرنا را نشنیده سبب باز ایستادن آنها دانست که زیریر کشته شد گفت کیست میان ایرانیان که کین زیریر را باز گیرد تا من همای دخترم را که خوشروترین دوشیزه ایران است به او بدهم .

که هر کس میان آورد پیش پای      مر او را دهم دخترم را همای  
و او را سپه سالار ایران گردانم کودک هفت ساله بر پا ایستاد و گفت :

اسبم را زین کنید که به میدان جنگ بروم و به بینم و بدانم که پدرم زنده است یا کشته شده شاه وستاسپ گفت تو هنوز کودک کی و دستت تیر را تا کنون نمالیده و نا آزموده از کارزار هستی و اگر خیونها تورانیز بکشند خواهند گفت که پدر و پسر هر دو را کشتیم پس از آن نستور نهانی از سپهبد اسب پدر را بگرفت و سوار شد و بر



دشمنان تاخت تا اینکه به تن مرده پدر رسید و بر او زاری کرد و به لشکرگاه ایران برگشت و وستاسپ را از آنچه دیده بود بگفت و دستور خواست که کین پدر را بازگیرد.

جاماسپ بیتاش به شاه گفت شاه خواهش او را برآور زیرا که این رهی بخت دارد و بیابوری بخت دشمن را خواهد کشت شاه به او تیری از ترکش خود داد و گفت پیروز باش و نستور برگشت و بردشمن تاخت و چنان کشتار کرد که ارجاسپ از کوه دید فروماند و به آواز گفت هر کس این جوان را بکشد من دخترم بشستون (Bashstun) رابه او میدهم و او را بر همه کشور خیون فرمانروا سازم پس ویدرفش جادو اسب را تاخت و خواست نهانی از پشت بر نستور بتازد و زخم زند و نستور او را می پائید و چون او را به خویش نزدیک یافت گفت از پیش بیا و بخت خویش را بیازما، ناچار ویدرفش از پیش آمد و سوار اسب زریر بود و چون اسب آواز نستو را شنید نهصد و نود و نه بار شیهه کشید ویدرفش خواست بر او ژوپین پیراند پس روان زریر به آواز بلند پسر گفت که باتیر (گشتاسپ) او را بزن و نستور تیر گشتاسپ را بر او زد و از اسب بینداخت و کفش پدر را که به مروارید و زر آراسته بود از پای وی در آورد و بر اسب سیاه سوار گشت و بر دشمنان تاخت تا اینکه رسید به جائیکه گرامیک پسر جاماسپ درفش کاویانی رابه دندان گرفته با دشمنان رزم مینمود و چون او را گرامیک و دیگر پسران و سربازان ایران دیدند خوش شدند پس نستور گرامیک را گفت که تو درفش پیروزی را نگهدار تا من نزد شاه بروم و چگونگی رزم تو را به او بگویم پس از آن رزم کمان به اسپن ته دات رسید و اسپن ته دات لشکر به نستور سپرد و خود بر خیونان تاخت و ارجاسپ را دوازده ده بیور سر باز بود همه را بشکست تا اینکه هیچ از دشمن در میدان جنگ نماند مگر ارجاسپ که گرفتار گشت و اسپن ته دات یک دست و یک پاویک گوش او را برید و یک چشم را سوزاند و بر خر دم بریده او را سوار کرد و به کشورش پس فرستاد و این پیروزی بر خیونان در دهم فروردین ماه روز خورتک اژدها روی داد.

چنین است آنچه در یادگار زیران نوشته و البته نویسنده مردی متدین و موبد بود در شاهنامه انجام ارجاسپ به نوع دیگر بیان شده نستور یا بستور پسر زریر، در اوستا بسته وایری و خیون، بزبان اروپائی هون (Hun) میباشد در گاتا



از این جنگ صریحاً اشاره نشده بلکه کشمکش دینی میان دو گروه ایرانی بود که یکی مزدیسنی و دیگر دیویسنی نامیده میشد ممکن است میان دیویسنی، تورانی‌ها، وهندی‌ها نیز باشند از دیویسنی‌های تورانی، یکی بنام فریانه (Fryana) از پیروان زرتشت بود و نام او در گاتا ذکر شده، جاماسب که در شاهنامه وزیر و ستاره شناس است در گاتا داماد و جانشین زرتشت میباشد و او را در گاتا (De Jamasp) یعنی جاماسب دانا گفته، برادر او بنام فرشاوشتره (Farasaoshtra) نیز یکی از بزرگترین گان و نژاد یکان زرتشت بود دقیقی جاماسب را چنین می‌ستاید.

سر موبدان بود و شاه ردان	چراغ بزرگان و اسپهبدان
چنان پاک دین بود و پا کیزه جان	که بودی برو آشکارا نهان
ستاره شناسی گوان مایه بود	ابا او به دانش کرا پایه بود

در رزم نامه مها بهارتا، سنجایا نام دانشمند، تفصیل جنگ را گرچه خود او در میدان جنگ نبود، به قوه روحانی، برای شاه نابینا که پدر کوروان بود بیان میکند.

### - انجام ارجاسپ بنابر شاهنامه، و نبرد اسفندیار با رستم =

• چون در جنگ نخستین، ارجاسپ شکست خورد، شاه گشتاسپ موقتاً از تاخت و تاز تورانیها آسوده شد و به انتشار دین زرتشتی اسفندیار را مامور کرد و ایران آرام گرفت اما پس از چندی گرزم نام سرداری از اسفندیار نزد گشتاسپ بد گوئی کرد و گفت که او:

بر آن است اکنون که بندد ترا	بشاهی همی بد پسندد ترا
ترا چون به جنگ، آورید و به بست	کند هر جهان راهمی زیر دست

و گشتاسپ سخن او را باور کرده اسفندیار را زندانی نمود و خود به زابلستان رفت که چندی استراحت کند و هر گاه ارجاسپ شنید که پادشاه از مرکز دور شده و با پدر پیرش در بلخ بسیار کم از سپاه مانده اند



بفرمود تا کهرم تیغ زن  
 برد پیش سالار چین انجمن  
 که ارجاسپ را بود مهتر پسر  
 به خورشید تابان بر آورد هسر

و او را با سپاه کافی به بلخ فرستاد و پس از جنگ مختصر لهراسب کشته شد و چون از آن حادثه گشتاسپ آگاه گشت به شتاب از سیستان به بلخ آمد و با ارجاسپ جنگ کرد ولی هزیمت یافت و ناچار از پسر زندانی یاری خواست و اسفندیار بار دوم با ارجاسپ رزم نمود و او را بشکست و ضمناً ارجاسپ دوتن از خواهران اسفندیار را اسیر کرده به کشور خود فرستاده بود و بنابراین گشتاسپ به او گفت :

توئی شاد دل خواهرانت ببند و با او پیمان کرد که اگر خواهرانش را از اسارت تورانیها آزاد کند و کین زیر و دیگری سرداران را از ارجاسپ بخواد شاهی را با او بسپارد اسفندیار فرمان پدر را اطاعت کرد و همراه برادرش پشتون به توران رفت و مانند رستم از هفت خوان دشوار بگذشت در خوان اول دو گرگ و در خوان دوم شیران و در خوان سیوم اژدها و خوان چهارم زن جادو و خوان پنجم سیمرغ را کشت و خوان ششم از برف بگذشت و در خوان هفتم از رود عبور کرده گرگسار را کشته و از آنجا به جامه بازارگان به اندرون روئین دژ که مرکز ارجاسپ بوده داخل شده در شبی بر کاخ شاهی حمله برد و برادرش پشتون از خارج حمله کرد و ارجاسپ و پس از او پسرش کهرم نیز به قتل رسید . در گاتا گرهمه یا گرهم یکی از روساء دیویسنی و بازارتشت سخت مخالف بود و به نام گرهم یا کهرم شباهت دارد .

اسفندیار پس از این فتوح به بلخ باز گشت و چنانکه پدر پیمان کرده بود تاج و تخت را از او خواست ولی پدر حاضر نبود که از شاهی دست بردار شود و پی بهانه میگشت جاماسپ را خواست و از آینده اسفندیار پرسید . جاماست گفت :

و راهوشی در زابلستان بود  
 به چنگک یل پورستان بود  
 شاه ، پسر را خواست و به او گفت :  
 سوی سیستان رفت باید کنون  
 بکار آوری چنگک و رنگ و فسون  
 برهنه کنی تیغ و گویال را  
 به بند آوری رستم زال را



زواره فرامرز را هم چنین  
 اسفندیار از این سخن آزرده شد و گفت :  
 تو با شاه چین جوی ننگ و نبرد  
 در آن نامداران بر انگیز گرد  
 چه جوئی به نزد یکی مرد پیر  
 که کاووس خواندی و را شیر گیر  
 ولی گشتاسپ اصرار کرد ناچار اسفندیار تدارك سفر دیده به سوی سیستان  
 رهسپار شد و حین رفتن به پدر گفت :  
 ترا نیست دستان و رستم بکار  
 و لیکن ترا من یکی بنده ام  
 اسفندیار چون به زابل رسید پسرش بهمن را نزد رستم فرستاد و به او پیام داد  
 که شاه گشتاسپ :

بر آشفته يك روز و سو گند خورد  
 به روز سپید و شب لاجورد  
 که او را به جز بسته در بارگاه  
 نه بیند کسی زین گزیده سپاه  
 بهمن چون به شهر رسید زال از او پذیرائی کرد و او را آگاه نمود که رستم  
 به شکار رفته است بهمن نیز به نخجیر گاه رفت و در آنجا از بلندی کوه رستم را دید که  
 در دامن کوه استراحت میکند خواست همانجا کارش را تمام کرده ، پدر را از او  
 آسوده نماید ، سنگی بزرگ را از جا کند و از بلندی سوی رستم فرو هشت. رستم آنرا  
 میدید و اعتنائی نمیکرد تا سنگ به او نزدیک شد .

بزد پاشنه سنگ انداخت دور  
 ز واره بر او آفرین کرد و سور  
 بهمن چون چنان نیرو دید بر پدرش نگران شد و از راه دیگر به جانب رستم  
 آمد خود را شناساند و پیام اسفندیار را به او رساند رستم از او به احترام گرم پذیرفت  
 و پاسخ پیام اسفندیار را داد و بعد اسفندیار و رستم به هم رسیدند گفتند و شنیدند هریک  
 از کار نامه و جوانمردی خود شمه ای بر گفت و با هم نهار صرف کردند و در آخر رستم  
 استدعا کرد که اسفندیار خانه او مهمان بیاید و چندی با او در زابل بماند و بعد :  
 چو هنگام رفتن فراز آیدت  
 به دیدار خسرو نیاز آیدت



عنان از عنانت نه پیچم براه خرامان بیایم به نزدیک شاه  
ولی اسفندیار میخواست که بند بر پای او نهد و بدان شکل او را ببرد گفت :  
تو خود بند بر پای نه بیدرنگ نباشد ز بند شهنشاه سنگ  
والبته این شرط بر رستم بسیار گران آمد گفت :

زمن هر چه خواهی تو فرمان کنم ز دیدارت آرامش جان کنم  
مگر بند کز بند عاری بود شکستی بود زشت کاری بود  
و در انجام هر دو بنبرد آماده گشتند. میگویند اسفندیار زرهی داشت که هیچ  
افزار جنگ بر آن کار نمیکرد. بگفته فردوسی (به زبان سیمرغ):

چرا رزم جستی ز اسفندیار که او هست روئین تن و نامدار  
هر او را زره آنکش اندر برست هم از دست زردشت پیغمبر است  
به گشتاسب دادست آن زرد هشت ندرد، و را تیر و زوبین و خشت

از این رو رستم از او زخم بر میداشت و تیغ و تیر رستم بر زره او تأثیر نمیکردند  
دران اثنا جنگ انبوه در گرفت و دو تن از پسران اسفندیار، یکی بدست زواره و  
دیگر بدست فرامرز کشته شدند و چون این خبر به اسفندیار رسید اولاً رستم را به  
نقض عهد متهم کرد و با کمال خشم با تیر بر او حمله آورد - :

چو تیر از کف شاه رسته شدی تن رستم و رخس خسته شدی  
بسرو تیر رستم نیامد بکار فرو ماند رستم از آن کار زار

و نزدیک به غروب خورشید، از کمال خستگی، رخس را رها کرد و پیاده  
بر کوه رفته، پشت پاره سنگ پناهنده گشت اسفندیار زمانی منتظر شد که او از  
پشت سنگ برون آید و چون نیامد به استهزاء گفت - :

پشیمان شو و دست راده به بند.

رستم پاسخ داد - :

تو اکنون سوی لشکرت باز گرد شب تیره کس می نجوید نبرد  
و پیمان کرد که روز دیگر یا تسلیم شود یا نبرد نهائی کند و به این ترتیب



از هم جدا شدند رستم خسته و افسرده و مایوس به خانه باز گشت و به پدر و خویشان گفت - :

بجائی روم کو نیابد نشان      به زابلستان گر کند سرفشان  
ولی زال سالخورده مایوس نشد و راه چاره جست و سیمرغ را خواست و به او  
چگونگی را گفت و رستم را با و نشان داد نام سیمرغ از سینه و مرغ که یامرغ به مفهوم  
دانا تر کیب شده و معنی تر کیبی آن سینای دانا میشود او تیرها را از تن رستم و رخس  
کشید و آنها را از خستگی در آورد و گفت که بر اسفندیار تیر و زوبین کار گر نیست  
مگر تیری که از درخت گز ساخته شده باشد و آن در کنار استخر مخصوصی است و  
همان شب رستم را به آنجا برد و او از درخت شاخی بریده از آن تیری ساخت و سیمرغ  
رهنمائی نمود که - :

سه پرو دوپیکان بدودر نشان      نمودم ترا از گزندش نشان  
رستم هم چنان کرد و روز دیگر با تیر گز به میدان نبرد رفت نه اینکه نبرد  
بکند بلکه کوشید که اسفندیار را از جنگ بازدارد به او گفت .  
من امروز نر بهر جنگ آمدم      پی پوش و نام و ننگ آمدم  
و هر چند او را پند داد که آشتی کند و او را بدون بند و زنجیر به حضور پدر ببرد  
ولی اسفندیار به عجز و التماس او اعتنا نکرد بلکه

یکی تیر بر ترك رستم بزد      چنان کز کمان سواران سزد  
و رستم ناچار شده .  
بزد راست بر چشم اسفندیار      سیه شد جهان پیش آن نامدار  
خم آورد بالای سرو سهی      از او دور شد دانش و فرهی  
اسفندیار بر زمین سرنگون افتاد و چون به هوش آمد رستم را نالان یافت به او  
وصیت کرد که بهمن را با خود ببرد و تربیت کند و جان به جان آفرین سپرد  
رستم بهمن را تربیت کرد تا اینکه گشت اسبپ او را خواست و با کمال احترام  
نزد نیا فرستاد چنین است داستان رستم و اسفندیار که داستان گوی ایران گفته



## - موازنه پهلوانی رستم و اسفندیار -

رستم و اسفندیار، دوتن قهرمانان بزرگ و برگزیده ایران باستان میباشند اسفندیار گذشته بر پهلوانی، جنبه روانی و معنوی و دینی را دارد، نام او در اوستا ذکر شده ولی اسمی از رستم نیست و چونکه جنبه دینی دارد، موبدان خواسته‌اند که کارنامه قهرمانی او را بر کارنامه رستم برتری دهند، رستم قهرمان ملی است و نام او نزد ایرانیان بسیار گرامی است هم چنانکه رستم سپاه ایران را که در فرمان طوس بودند از محاصره کوه هماون در آورد و شکست آنهارا مبدل به پیروزی کرد اسفندیار نیز گشتاسپ را از محاصره ارجاسپ نجات داد و ارجاسپ را از ایران خارج کرد رستم به مازندران رفت و کیکاوس و سپاهش را از زندان دیوسپید رهائی داد و اسفندیار هم خواهرانش را از زندان ارجاسپ آزاد کرد هر دو قهرمان هفت خوان را در نور دیدند ولی رستم تنهارفت و اسفندیار که شهزاده بود با جاه و جلال و با سپاه سفر کرد اگرچه پشوتن برادرش با سپاه همراه وی بود ولی در مخاطره هفت خوان شریک نمی شد رستم با جامه بازرگانی به توران رفت که بیژن را از چاه در آورد و با هفت گرد ایران بر کاخ افراسیاب حمله آورد و هم چنان اسفندیار با جامه بازرگانی به اندرون روئین دژ رسید و بر کاخ ارجاسپ حمله کرده او را در نبرد کشت رستم اولاد نام سردار مازندران را دستگیر کرد و از او خدمت گرفت و دلیل راه ساخت و هم چنان اسفندیار به رهنمائی گر کسار به روئین دژ رفت ولی رستم چون به هدف رسید اولاد را به پاداش خدمت شاه مازندران کرد و اسفندیار زندانی خود را بکشت داستان گویانی که هواخواه اسفندیار بودند خواستند که او را بر رستم برتری دهند ولی کارنامه رستم چندان مرغوب و تنوع داشت که کامیاب نشدند و در انجام چون اسفندیار و رستم هم نبرد شدند داستان گو کوشیده که هم فرو جلال کیانی اسفندیار را رعایت کند و هم نگذارد که قهرمان بزرگ از جوانی مقهور و زبون گردد بنابراین رستم را زخمی میکند و او را پشت پاره سنگ پناهنده میسازد و اسفندیار را به تدبیر زال و سیمرغ بدست رستم به قتل می‌رساند رستم میهن پرست بود و برای ایران جنگ میکرد و خویش را در مخاطره می‌انداخت در



جنگ بزرگ توران گفت :

هم اکنون من این پیل و این خواسته  
ز ترکان ستانم به ایران دهم  
بر این دشت من گور سانی کنم  
همان تخت با تاج آراسته  
بدان شادمان روز فرخ نهم  
بر و مند را سور سانی کنم

اسفندیار دین زرتشتی را انتشار داد ولی میهن پرستی و جوش و خروش رستم را نداشت نظرش به تاج و تخت پدر بود و در عوض خدمت تاج و تخت می خواست و رستم تاج و تخت را به دیگران تقدیم میکرد و به جز خدمت غرضی نداشت و در علو همت و صمیمیت و کثرت فتوح و جان نثاری البته رستم بر اسفندیار برتری دارد اسفندیار کسی را تربیت نکرد بلکه خواستار شد که رستم حریف او پسرش را تربیت کند و گذشته بر پسر اسفندیار ، رستم سیاوخش را نیز تربیت کرد و هر دو دلیر و بزرگ بودند و خواهان اسفندیار موبدان و هیربدان بودند و ستایش کنندگان رستم، عموم ایرانیان شدند. نام اسفندیار نیمه تاریخی و نام رستم به جز در داستان نه در نوشته دینی و نه در تاریخ دیده نمیشود و با وجود آن شهرت رستم به اندازه ایست که بزرگان و قهرمانان تاریخی ندارند هم چنانکه اسفندیار پور گشتاسب انتشار دهنده کیش مزدیسنی بود ، اسفندیار عصر هخامنشی که به لقب گومات معروف شد، مروج کیشی بود که احتمال دارد مزدیسنی و با کیش داریوش بزرگ اختلاف داشت.

### شغاد و رستم

نام شغاد ، به نام استان سغد که در عصر هخامنشیان استان بسیار مهم بود شباهت دارد یکی از شهزادگان آن دودمان بنام ساوغدیه یا به یونانی سو گدیانوس برای هفت ماه شهنشاه ایران بود فردوسی چنانکه در شاهنامه میفرماید داستان شغاد را از شخصی بنام آزاد سرو که با احمد سهل در مرو میزیست شنیده به شعر در آورد آزاد سرو خود را از سلسلهٔ سام نریمان معرفی میکرد و نامه ای داشت از تاریخ یا داستانهای باستان که آنرا بر فردوسی بخواند بنا بر آن نامه زال از کنیزی



پسری داشت بنام شغاد و او چون جوان شد دختر پادشاه کابل را ازدواج کرد و در کابل بماند. شاه کابل به رستم باج میداد و شغاد این گونه برتری برادر را توهینی به خود می‌پنداشت و از برادر کینه به دل گرفته، با پدر زن ساخت و نقشه‌ای کشید که برادر را تباه کند بنابراین آن نقشه پدر زن و داماد قرار گذاشتند که شغاد به زابل رفته و به رستم از شاه کابل شکایت کند و او را وادار نماید که به کابل برود و در غیاب شغاد، شاه کابل در نخجیر گاه :

ببرد از میان لشکری چاه کن	کجا نامور بود از آن انجمن
سراسر همه دشت نخجیر گاه	همه چاه کردند در زیر راه
زده حربها را بن اندر زمین	همان تیغ و ژوبین و شمشیر کین
بچاره سر چاه را کرد کور	که مردم ندیدی نه چشم ستور

و به انتظار رستم نشست و چون شغاد به زابل رسید پدر و برادر از او پذیرائی کردند. رستم از او پرسید چگونه است کارتو با کابلی و شغاد پاسخ داد که شاه کابل مرا بر سر انجمن خوار کرد. رستم بر آشفت و خواست با سپاه به کابل برود و شاه کابل را تنبیه نماید ولی شغاد گفت:

بر آنم که اوزان پشیمان شد است	وزین رفتنم سوی درمان شد است
-------------------------------	-----------------------------

بنابرین رستم از لشکر کشی منصرف شده با شغاد و زواره و معدودی چند به کابل رفت و شاه از او پذیرائی نمود.

چو چشمش به روی تهمتین رسید	پیاده شد از اسب کورا بدید
ز سر شاره هندوئی بر گرفت	برهنه شد و دست بر سر گرفت
همان موزه از پای بیرون کشید	به زاری به مژگان زدل خون کشید
دو رخ را به خاک سیه بر نهاد	همی کرد پیوزش ز کار شغاد

رستم آرام گرفت و او را نوازش نمود و پس از بزم و جشن شاه کابل او را به شکار متوجه کرد و جائیکه آماده کرده بود او را برد و در اثنای شکار رستم با زواره و همراهان در چاه ها افتادند بعضی مردند و برخی زخمی در چاه ماندند رستم که



سخت خسته و زخمی شده بود به زحمت خود را از چاه بیرون کشید آنوقت شغاد  
پیش آمد و رستم

چو با خستگی چشمها بر گشاد بدید آن بد اندیش روی شغاد  
پس آنکه او را ملامت کرد گفت اکنون که به مراد خود رسیدی و آنچه  
نبایست بکنی کردی :

ز تر کش بیاور کمان مرا بکار آور آن تر جمان مرا  
به زه کن بنه پیش من باد و تیر نباید کجا شیر نخجیر گیر  
مرا شکار بکند و هنوز جان نداده ام تن مرا بدر و بخورد شغاد هم چنان کرد  
ولی بعد گمانی برده ترسید و پشت درخت چنار پناهنده شد. رستم به سختی کمان را  
بر گرفت «درخت و برادر بهم بر بدوخت» و به این ترتیب انجام او قهرمانانانه شد و ممکن  
است که این بهره داستان از حادثه ای که به پیروز شاه ساسانی روی داد گرفته شده  
باشد بنابر مورخین خوشنواز پادشاه ترك چون پیروز بر کشورش لشکر کشید در  
آنجائی که تصور میکرد رزم خواهد کرد چاهها حفر کرده و به چوب و خاشاک چنان  
مستور کرده بود که سواران به زودی به حقیقت آن پی نمیبردند و چون پیروز به  
آنجا رسید خوشنوار عقب کشید و پیروز در حین حمله و تاخت دریکی از آن چاهها  
افتاد و از جهان در گذشت و به این ترتیب داستان گو عظمت قهرمان بزرگ را حفظ  
کرد و نگذاشت که کسی به مردانگی بر او چیره گردد .

و چون خبر کشته شدن رستم به زابل رسید فرامرز با سپاه بر کابل لشکر کشید  
و شاه کابل را به کین پدر به قتل رسانید و به نخجیر گاه رفته تن مرده پدر را بر تخت  
نهاد و هم چنین زچاهی برادرش را بر کشید و پس از آن :

بکردار کوه آتشی بر فروخت شغاد و چنار و زمین را بسوخت

### پادشاهی بهمن اردشیر و همای چهر آزاد

بنابر شاهنامه ، گشتاسب یکصد و بیست سال شاهی کرده از جهان در گذشت



و بهمن اردشیر بر تخت نیا نشست و کار اول و آخرش این بود که به کین پدر به سیستان رفت و گرچه زال تسلیم شد او را به زندان کرد در آنوقت فرامرز در شهر بست بود چون شنید زال زندانی شده به رهائی او با سپاهش بسوی زابل آمد و با لشکر پادشاه رزم سختی کرده مجروح و گرفتار گشت و به فرمان بهمن زنده بردار شد و جان به جان آفرین سپرد و به این ترتیب کار نامه دودمان دلیرو میهن پرست سام و گرشاسب به پایان رسید پس از این بهمن به امن و آرام نود و نه سال شاهی کرد. اتفاق عجیبی که به او نسبت میدهند علاقه نزدیک و مخصوصی است که او به دخترش پیدا کرد. نام آن دختر بنا بر فردوسی همای بود و بنا بر مسعودی مادر همای از زنان شام بود در داستانها و تاریخ ایران باستان چندین تن از شاه بانوان به آن نام بودند. نام دیگرهما، هوتا و سه بود و هم چنین نام دختر کوروش بزرگ که بعد همسر داریوش اول و مادر خشایارشا بود و نیز دختر اردشیر دوم هخامنشی بنا بر نوشته یونانیها اردشیر دوم، هوتا و سه، دخترش را بسیار دوست میداشت هم چنان هوتا و سه یا همای به پدرش اردشیر بهمن بسیار گرامی بود.

فردوسی میفرماید - :

یکی دخترش بود نامش همای	هنرمند و با دانش و پا کرای
همی خواندندی و را چهر زاد	ز گیتی به دیدار او بود شاد

چنین علاقه زیاد، سبب شد که مردم گمان بردند، که پدر دخترش را به همسری پذیرفت چنانچه فردوسی میفرماید - :

پدر در پذیرفتش از نیکوئی	بدین دین که خوانی و را پهلوی
و چون پدر در گذشت و هماجای او را گرفت و شاه بانوی ایران شد پسر زائید:	
نهانی پسر زاد و با کس نگفت	همیداشت آن نیکوئی در نهفت

نکته ای که در اینجا شایسته تأمل و قضاوت است اینکه همای اگر بدان دین که آنرا پهلوی مینامیدند همسر پدر گشت نبایستی از زادن پسر خجالت بکشد زیرا که کاری بموجب آئین دین کرده بود و البته جز او همه کس میکردند پس ممکن



است که علاقه اردشیر دوم وهوتا و سه را به داستان بهمن اردشیر آمیخته اند و آنچه یونانی ها به اردشیر نسبت میدادند ایرانی به بهمن داده .

چون بچه هشت ماهه شد :

بفرمود تا در گری پاك مغز	یکی تخته جست از در کار نغز
یکی خوب صندوق از چوب خشك	بگرد و گرفتند در قیرو مشك
درون نرم كردش به دیبای روم	بر آلود بیرون او دلق و موم
بدانگه که كودك شد از خواب مست	خروشان بشد دایه چرب دست
ببردند صندوق را نیم شب	یکی بر دگر نیز نگشاد لب
ز پیش همایش برون تاختند	به آب فرات اندر انداختند

و آن صندوق بر روی آب روان بود تا اینکه گاذری آنرا دید و از آب بیرون آورد و بچه زیبائی در آن یافته شکفتی نمود و به خانه برد و به زنش سپرد و او چونکه فرزندی نداشت به او گفت - :

به سنگی که من جامه را بر زنم	چو پا کیزه کرده در آب افکنم
در آن جوی صندوق دیدم یکی	نهفته بدو اندرون کود کی
اگر پور ما را یکی پور خرد	نبودش بسی زندگانی بمرد
کنون یافتی پور با خواسته	ز دینار وز گـوهـر آراسته
زن گاذر آن دیده خیره بماند	برو برجهان آفرین را بخواند
زن گاذر او را چو فرزند خویش	بپرورد چون پاك دل بند خویش

و این بچه بنام داراب پسر خوانده گاذر پرورش شد و جوان گشت :

به کشتی شدی با همالان به کوی نمودی کسی را تن و زور اوی

چنین است داستان زاد و پرورش داراب و مانند او در هند داستان زیر میباشد امتیازی که دارد در این است که پدر شهزاده هندی ایزد خورشید است و در ایران پادشاهی است زیرا که در ایران ایزدان ، آدمیزاد میگردند و در هند آدمیزاد را داستان گوایزد میکند .



## کنتی وارنه

زاون اوبه زاون چند تن دیگر از بزرگان هم مانند است و ممکن است که اصلاً مربوط به خورشید و اشعه‌آن و زمین باشد میگویند پریتا ما که هند و همسر باندودعای ازپارسائی بنام دروسس (Durvoasoas) یاد گرفت که هر گاه آنرا میخواند ایزد خورشید بر او پدید میشد و روزی به نیت فرزند دعا را خواند و خورشید را به یاد آورد و ایزد خورشید ناگهان با گوشواره زرین در جامه شاهان بر او پدید گشت و گفت چنانکه تو مرا دوست میداری من نیز ترا دوست میدارم و اینک آمده‌ام که به تو فرزند دهم پریتا یا کنتی که از دیدار او مرعوب شده و بسبب دوشیزگی و خجالت خود را باخته بود از سختان پر مهر ایزد آرام یافت ولی در اندیشه فرو رفت که او هنوز دوشیزه است و چگونه ممکن است که دوشیزه فرزند بزاید پس ایزد خورشید اندیشه او را دریافته گفت پس از زادن فرزند هم چنان دوشیزه خواهی ماند و فرزند با گوشواره زرین من ولادت می‌یابد پس دوشیزه گشت و نیمه از تن کنتی بگذشت و ناپدید شد و بعد کنتی خود را آستین یافت و فرزند زائید بسیار خوشرو که در هر دو گوش او گوشوار زرین داشت و کنتی هم چنان دوشیزه ماند و از خجالت فرزند را در سبیدی نهاد و به جامه نرم و لطیف او را پیچید و روی او نیز جامه کشید و گریه کنان سبد را در جوئی افکند که روان شد و درباره فرزند دعا کرد که ایزدان او را حفظ کنند سبد از جوئی به جوی دیگر روان بود تا به رود جمنا رسید و از آن نیز بگذشت و به رود گنگ در آمده و بالاخره به کشور انگا (Anga) توقف کرد. اتفاقاً زنی بنام رادا (Radha) آنرا دید و از آب در آورد و به شوهرش بنام شته ندا (Shata Nanda) نشان داد و چونکه آنهایی فرزند بودند پسر خوانده کردند و به کمال شفقت پروریدند تا اینکه جوان بسیار تنومند و خوش اندام شد و او چشم مانند چشم شیر و دوش پر گوشت مانند گاو نر داشت و در دلیری و هنر لشکری بی نظیر بود و در انجام بدست ارجن برادر ناتنی کشته شد.



در این داستان ، بهره اول به قصه مریم و پدید شدن جبرئیل و باقی ماندن او به دوشیزگی و بالاخره به کشته شدن حضرت مسیح هم مانند است و بهره دیگر یعنی بر گرفتن سبد و پرورش کودک به افسانه حضرت موسی و داراب پسر همای و چند تن دیگر شباهت دارد در داستان داراب و همای ، دهنده طفل ، بجای يك نیروی ناپدید ایزدی ، پدر قرار داده شده و سرچشمه این داستانها ، ممکن است از خورشید و اشعه و زمین باشد .

### سمبول یا نشانهای مرموز

دانشمندان پیشین افکار حکیمانه و شاعرانه را در پرده نشانهای مرموز یا سمبول و تشبیهات و استعارات بیان میکردند آنانکه دانا بودند به حقیقت پی میبردند و آنانکه از دانش بهره نداشتند به ظاهر آن متوجه میشوند یعنی بعضی به واقعات تاریخی و نکات فلسفی و حالت اجتماعی پی میبردند و دیگر به کنه مطلب و فکر نمیرسیده و برای چنین اشخاص لازم میشد که فکر را مجسم نمایند و چنین تجسیم به مرور ایام صورت بت پرستی به خود گرفت .

در اشاره های مرموز و امثال تفسیر و تأویل و تعظیم و ترس و حیرت و شگفتی از حقایقی می یابیم که گاهی به چشم می بینیم یا در ذهن می اندیشیم یا آرزو میکنیم به ویژه آثار طبیعت و حرکت سیارگان و موقع ستارگان در برجهای دوازده گانه و سیر خورشید و ماه و بنا بر قرب یا بعد هبوط و صعود آن دو سیاره ، افسانه های گوناگون گفته شده اند در عالم خیال آنها را مجسم کرده و ایزد نامیده بصورت آدمیزاد در می آوریم یکی محبوب میشود و دیگری قهرمان میگردد یکی پیروز و دیگری شکسته یکی از آسمان بر زمین فرود می آید و دیگری از زمین بر آسمان بر می رود ، ایزدان آدمیزاد و آدمیزاد ایزدان میشوند و در چنین اندیشه ها ، مبالغه گوئی که لازمه فکر و زبان شاعری است فراوان می یابیم . از اندیشه ای پیکر ساخته میشود که باید به چشم ظاهر آنرا دید و به فکر به باطن آن پی برد راون نام پادشاه سرانديپ .



ملکه سیتا همسر راما پادشاه اوده را در ربود و به کشور خود بر د و به زندان کرد و در انجام به دست را ما کشته شد وی را افسانه گو مردی نشان میدهد که دارای علم و شخصی مرتاض و تنومند و سربازی ماهر در فن رزم و او را دارنده ده سرو بیست دست نشان میدهد یکی از آن ده سر، بصورت سرو صورت خربود و مقصود این است که با همه دانش و استادی، يك رگك حماقت نیز داشت .

سمبول یا اشاره های مرموز در نوشته های دینی چون تورات و اوستا و انجیل و قرآن نیز می یابیم. اندره نام یکی از ایزدان محبوب آریای هند است بنا بر گفته باستانیها او بسیار مرتاض بود و در انجام شاه ایزدان گشت ولی به این شرط که اگر یکی در پارسائی از او برتر گردد، شاهی را به او بسپارد و از اینرو اندره سخت می پائید که کسی از او پارسا تر نگردد و چون دید که مردی آدمیزاد به اندازه ای پارسا و پرهیزگار است که ممکن است در آینده رقیب او شود یکی از پریان آسمانی را که در زیبائی بی نظیر بود بر انگیخت که بر زمین فرود آمد و به جاذبه حسن و جنس آن مرد پارسا را موقتاً از پرستش بازداشت و سیر خورشید را به افسانه چنین در آورده اند که شاهی به نام مل جشن یجنا منعقد کرد و در آن جشن مرسوم بود که برهمنان انعام و اکرام میدادند. برهمنی بسیار کوتاه قد نزد او آمد و تقاضا کرد که آرزوی او را بر آورده .

و شاه خواهش او را پذیرفت . پرسید که چه میخواهد برهمن گفت :

سه گام زمین میخواهم و پادشاه به آئین آریا آب به کف گرفت و بر زمین ریخت که به جای سو گند و پیمان بود برهمن کوتاه قد ، چندان بزرگك شد که زمین و آسمان را فرا گرفت و به يك گام همه زمین و به گام دیگر فضا و آسمان را زیر پا گرفت و برای گام سیوم جائی نبود. بنا برین مل سر خود را خم نمود که روی آن بگذارد و روان شدن رود مقدس گنگك را چنین گفته اند که سا گر ( یعنی دریا ) نام شاهی بر زمین چندان به پارسائی و پرستش کوشید که ایزدان از وی خوشنود گشتند ولی اندره به وحشت افتاد بویژه چون سا گر میخواست که رسم اشوا میدا یعنی قربانی



اسب که نشان برتری و شهنشاهی بود بجا آورد اندره ترسید که مبادا ساگر در قربانی کامیاب گردد و شاهی آسمان را نیز ادعا کند به اندیشه فرورفت و در پی چاره برآمد گفته اند که ترس برادر مرگ است و در حقیقت ترس و نیازمندی، دو صفت هستند که وسیله علم و دانش و احتیاط و پرستش و تملق و وحشت میگردند اسب ساگر بنا بر آئین عصر به راه افتاد و آزادانه از کشوری به کشوری میگذشت و هیچ يك از فرمانروایان یارای جلو گیری از او نداشت و ضمناً اندره در جائی اسب را تنها یافته او را بگرفت و نزدیک به صومعه مرتاضی به بست و آن مرتاض بر هر کس به نگاه خشم میدید او را میسوزاند و خاکستر میکرد و چون اسب ناپدید گشت ساگر شصت هزار تن فرزندان را به تجسس آن فرستاد و آنها اسب را نزدیک به صومعه یافته گمان کردند که مرتاض او را گرفته و بسته با او پر خاش کردند و مرتاض به خشم درآمده بر آنها نگاه خشم کرد که همه سوخته و خاکستر شدند و ساگر از شنیدن چنین حادثه بسیار افسرده شد و ده هزار سال پرستش کرد ولی ایزدان نتوانستند از او یاری کنند پس از آن «بها گی رت» نام عابدی که ایزد برهما بر او مهر بان شده بود از ایزدیاری خواست و برهما آب رود گنگ را به او داد که بر خاکستر شهزادگان سوخته به پاشد تا گناهان آنها شسته زنده گردند ولی رود گنگ بر آسمان بود و فرود آمدن آن بر زمین از بسیاری ریزش خطرناک میشد بنابراین بها گی رت به ایزد شیوا رجوع کرد و او را به اندازه ای پرستید که شیوا نیز بر او مهر بان شد و فرمان داد که رود گنگ از آسمان بر زمین فرود آید و چون به زمین رسید شیوا آنرا بر سر خود بگرفت و سر او موی انبوه داشت و رود گنگ در پیچاپیچ کیس ایزد در ماند زندانی شد و بعد از میان دو موی او به آرام و ناتوانی بر زمین روان شد و همه جا را سیراب کرده به جائی رسید که خاکستر فرزندان ساگر بود و آنها را زنده نمود در این داستان مرموز را اگر شرح بدهیم البته این مختصر بسیار مفصل میشود مقصود این است که رود گنگ از بلندیهای کوه همالیا که بهترین نماینده عظمت طبیعت است از چشمه درآمده و در دو نهر روان میشود و این دو نهر یا جو که در حقیقت دو رود



میباشند کم کم از پیوستن رودهای دیگر که به موهای گیس شیوا تشبیه داده اند رودی بزرگ گشته زمین مرده و دشت ها را شیراب وزنده میکند به این ترتیب اگر بخواهیم افکار فلسفانه و شاعرانه و عارفانه دانشمندان هند و ایران و دیگر کشورهای آسیا و اروپا که مرموز گفته شده اند به مطالعه در آوریم و بسنجیم و شرح بکنیم خواهیم دانست که آنچه از آسمان و ایزدان گفته میشود در اصل نتیجه ترس و نیاز و آرزوهاست گفته های مرموز را هر کس به اندازه استعداد و علم و سلیقه خود تفسیر و تأویل کرده است و ممکن است که گفته ای در اصل مطلب ساده بوده، مفسر آنرا عمیق و حکیمانه نموده یا برعکس فکر عمیق را ندانسته به عبارت ساده بیان کرده ملل باستان خورشید را بنابر برآمدن و گردش و فرورفتن به نامهای گوناگون می پرستیدند.

از جمله نامها - :

۱- هور یا خور به سنسکرت سوریه، خورشیدی است که تابش آن ملایم و گوار است.

۲- ساویتر (به سنسکرت) خورشیدی است که تابش آن علت بالیدگی است، و آن مظهر داد و آئین است.

۳- پوشن (به سنسکرت) خورشیدی است سبز کننده گیاه ها و پرورنده چارپایان

۴- وشنو (به سنسکرت) بمفهوم برآمدن و بلند شدن که در سه گام همه جهان را گرفت و پا بر سر تاریکی نهاد.

۵- وی وسوت یا به فارسی وی ونوت، خورشیدی است که فرو می رود.

هم چنانکه برای بشر پستی و بلندی، اقبال و ادبار، شهرت و گمنامی است، ایزدان نیز گاهی گرامی و مطلوب و زمانی گمنام و نامرغوب میگشتند یا اینکه ایزدی، اهریمن میشد از جمله ایزد ورونه که در عصر رگ وید ایزد بزرگ و محبوب بود بعداً بی اهمیت شد ریشه کلمه ورونه را برخی از Vri گرفته اند و مفهوم آنرا فرا گیرنده و محیط دانسته اند در یک عصر آندره رتبه بلند یافت و او نیز بعد از میان رفته از ایزدان کوچکتر چون زوره یا شنکر و وشنو محبوب گشتند ایزدان ظاهر و



باطن داشتند ظاهرشان روشنائی و از اینرو پدید و باطنشان مجرد و بسیط و بنابرین ناپدید جنبه ظاهر را دیوه (Deva) یا به اوستا (Daeva) یا شراره روشن و باطن را امورا یا به فارسی اهورا مینامیدند باطن اخلاقی و روانی و ظاهر تنی و فعال بود. گاهی به سبب صفات متناسب دو ایزد را با هم میستودند چون ورونه - متره، ایرانیها متره با مهر را روح راستی میدانستند و مظهر او روشنائی است. به مرور ایام جای روشنائی را خورشید گرفت و بعداً مهر و خورشید یگانه شدند سرود گایتیری که نزد برهمنان مقدس ترین بیتمی است که در همه اوقات پرستش خوانده میشود در اصل در ستایش خورشید بوده در ایران از عصر هخامنشیان مهر و ناهید، ایزدان محبوب بودند و در عصر ساسانی ورتره غنه یا وهرام یا بهرام ایزد فیروزی شد و ناهید ایزد بانوی فراوانی گشت. گذشته بر اینها شعرای یمانی (Sirius) و ستارگان هفت اورنگه، و الجبار و پروین و دبران و فم الحوت و کهکشان و غیره به عالم افسانه و رمز درآمده و صور گوناگون یافته اند و شنو که یکی از جهات خورشید میباشد بنابر گفته داستان سرایان نه یاده بار در جهان بشر پدید شده چنین هبوط را به زبان اهل هند اوتار میگویند هم چنان در ایران و رهرام، ایزد پیروزی به اشکال ده گانه پدید شده:

۱- به صورت باد

۲- « گاوخوش پیکر با گوش و شاخ زرین.

۳- « اسب سفید، خوش اندام با گوشهای زرین.

۴- « شتر تیز دندان و تندرو.

۵- « گر از تیز دندان که به يك ضرب حریف را از پای درمی آورد

و چنان به سرعت میرود که گویا یکی را با کمال خشم تعقیب میکند در عصر ساسانی نامها از این نام دیده میشوند چون وهران گرازیا وهران بر از.

۶- « جوان خوش اندام پانزده ساله

۷- « مرغی بنام وار گن که میان پرنده ها پروازش سریعترین است

۸- « میش وحشی، خوش ساخت با شاخهای زیبا



۹- « گوزن یا آهوی خوش پیکر جنگی با شاخهای زرین

۱۰- « انسان کامل

و اینگونه اشاره‌های مرموز، مستقلا با هم آمیخته در افسانه‌ها و در نقش‌های کاخهای شاهان هخامنشی و ساسانی یا در تاج یا بر تخت و دیگر علائم و خصوصیات شاهی و در طلسم و تعویذ و تصاویر یکه برای آرایش در و دیوار کشیده میشدند و در فلسفه و کیش و برخی از رسوم اجتماعی می‌یا بیم در حقیقت رمز شناسی در آینده، مانند دیگر رشته‌های علم، یک رشته مستقل باید قرار گیرد و کاملاً تحت مطالعه و تفحص و تحقیق در آید. خسرو پرویز مهرهای متعدد داشت از جمله بر یکی صورت گراز بود که در فرمان واجب القتل زده میشد و گراز یکی از مظاهر وهرام است که از جنایت در نمیگذرد و مجرم را به سزایمیرساند بنابراین فرمان را به گردن واجب القتل می‌آویختند و هم چنانکه از وهرام آسمان افسانه‌ها ساخته‌اند به بهرام زمین که بهرام پنجم باشد نسبت داده‌اند یکی از صورتهای وهرام عقاب میباشد که شکل گراز نیز دندان دارد با پنجه شیر و بال عقاب و دم طاوس و با کمال سرعت و خشم میپرد و گاهی به صورت شیر و گوزن در می‌آید یا آمیزشی از صورت سگ و شیر و مرغ و گوزن دارد سیمرغ آسمانی به معانی مختلف گرفته شده بنابر نوشته بندهش و دیگر نامه‌ها بزبان پهلوی درختی است که از میان دریای بیکرانه ورو کشا سر بر آورده و بر آن مرغی نشسته و چون آنرا تکان میدهد صدها هزار تخم از انواع نباتات در جهان پراکنده میکند و البته از این دریا مقصود، فضا یا آسمان است و مرغ خورشید میباشد در ماه نیز یک هم چنین درختی هست در یکی از نقشه‌های قدیم ایران، شیر بر گوزن حمله آورده بر پشت او سوار و دندان در گوشت او فرو کرده است گویا شیر خورشید بر گاو نر تاریکی یا طوفان و باران حمله آورده و آنرا مقهور ساخته. خسرو پرویز برای قیصر موریس، میزی ارمغان فرستاد که سه پایه زرین داشت یکی از آن به صورت پنجه شیر و دیگر سم آهو و سیوم پنجه عقاب بود مانند ایزد بهرام و مهر، ایزد بانوی ناهید را نیز به صور مختلف نشان داده‌اند از جمله در تاق و ستام زن جمیله که به



دست آبریز دارد و آب از آن بر زمین میریزد و در نقشه دیگر بصورت بانوئی است قوی اندام و مردانه پیکر که حلقه فرمانروائی بدست گرفته و بسوی پادشاه دراز کرده است در آبان یشت (اوستا) ایند ناهید بصورت بانوی بسیار زیبا و بلند قامت ستوده شده و تفصیلی که از زیبایی و جامه و اندام او در یشت داده شده، مثل این است که گوینده جسمه او را دید، توصیف میکند بر نقشه ای که ساده گوی مانند بر سر دارد جامه جواهر نشان در بر کرده و در جای دیگر برهنه بر تخت نشسته و کودکی دست بسوی او دراز کرده حلقه فرمانروائی میدهد و آن حلقه سه شکوفه نیلوفر دارد و نیز در جای دیگر کودکی روبه او ایستاده ناهید ایزد بهار و مربی آبها و فراوانی ورمه و در شین گان است ستاره درخشنده صبح نیز ناهید میباشد گل مخصوص او نیلوفر و از حیوان، سگ و مرغ و کبوتر یا طاوس است دیگر از ایزدان ایران در واسپا و تشتیریا یا شعرای یمانی است که در میان ستارگان «کلبا کبر» بزرگترین و درخشنده ترین ستاره است در سه شکل یعنی گاونر با شاخ زرین و اسب سفید و گراز نشان داده اند چون شیر آسمان بر گاو زمین چیره میشود و اشعه او باز زمین را متأثر میکند زمستان در گذشته بهار و تابستان همه جا را سبز و خرم میسازند و پس شیر و کژدم را نشان میدهند که تابستان رفت و خزان رسید و هم چنین اشاره برای زمستان میباشد تعویذ و طلسم نیز اشاره هائی دارند مثلاً چون یکی روز بهرام و ماء مرداد ولادت یافت در تعویذ او سیمرغ یا عقاب یا صورت زنی که نماینده مرداد است میکشند در موزه هر میتج (Hermitage) کاسه ایست که يك جانب آن صورت زنی دارد و گمان میرود که او ایزد مرداد است و بر گردن او صورت سن مرو (سیمرغ) نقش کرده اند ایزد ماه بر گردونه ای سوار است که آنرا چهار گاو کوهانی میکشند و در هر دو جانب درخت ماه دو حیوان شاخدار میباشد و بنا بر شماره سیارگان که در عصر باستان در بروج دوازده گانه و منازل ماه به چشم پدید بودند معانی و از اعداد معین اشاره هائی در آورده اند گاهی صفات بد یا نیک را مجسم کرده اند بلکه مرگ و زیست، رنج و شادی، ناکامیابی و کامیابی را نیز صورت داده اند افسانه های اسکندر و داستان رستم و دیگر داستانها



چه باستانی و چه نزدیک به عصر خودتان از تحیل در آغاز، رمز و اشاره و بعداً به معانی نو شده اند کاویه اشمس (usanas) که گمان می‌رود نام دیگر سیاره زهره یا مریخ است و در ایران اشا یا اشادن نامیده شده و لقب کوی یا کی بر آن افزوده اند و در شاهنامه کی کاش یا کیکاوس می‌باشد در اصل از ریشه وس بمعنی خواهش یا روشنائی است که بمفهوم دانشمند و شاعر در آمد در رگ ویدا دفتر اول (۸۳ ر ۵) می‌گوید:

خورشید گرامی پدید شد و کاویا اشنا گاوهای او را باز آورد بر خسی گمان کرده اند که او نیز ستاره زهره است و بعضی آنرا ایزد بانوی فراوانی و خوش بختی و شادی قرار داده اند. در آغاز به نظر می‌رسد که مرد تصور می‌شد و بعد به مناسبت صفات بصورت زن در آمده سیاره ناهید درخشنده ترین ستاره صبح و بسیار خوشنماست چندی در اول شب بر می آید و زینت آسمان می‌گردد و چندی به هنگام سحر می‌درخشد و از بر آمدن خورشید خبر می‌دهد تحیل شاعر ویدائی او را آورنده گاوها یعنی اشعه خورشید فرض کرده و چون گاوها در افق به کمال زیبائی پدید گردند، ناهید نا پدید می‌شود اشنا وسیله توانائی خورشید است و نیز افزا توانائی اندر اوست و اندر اتا زیانه دارد که آنرا اشا برای او ساخته و اشا هست که آتش مقدس را موبد بزرگ تعیین کرده.

دیگر از ایزدان آریائی و رونه و دیاو (Dyauh) و ساوثر یا خورو و ایویا باد و سوما یا هوم می‌باشند. کلمه آهورا که به سنسکرت آسورا هست از ریشه آسویا آهوبه مفهوم زندگی و توانائی است در ایران دیاو یا دیو گرچه به معنی روشنائی است ولی روشنائی سوزنده و شراره اهریمنی است اشنس موبد مردم آهورا بود در زرمنامه مهابهارتا می‌گوید که کک یا ککا (Kaka) نام جوانی پسر برهس پتی (مرشد ایزدان) بود و او نزد اشنس به آموختن دانش رفت اشنس می‌توانست، مرده را زنده کند و چونکه او از گروه آهورا و برهس پتی از فرقه دیوا بود کک به تبدیل جامه نزد او رفت اشنس بر او بد گمان بود ولی دختر او بنام «دیویانی» او را دوست میداشت اتفاقاً



كك كشته شد و خاكستر به آب آمیخته گشت و آن آب را ندانسته اشنس بیاشامید و پس از آن از یکی پرسید كه كك كجاست و كك از اندرون شكم او پاسخ داد كه اينك من در شكم توهستم اشنس ناچار شد كه او را زنده كند و از شكم در آورد گفت اگر پسر برهنه هستی از شكم من در آو كك شكم او را دریده بیرون شد و رازم رگك و زیست را دانست و چونكه به اشنس سپاسگذار بود او را زنده كرد و از او مرخص شده خواست به مكان خود بر گردد دیویانی كه او را دوست میداشت خواهش كرد كه او را به همسری به پذیرد و با خود به مكان پدرش ببرد كك پاسخ داد كه اينك من از شكم پدرت در آمده‌ام و از او زیست نویافته و فرزند او شده‌ام و بنابرین تو خواهی كه من هستی دیویانی از این پاسخ بر آشفت و او را نفرین كرد كه از دانشی كه یافته بر خوردار نگردد و كك نیز او را نفرین كرد كه همسر يك تن از طبقه بسیار پست گردد و همه این حکایت مرهوز است.

درخت تناور را باستانیها به نظر شكفتی و عظمت میدیدند در رگك ویدا دفتر دهم (۷۳/۸) خطاب به ایزد اندرا میگوید شما درخت ونین (Vanin) کاشته‌اید كه ریشه آن بر آسمان و شاخه‌هایش واژگون به زمین میرسند و مقصود از این درخت ابر و قطره‌های باران میباشد یا اشعه خورشید هستند علت و معلول یا آفریننده و آفریده شده را پدر و پسر میگفتند و البته علت از معلول جدا نیست بنابرین پدر و پسر به يك مفهوم جدا و دو گانه و به مفهوم دیگری گانه میباشد تریتا كه از او در ایران نامه جلد دوم اشاره شد در اصل باید تمثیلی باشد گفته‌اند سه برادر بودند مهمترین بنام ایكته دومی دویته و سیومی تریتا كه در شاهنامه فریدون و کیانوش و پرمایه گفته شده‌اند در هند این سه برادر، پسران گوتما بودند و هنگام پرستش سوما را فشرده آب آنرا میگرفتند مردم به آنها گاوها به نیاز میدادند ایكته از دو برادر دیگر پارسا تر بود و او از ارادتمندان گاوها یافته و روبه منزلش میرفت كه به گرگی برخورد و از كمال وحشت به چاهی در افتاد و فریاد بر آورد و از برادران یاری خواست ولی برادران به طمع گاوان او را در چاه گذاشتند و به راه افتادند و چون هنگام پرستش شد ایكته به مراقبه فرورفت و چونكه لوازم پرستش وجود نداشت به خیال همه را



موجود کرد و ایزدان را صمیمانه پرستید و به یاری خواست و ایزدان از پرستش او خوشنود گشته بر زمین فرود آمدند و او را از چاه بیرون کشیدند و چون او به منزل رسید به برادران نفرین کرد که از جامهٔ بشر در آمده گرگ بشوند و برخی گفته‌اند که سه برادران از ایزدان پدرشان آتش و مادرشان آب بود و از اینرو آپم نیات (فرزندان آب) نامیده شدند و برخی گمان کرده‌اند که مقصود از سه برادران، سه ستارگان منطقهٔ الجوزا میباشند و بعضی برق تصور کرده‌اند بهر صورت این تمثیل در ایران اتفاق نیمه تاریخی شده و فریدون و برادران بجای اینکه موبدان یا ایزدان باشند شاه و برادران شاه گشته‌اند یکی از آرزوهای بشر عمر طولانی یا جاودانی است بنابراین داستان سرایان باستان عمر شاهان را طولانی کرده‌اند و مبالغه نموده‌اند. بویژه در هند. حلقه یا انگشتر را ایرانیان باستانی نشان شاهی و تسلط و خنجر را علامت نیرو گرفته بودند بنابراین شاهان ایران همواره خنجر به کمر داشتند آهور مزد به جمشید تیرزین و تازیانه داد و همین افزار در نقشی که در ایزد مهر کشیده‌اند دیده میشود پیکر ایزد زروان یا زمان بیکرانه چهار بال دارد و هم چنین مجسمه کورش در نقشه‌ی ستارگان جوزا، بصورت دوجوان میباشند که پهلوی هم ایستاده‌اند و شعرای یمانی پای آنان نشسته است ماه را گاهی به گاو تشبیه داده‌اند و خورشید را به انا. اعزیرث یا گوپت شاه (یا پسر او) بر دریای ورو کشا (Vouru kasha) پاسبان است و گاوی دارد بنام هدیایش (Hadhyaish) یعنی همیشه پاك كه پیه او یا نوشابهٔ هوم (یعنی تابش ماه) آب حیات میگردد. احتمال دارد زال بلکه رستم نیز در اصل از ایزدان بودند که سیمرغ با خورشید آنها را حفظ میکند زمستان را به گراز و خورشید تابستان را به شیر تشبیه میدادند.

بنابر آئین لشکری، در نبرد تن به تن، هر افزاری به نوع مخصوص استعمال میشد مثلاً گرز را نبایستی بر پایا ران بزنند و چون بیم (Bhima) به اشارهٔ کرشنا بر ران در یودن ضرب وارد آورد و پای او را بشکست، بلرام برادر کرشنا به پسندید بلکه به خشم در آمد و بیم را بر نقض آئین نکوهش کرد و هم چنین چون دو مبارز پیمان



می بستند که کسی را به یاری نخواهند، اگر پیمان را یکی می شکست، مورد نکوهش واقع میشد چنانچه در جنگ رستم و پولادوند، چون افراسیاب به پسرش گفت به یاری پولادوند برو، پسر در پاسخ گفت :-

چوپیمان شکن باشی و تیز مغز  
نیاید ز پیکار تو کار مغز  
و هر گاه رستم به تیر گزین چشم اسفندیار را کور کرد اسفندیار به برادرش گفت :

به مردی مرا پور دستان نکشت  
نگه کن بر این گز که دارم به مش  
دشمن مغلوب و افتاده را بایستی به اندازه مقام و رتبه احترام بگذارند اسکندر چون به دارای زخم خورده رسید از اسب فرود آمد و سر او بر ران خود گذاشت و طیلسان خود را بر او گسترده و چون جسد پیران را کیخسرو دید فرمود به احترام او را به دخمه گذارند و هم چنین پس از آنکه افراسیاب را به کین پدر کشت فرمود تا رهنمون :-

پوشد از آن پس به دیبای چین  
ز خز وز ملحم کفن هم چنین  
به دخمه درون تخت زرین نهند  
کله بر سرش عنبر آگین نهند

بیم (Bhima) چون بر حریفش که در یودن بود چیره گشت بایستی او را احترام گذارد ولی کینه های گذشته او در دل گذاشته از کمال خشم پا بر سر او نهاد و این حرکت و توهین به دشمن را، برادر بزرگتر نه پسندید و او را نکوهش کرد و گفت به دشمن افتاده نبایستی بی احترامی کرد به ویژه این دشمن که شاه بود و مقام شاهی همواره محترم است .

نگهداشتن پیمان فرض بود و آریائی چون پیمان می بست از جان میگذشت و پیمان را نمی شکست. اسفندیار چون به زخم تیر در افتاد رستم را که حریف و کشنده او بود درخواست که بهمن پسرش را تربیت کند و هنر لشکری بیاموزد .

تبهتن چوبشنید بر پای خاست  
ببرزد به فرمان او دست راست  
و چون به بستن پیمان دست راست را بسوی حریف دراز میکردند یا دست



بر دست اومی نهادند بجا آوردن پیمان فرض میشد .  
 جنگجویان می کوشیدند که بهترین افزار جنگ و جامه رزم بیابند و اگر  
 یکی جامه یا افزار نایاب می یافت سخت میکوشید که آنرا حفظ کند و مخصوص  
 خود گرداند مثلاً ببر بیان جامه مخصوص رستم بود و هم چنین اسفندیار جامه‌ای داشت  
 که او را روئین تن کرده بود یعنی اسلحه بر آن کارگر نمیشد. ایزدان آسمانی نیز  
 خصوصیتی برای خود داشتند از جمله ایزدهوم ( که در اینجا شاید مقصود از ستارگان  
 الجبار باشد ) کمر بندی مزین به سه گوهر یعنی سه ستارگان منطقه الجوزا دارد  
 الجبار تلفظ عربی از ال گبر است به زبان پهلوی گبر به معنی مرد است که بعد  
 مسلمین زرتشتیها را خطاب میکردند و بمفهوم حقارت استعمال مینمودند اسکندا  
 (Skanda) یا کارتکیه (Kartikeya) سپهبد سپاه ایزدان ، نظیر ورتراغنه یا بهرام  
 ایران است که در اصل باید تجسیم نوری حرارت باشد و او پسر شیواست. افسانه‌زادن  
 او بسیار شکفت است میگویند که روزی شیوا با همسرش اوما (Uma) یا پارتی به  
 خلوت نشسته بود که اتفاقاً ایزد اگنی (آتش) به خدمت او آمد و از آمدن بی‌هنگام  
 در خلوت خانه شیوا بر آشفست و نطفه‌اش را بروی انداخت و آتش با نطفه بگریخت  
 و از تحمل آن بیتاب شده آنرا در رود گنگ افکند و آنوقت شش تن خواهران ( که  
 ستارگان پروین باشند ) به شنا و آب تنی خوش میگذرانند و آن نطفه روشن را  
 دیده هریک از آنها میکوشید که از آن او گردد و بالاخره هر شش تن از آن برخوردار  
 شده و چون فرزندان ولادت یافت شش دهن داشت که از پستان شش مادر شیر مینوشید  
 و چون بالیده و جوان گشت در زیبایی چهره و اندام مانند نداشت پس از آن خدمت پدر  
 شتافت و چون به حضور او رسید اوما و گنگ و ایزد اگنی نیز در خدمت وی بودند  
 و هریک از آنها می‌پنداشت که پسر او هست و نزد او خواهد آمد بنابراین کارتکیه  
 خویش را چهار بهره کرد و فرزندان هر چهار خوانده شد گویا مقصود داستان گو این  
 است که نوری حرارت در چهار جهات و در عناصر چهار گانه و در سنگ و خورشید و همه  
 جای جهان تن وجود دارد و موجود کننده آن شیوا یعنی طبیعت است کارتکیه با



اهریمنان تاریکی رزم کرده، بر ملیونها چیره گشت و تارك نام سر کرده آنانرا بگشت دیگر از تمثیل یا گفته مرموز خری هست که سه پا دارد که در بندهش در فصل نوزده و در مینوک خود فصل ۶۳ فقره ۲۶/۲۷ بیان شده است در یسنای ۴۱/۲۸ و ۴۲/۴ نیز از آن اشاره شده بنابر بندهش خری در دریای فراخ کرت میباشد که سه پا و شش چشم و نه دهن و دو گوش و يك شاخ دارد بدن او سفید و خوراك او غیر مادی هست ارزشش چشم، دو بر جای طبیعی و دو بر سر و دو بر کوه او میباشد و چنان بینائی او قوی هست که به دیدن دشمن را تباه میکند و از نه دهن یا پوزه سه در سر و سه بر کوه پشت و سه در هر دو پهلوی او هستند و هر دهن به اندازه خانه ایست و تن او به بزرگی کوه الوند است و جای سم او به اندازه ای وسیع هست که هزار گوسفند در آن جا میگیرند و هر خوردك پا در دایره ای میشود که هزار تن با هزار اسب میتوانند به درون آن در آیند شاخ او زرین و از آن هزار شاخ دیگر بر آمده اند و گوشش گویا زمین مازندران است و با شاخی که دارد میتواند همه جانوران اهریمنی را دور کند و چون گردنش را از دریا بر می آورد گوشهای او آب دریا را تکان میدهند و به جوش در می آورند و از صدای عرعر او همه جانوران اهور مزدی ماده آبستن میشوند و جانوران اهریمنی که آبستن بودند بار میندازند و آبهای دریای فراخ کرت را او پاك کند که بسوی هفت کشور روان گردد و ستاره تشر به یاری او آبهارا بر گیرد و گفته اند که عنبر از پیهین او بدست می آید.

از خاورشناسان اروپا، استاد دارمستتر مینویسد که چنین خر تجسم ابر و طوفان و باران است و گرچه برخی از صفات او به چنین مفهوم نزدیک میشوند ولی ممکن است که اشاره به یکی از مظاهر طبیعت باشد که تعیین آن به یقین نتوان کرد. ثروت را به مردی تجسیم میکنند که به جای چشم، دو خال زرد رنگ دارد و نه می بیند و هشت دندان و سه پا دارد از افسانه های مهابهارتا، افسانه غازی هست که تخم زرین میکند و احتمال دارد که از تخم زرین مقصود خورشید باشد. در نیرنگ یعنی مراسم پرستش که به انگلیسی Ritual گویند اشاره های



مرموز میباشند از جمله دیدن و توجه دادن به آتش مقدس است ایرانیها آنرا به سمبول حیات و دانش و پاكی میگرفتند روشنائی، آنچه ناپدید است آنرا پدید میکند دانش نیز روشنائی است که هر چیز مجهول را معلوم میسازد و دانش مظهر حیات است در جهان تن جائی نیست که روشنائی یا بجای آن حرارت نباشد حرارت است که تن را زنده نگاه داشته و شخص را از شخصیت او و دیگران آگاه میکند و چون حرارت یا نور از تن دور شد، تن تاریك و مرده و سرد و پلید میگردد هر چند نور معرفت بیشتر باشد، زندگی نیز کاملتر میشود پس سمبول آتش که از زمان بسیار باستان مقدس شمرده شده، حقیقتی است که مایهٔ زیست جانداران است و هم چنین میباشند دیگر از نیرنگها از جمله نیرنگ سدره و کستی که چون كودك به سن هفت سال یا بیشتر تا پانزده ساله بشود برای او جشنی برپا کرده و موبد کستی را که رشته‌ای از هفتاد و دو نخ بنا بر شمارهٔ هفتاد و دو یسنا میباشد بر کمر او می‌بندد و از آن وقت او فردی از جامعه شمرده میشود و باید که خدمت را اولاً به پروردگار و بعد به روان خود و سپس به افراد جامعه به بندد سدره پیراهن ساده از پنبه است که زیر جامه‌ها خواه جامه گرانبهای شاه و اعیان باشد یا بینوا و تنگ دست پوشیده میشود و همه را به يك جامه درمی‌آورد تا بدانند که اصل همه یگانه است در هند نیز هم چنین رشته از دوش كودك حمایل کنند و آنرا Yajno Pavita گویند چون به قضای حاجت میروند یا موی سر یا ریش را میتراشند یا می‌چینند آنرا از پهلوی آورده بر گوشه گوش آویزان کنند. کستی را در ایران از پشم گوسفند یا بز یا شتر میسازند اکنون میان متصوفه مسلمین رشته درویشی، جای کستی را گرفته رسم پیشین کستی و پوشیدن سدره را در ایران «نوزوت» گویند الفاظ یا عبارت مرموز هستند که بنا بر عقیده به خواندن و دمیدن آن نیش یا پنجه یا دهن جانوران موزی بسته میشود و هم چنین برای رفع بعضی از بیماریها و برای آسان شدن زایمان و شر رهزنان و دزدان دعا و الفاظ مرموز میباشند همه اینها هر چه باشند تأثیر روانی دارند و چنین اشاره‌ها و تمثیل و جمله‌های مرموز که به صورت داستان نیز درمی‌آیند برای باستان شناسی خالی از



اهمیت نیستند و بوسیلهٔ اینها، در میان خرافات به برخی از نکات مهم تاریخی و روان شناسی برخورد کرده استفاده میکنیم و از برخی رسوم و طرز معاشرت و پایهٔ فرهنگ و وضعیت اجتماعی و آرمانهای پیشینیان آگاه میگردیم.

## پایان نامه

این است مختصری از مفصل از داستانهای باستان و عبارت و الفاظ مرعوز که به دانستن آنها از برخی نکات مهم اجتماعی و دینی و روانی آگاه میگردیم و امیدوارم که خوانندگان این نامه آنها را بیپرده تصور نکنند بلکه در آنها تأمل و تفکر نمایند و به نستعین

عباس مهرین

۸ مهر ماه ۱۳۳۸ ه. ش



# گل‌های جاویدان

يك اثر زیبا و دلپذیر برای صاحب‌دلان و شیفتگان ادبیات فارسی  
گل‌های جاویدان مجموعه‌ایست از شعر و ادب و چکیده‌ایست از  
آثار شعرای پارسی زبان .

در این کتاب با آثار بیش از ۳۹ تن از شعرای بزرگ ایران و شرح  
مختصری از زندگی آنها آشنا خواهید شد و با مشاهده تصاویر ؟  
که هنرمند معروف رسام ارژنگی برای هر يك از شعرا تهیه کرده‌اند  
بهتر میتوان بارزش ادبی آنها واقف شد . رسام تصاویر هر يك را  
با موقعیت خاص زمان همان شاعر طرح‌ریزی کرده و با انتخاب گلچینی  
از دیوان هر يك مجموعه‌ای بوجود آمده که مطالعه آن خواننده را بهتر  
از هر مجموعه دیگری، به ادبیات این کشور آشنا می‌سازد تهیه این کتاب  
را به دوستان ادب ایران توصیه می‌کنیم .

ناشر مؤسسه مطبوعاتی عطائی

تهران ناصر خسرو تلفن ۵۰۴۰۶

بها با کاغذ اعلا و جلد زر کوب ۲۵۰ ریال



مؤسسه مطبوعاتی عطائی تقدیم میکند

## کتاب شیر مرد سیستان

نوشته ناصر نجمی از جمله کتبی است که مطالعه آن ضمن آشنائی  
بوقایع تاریخی زمان خواننده را بمبارزات سرسختانه قهرمان دلاور  
ایران یعقوب لیث صفاری و یاران وفادار او آشنا می کند .  
ناصر نجمی نویسنده زبردست با قلم شیوا و رسای خود در این  
کتاب وقایع تاریخی را آنطور که اتفاق افتاده در قالب داستان جالب  
و جذابی ریخته و بنام شیر مرد سیستان عرضه میدارد .  
مطالعه این کتاب نومیدی و یأس را در خواننده می کشد و حس  
سلاحشوری و جوانمردی را که روح قهرمان داستان ما لبریز و انباشته  
از آن بوده است تحریک می کند .

شیر مرد سیستان نوشته ناصر نجمی

ناشر مؤسسه مطبوعاتی عطائی

تهران ناصر خسرو تلفن ۵۰۴۰۶



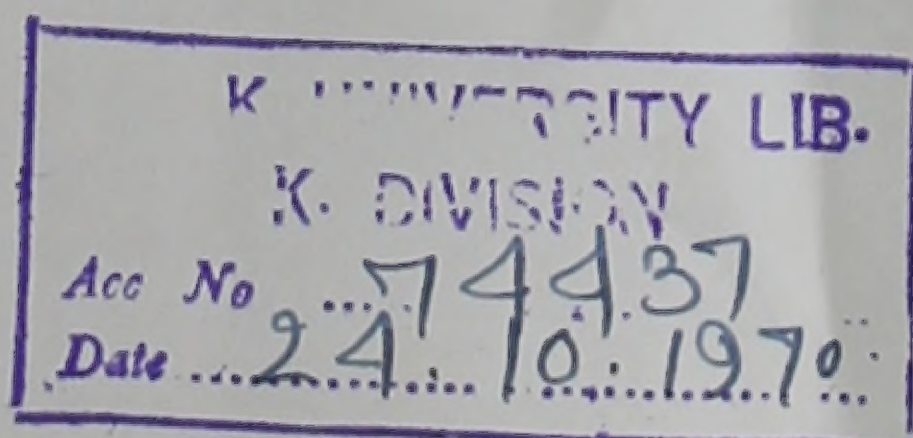
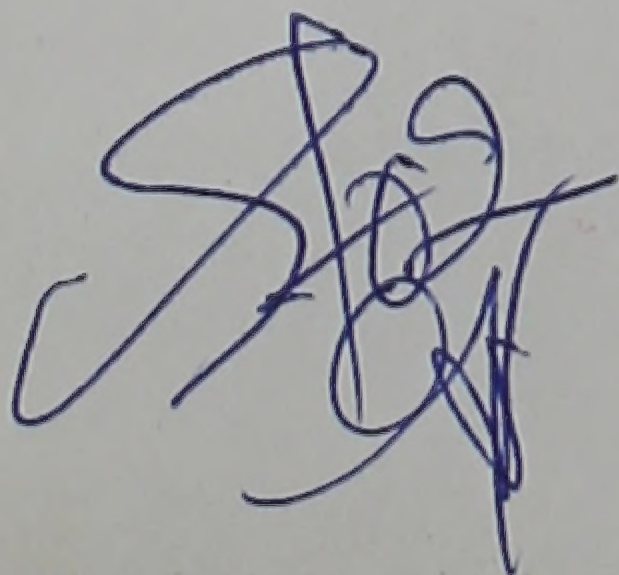
# نبردهای محمد (ص)

درباره مختصری از زندگی یگانه رادمرد عالم انسانیت و پیغمبر  
عالم تربیت قبل از بعثت و شرح جنگها و مبارزات پیغمبر اسلام و یاران  
وفادار او از طلوع اسلام تا رحلت حضرت پیغمبر میباشد جناب سرگرد  
نصرت الله بختورتاش نویسنده دانشمند جنگهای اسلام و لشکر کشی ها  
را با فنون تا کتیک نظامی کنونی تطبیق و نتیجه جنگها و لشکر کشی های  
پیغمبر را با برهانی قاطع ستوده اند .

در این کتاب به عظمت نیروی ایمان مسلمین و وحدت و یگانگی  
آنها در راه پیشرفت مقاصد عالیّه پیشوای عظیم خود ؟ اشاره شده و در  
مقابل هم پیشرفتهای مسلمین صدر اسلام سر تعظیم فرود آورده است خواندن  
این کتاب برای بالا بردن سطح اطلاعات تاریخی و دینی بسیار مفید است

ناشر مؤسسه مطبوعاتی عطائی

تهران ناصر خسرو تلفن ۵۰۴۰۶





THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

891.41092  
Class No. \_\_\_\_\_ Book No. H 235

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26645

--	--	--	--